

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232100

UNIVERSAL
LIBRARY

هنگار گفتار

(درفن معانی و بیان و بدیع فارسی)

تألیف

نصر الله تقوی

رئیس دیوان عالی تمیز و دانشکده معقول و منقول

حق چاپ محفوظ است

تهران - ۱۳۱۷

چاپخانه مجلس

سپاس یزدان پاك را كه توفيق ارزانی داشت تا این نامه گرامی در علم بیان و بدیع و معانی مسبوق و ملحق بمقدمه و خاتمه بزبان فارسی با سلوبی پسندیده و روشی پیراسته فراهم و پرداخته آمد و برای هر موضوع و عنوان از فنون سه گانه علاوه بر ذکر شواهد تازی از گفته های فارسان نظم و نثر دری هر يك در جای خود بوجهی هر چه نیکوتر یاد کرده شد و بسیاری از مباحث آن در دانشکده معقول و منقول بمعرض تذکار و تدریس گزارش یافت .

پس از تألیف این نامه اگر گفته شود زبان فارسی نیز مانند زبان تازی بر پایه و اساسی قرار یافته گزاف نخواهد بود ، امید که این صحیفه که حاکی از روش گفتار فصحا و بلغای هر دو زبان است در نظر سخن سنجان هر دو گروه پسندیده آید چنانکه :

پیش این نامه سر فرود آرد سخن آرای هر چه بردارد

اکنون که بیاری خداوند این نسخه از سواد به بیاض آمد سزاوار دانستم که بافتخار تشریف فرمائی موکب همایون والاحضرت اقدس ولایتعهد شاهنشاه بهلولی خلدالله ملکه در روز تاریخی ۲۵ اسفندماه ۱۳۱۶ بدانشکده معقول و منقول بطبع رسانم و از نظر کیمیا اثر بگذرانم

هر گاه پسند خاطر مبارك گردد بنشر و طبع قسمتهای مهم دیگر ادبیات
بپردازم و به پیشگاه کیوان جاه تقدیم نمایم .

بنام تو این نامه آراستم	چو « هزجار گفتار » پیراستم
بر آن پاك گوهر بیارم نماز	کز افتد پسندت شوم سرفراز
مهین پیور فرزانه شهریار	خدایا تو این گوهر شاهوار
ز آسیب کیتی گزندش مباد	نگهدارش از چشم هر بد نهاد
که همواره از وی کند پیروی	بدارش همه بر ره پهلوی
بفرهنگ برتر ز هر مرد کار	بخوی و روش پیرو شهریار
سپارد ره راست در هر هنر	پسر را که باشد پدر راهبر
شهنش پایه افزود اندر سپاه	چو با کوشش خود به پیمود راه
که دلها زیندش بی فروخت گرم	بهنگام بار این بفرمود نرم
چو خواهد بیالا گراید ز پست	که این است آئین هر زبردست
بیاداش در خورد یابد نواخت	هر آنکس که با سختی کار ساخت
هنر بس بود مرد را پار سا	میانجی نشاید بفرگاه ما
سپس بر شما دیده بگماشتیم	بفرزند خود این روا داشتیم
پیاموختش روی هر کار و پشت	بپرورد چو نش بنرم و درشت
ز هر دانشی بهره اندوخته	برآمد بهر کاری آموخته
بر آرد ز بنیاد بد خواه کرد	چو با کار دشوار در ساخت مرد
دل از یاد هر یاهو پرداخته	توانا و دانا و با ساخته
بنزد شهنشاه بگزیده است	همه آن کند کش پسندیده است
کنون رست و چون سرخ گل بشکفید	نهایلی که کشتی بیاب امید

نکشته است دهقان از این نغز تر نهالی در این بوستان سبز و تر
 چو خرم بهشتی بدیدار او پسندیده گفتار و کردار او
 امیدم که در سایه پهلوی به والاترین پایها برشوی
 بشادی گذاری همه روزگار دی و بهمت همچو خرم بهار
 جهانت بکام و تنت استوار دلت شادو کیتیت فرمانگزار

نگهدارویارت خداوند باد

شهنشه ز تو شادو خرسند باد

بهمن ماه ۱۳۱۷ شمسی.

تتف
رضی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ستایش ییجد خالق را سزااست که خلقت انسانی نمود و او را نعمت بیان ارزانی فرمود ، و درود نامعدود بر پیغمبر محمود که بمزید فصاحت مخصوص بود و بجوامع کَلِمَ سخن میفرمود ، و تَحِیَّتِ بپایان اهل یتیمی را شایانست که در مضمار بلاغت گوی سبقت ربودند و در میدان سیاق بر همه سبقت نمودند .

و بعد این مختصریست در علم معانی و بیان و بدیع مرتب بر يك مقدمه و سه فَرْ و خاتمه ، و ما قبل از شروع بمقدمه و خوض در ابواب کتاب برای آنکه ناظرین بدانند که این مجموعه بیرون از اقسام هفتگانه تصنیف فراهم نگشته مناسب دانستیم شرح اقسام سبعة را چنانکه در مقدمه کتاب شفاء الصدور فاضل معاصر حاجی میرزا ابوالفضل طاب ثراه نگارش یافته اینجا ایراد کنیم ، پس حقیقت امر را در تطبیق با اینموضوع بادرالک و انصاف مراجعه کنندگان و اگذاریم میگوید این حزم ظاهری در رساله اندلسیه که از الطف رسائل معموله در این بابست گفته و سایر فضلاء و حکماء نیز بموافقت یا متابعت او قاعده ای تأسیس کرده اند که هیچ عاقل را روانیست که تخطی کند در تألیف از یکی از هفت قسم :

اول چیزی اختراع و ابتکار کند که مسبوق باو نشده باشد .

دوم عملی یا کتابی ناقص که اورا تتمیم و تکمله کند .

سوم مشکلی سربسته و در بسته که بشرح فتح اقبال و رفع اشکال آن کند .

چهارم کتابی یا عملی مفصل و طویل الذیل که بحذف زوائد و جمع فوائد آنرا مختصر کرده بی اخلاص بجزئی و بی نقیصه بقالب تصنیف در آورد .

پنجم امور متفرقه پراکنده که بسلسله جامعه فراهم آورد و در رشته جمع و تألیف کشد .

ششم مسائل مختلطه درهم شده که غیر مرتب و نا منصفند بروجعی خاص و ترتیبی مخصوص در سلك ترتیب و تنضید آورد .

هفتم کتابی یا مسئله ای که در او مؤلف یا مخترع خطائی کرده بر خطای او تنبیه کند و فساد اورا اصلاح نماید .

و تألیفاتی که بیرون این هفت قسم است مثل اکثر مؤلفات شایسته اعتنای فحول و زیننده مراجعه ارباب عقول نیست چنانکه گفته اند :

وَيَنْبَغِي لِكُلِّ مُؤَلِّفٍ كِتَابٍ فِي فَنِّ قَدْ سَبَقَ إِلَيْهِ أَنْ لَا يَخْلُو كِتَابُهُ مِنْ خَمْسٍ فَوَائِدُ :

(۱) اِسْتِنْبَاطُ شَيْءٍ كَانَ مُعْضَلًا (۲) جَمْعُهُ اِنْ كَانَ مُتَفَرِّقًا

(۳) شَرْحُهُ اِنْ كَانَ غَامِضًا (۴) حُسْنُ نَظْمٍ وَتَأْلِيفٍ (۵) اِسْقَاطُ

حُشْوٍ وَتَطْوِيلٍ .

قُلْتُ وَهَذِهِ الْفَوَائِدُ عِنْدَ التَّحْقِيقِ قَائِمَةٌ بِالْأَقْسَامِ السَّبْعَةِ فَلْيُحَافَظْ عَلَيْهَا أَشَدَّ الْمُحَافَظَةِ .

پس گفته رجاء واثق از حضرت دانشمندان که بر سبیل تفرج در این صحیفه نظری گمارند آنکه حجاب معاصرت را از میان بردارند و این بی بضاعت را یکتا از پیشینیان پندارند ، و این شعر ابوتام را (الْفَضْلُ لِلشَّعْرِ لَا لِلْمَعْصِرِ وَالِدَارِ) میزان حق و باطل و مقیاس فرقی حالی و عاطل دارند و ملتفت این نکته باشند که معاصرت و تقدم و تأخر امریست اعتباری که با نسبت باجزاء زمان انتزاع میشود و فرقی در واقعیات نمیآرد ، چه هر معاصری مُقَدِّمست بر طبقه و هر متقدمی معاصر است باطایفه چنانکه شاعر میگوید :

قُلْ لِمَنْ لَا يَرَى الْمُعَاصِرَ شَيْئًا وَ يَرَى لِلْأَوَائِلِ التَّقْدِيمًا
إِنَّ هَذَا الْقَدِيمَ كَانَ حَدِيثًا وَسَيَبْقَى هَذَا الْحَدِيثُ قَدِيمًا

و چه خوب گفته ابو العباس مُبرِّد در کامل ، لَيْسَ لِقَدَمِ الْعَهْدِ يُقَدِّمُ الْمُخْطِئُ ، وَ لَا لِحَدَثَانِهِ يُهْتَضَمُ الْمُصِيبُ بَلْ يُعْطَى كُلُّ مَا يَسْتَحِقُّ وَ قَدْ نَظَّمْتُهُ بِقَوْلِي .

و لَيْسَ لِسَبْقِ الْعَهْدِ يُفْضَلُ فَائِلٌ وَ لَا لِحُدُوثِ مِنْهُ يُهْضَمُ آخِرُ
وَ لَكِنْ لِيُعْطَى الْكُلُّ مَا يَسْتَحِقُّهُ سَمَاءٌ قَدِيمٌ مِنْهُمْ وَ مُعَاصِرُ

و سیّد اجلّ ذوالمجدین مرتضی رضی الله عنه در کتاب شهاب باین مصرع تمثّل جسته .

السَّبْقُ بِالْإِحْسَانِ لَا الْأَزْمَانِ

انتهی ما آرَدْنَا ذِکْرَهُ مُلْخَصًا وَ لَقَدْ آفَادَ وَ أَجَادَ وَ آتَى بِمَا قَوْقُ الْمَرَادِ

شَكَرَ اللَّهُ سَعِيَّهٖ وَاسْكَنَهُ رِضْوَانَهُ.

مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت و در آن چند فصل است .
فصل اول فصاحت بر سه قسم است : فصاحت کلمه ، و فصاحت کلام ،
و فصاحت متکلم ، و بلاغت بر دو قسم است : بلاغت کلام ، و بلاغت متکلم .
فصاحت عبارتست از سلامت آن از غرابت و تنافر حروف و مخالفت قیاس صرفی .
غرابت کلمه عبارتست از اینکه کلمه و حشیّه باشد یعنی کثیرالدوران
و مانوس در استعمالات نباشد مانند این نثر فارسی فلان زفت کَشَفْتَه^۱

و اَنْجَبَخْتَه^۲ است ، و مثل خدیش^۳ در این شعر :

در ظاهر اگر برت نمایم درویش زینم چه زنی بطغنه هر دم صدنیش
دارد همه کس بتا باندازه خویش در خانه خود بنده و آزاد خدیش

و مثل فَرَحْجِج^۴ وَ تَخْجَم^۵ در این شعر خاقانی :

پیش در شان سپهر و انجم این بوده فَرَحْجِج و آن تَخْجَم^۵

و مثل کُسَبْ در این شعر :

گروهی چو گاو ان پروار خُسب تهی مغز و آکنده پیکر ز کُسَبْ

و مثل انکشتال^۶ در این شعر :

ز خانمان و مراتب بغربت افتادم بماندم اینجایی برگ و ساز و انکشتال

۱- کُشَفْتَه بفتح اول و ثانی و سکون ثالث بمعنی پراکنده و پیریشان و شکافته .

۲- بفتح اول و ضمّ ثالث چین و شکن در روی .

۳- خدیش بضمّ خاء معجّمة و یاء مجهول کدبانوی خانه را گویند .

۴- با اول و ثانی مفتوح بخاء زده یعنی زشت و نازیبا .

۵- تخجم با اول مفتوح بثانی زده و جیم مضموم حریص و شره مند .

۶- مردم ضعیف و علیل و قهات دار .

تَنافَرِ حُرُوفِ عبارتست از سنگینی آنها بر زبان که موجب 'عسر' تنطق است مثل زغریماش ۱ در این شعر:

چو پشت قاقم و سنجاب خسروان پوشند
چه قیمت آرد آن جایگاه زغریماش

و مثل فَرَّخِیج و تَخْجُم که در شعر خاقانی گذشت.

مخالفت قیاس عبارتست از اینکه کلمه مخالف قواعد صرفیه باشد چنانکه در این اشعار فردوسی:

گریزان بیالا چرا بر شدی	چو آواز شیر ژیان (بشندی)
سیه مُژّه بر نر کسان درم	فرو خوابنید و نزد هیبچ دم
بشد دانشومند نزدیک شاه	سخن گفت از پهلوان سپاه
ز گودرزیان روز جنگ و نبرد	چنین گورستانی پدیدار کرد
بر این دشت من گورستانی کنم	برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ای شاه می ستان بنشاط و طرب که طبع

هر خارستان که هست همی گلستان کند

سنائی

ای جوان مرد نکته بشنو از عطای خدا نمید مشو

خاقانی

گر بجان خرمی دواسبه در آی و ربدل خوشندی خراندر کش

رودکی

بودنی بود می بیار کنون رطل پر کن مگوی بیش سخن

ابوشکور

آب انگور و آب نیلوفل مر مرا از عبیر و مشک بدل

۱ - ریزه های پوست که در وقت دوختن پوستین میافتد.

قیاس لغت فارسی بشنیدی ، و خوابانید ، و شورستانی ، و گورستانی ،
 بو او مجهول نه بو او معدول و نومید ، و سُخن ، و نیلوفر ، و خوشنود میباشد ،
 و سعدی را سخت لغزشی در اشتقاق دست داده آنجا که در بوستان گفته:
 اگر خشم گیرد بکردار زشت چو باز آمدی ماجرا درنوشت
 ماضی نوشتن بمعنی پیچیدن (نوشت) بفتح و او است مانند مصدر آن چنانکه
 حکیم فردوسی گفته:

چو خط از نسیم هوا خشك گشت نویسنده آن نسامه را در نوشت
فصاحت کلام عبارتست از خلوص آن از تنافر کلمات و ضعف
 تألیف و تعقید لفظی و معنوی با فصاحت آن و بعضی زیاد کرده اند
 خلوص آنرا از تکرار و تتابع اضافات .

تنافر کلمات عبارتست از سنگینی مجموع آنها بر زبان چون مصرع
 دوم این شعر :

آن شاه شجاع گر بکشد تیر و کمان را

در يك كششش ششصد و شش تیر بدوزد

شك نیست که هر يك از کلمات چهار گانه فصیح است ولیکن
 از اجتماع همه آنها گرانی بر زبان پدید میآید ، و مثل این نثر (در لرستان
 بیست لر است و هر لری بیست تره لر) و مثل این نثر (خواجه تو چه
 تجارت کنی) .

ضعف تألیف عبارتست از مخالف بودن ترکیب کلام با قواعد کلیه

ترکیب چنانکه در این شعر :

الله ز گردش گردون نا آلد اعلی است گر کس و گردون

چون فاعل نا آلد حذف شده است و حذف فاعل جایز نیست تقدیر

کلام چنین است .

(نالد هر کس اگر اعلی است و اگر دون)

تعقید لفظی عبارتست از خلل در نظم کلمات بتقدیم و تأخیر چنانکه

در این شعر :

از این سو هزار و از آن سو هزار چو برهم زدند کشته شد صد هزار
بر هم زدند مفاعله است و صد هزار هم فاعل است و هم مفعول و
این جمله فعل شرط است و جمله کشته شد که جزای شرط است در میان
فعل و فاعل فاصله شده و همه مصراع اول متعلق جمله جز است و چنانکه
در این شعر گلستان (دلی داند در اینمعنی که گوش است) تأخیر صله
که لفظ (که) میباشد موجب تعقید شده یعنی (دلی داند که در این معنی
گوش شده است) و چنانکه در این شعر :

دانه پنبه چو در خاک رود خون گرید

دوربین است مگر دیده داغ دل ما

فاعل گرید دیده داغ دل ما است که موصوف بدور بینی است ، و
چنانکه در این شعر :

من مستم و چشم تو مقابل هشیار ز باده کی شود مست

یعنی مست از باده نوشیدن هشیار نمیشود ظاهر ترکیب بجهة تقدیم
و تأخیر موهم عکس مراد است یعنی هشیار از باده کی مست شود .

تعقید معنوی عبارتست از خلل در ترتیب معانی که موجب عسر

انتقال میشود چنانکه در این شعر انوری است :

وجود جود تو رایج فتاد اگر نه وجود

به نیمه باز قضا میثروخت اُجری را

احتمال می رود که مراد این باشد که اگر وجود جود تو نبود قضا

و جود را به نیمه بهامی فروخت بجهت نداشتن اُجری (رانیه) برای موجودات

و بنابراین احتمال فاعل قضا است ، و احتمال می‌رود که نفس وجود فاعل باشد و مراد این باشد که اگر جود تو نبود وجود موجودات را بنیمه بها بقضا می‌فر وخت بجهت نداشتن اجری و بر هر يك از این دو احتمال شعر مُعقّد است و از این قبیل در اشعار انوری زیاد است .

تکرار - واضح است که عبارتست از ذکر کلمه بعد از ذکر آن اولاً چنانکه در این دو بیتی :

ای کان کف تو چرخ و استاره سپه ای نعل سُم سمنند میمون تو مه
در بحر سخا و جودت ای کان کرم که که شودت که که که که که که که که
یعنی گاه بگاه گاه می‌شود و گاه بگاهی کوه گاه .

تتابع اضافات در پی هم آمدن اضافاتست چنانکه در این بیت مثنوی :

کیخسرو سیاوش کاوس کیقباد گویند کز فر نکس و افراسیاب زاد
و چنانکه در این شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سبیل

فصاحت متکلم عبارتست از توانائی متکلم بر تألیف کلام فصیح هر چند تکلم بکلام فصیح نکند و بدون دارائی این قوه فصیح نیست هر چند بر حسب اتفاق تکلم بکلام فصیح نماید .

بلاغت کلام عبارتست از مطابق بودن آن با مقتضای مقام با فصاحت آن مثلاً اگر مقام مقتضی تأکید است کلام مؤکّد باشد و اگر مقتضی خلّو از تأکید است خالی از تأکید باشد و اگر مقتضی بسط است مبسوط باشد و اگر مقتضی اختصار است مختصر باشد و قیاس کن .

بلاغت متکلم عبارتست از قوه توانائی او بر تألیف کلام بلیغ ،
و چون فصاحت کلام در بلاغت آن مأخوذ است پس هر بلیغی خواه کلام
باشد و خواه متکلم فصیح است ، لکن هر فصیحی خواه کلام باشد و خواه
متکلم لازم نیست که بلیغ باشد .

فصل دوم در آنچه احتراز از آن لازم است

(۱) زیادتِ حروف چنانکه در این اشعار بهرامی سرخی است :

چگوناً کر همه 'حر' آن چنو بوده است هر گیزا

نه هست اکنون و نه باشد و نه بوده است هر گیزا

بگاه خشم او کوهر شود هر نگ شونیزا

چنو خوشنود باشد من کنم زانقاس قرمیزا

در این اشعار بیرون از تشبیه و استعارات و ترکیب نا'مهدّب دو

عیب دیگر است : یکی زیادتِ یاء تحتانیّه در هرگز و قرمز ، دوم زیادتِ

الف اشباع و چنانکه در این شعر فیروزی مشرقی :

نوحه کرده است زبان چنگ حزین از غم 'گل

موی بگشاده و بر روی زنان ناخونا

و او در ناخون و الف اشباع زیاد است ، و در این شعر فردوسی :

چو پیچی بدین کیو'مورسی هم از راه آئین تهمورسی

و مثل قول حافظ :

شاه هر موزم ندید و بی سبب صد لطف کرد

شاه یزددم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد

و مثل شعر مسعود سعد :

یکی شربت آب خلافت که خورد

که نه شد شکمش چو پشت کشف

(۲) زیادت کلمه چنانکه در این شعر انوری:

همچون ثمر بید کند نام و نشان 'گم' در سایه او روز کنون نام و نشان را
روز بمعنی آفتاب فاعل کند است ، دو کلمه نام و نشان در آخر شعر
زیاد است ، و سخت زشت زیادتى .

(۳) نقصان حروف چنانکه در این شعر فردوسی:

ز کودریان روز جنك و نبرد چنان گورستانی پدیدار کرد

ایضاً

بر این دشت من گورستانی کنم برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ایشاه می ستان بنشاط و طرب که طبع

هر خارستان که هست همی گلستان کند

مولوی

هر که آخرین بود او مؤمن است هر که آخرین بود او بیدن است

مسعود سعد

غالفانت گرفتار این چهار بلا

که داد خواهم هر يك جدا جدا تفصیل

یکی بتیغ گران و یکی به تیرسبك

یکی بپنجه شیر و یکی بخرطم پیل

شیبانی

نه یوسفی بغلامی فرخته چون اخوان

نه بیژنی بچه اندر فکنده چون گرگین

و چنانکه در این شعر:

که صوفی و فقیه و شیخ و زاهد سه ماهه دار و خلوت (شین) و عابد

و در این شعر منصور منطقی: (باز گرم دل ز تو چنانکه بدادم)

(۴) حذف کلمه چنانکه در این اشعار سعدی (در نظر سبکتکین عیب ایاز می کنی) .

حافظ (چو منصور ارکشی بردارم الحق) لفظ پور یا پسر در هر دو حذف شده .

(۵) از احیاف چنانکه در این غزل دقیقی ، در بحر بحر محتمل که سبب بی انتظامی ارکان و اختلاف اجزاء نا مطبوع و گران و بی ذوق افتاده .

غزل

شب سیاه بد آن زلفکان تو ماند سفید روزی بیا کی بد آن رخان تو ماند
عقیق را چو بسایند نیک سوداگران گر آبدار بود بالبان تو ماند
دو چشم آهو و دوزخ گس شکفته یبار درست و راست بد آن چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی نیز که بر کشیده شود بابران تو ماند
ترا بسرو بیلا قیاس نتوان کرد که نه سرو قد و بالا بدان تو ماند

(۶) خطای لفظی چنانکه منشی استرآبادی در کتاب دره نادری

فرموده (اسب سواری شاه را بستام بستام آراسته بیاوردند) لفظ بستام در لغت فارسی نیامده که او با بستام تجنیس آورده و این اشتباه ناشی شده از اشتباه صاحب جهانگیری که بستام بمعنی تبسم کننده را در این شعر امیر خسرو :

۱ - خیلی از مثل استاد دقیقی بعد بنظر می آید که چنین اشعار مختل الارکان سروده باشد شاید که اصلاً ابیات موزون بوده و بتحریف نسخ این شکل را پیدا کرده باشد و بالجمله هرگاه بخواهیم این اشعار را بصورت موزون در آوریم چنین باید گفته شود :

شب سیاه بدان زلفکان تو ماند	سفید روز بیا کی بدان رخان تو ماند
عقیق را چه بسایند نیک سوداگران	گر آبدار بود بالبان تو ماند
دو چشم آهو و دوزخ گس شکفته یبار	درست و راست بدان چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی را	که بر کشیده شود بابران تو ماند
ترا بسرو بیلا قیاس نتوانم	نه سرو را قد و بالا بدان تو ماند

جهان که پیش خردمند دفتر ضحك است به نیم خنده نیرزد از آن لب بَسام
 بستم خوانده و بمعنی مرجان تفسیر کرده و چنانکه رشیدی
 سمرقندی گفته :

نیست از پاکیدن کفار تیغت را ستوه

نیست از بخشیدن اموال طبعیت را ملال^۱

لفظ پاکیدن در لغت فارسی استعمال نشده .

(۷) خطای معنوی چنانکه در شعر رافعی :

معطی نشود مردم بمسک بتعاطی احور نشود دیده ازرق بتکحل

همانا لفظ تعاطی را تفاعل از اعطاء بمعنی بخشندگی دانسته و در معنی
 آن بخطا رفته ، چه تعاطی بمعنی تناول شیئی است نه اعطای با تکلف باید
 تبسّخی میگفت ، و چنانکه در شعر ازرقی :

ای اختر سخا که ز سیر نوال خویش

هر روز در سپهر تفاخر کنی قران

اگر میگفتی بانجوم تفاخر کنی قران راست بودی از بهر آنکه قران ستاره
 با ستاره بود و بی تعیین مقارنی نگویند ستاره در فلک قران کرده در همین
 قصیده زشت تر و بدتر از این خطائی کرده آنجا که گفته :

آب حیات خورد سنان عدوی تو

هر کس که خورد ضربت او ماند جاودان

حاصل معنی آنکه ضعف تاثیر اسلحه دشمن تو تا حدیست که زخم سنان
 او کشته نیست و این معنی را باین عبارت گفته که هر که ضرب سنان او
 خورد جاودان ماند این بمدح دشمن نزدیکتر است تا بدم او ، و نیز از

۱ - احتمال می رود که در کلامه تصحیف واقع شده و شاید که در اصل کافیدن بمعنی شکافتن
 بوده منه.

آب حیات خوردن سنان لازم نیاید که هر کس ضرب آن سنان خورد
جاویدان بماند، و احتمال می‌رود که از راه تهکم گفته باشد و بنابراین انتقاد
در شعر نباشد.

و از رقی از این قطعه حکیم عنصری بخطا رفته که معنی آنرا نقلی
سخت زشت کرده:

مبارزان را تیرش همی چرا نکشد
از آنکه هست گذارش بچشمه حیوان
ولیکن ار کشد از بهر آن کشد که چرا

مر از بهر تو آمد ز دست او هجران
دیگری گفته

هوا چو دریا ماهی چو مرغ کشتی پر
شناورانش سیه زاغکان غرقه نفوس
چون گفت هوا چو دریا بایستی گفتن مرغ چو ماهی نه ماهی چو
مرغ، شمس قیس گفته اگر کوئیم غلط از نسّاخ افتاده و شاعر گفته:
(هوا چو دریا ماهیش مرغ کشتی پر) درست باشد اما لفظ و معنی سیه
زاغکان غرقه نفوس ژاژی است که هیچ شتر نخاید، و هم او میگوید
مضمون این شعر از خطاهای معنوی است:

همی نازد بعدل شاه مسعود
چو پیغمبر بنوشروان عادل
چه پیغمبر بکافری ننازیده از اینکه در مقام تشکر از فضل خداوند
فرموده (وُلِدْتُ فِي زَمَنِ الْمَلِكِ الْعَادِلِ) نازش بنوشروان نیست. نیز
شمس گفته که لفظ اولیتر که در نظم و نثر دانشمندان فرس مستعمل
است جمعی پندارند که چون اولی را معنی ترجیح و تفضیل است لفظ (تر)
بآن ضم کردن از خطاهای معنوی باشد و نه چنانست بلکه لفظ (تر) در

اولی برای مبالغت تفضیل بود چنانکه در فارسی لفظ (به) که موضوع برای تفضیل و رجحان است لفظ (تر) که نیز حرف تفضیل است ملحق نموده و بهتر گویند چنانکه در این ترکیله و دمنه (علماء گویند که وصمت گنگی بهتر از بیان دروغ است ، کند زبانی بهتر از فصاحت بفحش ، و مذلت درویشی نیکوتر از عزت توانگری از کسب حرام) بهتر و اولیتر تاکید تفضیل است و نیکوتر تفضیل محض بدون تاکید .

(۸) ترکیبات ناپسند چنانکه در این شعر :

بساز مجلس و پیش آرجام نبید هلا که دوست بنا کاهیان فراز رسید
آوردن لفظ (که) صله بعد از لفظ (هلا) کلمه تنبیه اواز هلاک
بگوش مدوح رساند و عیش را بر او منقص گرداند و چنانکه در شعر
منوچهری :

خرمن زمرغ گرسنه خالی کجا بود مامر غکان گرسنه ایم و تو خرمنی
لفظ (تو خرمنی) مدوح را گفتن خطا بود و ترکیبی سخت زشت
و استعارتی بسیار رکیک باشد آوازی ناخوش دهد اجتناب از آن لازم
است و چنانکه در شعر قطران :

با نیاز و بینوا بودم چو کردم خدمت
گشتم از تو بی نیاز و گشتم از تو بانوا
مراد از (گشتم از تو بی نیاز) غنی شدن است از بسیاری عطای
مدوح لکن ترکیب موهم استغای از مدوح است خوب بود که چنین
میگفتی (بی نیازی بافتم چون گشتم از تو بانوا) و چنانکه در این
شعر ازرقی :

مباد گوش تو بی بانگ رود سال بسال
مباد دست تو بی جام یاده ماه بماه

در این دو دعا دو عیب است یکی آنکه گفته که همیشه در بطالت باشی و هرگز مباد که نه در هزل و بیکاری باشی و این از عدم تتبع اوست در اشعار قدما و حکایات خلفاء .

گویند عبدالله بن الصمد قصیده در مدح مأمون خواند چون باین شعر رسید :

أَصْحَى إِمَامُ الْهُدَى الْمَأْمُونُ مُشْتَغِلًا

بِالدِّينِ وَ النَّاسِ بِالدُّنْيَا مَشَاغِلُ

مأمون گفت مدح در این شعر بیش از این نیست که مرا تشبیه کرده به عبودی که سبجه در دست گرداند و همه روزه روی در محراب دارد و آن سبجه میگرداند و اگر من بکار دین بدینگونه مشغول باشم کار دنیا از مشرق تا مغرب که سازد و ترا چنان می بایست گفت که جدّت در مدح عمر عبدالعزیز گفته :

فَلَا هُوَ فِي الدُّنْيَا مُضِيعُ نَصِيْبِهِ وَلَا غَرَضُ الدُّنْيَا عَنِ الدِّينِ شَاغِلُ
دوم عیب لفظی که گفته (مباد دست تو مباد گوش تو) با آنکه دو حرف تاء فوقانیّه جمع شده در لفظ (دست تو) یکی مکسور و دیگری مضموم و این بر زبان اندکی ثقیل است و از سلاست بیرون بالجمله این جنس سخن سخت زشت باشد که دعا بنفرین ماند .

شمس قیس گفته مرا لغزشی سخت زشت افتاد و آن چنان بود که در مجلس اتایک ابوبکر سعد زنگی از هر جنس سخن میرفت من بنده از سر بیدخویشتنی گفتم : (تادشمن خداوند اتایک گورشود) .

اتایک بکوشه چشم در من نگریست و تبسمی کرد از نگاه او متنبه شده چنان از دست در افتادم که خواستمی بزمین فرو شدمی و تایکماه شرم

میداشتم که بر روی او نگاه کنم او اثر خجالت در روی من میدید پس از چندی تشریفی واستری ومهری زرانعام فرمودند تا بلطافت سخن و غریب نوازی مرا بر سر سخن آورد وخدشه آن تشویر که بر دل مانده بود پاک بزود.

فصل سوم در بیان احتراز از مضامینی که باعث طعن عیب

جویان بلکه حق گویان گردد ، از آنجمله کُثِیرَ عَزَّة گفته

يَقْرُ بِعَيْنِي مَا يَقْرُ بِعَيْنِهَا وَ أَحْسَنَ شَيْءٍ مَّا بِهِ الْعَيْنُ قَرَّتْ

یعنی هر چه مایه خوشدلی و روشنائی چشم عَزَّة گردد موجب خوشدلی و روشنائی چشم من نیز باشد و آنچه چشم را خلك کند ودل را خوش گرداند بهترین چیزها است گفته اند که عَزَّة دوست دارد که باوی در آویزند و بدان خوشدل و روشن چشم باشد پس کُثِیرَ نیز همان بخوشتن پسندد ، همچنان ابو الطیب متنبی گفته :

لَوْ اسْتَطَعْتُ رَكِبْتُ النَّاسَ كُلَّهُمْ إِلَى سَعِيدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بَعْرَانًا

یعنی اگر توانستم همه مردم را شتر گرفتمی و برنشستمی وبخدمت سعید بن عبدالله رفتمی چون صاحب عباد این بیت بشنید گفت اگر متنبی راضی بود که بر مادر و خواهر و دختر خود بنشیند و بخدمت مدوح رود مدوح راضی نباشد که متنبی بر زن او بنشیند و پیش او رود همچنان شاعر کی در مدح فضل بن یحیی قصیده انشاد کرد چون بدین بیت رسید :

سَأَشْكُو إِلَى الْفَضْلِ بْنِ يَحْيَى بْنِ خَالِدٍ

هُوَ الَّذِي لَعَلَّ الْفَضْلُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

فضل خشمکین کردید گفت (أَمْسِكْ عَنْ مَدْحِكَ هَذَا قَضَى اللَّهُ

فَاكِ) که هر کس این شعر بشنود مرا قواد پندارد همچنان ابی تمام گفته:

لَا نَسْقِي مَاءَ الْمَلَامِ فَإِنَّنِي صَبْتُ قَدْ اسْتَعْدَيْتُ مَاءَ بُبْكَائِي

چون صاحب این شعر متنبی را شنید که گفته:

وَقَدْ دُقْتُ حُلُوءَ الْبَيْنِ عَلَى الصَّبِي

فَلَا تَحَسَبْنِي قُلْتُ مَا قُلْتُ عَنْ جَهْلٍ

گفت پیوسته بلغازشت میداشتند ماء ملام را حَتَّى غُرَزَ بِحُلُوءِ

الْبَيْنِ همچنان بر معزی گرفته آنجا که گفته:

هر آن مؤمن که او باشد مسلمان سزد گر بشنود توحید یزدان

که چون باشد مسلمان مرد مؤمن دلش بگشاید از توحید یزدان

مؤمن نباشد که مسلمان نباشد اما مسلمان باشد که مؤمن نبود.

و چنانکه بر انوری گرفته اند با آنکه حکیم بود جوهر از عرض

باز ندانسته آنجا که گفته:

تیزی تیغش بیرد گرمی آتش بین

نوع چه جنس از عرض نفس چه جوهر شکست

وله ایضاً

کیوان موافقان تو را گر جگر خورد

نسرین چرخ را جگر جدی 'مسته باد

شمس قیس گفته (مسته) عبارتست از طعمه مرغان شکاری که

هنگام حاجت بدیشان دهند و کر کس نه از جمله شکر 'مسته خوراست،

۱ - فتاقل (منه).

و چنانکه ابوالفرج رونی گفته :

دیدار خواست چشم زمانه ز قدر تو در گوش او نهاد قضا لن ترانیا
چون جواب زمانه را قدر نمیدهد و قضا جواب او را میگوید
(لن ترانی) بیای متکلم درست نباشد بلکه (لن تراه) به (هاء غایب)
بایست گفت، مگر آنکه برای تصحیح آن وجهی توان گفت که یعنی قضا
زمانه را از عدم امکان دیدار قدر او بلفظ مبارك قرآن مجید که در جواب
خواستگاری دیدار موسی علیه السلام خطاب شد اعلام کرده باشد و این
لفظ مبارك را در رد طالب دیدار بمنزله مثل دانیم ، باوجود این عذر بهتر
آنست که ملاحظه حضور و غیاب کرده شود .

و ابوالفرج را نیز اندك لغزشی روی داده آنجا که گفته :

همت بلند باید کردن که توهنوز بر پایه نخستین از نرد بانیا
مدوح را در پایه نخستین از نردبان دولت گفتن ترك اد بست
و شیخ سعدی را نیز لغزشی دست داده آنجا که گفته: از زبان وزیر پیداشاه
(ای خداوند بصدقه کور پدرت این حرامزاده را آزاد کن تا مرا هم بیلا
نیفکند) این جواب مردم بازار است ببازاری نه جواب وزیر در حضور
پادشاه و از اینجا است که مردم بلیغ همواره ملاحظه نکات ادبی را نموده اند
چنانکه گویند هرون الرشید از مأمون سؤال کرد هنگامیکه در نزد کسانی
تلمذ مینمود که جمع مساوک چه میآید در جواب گفت (ضِدُّ مَحَاسِنِكَ)
و نگفت (مساویك) بجهة احترام از اضافه (مساوی) بمخاطب .

فصل چهارم - باید منشی و شاعر در مدح خوانین سخت باریك و
هشیار باشند و نستانند ایشان را مگر به نجابت و عفت و پاکدامنی ،
چه اغلب صفات که در حق مردان مدح باشد در حق زنان قدح است ،

چنانکه گفته اند شاعر کی در مدح سیّده زبیده این دویبت بر خواند .

أَزْيَدَةُ ابْنَةُ جَعْفَرٍ طُوبَى لِرَائِرِكَ الْمُثَابِ
تُعْطِينَ مِنْ رِجْلَيْكَ مَا تُعْطَى الْآكَفُ مِنَ الرِّغَابِ

غلامان قصد آزار او کردند خاتون فرمود آرام گیرید اراده او
خیر بوده در نقل معنی از بابی بیابی اشتباه کرد او شنیده که در محاورات
میگویند شِمَالُهُ أَجَوْدُ مِنْ يَمِينِهِ گمان کرده است که رجل ابلغ است در
افاده اینمعنی وبخطا افتاده ، و از این قبیل است قول شاعر :

فَارْقَنَا قَبْلَ أَنْ نُفَارِقَهُ لَمَّا قَضَى مِنْ جَمَاعِنَا وَطَرًا

مراد از مصراع ثانی اجتماع در صحبت است لیکن طوری تعبیر
کرده است که معنی زشت از او مفهوم میشود و مثل این شعر است قول
ربیع بن مالک در مرثیه مالک بن زهیر العبسی :

مَنْ كَانَ مَسْرُورًا بِمَقْتَلِ مَالِكٍ فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا بِوَحْهِ نَهَارٍ
يَحِدِ الدِّسَاءَ حَوَا سِرًّا يَنْدُبْنَهُ بِالصُّبْحِ قَبْلَ تَبْلُجِ الْأَسْحَارِ

اراده کرده است از قول خودش (فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا) حضور مردم
راجعت مشاهده اقامت زنها بمراسم عزای گریه و ندبه ولیکن تعبیر موهم
معنی قبیح است .

۱ - این عادت در میان عرب بوده است که تا خونخواهی از کشته خود نمیکردند برای
وی اقامه مراسم عزای نمینمودند و بروی گریه و ندبه نمیکردند (منه).

فن اول در علم معانی

و آن علمی است که بحث میشود در آن از احوال لفظ از حیث مطابقه آنها بامقتضای مقام .

مقدمه اگر کلام قابل تصدیق و تکذیب باشد خبر است و اگر نه انشاء است ، و صدق کلام عبارتست از مطابق بودن مضمون آن باواقع ، و کذب آن عبارتست از مخالف بودنش باواقع ، و کلام خبری مشتمل است : بر اسناد ، و مسند الیه ، و مسند . و از برای مسند متعلقاتی است از مفاعیل و غیر آن و اسناد و همچنین تعلق یا باقصر است یا بدون آن ، و چون جمله بعد از جمله بیاید یا وصل میشود بآن یعنی عطف میشود یا فصل میشود از آن یعنی عطف نمیشود و لفظ نسبت بمعنائش یا قصر است یا طویل است یا مساوی ، پس علم معانی مرتب است بر هشت باب :

باب اول در احوال اسناد خبری **باب دوم** در احوال مسند الیه

باب سوم در احوال مسند **باب چهارم** احوال متعلقات مسند **باب پنجم** احوال قصر **باب ششم** احوال انشاء **باب هفتم** احوال فصل و وصل **باب هشتم** احوال ایجاز و اطناب و مساوات اکنون شروع نمائیم در تفصیل ابواب پس میگوئیم .

باب اول در احوال اسناد خبری و در آن چند فصل است :

فصل (۱) بدانکه مخاطب یا عالم است بحکم کلام یا جاهل است

و جاهل یا منکر است و معتقد بخلاف و یا متردد است و در صدد سؤال و یا خالی الذهن پس اگر عالم است القاء کلام باو لغو خواهد بود مگر آنکه مقصود غرض دیگر باشد نه افاده حکم مثل اظهار حسرت و اندوه در قول زن عمران (رَبِّ اِنِّیْ وَضَعْتُهَا اُنْثٰی) و مثل این شعر :

شد مدتی که گفتم و شنو با تو رو نداد

ای بی نصیب گوشم وی بینوا دلم
و مثل اظهار عجز و بیچارگی در قول سعدی :

تو دانی که مسکین و بیچاره ام فرو مانده نفس امّاره ام

و در قول مولوی

صدهزاران دام و دانه است ای خدا ما چو مرغان حریص بینوا

و مثل ترغیب بر استعداد و تهیّت در قول تو بمبارز (قرن تو خصمی دلاور و شجاعی صفدر است) اشاره بآنکه تا توانی ساز جنگ بساز و آماده کارزار باش و در مثل تحذیر از غفلت در قول تو بکسی که دچار شده است برندی مکار (حریف تو ابلیس است و خمیر مایه تبلیس) یعنی هان از طراری این او باش به پرهیز و از پیرامون غفلت بر کناره باش .

و سماعی عالم را نازل منزله جاهل فرض می نمایند وقتی که عمل بعلم خود نکند و آثار او آثار جاهل باشد چنانکه بتارک الصلوة گویند (نماز واجب است) و اگر منکر باشد واجب است تأکید کلام باندازه انکار پس اگر انکار شدید باشد باید تأکید بیشتر باشد چنانکه فرستادگان حضرت عیسی علیه السلام بقریه انطاکیه در مرتبه اولی بامنکران گفتند (اِنَّا اِلَیْکُمْ مُّرْسَلُوْنَ) و در مرتبه ثانی چون انکار قوم شدید شد گفتند (رَبُّنَا یَعْلَمُ اِنَّا اِلَیْکُمْ لَمُرْسَلُوْنَ) باضافه قسم و لام ابتداء ، و از این

قبیل است قول فردوسی در هجوسلطان محمود :

همانکه شه نانوا زاده است بهای لب نان بمن داده است

و ساهی منکر را نازل منزله غیر منکر مینمایند و قتیکه با او شواهد و دلائلی باشد که اگر آنها را تأمل نماید از انکار خود مرتد میشود و بدین جهت کلام را بدون تأکید ادامینماید چون آیه شریفه (لَا رَيْبَ فِيهِ) و چون قول فردوسی :

به بیند گیان آفریننده را نیننی مر نجان دو بیننده را

و چون قول مولوی

تو بتاریکی علی را دیده زین سبب غیری براو بگریزیده

و ساهی غیر منکر را نازل منزله منکر نمایند و قتیکه امارات انکار از او ظاهر شود چون آیه شریفه (إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ) اگر کسی گوید که این خطاب با جناب نبویست و این نوع سیاق سخن با جناب او مناسب نیست جواب اینست که (نَزَلَ الْقُرْآنُ بِأَيَّانِكَ أَغْنَى وَاسْمَعِي يَا جَارَه) ^۱

۱ - اول من قال ذاك سهل بن مالك الفزاری ، و ذاك انه خرج يريد النعمان فمر ببعض احياء طي فسئل عن سيد الحجى فقيل له حارثة بن لام ، فام رحله فلم يصبه شاهداً فقالت له اخته انزل في الرحب والسعة فنزل والطفته ثم خرجت من خياء فرأى اجمال اهل دهرها واكملهم و كانت عقيلة (الكريمة من كل شيى) قومها و سيدة نساها فوقع في نفسه منها شيى فجعل لا يدري كيف يرسل اليها و لا ما يوافقها من ذاك فجلس بفناء الخباء يوماً وهى تسمع كلامه و جعل ينشد

يا اخت خير البدو والحضار
كيف ترين في فتى فزاره
اصبح يهوى حره معطاره
اياك اغنى واسمعى يا جاره

فلما سمعت قوله انه اياها يعنى فقالت ما ذا يقول ذو عقل اديب و لا رأى مصيب و لا اتف نجيب فاقم ما اقمتم مكرماً ثم ارتحل اذ اشئت مسلماً و يقال اجابته نظماً فقالت اتني اقول ليا فتى فزاره لا آبتى الزوج ولا الدعاره

(بقية در ذیل صفحه ۲۳)

اگرچه ظاهر خطاب با آن جناب است ولیکن مقصود تعریض بدیگری است و چون قول سعدی :

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری
و اگر متردد باشد تأکید کلام واجب نیست لیکن مستحسن است،
چنانکه میگوئی بمتردد سائل (زید ایستاده است) یا (همانا زید ایستاده است)
و **سماهی** غیر سائل را نازل منزله سائل مینمایند و قتیکه گذشته باشد در
کلام چیزیکه موجب تردد و سؤال باشد مثل قول باری تعالی (وَلَا
تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ) چون خطاب عتاب آمیز رسید
بحضرت نوح که سخن مگو با من در باره ظالمین جای آن بود که مخاطب
متردد شود و سؤال نماید که آیا حکم جاری شده است در حق آنها بغرق
لهذا کلام مؤکد شده و مثل قول باری تعالی در حدیث قدسی وَ أَخْلِصْ
عَمَلَكَ فَإِنَّ النَّاْفِدَ بَصِيرٌ بَصِيرٌ و چنانکه در قول منوچهری :

غلام و جام می را دوست دارم نه جای طعنه و جای ملام است
همی دانم که این هر دو حرام است ولیکن این خوشیها در حرام است
استاد صناعت شیخ عبد القاهر گفته است (إِنَّ) در این مقامات
از برای تصحیح کلام سابق و در مقام احتجاج بر آنست (إذا قالت

(بقیه از ذیل صفحه ۲۲)

وَلَا فِرَاقَ أَهْلِ هَذِي الْجَارَةِ فَأَرْحَلَ إِلَى آهْلِكَ بِاسْتِخَارَةٍ
و قال ما اردت منكراً و اسواتاه قالت صدقت فكانها استجبت من تسرعها الى تهمة فارحل
فاتی الزمان فجاءه و اكرمه فلما رجع نزل على اخيها فيبنا هو مقيم عندهم تطلعت اليه
نفسها و كان جميلاً فارسلت اليه اخطبني ان كان لك في حاجة يوماً من الدهر فاني سريعة
الي ما تريد فخطبها و تزوجها و سار بها الى اهله . يضرب لمن يتكلم بكلام و هو يريد
شيئاً غيره (مجمع الامثال ميداني).

حِذَامُ فَصَدِّقُوهَا) فَإِنَّ الْقَوْلَ مَا قَالَ الْحِذَامُ مُصْرَاعٌ ثَانِي نِيز شَاهِدٌ
مثال است . و اگر غلط خالی الذهن باشد ترك تأکید واجب است .

تنبیه گاهی کلام را مؤکد مینمایند برای غرض دیگر غیر از رفع
انکار مثل کمال عنایت چنانکه در این آیه شریفه (إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ)
و در این آیه شریفه (وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ) و مثل اظهار ابتهال
و ضراعت در این آیه مبارکه (رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا بِنَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ)
و مثل اظهار خوف و خشیت در این آیه کریمه (إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلُ النَّارَ
فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ) و مثل اظهار خلوص عقیدت
در قول منافقین در این آیه (قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ) و مثل اظهار
وجود ریت در مقابل دعوی خلوص عقیدت در قول باری تعالی (وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) و مثل اظهار دلتنگی در کمال ملالت
در قول سعدی :

همانا که در فارس انشای من چو مشک است بی قیمت اندر ختن
و گاهی کلام را مؤکد مینمایند بجهت رواج تأکید و مسلمیت حکم
چون قول منافقین با امثال خود (إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤُنَ)
و چون قول رودکی در مدح سلطان :

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی
میر سرو است و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی
فصل (۲) اسناد چه در خبر باشد وجه در انشاء متقسم است بحقیقت و
بجاز، اسناد فعل معلوم بسوی آنچه فاعل است و فعل مجهول بسوی آنچه مفعول

است در واقع با اعتقاد متمکام بحسب ظاهر حالش حقیقت عقلیه است مثل قول
 مُوَحِّدٌ (أَنْبَتَ اللَّهُ الْبَقْلَ) و قول دهری (أَنْبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ) و هر چه
 در معنی فعل است مثل اسم فاعل ، و اسم مفعول ، و صفت مشبیه ، و اسم
 تفضیل ، و غیر اینها در حکم فعل است ، و اسناد فعل بسوی غیر فاعل و مفعول
 از سایر متعلقات فعل مجاز عقلی است مثل مصدر در (جَدَّ جَدُّهُ) و در قول
 منوچهری :

یکی شعر تو شاعر تر ز حَسَّان یکی لفظ تو کاملتر ز کامل

و در قول مسعود سعد سلمان :

رو که نصرت تور است یار یگر رو که ایزد تور است راهنمای
 و مثل زمان در (صَامَ نَهَا رَه) و در قول نظامی :

بتندی گفت من رفتم شب خوش گرم آبی به پیش آید گر آتش
 و مثل مکان در (جَرَى النِّهْرُ) و در قول نظامی :

ز خون چندان روان شد جوی در جوی

که خون میرفت و سرمیبرد چون گوی

و از این قبیل است بیت مولوی

عمر همچون جوی نو نو میرسد مستمیری مینماید در جسد

و مثل سبب فعل در (إِمْتَلَأَ الْمَاءُ) و در قول سعدی :

ز ابر افکند قطره سوی یم ز صلب آورد نطفه در شکم
 از آن قطره لولوی لا لا کند وزین صورتی سرو بالا کند

و از این قبیل است شعر مولوی :

دشمن طاوس آمد پرّ او ای بسا کس را که کشته فرّ او

و مثل سبب غائی در (ضَرَبَهُ التَّأْدِيبُ) و مثل شعر سعدی :

شکم دامن اندر کشیدش بشاخ بود تنگدل رود کان فراخ

و مثل سبب آمر در (بنی الامیر المدینة) و چون قول سعدی :

سکندر بدیوار روئین و سنک بکرد از جهان راه یا جوج تنک

و چنانکه در توصیف عبدالحمید سلطان عثمانی گفته ام :

فتح یونان قتل اهل شرک و اینکار سترک

کس نیار است این هنر جز پادشاه جم خدم

و مثل آلت فعل در (سَبَقَ السَّيْفُ الْعَدْلَ) ^(۱) و چون قول انوری :

قبضه خنجرت جهانگیر است گر چه یکمشت استخوان باشد

و مثل این است اسناد فعل معلوم بسوی مفعول و فعل مجهول بسوی

فاعل که هر دو مجاز عقلی است مثل (عِشَّةٌ رَاضِيَةٌ) .

۱ - و اول من قال هذا المثل ضَبَّةُ بن اذبن طابخة بن الیاس بن مضر لما لامه الناس فی قتل قاتل ابنه فی الحرم ، و كان له ابنان يقال لاحدهما سعد و للاخر سعید فنفرت ابل لضبّة تحت اللیل فوجه ابنيه فی طلبها فتفرقا فوجدها سعد فردها و مضى سعید فی طلبها فلقیه العارث بن کعب و كان علی الغلام بردان فسأله العارث اياهما فابی علیه فقتله و اخذ برديه فكان ضبته اذا امسى فرأى تحت اللیل سواداً قال (اسعد ام سعید) فذهب قوله مثلاً يضرب فی النجاح و الخيبة فمكث ضبته بذلك ماشاء الله ان يمكث ثم انه حج فوافی عكاظاً فلقى بها العارث بن کعب و رأى علیه بردی ابنه سعید فعرههما فقال له هل انت مخبری ماهذان البردان عليك قال بلى لقيت غلاماً و هما علیه فسألته اياهما فابی علیه فقتله و اخذت برديه هذين فقال ضبته بسيفك هذا قال نعم قال فاعطنيه انظر اليه فاني اطنه صارماً فاعطاء العارث سيفه فلما اخذه من يده هزه و قال (ان الحديث ذو شجون) ثم ضربه به حتى قتله فقبيل له يا ضبته فی الشهر الحرام فقال (سبق السيف العدل) فهو اول من سارعه هذه الامثال الثلاثة (مجمع الامثال ميداني) .

و مثل (سَمِيلٌ مُفْعَمٌ) و مثل شعر سعدی :

مایهٔ عیش آدمی شکم است چون بتدریج می رود چه غم است
 کر به بندد چنانکه نگشاید گر دل از عمر بر کنی شاید
 ورکشاید چنانکه نتوان بست کوبشوی از حیات دنیا دست

که بستن و گشودن را نسبت بمفعول داده که شکم است ایضاً سعدی :

مرا لفظ شیرین خواننده داد ترا سمع و ادراک داننده داد
 و این تقسیم نیز در اسناد خبر به مبتدا جاریست پس اگر مبتدا
 از مصادیق خبر باشد اسناد حقیقت است مثل (زید انسان) و اگر نه مجاز
 است مثل (زید عدل) فَأَتَمَّا هِيَ إِقْبَالَ وَادْبَارًا^(۱) و مثل قول نظامی :

حکم چه بر عاقبت اندیشی است غمخشمی بنده درویشی است

و مثل قول سنائی

برك دنیا خورد نه پيسندد مرك بربرك اين جهان خندد
 ملك چون بوستان نخندد خوش تا نگرید سنان چون آتش

۱ - هذه القصيدة للغنشاء بنت عمرو بن الحارث و اسمها تماضر ترثي بها اخاها صخرأ و ترتيب ابیات اینست :

وَلَمَّا عَجُولٌ عَلَيَّ بَوُطِيفٌ بِهِ لَهَا حَنِينَانِ اصْغَارٌ وَ اكْبَارٌ
 تَرْتَعُ مَا رَتَعْتُ حَتَّى إِذَا أَذْكَرْتُ فَأَتَمَّا هِيَ إِقْبَالَ وَادْبَارًا
 يَوْمًا بِأَوْجَدِ مَنَى حِينَ لِفَارَقَنِي صَخْرٌ وَلِلدَّهْرِ أَحْلَالٌ وَ أَمْرَارٌ

قوله ترتع بالراء والعين المهملتين بينهما مثناة مفتوحة مضارع من الرتع وهو الأكل والشرب على قدر ما يشاء في سعة و خصب و منه رتعت والمستتر فيهما يرجع الى العجول وهي الناقة التي مات ولدها و ما ظرفية مصدرية و اذكرت بالدال المشددة والراء المهملتين بمعنى تذكرت ولدها والاقبال بالقاف والموحدة ضد الادبار

شاهد در اینست که اطلاق ادبار و اقبال بر ناقة مجاز عقلی است زیرا که ناقة از مصادیق اقبال و ادبار نیست.

و نیز این تقسیم در ایقاع فعل بمفعول جاریست پس اگر ایقاع بمفعول شده باشد حقیقت است چون (أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ) و اگر نه مجاز است چون (وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ) و چون قول سعدی :

اگر بر وجودم نشستگی مگس پریشان شدی خاطر چند کس

فصل (۳) غرض از عدول از حقیقت بمجاز مبالغه در اسناد است و شاهد بر این معنی وجدانست ، اگر کسی گوید در اسناد فعل بسبب امر در مثل (بنی الامیر المدینه) مبالغه نیست چنانکه وجدان شاهد صدق است جواب اینست که مجاز بودن اسناد در مثل (بنی الامیر المدینه) معلوم نیست اگر چه مشهور است بلکه ظاهر اینست که اسناد بر وجه حقیقت است هر چند اسناد (بنا) بسوی عمله نیز حقیقت است چنانکه اسناد دیدن بخود و بچشم خود چنانکه میگوئی دیدم و چشمم دید هر دو حقیقت است بلکه شیخ سعدی اسناد بمباشر را نفی نموده آنجا که فرموده :

نه سگ دامن کاروانی درید که دهقان نادان که سگ پرورید

کلام شیخ اگر چه محمول بر مبالغه است لکن مبالغه ایست بموقع و بسط سخن بروجهی که رفع شبهه شود خارج از وضع این مختصر است.

فصل (۴) شناختن حقیقت اسناد مجازی، یا ظاهر است چنانکه در

قول باری تعالی (وَمَا رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ) ای (وَمَا رَبُّهُمُ فِي تِجَارَتِهِمْ) و یا پوشیده است و بتامل ظاهر میشود چنانکه در قول قائل (سَرَّ نِي دُونُكَ) ای (سَرَّنِي اللَّهُ بِرُؤْيَاكَ) و در قول شاعر :

يَزِيدُكَ وَجْهَهُ حَسَنًا إِذَا مَا زِدْتَهُ نَظْرًا^(۱)

ای (یزیدک الله فی وجهه حسناً) و در قول قائل (أَقَدَ مِنِّي بَلَدَكَ حَقٌّ لِي عَلَى فُلَانٍ) ای (أَقَدَ مِنِّي اللَّهُ بَلَدَكَ بِسَبَبِ حَقِّ لِي عَلَى فُلَانٍ) و در قول شاعر :

وَصَيَّرَنِي هَوَاكُ وَبِي لِحْمِي يُضْرَبُ الْمَثَلُ^(۲) ای (وَصَيَّرَنِي اللَّهُ بِسَبَبِ هَوَاكَ يُضْرَبُ بِي الْمَثَلُ) و این بنا بر قول صاحب تلخیص است و نقاد فن شیخ عبدالقاهر بر اینست که لازم نیست هر مجاز اسنادی حقیقت داشته باشد بلکه میشود که فعل فاعل حقیقی نداشته باشد که اگر اسناد نقل باو بشود حقیقت عقلیه شود و امثله مذکوره را از این قبیل میدانند و کلام شیخ محل نظر است چه وجود فعل بی فاعل متصور نیست

۱ - هو من ابیات لابی نواس الحکمی و اسمه الحسن بن هانی .

أَوَّلُهُ يَرِينَا صَفْحَتِي قَمَرِ يَفُوقُ سَنَاهُمَا الْقَمَرِ

شاهد در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت در بادی نظر و فکر باعتبار آنکه تقدیر چنین است (یزیدک الله حسناً فی وجهه) گویا فاضل معاصر مرحوم حاج میرزا ابوالفضل قدس سره نظر بدین مضمون داشته آنجا که فرموده :

صَنِمَ كَلِمَا يَزَادُ اخْتِبَارًا وَجْهَهُ لَمْ يَزَلْ يَزَادُ اخْتِبَارًا

۲ - هولبرید بن ابی نواس قوله صَيَّرَنِي بِالْتَشْدِيدِ مَا نَسِ مِنَ الصِّيُورَةِ قوله هَوَاكُ ای بسبب هَوَاكُ و هو العشق والميل والخطاب فيه للمحبوبة والاولا تأكيد لصوق الخبر بالمبتداء و بی متعلق بـيَضْرَبُ بصيغة المجهول والمثل نايب عن فاعله والجملة مفعول ثان لصَيَّرَنِي واللام للتعليل والحين بفتح الحاء المهملة و سكون الباء والنون الهلاك

شاهد در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت نظر باینکه تقدیر چنین است (که صیرنی الله بسبب هَوَاكُ بهذه الحالة و هو ان یضرب المثل بی لهلاکی فی محبتك) (جامع الشواهد) .

و حق آنستکه امثله مذکوره از قبیل مجازدراسناد نیست بلکه همه بروجیه حقیقت است لیکن مثال دوم از باب مجاز در حذف است .

ای (يَرِيدُكَ وَجْهٌ ظُهُورَ حَسَنِ) یعنی ظهور حسن وجه او زیادتر میشود هرچه در او زیادتر تأمل نمائی ، و مثال سوم از باب مجاز در کلمه است زیرا که معنی حقیقی (أَفْدَمَنِي) که حملی علی القدموم است از آن اراده نشده بلکه بمعنی (صَارَ لِي سَبَبًا عَلَى الْقَدُومِ) است و نکته در این تجوز مبالغه نمودن در سببیت حق است برای قدوم و این کلام اگرچه محتاج بتأمل است لیکن بعد از تأمل حقیق است بتصدیق و از قبیل مثال أَفْدَمَنِي است این نثر از کتاب (کلیله و دمنه) (پدر را حرص مال و دوستی فرزند در کار آورد) و شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سبیل

فصل (۵) هم چنانکه مجاز لغوی محتاج بقرینه است مجاز اسنادی

نیز محتاج بقرینه است ، و قرینه یا عقلیه است مثل (جَرَى النَّهْرُ) و مثل (انْبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ) هر گاه موحد معلوم الحال بگوید چنانکه سنائی گفته :

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراش زنگی و رومی

و یا لفظیه است مثل (انْبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ بِتَقْدِيرِ اللَّهِ)

هر گاه موحد مجهول الحال بگوید پس اگر کلام خالی از قرینه باشد حمل بر حقیقت میشود و از این جهة است که حمل بر حقیقت نمودند قول شاعر را :

اشاب الصَّغِيرَ وَأَفْنَى الْكَبِيرَ كَرَّ الْغَدَاةَ وَمَرَّ الْعَشَى (۱)

زیرا که در لفظ قرینه نیست و اعتقاد شاعر بتوحید که قرینه عقلیه است نیز معلوم نیست و حمل بر مجاز نمودند قول شاعر دیگر را :

مَيِّزَ عَنْهُ قُنْزَعًا عَنْ قُنْزَعٍ جَذَبَ اللَّيَالِي أَبْطَثِي أَوْ أَسْرَعِي
أَفْنَاهُ قِيلَ اللَّهُ لِلشَّمْسِ اطْلَعِي (۲)

زیرا که اگر چه اسناد پیری را بگردش لیل و نهار داده لیکن کلمه (قِيلَ لِلَّهِ) بعد از آن قرینه است بر اینکه شاعر موحد بوده و اسناد از قیل اسناد بسبب است .

فصل (۶) طرفین اسناد چه حقیقت باشد چه مجاز بر چهار قسم است:
یا هر دو حقیقت لغویه است یا هر دو مجاز لغویست یا مسند حقیقت و مسند الیه مجاز و یا عکس آن پس مجموع هشت قسم است : طرفین حقیقت چون (انبت الربيع البقل) و چون قول سعدی

۱ - هوالصلتان العبدی اول المصراع الثانی الرء المفتوحه من الکبر قوله (اشاب الصغیر) ای جعله شاباً و افنی بالفاء والنون ماض من الافناء وهو ضد الابقاء والکَرَّ بفتح الکاف و تشدید الرء الرجوع والغداة خلاف العشی والمربفج المیم وتشدید الرء المهملة خلاف الكر

۲ - هذه الايات اول ارجوزة لابی النجم العجلی قالها فی زوجته ام الخیار و كانت ابنة عمه ايضاً وترتيب الايات .

قد أَصْبَحَتْ أُمُّ الْخِيَارِ تَدْعِي عَلَيَّ ذَنْبًا كَلَّمَهُ لَمْ أَصْنَعْ
مَنْ أَنْ رَأَتْ رَأْسِي كَرَأْسِ الْأَصْلَحِ مَيِّزَ عَنْهُ قُنْزَعًا عَنْ قُنْزَعٍ
جَذَبَ اللَّيَالِي أَبْطَثِي أَوْ أَسْرَعِي قُرْنًا أَشْبِيهِ وَ قُرْنًا فَاتْرَعِي
افناء قيل الله للشمس اطلعي الخ

شاهد در بودن اسناد میز است بجذب اللیالی مجازاً بقرینه بعد که قیل الله است نظر بآنکه نسبت فانی کردن را بخداوند داده است نه بروزگار

درخت غنچه بر آورد بلبان مستند

جهان جوان شد و یاران بعیش بلشتند

هر دو بجاز چون شعر سعدی .

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری

ایضاً شعر سعدی .

قرص خورشید در سیاهی شد یونس اندر دهان ماهی شد

مسند بجاز چون شعر سعدی :

قضا نقش یوسف جمالی نکرد که ماهی گورش چو یونس نخورد

و چون شعر نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تاجا گرم کردی گویدت خیز

مسند الیه بجاز چون قول سعدی :

شد آن ابر تیره زبالای باغ پدید آمد آن بیضه از زیر زاغ

(باب دوم) در احوال مسند الیه و آنها بر دو قسمند : یا بروفق

مقتضای ظاهرند یا بر خلاف مقتضای ظاهر .

قسم اول دوازده چیز است : (۱) حذف (۲) ذکر (۳) تعریف

(۴) تنکیر (۵) وصف (۶) تأکید (۷) بیان (۸) بدل (۹) عطف

(۱۰) ضمیر فصل (۱۱) تقدیم (۱۲) تأخیر .

و قسم دوم سه چیز است : (۱) وضع ظاهر در موضع ضمیر

(۲) وضع ضمیر در موضع ظاهر (۳) وضع ضمیر در موضع ضمیر دیگر،

و ملحق است باینها تلقی غاطب یا سائل بغیر آنچه مترقب اوست یعنی

حمل کلام متکلم بغیر مراد او و جواب دادن مسائل بغیر جواب سؤال او و همچنین تعبیر نمودن از مستقبل بماضی و غیر آن و قلب یعنی نهادن بعض اجزاء کلام بجای جزء دیگر ، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود اختصاص بآن ندارد بلکه جاری میشود در غیر آن مثل مفاعیل و مضاف الیه .

حذف حذف مسند الیه از برای اموریست (۱) احترام از عبث در صورتیکه بقرائن معلوم است مثل قول جوینده هلال (ماه است بخدا) یعنی این ماه است چون بقرینه معلوم است حذف میشود و چون قول سعدی :
اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است بیخش بر آرد
(۲) اختبار تنبّه سامع که آیا با وجود قرینه منتقل بمقصود میشود یا نه مثل آنکه بگوئی (قاتل عمرو و عنتر فاتح قلعه خیبر است) .
(۳) اختبار اندازه هوش اوست تا معلوم شود سریع الانتقال است بمقصود یا بطئی الانتقال .

(۴) ایهام حفظ کردن او را از زبان خود یا حفظ کردن زبان خود را از ذکر او .

(۵) ممکن بودن انکار قصد او در مقام حاجت مثل اینکه (فاسق و فاجر است) یعنی زید پس اگر کسی در مقام اعتراض بر آید که تو در حق زید چنین و چنان گفتی میتوانی انکار کنی و بگوئی مقصود من زید نبود .

(۶) اختصار در مقامیکه اختصار مطلوبست چنانکه در موقع شکار

گفته شود (شکار) چه بسا باشد .

اگر گفته شود این شکار است اورا صید کن فرصت فوت شود
و شکار از دست برود .

ذکر مسند الیه از برای چند چیز است :

(۱) احتیاط کردن در صورتیکه قرینه واضح نباشد یا مخاطب کردن
باشد مبادا که مقصود معلوم نشود .

(۲) تنبیه بر غباوت سامع که باقرینه واضح محتاج بتصریح است
مثل آنکه میگوئی (آمد زید) سامع میپرسد کیست زید میگوئی زید برادر
عمر و است .

(۳) اظهار تعظیم یا اهانت او مثال اول (فخر المحققین تشریف
آورد) دوم (رئیس المشککین حاضر شد .)

(۴) زیادتى تقرير چنانکه میگوئی آمد شخص کریم سامع میپرسد
کریم کیست میگوئی کریم زید است .

(۵) تبرک بذکر او چنانکه در ذکر انبیاء و اولیاء مثل (محمد ص خاتم
انبیا است و علی ع سید اوصیا است) .

(۶) استسلاذ بذکر او مثل (أَمِیْمَةُ سَلَبَتْ فُؤَادِی) .

(۷) بسط سخن در مقامی که بسط مطلب و بست مثل (هَى عَصَا) .

تعریف تعریف منقسم میشود باقسامی :

(۱) تعریف باضمار ، تعریف مسند الیه با ضمار برای اینست که

مقام مقام تکلم است چون قول نبی صلی الله علیه و آله و سلم (انا مدینه

العلم وعلی بابها) حکیم فردوسی در ترجمه این حدیث گوید :
که من شهر علمم علیم دراست

درست این سخن قول پیغمبر است

و چون قول آنجناب (نحن بنو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ مَا عَادَا نَا يَتُ إِلَّا
وَقَدْ خَرِبَ وَمَا عَا وَا نَا كَلْبٌ إِلَّا وَقَدْ جَرِبَ وَمَنْ لَا يُصْدِقُ فَلْيُجَرِبْ
و چون قول شاعر :

ما نداریم از رضای حق گله عار ناید شیر را از سلسله
و یا مقام مقام تخاطب است چون قول سعدی در خطاب بجوان نحوی :
طبع تو را تا هوس نحو شد صورت عقل از سرما نحو شد
ای دل عشاق بدام تو صید ما بتمو مشغول و تو با عمر و وزید
و گاهی مقصود از خطاب مخاطب عام است چون در قول حکیم فردوسی
بعد از شعر سابق :

گواهی دهم کاینسخن را ز اوست تو کوئی دو گوشم بر آواز اوست
و چنانکه در شعر سعدی در مقام پند و موعظت :

تو چراغی نهاده در ره باد خانه در ممر سیلابی
تو بیازی نشسته بر سر راه می رود تیر چرخ پرتابی
و یا مقام مقام غیبت است چون قول نظامی در تعریف بهرام گور :
او چو از کار مملکت پرداخت هر کسی را بقدر پایه نواخت
از سر فتنه برد مستیها کرد کوتاه دراز دستیها
تعریف به عدهیت تعریف مسند الیه بعلمیت برای چند چیز است :

(۱) انحصار طریق احضار آن در ذهن سامع بذکر اسم گاهی که
طریق دیگر نباشد .

(۲) اختصار در صورتیکه ذکر اسم اخصر از طرق دیگر باشد و مقام
مقتضی اختصار بود و شاید از این قبیل باشد مثل قول سعدی :
خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر نا خدا جامه بر تن درد
و ایضاً قول سعدی :

سکندر که بر عالمی حکم داشت در آندم که میرفت عالم گذاشت

(۳) تعظیم آن چنانکه در القاب محموده .

(۴) اهانت آن چنانکه در القاب مذمومه .

(۵) استلذاذ با اسم آن چنانکه متنبی گوید :

اباشجاع بفارسی عضد الدولة فنا خسرو شهنشاهها

اسامی لم تنزده معرفة و انما لذة ذکرناها

(۶) تبرک بذکر اسم چنانکه در اسامی اولیاء .

تعریف بموصولیت تعریف مسند الیه بموصولیت یا برای تعظیم است یا
غیر آن و تعظیم یا از برای شان خبر است مثل این شعر :

إِنَّ الَّذِي سَمَكَ السَّمَاءَ بَنَى لَنَا بَيْتًا دَعَائِمُهُ أَغْرَ وَأَطْوَلُ

یعنی آن کسیکه آسمان بلند را بر افراخت خانه بلند ستون برای ما

ساخت ، و مثل این شعر :

آنکه پریشان نمود طره لیلی خواست که بخون اسیر سلسله باشد

و یا از برای شان غیر خبر مثل (الَّذِينَ كَذَبُوا شَعِيبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ)

یعنی آنکسانیکه تکذیب شعیب نمودند میباشند زیانکاران، تنکیب مکذبین شعیب علیه السلام تعریض است بتعظیم مقام شعیب، و غیر تعظیم چند چیز است :

(۱) استهجان تصریح باسم در جائیکه معنی آن از چیزهائی پست باشد مثل (حنظلة و معویة) .

(۲) زیادتی تقریر و تثبیت مسند مثل (وراودته الّتی هوفی یدّتها) و مثل این شعر سعدی :

خور هول ابلیس تا جان دهد هر آنکس که دندان دهد نان دهد

(۳) زیادتی تفخیم مسند الیه مثل (وَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ) و از این قبیل است این شعر حافظ :

رسید در غم عشقش بحافظ آنچه رسید

که چشم زخم زمانه بعاشقان مرساد

(۴) تنبیه بر خطای مخاطبین مثل :

إِنَّ الَّذِينَ تَرَوْنَهُمْ إِخْوَانُكُمْ يَشْفِي غَلِيلَ صُدُورِهِمْ أَنْ تَصْرَعُوا
و مثل این شعر سنائی :

آنکه او را بر علی مرتضی خوانی امیر بالله ار بر میتواند کفش قنبر داشتن

(۵) اشاره کردن بمبنی و منشاء خیر مثل (إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ

عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ) ذکر استکبار از عبادت

دلالت میکند بر اینکه دخول در جهنم از روی آن و مبنی بر آنست و

مثل این شعر نظامی :

آنکه صد شیر از او زبون باشد او زبون دوشیر چون باشد
و مثل این شعر سنائی :

آنکه باتست سوزِ کی دارد آنکه بی تست روزِ کی دارد
و چنانکه من گفته ام :

آن خر گهی که محرم خاصانش پنداشتی فرشته و حورارا
چون شد که دیو و غول بگستاخی ره یافت تا درون زوایارا

تعریف باشاره تعریف مسند الیه باشاره برای چند چیز است :

(۱) برای کمال تمیز او است از غیر او زیرا که اشاره مشار الیه

محسوس حاضر میخواید پس قابل تعدد نباشد مثل :

هَذَا أَبُو الصَّقْرِ قَرَدًا فِي مَحَاسِنِهِ

مَنْ نَسَلَ شَيْبَانَ بَيْنَ الضَّالِّ وَالسَّلَامِ

و مثل این شعر در تعریف ذریه پیغمبر صلی الله علیه و آله (این قوم برگزیده
خلاق داورند) .

(۲) برای گوشه زدن بغاوت و بیهوشی سامع که غیر محسوس را

نمیفهمد مثل :

أُولَئِكَ أَبَائِي فَجِئَنِي بِمِثْلِهِمْ إِذَا جَمَعْتُنَا يَا جَرِيرُ الْمَجَامِعِ

(۳) برای بیان حال او در قرب و بعد مثل (ذا) از برای نزدیک

و مثل این شعر سعدی

این همان چشمه خورشید جهان افروز است

که همی تافت بر آرامگه عاد و ثمود

و (ذلك) از برای دور مثل این شعر فردوسی :

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند
و (ذلك) از برای دور تر .

(۴) برای تحقیر او بواسطه قرب مثل (آهذا الذی یذکر

الهیتمکم و مثل آهذا الذی بعث الله رسولا) و مثل این شعر

این دغل دوستان که می بینی مگس مانند دور شیرینی

چون اشاره بقرب کنایه از اینست که مشار الیه فرومایه و پیش پا
افتاده است .

(۵) برای تعظیم او بواسطه قرب چنانکه من گفته ام در توصیف

بارگاه سلطنت :

اینست آن بساط که خر گاهش میخواست زیبایوان جوزارا

چه اشاره بقرب میشود کنایه از این باشد که مشار الیه محل توجه همم و مطلوب
بتقرب و شایسته فرط عنایتست پس گویا نزدیک است .

(۶) برای تحقیر او بواسطه بعد مثل (ذلك اللعین فعل کذا) و مثل

این شعر :

خور از کوه یک روز سر بر نزد که آن قلتبان حلقه بر در نزد

چون اشاره ببعد میشود کنایه از آن باشد که مشار الیه از ساحت عزما دور
است و قابلیت نزدیکی و حضور ندارد .

(۷) برای تعظیم او بواسطه بعد مثل (ذلك الکتاب لاریب فیه) و

مثل این شعر :

یارب بکه بتوان گفت این نکته که در عالم

رخساره بکس ننمود آن شاهد هر جائی

چون اشاره ببعد میشود کنایه از این باشد که مشارالیه در مقام منیعی است که دسترس هر کس نیست .

(۸) تنبیه نمودن بر آنکه مشارالیه سزاوار مسند است بجهت اتصاف

او باوصافی که از پیش برای او ذکر شده مثل اشاره بمتقین در قول باری تعالی (اولئك على هدى من ربهم و اولئك هم المفلحون) بعد از توصیف ایشان بصفاتى چند در آیه قبل از ایمان بغیب و اقامه صلوة و انفاق مال و غیر اینها .

تعریف بلام (۱) تعریف مسند الیه بالف و لام برای چند چیز است :

(۱) اشاره کردن بجنس مدخول با قطع نظر از افراد مثل

(النَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ) و مثل قول سعدی :

رضا و ورع نیکنامند و حُسر هوا و هوس رهزن کیسه بُر
و اینرا تعریف جنس گویند .

(۲) اشاره کردن بجنس در ضمن جمیع افراد و اینرا استغراق گویند مثل

(وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا أَكْثَرُ) و مثل (جمع الامیر الصّاعقة) و مثل شعر سعدی :

مردان بقوت ز طفلان کمند مشایخ چو دیوار مستحکمند

و مثل شعر مولوی :

پادشاهان مظهر شاهی حق عارفان مرآت آگاهی حق

۱- مخفی نماد که در لغت فارسی لفظی که قائم مقام الف و لام باشد نیست بلکه تعریف بمحض اشاره ذهنیه است (منه) .

(۳) اشاره بجنس درضمن فرد غیر معین و این را عهد ذهنی گویند

و در معنی نکره است مثل (إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ) و مثل آسمان در مصرع ثانی در این شعر

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی

(۴) اشاره بجنس درضمن فرد معین و تعیین یا بواسطه ذکر اوست

در سابق مثل (إِنَّا ارسلنا إِلَيَّ فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ) و مثل قول سعدی

پیر مردی لطیف در بغداد دختر خود بکفش دوزی داد

مردك سنگدل چنان بگزید لب دختر که خون از او بچکید

و اینرا عهد ذکر گویند و یا بواسطه حضور اوست مثل (أَلْيَوْمَ

أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ) و مثل قول سنائی

بنده چون ملك عدل شاه بدید خردی داشت پیش شاه کشید

و مثل قول سعدی

تو پار بر فته چو آهو امسال بیامدی چو یوزی

و اینرا عهد حضوری گویند و یا بواسطه تعیین اوست در خارج مثل

(الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ) و مثل مصراع اول در شعر سابق

(شاه ماه است و بخارا آسمان)

و اینرا عهد خارجی گویند و این سه قسم در معنی مثل علم

شخص است .

تعریف باضافه تعریف مسند الیه باضافه برای اموری چند است :

(۱) اختصار در جائیکه مطلوب است مثل قول شاعر

هَوَايَ مَعَ الرِّكْبِ الْيَمَانِينِ مُصْعِدٌ

جَنِيبٌ وَ جُثْمَانِي بِمَكَّةَ مُوثِقٌ

زیرا که در مقام مفارقت معشوق از عاشق و تبدل نعیم وصال بجحیم
فراق عاشق را از غایت ضجرت و دلتنگی بحال بسط سخن نیست بلکه
همین قدر در صدد اظهار درد و التهاب قلب خویش میباشد با قصر عبارات
و اقل اشارات و مثل قول مولوی
مادح خورشید مداح خود است

که دو چشمم روشن و نامرمد است

(۲) تعظیم شأن مضاف الیه (مثل عبدی حضر) یا تعظیم شأن مضاف

مثل (عبد الخلیفه حضر) و مثل قول مولوی

اولیاء اطفال حقد ای پسر غائبی و حاضری بس باخبر (تامل)

و مثل قول سعدی

ملك اقلیمی بگیرد پادشاه همچنان در بند اقلیمی دگر

یا تعظیم شأن غیر اینها چون (عبد الخلیفه عند فلان)

(۳) تحقیر مضاف الیه مثل (ضارب زید حاضر) یا تحقیر مضاف

چون قول سعدی

نیم نانی گر خورد مرد خدای بذل درویشان کند نیمی دگر

یا تحقیر غیر اینها مثل (وَ اَكْدُ الْحِجَامِ صَنِيفَ فُلَانٍ)

(تفکیک) تنکیر مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) افاده فردیت او مثل (وَ جَاءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَى الْمَدِينَةِ)

و مثل قول سعدی

طمع برد شوخی بصاحب دلی نبود آن زمان در میان حاصلی

(۲) افاده نوعیت مثل (وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ) و مثل قول سعدی

تأمل در آئینه دل کنی صفائی بتدریج حاصل کنی

(۳) افاده تعظیم چون قول سعدی

مگر بویی از عشق مستت کند خریدار عهد الستت کند

ایضاً قول سعدی

ولی اهل صورت کجا پی برند که ارباب معنی بملکی درند (فتامل)

که گر آفتابست یکذره نیست و گر هفت دریاست یکقطره نیست

(۴) افاده تحقیر مثل قول نظامی

عاجزش کرده نورسیده زنی از تنی او فتاده تهمتنی

(۵) افاده تعظیم و تکثیر مثل قول من

مردان در این مقام ز کف دادند

سود است یا زیان سرو سودا را

و مثل (وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ)

یعنی رسولان بسیار همه بزرگوار و عالم مقدار تکذیب شدند پیش از تو.

(۶) افاده تقلیل مثل (وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ) یعنی قدر

قلیلی از رضوان خدا بزرگتر است، و همچون قول سعدی

که بر خاطر پادشاهان غمی پریشان کند خاطر عالمی

(۷) افاده تکثیر مثل (إِنَّ لَهُ لَا بِلَاءَ وَإِنَّ لَهُ لَغَنَمًا) یعنی از

برای اوست ابل بسیار و غنم بیشمار و مثل بیت عنصری

ور از اسیران گوئی گرفت چندانسی

که تنك بود زانبوهشان بلاد و قفار

(توصیف) توصیف مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) مدح مثل قول نظامی

شه پیل پیکر بخم کمند در آورد قنطال را زیر بند

(۲) ذم و قدح مثل قول سعدی

میان دو کس جنک چون آتش است

سخن چین بد بخت هیزم کش است

ایضاً قول سعدی

گدائی که بر شیرنر زین نهد ابوزید را اسب و فرزین دهد

(۳) توضیح چون قول سعدی

خاک راهی که بر او میگذری ساکن باش

که عیونست و جفونست و حدود است قدود

(۴) تخصیص چون قول سعدی

فقیه‌ی کهن جامه تنگدست در ایوان قاضی بصف بر نشست

(۵) کشف معنی موصوف مثل

أَلَا لِمِیِّ الذی یُظَنُّ بِكَ الظَّنَّ کَانَ قَدَرَاىَ وَ قَدْ سَمِعَا

و مثل قول حافظ

سر قضا (خدا) که در تمق غیب (غیر) منزویست

مستانه اش نقاب ز رخسار بر کشیم

(۶) تأکید مثل (امس الدابر) و (نفحة واحدة) و مثل این شعر سعدی

آتش سوزان نکند با سپند آنچه کند دود دل مستمند

(۷) ترحم مثل قول سعدی

بخدمت میان بست و بازو گشاد سگ ناتوان را دمی آب داد

(تا کید مسند الیه) تا کید مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) تقریر و تاکید مثل جاء زيد زيد ، و مثل این شعر سنائی

گرچه بر خود بپوشی از پی فرع

از درون شرم دار شرم از شرع (تامل)

(۲) دفع توهم تجوز مثل (جاء الامیر نفسه) یعنی خود امیر آمد

نه بنه و خرگاه و مثل قول نظامی

شنیدم من که هر کوکب جهان نیست جداگانه زمین و آسمان نیست

و مثل قول سعدی

توانم من ای نامور شهریار که اسبی برون آورم از هزار

(۳) دفع توهم سهو از متکلم مثل مثال اول زیرا گفتن زید دوم

میشود اشاره باشد باینکه گفتن زید اول از روی سهو نبوده و چون قول

سنائی در مدح رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم

در رسالت تمام بود تمام در کرامت امام بود امام

(۴) دفع توهم عدم شمول حکم مثل (جاء القوم کلهم اجمعون)

و چون شعر حافظ

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید

و چون شعر نظامی

ما همه موریم سلیمان تو باش ما همه جسمیم بیا جان تو باش

و چون شعر مولوی

ما همه شیران ولی شیر علم جمله مان از باد باشد دمبدم

و چون شعر سعدی

در آفاق اگر سر بسر پادشا است چو مال از رعیت ستانند گداست

(ابدال) ابدال مسند الیه برای تاکید اسناد و تکریر حکم است و

بدل عبارت از اموری چند است که مقصود اصلی از اسنادان امور است ،
و ذکر مسند الیه توطئه ذکر آنها است و آنها یا عین مسند الیه است یا
جزء آن یا لازم آن یا مباین است .

(۱) مثل اخوك در (جاء زيد اخوك) و مثل شعر نظامی :

سرخگوی پیشینه دانای طوس که آراست روی سخن چونعروس
و چون شعر فردوسی

منیره منم دخت افراسیاب برهنه ندیده تنم آفتاب
و این را بدل کل گویند

(۲) مثل اکثرهم در (جاء القوم اکثرهم) و مثل قول شاعر

أَوْعَدَنِي بِالْقَيْدِ (بِالْجَبَسِ) وَالْأَدَاهِمِ رَجُلِي فَرَجُلِي شَشْنَةُ الْمَنَاسِمِ
و اینرا بدل بعض گویند .

(۳) مثل ثوبه در (سَلِبَ زَيْدٌ ثَوْبُهُ) و علمه در (زيد اعجبتي

علمه) و مثل شعر سعدی

بداست این پسر طبع خویش ولیک مر ازو طبیعت شود خوی نیک
و این را بدل اشتمال گویند .

(۴) مثل شمس در (حبیبی قمر شمس) و این را بدل بدا گویند

و بدل غلط از بلغا نشاید .

(عطف بیان) بیان مسند الیه برای توضیح متبوع است مثل

(أَقْسَمُ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ) و مثل شعر نظامی

شاه نعمان از آن میان بر خاست بزم شه را بآفرین آراست

ایضاً نظامی

شاه بهرام در میان مصاف تیر او همچو موی موی شکاف
و لازم نیست که عطف بیان اشهر اسمین باشد تا توضیح حاصل
شود چه ممکن است توضیح از اجتماع اسمین حاصل گردد هر چند دوم
اشهر از اول نباشد چنانکه این معنی در خاصه مر کبه مسلم است چنانکه
در تعریف خفاش گفته میشود (الطائرُ الولود) .

(عطف بحروف) عطف بحروف برای چند چیز است :

(۱) تفصیل مسند الیه مثل (جاء زید و عمرو) چون واو دلالت بر جمع
مطلق میکند یعنی فقط دلالت بر آمدن هر دو دارد اما دلالت بر چگونگی
و تفصیل مسند ندارد و مثل قول رسول خاتم صلی الله علیه و آله
(وَ قَدْ رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يُبْلِيَانِ كُلَّ جَدِيدٍ وَ يُقَرِّبَانِ كُلَّ بَعِيدٍ
وَ يَأْتِيَانِ بِكُلِّ مَوْعُودٍ فَاِئْتِ وَ الْجَهَا زَلِيبُعْدَ الْمَجَازِ) و مثل
قول سعدی

رضا و ورع نیکنامند و حر هوا و هوس رهزن و کیسه بُر

و مثل قول سنائی در مدح رسول ص

زو گرفتند قوت و پدرایه خرد و جان و صورت و مایه

(۲) تفصیل مسند چون (جاء زید و عمرو) و چون (جاء زید ثم
عمرو) و چون (مات الناس حتی الانبیاء) و (قدیم الحاج حتی المشاة) و
(اکلت السمكة حتی راسها) و این شعر

أَلْقَى الصَّحِيفَةَ كَنِي يُخَفِّفَ رَحْلَهُ وَ الزَّادَ حَتَّى نَعْلَهُ أَلْقَاهَا

(فاه) دلالت دارد بر بجای معطوف بعد از معطوف علیه بدون مهلت

(ثم) دلالت دارد بر بحی معطوف بعد از معطوف علیه با مهلت (حتی)
 دلالت دارد بر وقوع فعل از معطوف بعد از معطوف علیه لیکن بحسب
 ذهن نه خارج و معطوف بحتی یا اقوی افراد است چنانکه
 در مثال اول یا اضعف افراد است چنانکه در مثال ثانی یا اقوی اجزاء
 معطوف علیه است چنانکه در مثال ثالث یا اضعف اجزاء است چنانکه در
 مثال رابع و چون شعر سعدی

زمانی سرش در گریان بماند پس آنکه بعفو آستین برفشاند

و چون شعر نظامی

اگر چه نقش صورت شد و بالم بیوسم دست و پس بردیده مالم

ایضاً نظامی

شیرو گور او فتاد و گشت هلاک تیر تا پر نشست در دل خاک

ایضاً نظامی

شه زده تیرو کشته آندو شکار در زمین غرق گشته تا سوفار

(۳) رد سامع از خطا بصواب مثل (جاء زید لاعمر و) در وقتی که

سامع اعتقاد کرده باشد که عمرو آمده است نه زید یا هر دو آمده اند و مثل

قول سعدی

اگر عز و جاه است و زل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید

ایضاً قول سعدی

اینکه تو داری قیامت است نه قامت

وین نه تبسم که معجز است و کرامت

(۴) صرف حکم از معطوف علیه بسوی معطوف و این معنی بل است

بعد از اثبات مثل (جاء زید بل عمرو) و مثل این شعر

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی درمیانش کوثری
و قول سنائی

نیست گوئی جهان زشت و نکو جز ازو وبدو و بلکه خود او
و گاهی برای ترقی است مثل شعر نظامی

صدره از آب دیده شستندش بلکه صدبار باز جستندش (تامل)

(۵) اثبات ضد حکم معطوف علیه برای معطوف و این معنی (بل

ولکن) است بعد از نفی و نهی مثل (ما جاء زید لکن عمرو ولا تضرب

زید اَلکن عمرواً) و مثل (ما جاء زید بل عمرو ولا تضرب زیداً بل عمرواً)
و مثل قول مولوی .

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم

و مثل قول نظامی

آن زنده ولیك جان سپرده و این جان نسپرده لیك مرده

(۶) شك متکلم .

(۷) تشکیک متکلم یعنی خود میدانند و میخواهد سامع را بشك

اندازد .

(۸) ابهام یعنی متکلم میخواهد مقصود او مجمل بماند و واضح

نشود .

(۹) تخییر .

(۱۰) تقسیم ، و اینها معنی (او) و (اما) است مثال شك

(جاء زیداً و عمرو) و (جاء اَماً زیداً و اَماً عمرو) در جائیکه

متکلم شك داشته باشد درجائی و مثل قول سنائی

سالها باید که تا يك سنك اصلی ز آفتاب

لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن

ماهها باید که تا يك پنبه دانه ز آب و خاک

شاهدی را حله گردد یا شهیدی را کفن

مثال تشکیک مثال اول در صورتی که خود داند .

مثال ابهام چون آیه شریفه (وَ اِنَّا اَوْ اَيَّاكُمْ لَعَلَّیْ هُدًیْ اَوْ فِی ضَلَالٍ مُّبِیْنٍ)

مثال تخییر چون قول منوچهری

یا در خم من بادی یا در قدح من یا در کف من بادی یا در دهن من

و چون قول سنائی

کرد عقلم نصیحتی محکم یا نکوگوی باش یا ابکم

و چون قول سعدی

یا ممکن با پیلبانان دوستی یا بنان کن خانه در خورد پیل

و مثل شعر حافظ

یا وفا یا خبر وصل تو یا میرک رقیب

بازی چرخ ازین يك دوسه کاری بکند

و چون قول منوچهری

یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر یا يك سره پیوستن یا یکسره بیزاری

ایضا قول منوچهری

فرو بارید بارانی ز گردون چنان چون برک کل باردز کلشن

و یا اندر تموزی مه بیارد جراد منتشر بر بام و برزن

مثال تقسیم (الجاهِلُ اِمَّا مُفْرِطٌ اَوْ مُفَرِّطٌ) (الكلمة اما اسم

او فعل او حرف) و شاید از این قبیل باشد قول سنائی

هر چه بستد ز نعمت و نازت به از آن یا همان دهد بازت
و از این قبیل است قول انوری
یا در خار خفته از صبح تابشام یادش را بود از شام تاسحر
و قول مسعود سعد

یا ز دیده ستاره میبارم یا بدیده ستاره می شمرم
(۱۱) تعیین .

(۱۲) تسویه و این دو معانی (ام) است مثال تعیین چون قول

سعدی

این برگ گل است یا بنا گوش یا سبزه بگرد چشمه نوش
و چون قول مولوی

اینکه گوئی این کنم یا آن کنم این دلیل اختیار است ای صنم

مثال تسویه (سواء علیهم استغفرت لهم أم لم تستغفر) و قول تو

(احترام پدر واجبست مسلمان باشد یا کافر) مثل این شعر

خواه بخوان سک درم یا که غلام کمترم

فرق نمی‌کند برم بنده یکی و نام دو

و مثل این شعر که من گفته ام

خواهی این چاهه با تش سوز یا با آب شوی

یا بدرش همچنان من فارغم از مدح و ذم

(ضمیر فصل) توسط ضمیر فصل میان مسند و مسند الیه برای چند

چیز است :

(۱) افاده حصر مسند در مسند الیه مثل (زید هو المنطلق).

(۲) عکس آن افاده حصر مسند الیه در مسند مثل (آل کرم

هو التقوی و الحسب هو الادب).

(۳) افاده تأکید مثل (زید هو شاعر) و مثل قول نظامی

آنکه صد شیر از اوزبون باشد اوزبون دوشیر چون باشد
میتوان گفت حصر از الف و لام فهمیده میشود و ضمیر فصل محض
از برای تأکید است .

(تقدیم) تقدیم مسند الیه برای اهتمام است و اهتمام از چند وجه
میشود :

(۱) بودن او اصل در کلام زیرا که مسند الیه جزء اعظم و رکن
اقوم کلام است .

(۲) تمکن و جا گرفتن خبر در ذهن سامع مثل قول معری

الذی حارَتِ البریّةُ فیهِ حیوانٌ مُستَحْدَثٌ مِنْ جِمَادٍ

چون در تقدیم مسند الیه تشویق سامع میشود بذکر خبر لهذا بعد از
ذکر متمکن میشود در ذهن سامع و مثل قول نظامی
آنکه تغیر نپذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

و مثل قول منوچهری

غمی تر کس آنکش غمی تر کنی تو

فرو تر کس آنکش تو بر تر نشانی

و مثل قول سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت

آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

(۳) تعجیل مسرت از جهت تَقَالِ مَثَل (سَعْدٌ فِي دَارِكِ)

چنانکه معری گوید در معنی تَقَالِ

سُئِلَ قُلٌّ مَقْصِدُنَا سَعِيدٌ فَكَانَ اسْمُ الْأَمِيرِ لَهُنَ فَا لَا

(۴) تعجیل مسائت از جهت تطیر مَثَل (السَّفَاحُ فِي دَارِكِ) .

(۵) ایهام اینکه مسند الیه از خاطر هر گز محو نمیشود و از همه چیز

حاضر تر است مَثَل (أُمِيمَةٌ سَلَبَتْ فَوَادِي) .

(۶) ایهام آنکه ذکر او لذیذ است پس زودتر ذکر میشود مَثَل

گذشته .

فصل (۱) استاد صناعت شیخ عبدالقاهر فرموده است وقتی که

خبر جمله فعلیه باشد مسند الیه بعد از حرف نفی واقع شده است یا نه . در

صورت اول تقدیم مسند الیه افاده میکند تخصیص او را بخرجه مسند الیه

معرفه باشد و چه نکره مَثَل (مَا أَنَا قُلْتُ هَذَا) یعنی نه من گفته ام بلکه دیگری

بخلاف (مَا قُلْتُ هَذَا) که تخصیص نفی فهمیده نمیشود بلکه نفی محض

فهمیده میشود .

و چون از تقدیم تخصیص فهمیده میشود لازم میآید که سه صورت

صحیح نباشد :

(۱) (مَا أَنَا ضَرَبْتُ الْإِزِيدَ) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که

غیر من همه کس رازده است مگر زید را و این محال است .

(۲) (ما انارایت احداً) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که
غیر من هر کس را دیده و این نیز محال است .

(۳) (ما انافلّت ولاغیری) زیرا که مفهوم از (ما انافلّت)
اثبات قول است برای غیر و (لاغیری) نفی میکند قول را از غیر پس تناقض
در کلام پیدا میشود .

و در صورت دوم که بعد از نفی واقع نباشد بمسند الیه معرفه است
یا نکره و در صورت اول گاهی کلام افاده تخصیص میکند و گاهی افاده
تقوی حکم ، و تخصیص دو صورت دارد :

(۱) در مقابل کسی که گمان کرده است اختصاص غیر را بمسند مثل
(اَنَاسَعَيْتُ فِي حَاجَتِكَ) یعنی من سعی کردم در حاجت تو نه دیگری و تاکید
میشود این صورت بمثل (لاغیری) .

(۲) در مقابل کسی که گمان کرده است مشارکت غیر را بامسند الیه
در مسند مثل همان مثال مذکور باین معنی که من تنها سعی کردم نه با کس
دیگر و تاکید کرده میشود در این صورت بمثل (وحدی) و تقوی مثل
(هو يعطي الجزيل) و سبب تقوی اینست که اسناد اعطاء بمسند الیه مکرر شده -
است یک دفعه اسناد داده شده است بخود مسند الیه که مبتداء باشد و دفعه دیگر
اسناد داده شده است بضمیر او که مستتر است در يعطي و مثل (انت لا تكذب)
پس این کلام در نفی کذب اشد است از (لا تكذب) زیرا که
در آن هیچ تاکید نیست و نیز اشد است از (لا تكذب انت)

اگرچه در آن تاکید است زیرا که تاکید از برای مسند الیه است نه از برای حکم ، و در صورت ثانی که مسند الیه نکره باشد افاده میکند تخصیص جنس را با واحد را بمسند .

اول در صورتیست که مخاطب عالم باشد باینکه مثلاً يك کسی آمده است ولیکن نداند که از جنس مرد است یا زن یا اعتقاد نماید که از جنس زنست پس میگوئی (رجل جائني) ای لا امرئة .

دوم در صورتیست که مخاطب جنس آینده را میداند لیکن نمیداند که يك مرد آمده است یا دو مرد یا اعتقاد دارد که دو مرد آمده است پس میگوئی (رجل جائني) ای لا رجلان .

فصل (۲) و نیز شیخ فرموده است که مسند الیه هر گاه لفظ کیل باشد داخل در حیز نفی است یا نه در صورت اول یا معمول فعل نشده است و یا شده است بفاعلیت و در حکم آنست اگر معمول شده باشد بمفعولیت و در هر سه صورت نفی توجه میکند بشمول حکم نه اصل حکم مثال اول قول متنبی

مَا كُنْتُ مَا يَتَمَنَّى الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ

تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ

معنی بیت آنست که همه آنچه را که مرد آرزو میکند ادراک نمیکند

بلکه بعض آنرا و از این قبیل است قول حافظ

نه هر که چهره برافروخت دلبری داند

نه هر که آینه سازد سکندری داند

نه هر که طرف کج نهاد و تند نشست

کلاه داری و آئین سروری داند

مثال دوم ما جاء كل القوم یعنی نه همه قوم آمدند بلکه بعض آنها.

مثال سوم (لَمْ أَخْذْ كُلَّ الدَّرَاهِمِ) یعنی همه دراهم را اخذ نکردم بلکه بعض آنها را.

در صورت دوم نفی توجه میکند باصل حکم مثل قول پیغمبر صلی اله علیه و آله در وقتی که گفت بآنحضرت ذوالیدین (أَقْصَرْتَ الصَّلَاةَ أَمْ نَسِيتَ، كُلُّ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ) یعنی هیچیک از قصر و نسیان نبود و مثل قول شاعر

قد اصبحت أم الخيار تدعي عليّ ذنباً كله لم أصنع

زیرا که شاعر مرفوع آورده لفظ کل را و حال آنکه شایع و فصیح در مثل این ترکیب نصب است پس اگر نه این بود که نصب افاده نمیکند غرض شاعر را که تبری اوست از جمیع گناهان هر آینه عدول نمیکرد از نصب بر رفع.

(تاخیر مسند الیه) برای اینست که مقتضیات تقدیم مسند در کلام موجود است و مقتضیات تقدیم در او اخر باب احوال مسند ذکر خواهد شد مفصلاً و از آن جمله است اشتغال مسند بر معنی استفهام مثل (این زید) و فعل بودن مسند مثل (قام زید) زیرا که استفهام صدارت طلب است پس تقدیم اول لازم است، و چون مسند فعل باشد مسند الیه فاعل میشود و تقدیم فاعل بر فعل جایز نیست.

احوال مسند الیه بر خلاف مقتضای ظاهر گذشت که سه چیز است :

(۱) وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر و آن یا در ضمیرشان و قصه است یا در غیر آن. اول مثل (هو زید عالم) بجای (الشان) و مثل (فانها لا تعمي الابصار) بجای (القصه). دوم مثل (نعم جلا زید) بجای (نعم الرجل) غرض از وضع ضمیر در موضع ظاهر اینست که آنچه بعد از ضمیر ذکر میشود زیادتر متمکن و جایگیر شود در ذهن سامع زیرا که سامع چون از ضمیر چیزی نفهمد مترصد شود از برای شنیدن ما بعد ضمیر و چون ذکر شود ما بعد بهتر متمکن شود در ذهن.

(۲) وضع ظاهر در موضع ضمیر و آن یا در اسم اشاره است یا در غیر آن اگر در اسم اشاره باشد برای چند چیز است :

(۱) کمال عنایت بتمیز دادن مسندالیه از جهت اختصاص او بحکم

بدیع عجیبی مثل

كَمْ عَاقِلٍ عَاقِلٍ أَعَيْتَ مَذَاهِبُهُ

وَجَاهِلٍ جَاهِلٍ تَلَقَّاهُ مَرَّ زَوْقًا

هَذَا الَّذِي تَرَكَ الْأَوْهَامَ حَائِرَةً

وَصَيَّرَ الْعَالِمَ النَّحْرِيرَ زَنْدِيقًا

و از این قبیل است قول شاعر

ناصر خسر و براهی میگذشت مست و لایعقل نه چون می خوارگان

دید قبرستان و مبرز رو برو بانك برزد گفت کای نظارگان

نعمت دنیا و نعمت خواره بین اینش نعمت اینش نعمت خوارگان

یا از جهت اظهار اختصاص او بکمالات فائقه و مناقب رائقه چنانکه

در قول فرزددق در مدح سید الساجدین سلام الله علیه و علی ابائه و ابنائه الطاهرین .

هَذَا الَّذِي تَعْرِفُ الْبَطْحَاءُ وَ طَائِفَةُ

وَأَلَمِيَّتُ يَعْرِفُهُ وَالْحِلُّ وَالْحَرَمُ (۱)

(۱) - لما حج هشام بن عبد الملك في أيام أبيه فطاف وجهدان يصل الى الحجر ليستلمه فلم يقدر عليه لكثرة الزحام فنصب له منبر وجلس عليه ينظر الى الناس و معه جماعة من اعيان اهل الشام فيبينما هو كذلك اذا آقْبَل زَيْن العابدين على بن الحسين بن علي بن ابي طالب عليهم السلام و كان من احسن الناس وجهاً واطيبهم ارجاً فطاف بالبيت فلما انتهى الى الحجر تنحى له الناس حتى استلم فقال رجل من اهل الشام من هذا الذي قد ما به الناس هذه الهيبة فقال هشام لا اعرفه مخافة ان يرغب فيه اهل الشام فيملكون (لفظ (فيملكون) را سيد علي خان در كتاب انوار الربيع ذكر نكرده) و كان الفرزدق حاضراً فقال انا اعرفه فقال الشامي من هو يا ابا فراس فقال .

و البيت يعرفه و الحل و الحرم
هذا التقى التقى الطاهر العلم
الى مكارم هذا ينتهي الكرم
عن ينلها عرب الاسلام و العجم
ركن العظيم اذا ما جاء يستلم
من كف ارووع في عرينه شمع
فما يكلم الا حين يتسم
كالشمس يجاب عن اشراقها الظلم
طابت عناصره و الخبم و الشيم
بجده انبياء الله قد ختموا
جری بذاك له في لوحه القلم
العرب تعرف من انكرت و العجم
تستوكفان و لا يعرفهما عدم
يزينه اثنان حسن الخلق و الشيم
حنو الشمايل تحلو عنده نعم
لولا التشهد كانت لاوه نعم
(بقیه در ذیل صفحه ۵۹)

هذا الذي تعرف البطحاء و طائفة
هذا ابن خير عباد الله كلهم
اذا رآته قريش قال قائلها
ينمي الى ذروة العز التي قصرت
يكاد يمسكه عرفان راحته
فسي كفه خيزران ربحه عقب
ينغضي حياء و يغضي من مهابة
ينشق نور الهدى عن نور عزته
مشتقة من رسول الله نبعته
هذا ابن فاطمة ان كنت جاهله
الله شرفه قدماً و عظمه
فليس قولك من هذا بضائره
كلنا يديه غياث عم نفعهما
سهل الخلقية لا تتخشى بواذرهم
حما انقال اقوام اذا فد حوا
ما قال لا قط الا في تشهد

(۲) ادعاء کمال ظهور و مشار الیه که گویا محسوس است و مستحق اشاره مثل قول شاعر

تَعَالَلْتِ كَيِّ أَشْجِي وَمَا بِكَ عِلَّةٌ

تریدین قتلیم قَدْ ظَفَرْتِ بِذَالِكِ
(۳) تهکم و استهزاء مثل آنکه چیزی حاضر نباشد یا سامع فاقد البصر باشد و بگوئ (اُنْظُرْ اِلَي هَذَا)

(۴) تنبیه بر غباوت سامع که گویا غیر محسوس را نمی فهمد یا تنبیه بر فطانت سامع که گویا غیر محسوس در نظر او محسوس است مثل (افهم هذا) بعد از تقریر مسئله .

و اگر درغیز اسم اشاره باشد برای سه چیز است :

(۱) برای تمکن و خاطر نشان کردن حکم در ذهن سامع مثل

(بقیه از ذیل صفحه ۵۸)

رحب الغناء ارب حين يتزيم	لا يخلف الوعد ميمون نقيبته
عنها الغيابة و الاملاق و العدم	عم البرية بالا احسان فاقشعت
كفر و قربهم منجى و معتصم	من معشر حيتهم دين و بغضهم
او قيل من خير اهل الارض قيل هم	ان عد اهل التقى كانوا ائمتهم
و لا يد ائمتهم قوم و ان كرموا	لا يستطيع جواد بعد غاينهم
و الا سد اسد الشرى و الباس محتدم	هم الغيوث اذا ما ازمة ازمت
سيان ذلك ان اثروا و ان عد موا	لا ينقص العسر بسطاً من اكفهم
فى كل بدء و محتوم به الكلم	مقدم بعد ذكر الله ذكرهم
خيم كرم و ايد بالندى ديم	يا بى لهم ان يحل الذم ساحتهم
لاوليته هذا اوله نعم	اى الخلائق ليست فى رقابهم
و الدين من بيت هذا ناله الامم	من يعرف الله يعرف اوليته

و لما سمع هشام هذه القصيدة غضب و حس الفرزدق و انفضله زين العابدين اثني عشر الف درهم فردها و قال مدحته الله تعالى لاللعطاء فقال عم انا اهل بيت اذا وهبنا شيئاً لا نستعيده فقبلها من (ابن خلكان) .

(الله الصمد) زیرا که اگر ضمیر آورده شود و گفته شود (هو الصمد) این فائده بر آن مترتب نمیشود چه در لفظ (الله) اشاره است بدانچه موجب صمدیت است .

(۲) بجهت تقویت داعی مأمور بامثال چون قبول خلفاء (امیر المؤمنین یا امرک بکذا) بجای انا امرک و از این قبیل است قول باری تعالی (وَ اِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلٰی اللّٰهِ) بجای (عَلٰی) چه در لفظ (الله) اشاره است بجوامع صفات چنانکه اشاره شد .

(۳) بجهت استعطاف چنانکه در این شعر (اِلهٰی عَبْدُكَ الْعَاصِي اَتَاكَ) بجای (اَنَا اَتَيْتُكَ) زیرا که اظهار عبودیت موجب عطوفت و جاذب الطافست ، و از این قبیل است قول انوری
 کردل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد
 و قول سعدی

بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا
 (۴) بجهت اظهار رقت چنانکه در قول سعدی

قضا را من و پیری از فاریاب رسیدیم در خفاک مغرب بآب
 مرا یکدم بود و بر داشتند بکشتی و بیچاره بگذاشتند

(وضع ضمیر) در موضع ضمیر دیگر و آنرا التفات میگویند یعنی از اقسام التفاتست و التفات بر شش قسم میآید زیرا که یا عدول از ضمیر تکلم است بخطاب و غیبت ، و یا از ضمیر خطابست بتکلم و غیبت ، و یا از ضمیر غیبت است بسوی خطاب و تکلم ، از تکلم بخطاب مثل

(و مَالِي لَا أَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ فِطْرَنِي وَإِلَيْهِ تَرْجِعُونَ) و مثل قول سعدی
 تو (۱) منزل شناسی و شه راهرو تو (۱) حقگوی و خسرو حقایق شنو
 از تکلم بغیبت مثل (إِنَّا اعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ)
 بجای (لنا) و مثل قول سعدی

سعدی افتاده ایست آزاده کس نیاید بجنک افتاده

و مثل قول نظامی

بگفت آن خاص من شد ز آن مکن یاد

بگفت این کی کند بیچاره فرهاد

و مثل قول ظهیر فاریابی

نفرتی داشت خاطر من از شعر زانکه این نقص منصب فضلاست

غرضم مدحت تو بود ارنسی شاعری از کجاو او ز کجا است

و چون قول شمس الدین محمد منوکه

سبزه بر چشمه یاقوت لبتم دیدم و گفتم

این چه نو باوه حسن است بدین زیبائی

از خطاب بتمکم

طَحَا بِكَ قَلْبٌ فِي الْحِسَانِ طَرُوبٌ

بُعِيدَ الشَّبَابِ عَصْرَ حَانَ مَشِيبٌ

تَكَلَّفَنِي لَيْدِي وَ قَدْ شَطَّ وَلِيْهَا

وَ عَادَتْ عَوَادِ بَيْنَا وَ خُطُوبٌ

بجای (یکلفک)

۱ - استشهد باین شعر مبتنی بر مذهب سکاکی است (منه)

خطاب بغیبت مثل (حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِم)

بجای (جرین بکم) و مثل قول مسعود سعد

بهند رفتی و رسم غزا بجا آورد کشید نفس عزیز تو شدت کرما

و مثل قول نظامی

چو من باسکندر ندارم ستیز کجا دارد اندیشه تیغ تیز

و چون شعر ابن ازهری مروزی

دادی بوصل وعده وانگه بطنز گفت

چیزیکه کس نیافت تو از من مدار چشم

غیبت بتکم مثل قولسه تعالی (اللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ

سَحَابًا فَسُقْنَاهُ) بجای (فساقه)

غیبت بخطاب مثل (مَا لَكَ يَوْمَ الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ) بجای (ایاه نعبد)

و قول سعدی

مه است این یا ملک یا آدمیزاد توئی یا آفتاب عالم افروز

دیگری گوید

گسر دنیسی و آخرت بیارند کاین هردو بگیرد دوست بگذار

ما یوسف خود نمیفروشیم تو سیم سفید خود نگهدار

(التفات) در کلام برای اینست که نقل کلام از اسلوبی باسلوبی

دیگر و از طریقه بطریقه دیگر موجب نشاط و تیقظ سامع میشود تا باقی

کلام را نیکوتر اصغاء نماید و گاه میشود که سابقه کلام موجب التفات میشود

چنانکه در سوره حمد زیرا که پس از ذکر اوصاف سابقه شایسته آنست

که عبد در مقام اظهار ذلّ عبودیت بر آید و در انجام مقاصد و مهمات خود از حضرت معبود و کعبه مقصود استعانت نماید .

(تلقی مخاطب بغیر ما یتروّب) و جواب سائل بغیر ما یتطلب یعنی رو آوردن بمخاطب یا سائل بسختی غیر آنچه منتظر است مخاطب و خواستار است سائل .

اول مثل قول قبعثری بحجاج (۱) در وقتی که حجاج او را تهدید نمود و گفت (لَا حِمْلَ لَكَ عَلَيَّ الْاِدهِم) و مرادش از ادهم قید بود (مثل الامیر يحمل علي الادهم و الاشهب) یعنی مثل امیر حمل میکند بر اسب ادهم و اشهب حمل نمود ادهم در کلام حجاج را بر اسب ادهم حجاج گفت (انما اردت الحديد) یعنی از ادهم اراده کردم حدید را نه اسب را قبعثری گفت (الحديد خير من البليد) یعنی اسب تند بهتر است از اسب کند حمل نمود حدید در کلام حجاج را بر حدید مقابل بلید نه بر آهن که قصد حجاج بود و فایده این سیاق تنبیه نمودن بر اینست که اراده این معنی شایسته امیر است نه آن معنی که اراده کرده است شرح قصه چنانست که بهنگام غوره آوردن درختان تاء قبعثری با جمعی از دوستان خود در

۱ - و نظیر این قصه است آنچه مولوی در فیه ما فیه ذکر کرده حکایت پادشاهی دل تئک بر لب جوئی نشسته بود امراء و وزراء از قبض او هراسان و ترسان و هیچگونه روی او گشاده نمیشد مسخره داشت عظیم مقرب امراء با او عهد بستند که اگر توشاه را بخندانی ما تو را چندان مال دهیم . مسخره قصد پادشاه کرد هر چند که لاغ مینمود و جهد میکرد پادشاه بر وی نظر نمیکرد که او شکلی کند که شاه را بخنداند و شاه درجوی نظر میکرد و سر بر نمیداشت مسخره گفت بیادشاه که در آب چه می بینی پادشاه در کمال خشم گفت قلتبانی را می بینم که پیوسته مرا زحمت میدهد مسخره جواب داد که ای پادشاه عالم بنده نیز کور نیست (منه)

بوستانی فراهم بودند ذکر از حجاج بمیان آمد قبعثی گفت
 (اَللّٰهُمَّ سَوِّدْ وَجْهَهُ وَاقْطَعْ عِزَّهُ وَاسْقِنِيْ مِنْ دَمِهِ) یعنی خدایا
 رویش را سیاه گردان و کردش را بزن و از خونس مرا بنوشان این خبر را
 بحجاج رسانیدند او را خواست و تهدید بقتل کرد قبعثی در جواب گفت
 اراده من از سخنی که گفته ام غوره بوده است یعنی آرزوی شراب کرده ام
 پس مکالمه حجاج با وی بدانگونه وقوع یافت که از حسن بدیهه و سحر بیان
 وی از خونس گذشت بلکه مورد احسانش ساخت .

و مثل قول نجیب الدین منشی سلطان سنجر بعد از صدور امر از
 سنجر بهفت پاره کردن رشید و طواط که و طواط (مرغ کوچکی) است
 قابل هفت پاره کردن نیست اگر حکم همایون صادر شود که او را دو پاره
 کنند انساب است سلطان را این سخن خوش آمد و از خون رشید در گذشت
 و چنانکه انوری مصرعی از شعر حکیم عنصری را در شعر خود تضمین نموده
 و از آن معنی زشت مستهجن اراده کرده بر خلاف مراد حکیم که معنی
 نیکوی مستحسن قصد نموده آنجا که گفته است

مترس از کسی و بگو مرد وار چه مردی بود کز زنی کم بود

(دوم) مثل قول خدای تعالی (یَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِئُ

لِلنَّاسِ) سؤال کردند از اختلاف حال هلال که چگونه اول باریک است
 و کم کم زیاد میشود دوباره روی بنقصان میآورد تا صورت اول میشود
 جواب داده شدند از فوائد آن که اوقات امور بآن شناخته میشود و مثل
 قول باری تعالی (یَسْأَلُونَكَ مَاذَا یَنْفِقُونَ قُلْ مَا اَنْفَقْتُمْ مِنْ خَیْرٍ
 فَلِیْهِ الدِّیْنُ وَ الْاَقْرَبِیْنَ) سؤال کردند از آنچه انفاق باید کرد جواب داده

شدند از مصرف انفاق که در کجا باید صرف شود و نکته در این سیاق
 تنبیه بر آنست که اولی بحال سائل این است که سؤال نماید از غیر آنچه
 سؤال نموده پس سؤال از فوائد هلال اولی والیق است از سؤال از چگونگی
 تشکلات آن زیرا که حکمت این حال را فهمیدن اولی و اهم است از فهم
 چگونگی آن و هم سؤال از مصرف انفاق اولی است از سؤال از تعیین
 مَفْقُوز زیرا که انفاق اگر در جای خود صرف نشود تضییع مال و بیهوده
 خواهد بود .

و مثل اینست آنچه میگویند که از محنون عامری سؤال نمودند که
 حق با حسن بن علی ع است یا با معاویه جواب داد که حق با لیلی است (۱) .

(تفسیر) از مستقبل بلفظ ماضی و غیر آن مثل آیه شریفه (یوم
 يُنْفَخُ فِي الْأَصْوَارِ فَصَعَقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ)
 ای یصعق و مثل قوله تعالی (إِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ) ای الجزاء ليقع یعنی
 جزای عمل البته در قیامت واقع خواهد شد و مثل (يَوْمَ مَجْمُوعٌ لَهُ
 النَّاسُ) ای یوم یجمع فیه الناس یعنی روز قیامت روزیست که جمع
 کرده میشود در آن مردم و مثل قول شاعر

چنان برهم زدی هنگامه صحرای عشر را

که یکسر نامه اعمال مردم از میان کم شد
 و نکته در این تعبیرات اشاره نمودن باینست که امر محقق الوقوع
 بمنزله امر واقع شده است ، پس مستقبل بمنزله ماضی و حال است .

۱ - و اشاره باین مطلب است قول سعدی .

محنون عشق را دگر امروز حالت است کاسلام دین لیلی و باقی ضلالت است . (منه)

و از این قبیل است شعر سنائی

خویشتن را وداع کن رستی عقد با حور بسی گمان بستی
و شعر نظامی در قصهٔ خیر و شر

بر سر خون و خاک میغلطید به که چشمش نبذ که خود را دید

ایضاً نظامی

بندی گفت من رفتم شبت خوش

گرم آبی به پیش آید گسر آتش

و گاهی تعبیر میشود از ماضی بمستقبل چنانکه در شعر حکیم سنائی

در مناجات

گسر ندادی کلام دستوری که برد نامت از سر دوری

شاید نکته در این تعبیر آن باشد که اشاره است باینکه بعد از دستوری

دادن کلام مجید در ذکر اسامی حضرت الهی دستوری مستمر است الی

آخر الابد چون فعل مضارع دلالت بر استمرار دارد .

(قلب) مثل (عَرَضْتُ النَّاقَةَ عَلَى الْحَوْضِ) یعنی عرضت الحوض

على الناقة زیرا که حوض را عرضه میدارند بر ناقة که حیوان و شاعر است

نه ناقة را بر حوض که جماد و غیر مدرک است و مثل این شعر

وَمَهْمِهِ مُغَبَّرَةٌ أَرْجَاهُ كَأَنَّ لَوْنَ أَرْضِهِ سَمَاءَهُ

یعنی بسا بیابانی که گرد آلود بود اطراف آن گویا رنگ زمین آن

رنگ آسمانش بود نکته در این بیت مبالغه است که گویا این بیابان از کثرت

غبار آسمانش همانند زمینش بود و بمثل این معنی اشاره نموده است

فردوسی .

زگر دسواران در آن پهن دشت زمین شش شد و آسمان گشت هشت
و مثل این شعر عید زاکانی

گربه اینرا شنید و دم نزدی چنگ و دندان زدی بسوهانا
و مثل شعر مولوی

این فسوف دیو در دل های کج می رود چون کفش کج در پای کج
(باب سوم) در احوال مسند و آنها نیز دوازده قسم است :

(۱) حذف (۲) ذکر (۳) تقیید (۴) ترك تقیید (۵) تخصیص (۶) ترك
تخصیص (۷) مفرد بودن (۸) جمله بودن (۹) تعریف (۱۰) تنکیر (۱۱)
تقدیم (۱۲) تأخیر، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود
اختصاص بآن ندارد بلکه در غیر آن از مفاعیل نیز جاری میشود.

(حذف) حذف مسند برای اموری چند است که در باب احوال
مسند الیه بآن اشاره شد ولیکن باید دانست که حذف محتاج بقرینه است
و اگر قرینه نباشد حذف جایز نخواهد بود چنانکه در قول شاعر

نحن بما عندنا وانت بما عندك راضی والرأى مختلف

ذکر راضی که خبر انت است قرینه است بر اینکه خبر نحن راضون
است، و از این قبیل است قول شاعر

گاهی بجام توبه گه از توبه جام را

تا حق پسندد از دو شکستن کدام را

که لفظ شکستن در مصراع دوم قرینه می شکنیم محذوف در مصراع
اول است تقدیر کلام چنین است ما گاهی بجام توبه را می شکنیم و گاهی
بسبب توبه جام را می شکنیم و نیز از این قبیل است در حذف متعلق قول
ناصر خسرو

(ان) و (اذا) و (لو) اکثفا مینمائیم پس میگویییم که (ان) وضع شده است از برای تعلیق مضمون جمله جزا بمضمون جمله شرط در زمان آینده لیکن با احتمال وقوع مضمون شرط مثل (ان جائني زيد اكر مته) باشك در آمدن زيد و مثل قول سعدی

من از حاتم آن اسب تازی نثراد

بخواهم گر او مكرمت كرد و داد

بدانم كه دروى شكوه مهى است

و گرنه كند بانك و طبل تهى است

و (اذا) وضع شده است از برای تعلیق مضمون جزا بمضمون

شرط در آینده با جزم بوقوع شرط مثل (اذا طلعت الشمس ازورك) و مثل قول حكيم فردوسى

چو فردا بر آيد بلند آفتاب . من و گرزو ميدان افراسياب

و مثل قول سعدى

على الصباح قيامت چو سر زخاك بر آرم

بگفتگوى تو خيزم بجستجوى تو باشم

و از اينجهه است كه در كلام مجيد وارد شده است (وَاِذَا

جاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَ اِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى

وَمَنْ مَعَهُ) چه وقوع امور حسنه از خصب و رخاء و فزونى نعمت امرى

محقق و مقطوع الوقوع است وليكن وقوع سيئه از قحط و غلا و ضيق

معيشت مشكوك است و مثل اينست آيه مباركه (وَ اِذَا ادَّفْنَا لِلنَّاسِ

رَحْمَةً فَرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ)
 و چون (إِنْ) و (إِذَا) برای تعلیق در استقبالند حق شرط و جزاء
 اینست که بلفظ مضارع باشد و عدول از آن باید مبنی بر نکته باشد
 چنانکه در آیه شریفه (وَ إِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ)
 و در این آیه شریفه (أَفَأَنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ).

تعبیر بماضی اشاره باینست که مستقبل محقق الوقوع نازل منزله
 واقع شده و بمنزله ماضی است و چنانکه میگوئی (إِذَا رَكِبَ الْأَمِيرُ
 فَأَلْزَمَ رِكَابَهُ) یا (ان ركب الخ) در صورتیکه اسباب سواری امیر
 مهیا شده است و امارات و علامات آن ظاهر گردیده پس نظربقوت اسباب
 و ظهور علامات تعبیر میکنی از رکوب به ماضی با اینکه هنوز واقع
 نشده است.

و گاهی تعلیق میکند (إِذَا) جزا را بر شرط بر وجه دوام و استمرار
 چنانکه در آیات بسیار واقع شده است مثل آیه شریفه (وَ إِذَا خَاطَبَهُمُ
 الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا) و چون قول
 سنائی

چون جهان هیز را امیر کند زال زر چهره چون زیر کند

سعدی گوید

مهر در خشنده چو پنهان شود شب پره بازیگر میدان شود

و گاهی (ان) ، نسلخ میشود از معنای شرطیت و استعمال میشود

در مقام افاده ثبوت جزاعلی ایّ حال مثل (لا کر منه ان آساء الی وان احسن)

و چون قول مولوی

کر گران و گریشتابنده بود عاقبت جوینده یابنده بود

و چون قول سعدی

اگر عزو جاه است و گردل و قید من از حق شناسم نه از عمر و وزید

و مثل (لا کر مّمّه و ان اهانسی) و چون قول سنائی در مدح

امیر المؤمنین علیه السلام

هر که چون خاک نیست بر در او گریخته است خاک بر سر او

و گاهی استعمال میشود در مقام تعلیق بر تبیین وقوع شرط مثل

قول شاعر.

أَتَغْضِبُ إِنْ أَدْنَا قُتَيْبَةَ حُرْتَا

جِهَاراً وَلَمْ تَغْضِبْ لِقَتْلِ ابْنِ حَازِمٍ

و مثل قول فردوسی

گر این تیر از ترکش رستمی است نه بر مرده برزنده باید گریست

و چنانکه من گفته ام

گریز از آن کمان است ز آن چشم و ابروان است

بیچاره مرغ دل را در خون طپید باید

و گاهی استعمال میشود در بیان مجرد ملازمه شرط و جزاء مثل

قول سعدی.

اگر پای در دامن آری چو کوه سرت بگذرد ز آسمان در شکوه

و چون شعر مسعود سعد

بر سنك اكر مبارك نامش كنند نقش

سنك از شرف بماه و بخورشيد برشود

و گاهی استعمال ميشود (ن) در مقام جزم بوقوع شرط و آن در چند مقام است :

(۱) در مقام تجاهل متكلم مثل اينكه ميپرسند از خادم كه آيا خدوم تو در خانه است ميگويد اگر در خانه باشد خبر ميدهم چون خود را جاهل قلم ميدهد لهذا مقطوع را بصورت مشكوك ميآورد .

(۲) در مقامی كه مخاطب جازم نباشد بآنچه متكلم ميگويد پس متكلم ميگويد اگر راست گفته باشم چه خواهی كرد با آنكه جازم است بصدق خود ليكن چون مخاطب جازم نيست نظر باعتقاد او مقطوع بمنزله مشكوك است .

(۳) در مقاميكه مخاطب عالم نازل بمنزله جاهل باشد چون بعلم خود عمل نميكند .

مثل اينكه ميگوئي (ان كان زيد اباك فلا تؤذه) چون مخاطب به علم خود عمل نمي كند عالم به منزله جاهل است و مقطوع به منزله مشكوك .

(۴) در مقام توبيخ بر وقوع شرط و اظهار اينكه وقوع شرط نشايد الا بمجرد فرض مثل (اَفَضِرْبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا اِنْ ^(۱) كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ) اگر چه اسراف قوم محقق است ليكن چون سزاوار و شايسته نبود پس گويا وقوعش مجرد فرض و صرف تقدير است .

۱ - بنا بقرائتي كه بكسر هزه خوانده اند (منه) .

(ه) در مقام فرض محال چنانکه میگوئی (ان كان زيد حمراً

فهو ناهق) غرض از فرض محال اظهار ملازمه است میان شرط و جزاء و بیان ترتب آنست بر این بر فرض وقوع و از این قبیل است آیه مبارکه (لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ) مقصود بیان ترتب حبط عمل است بر اشراك و این خطاب اگر چه بظاهر بجناب نبویست ولیکن مقصود تعریض بدیگری است چنانکه اشاره شد سابقاً و از این قبیل است قول حافظ

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد

وای اگر در پی امروز بود فردائی

(لو) وضع شده است از برای تعلیق جزا بر شرط در ماضی با

دلالت نمودن بر انتفاء شرط در آن مثل

وَ لَوْ كَانَ حَمْدُ بُخْلِدٍ النَّاسَ لَمْ يَمُتْ

وَ لَكِنْ حَمْدُ النَّاسِ لَيْسَ بِمُخْلِدٍ

و مثل قول سعدی

گربه مسکین اگر پر داشتی تخم گنجشك از زمین برداشتی

آندو شاخ گاو اگر خرداشتی آدمیرا نزد خود نگذاشتی

و چون شعر وحشی

مس اگر از هر علفی ز رشدی نرخ زرو خاک برابر شدی

و گاهی استعمال میشود در مقام استدلال نمودن بانتفاء جزا بر انتفاء

شرط مثل آیه شریفه (لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا)

یعنی چون فساد در آسمان و زمین نیست پس معلوم میشود که آلهة متعدد

نیست و مثل قبول تو (لو كان زيدٌ في البلدِ لحضر مجلسنا) یعنی اگر زید در بلد بود هر آینه حاضر میشد در مجلس ما چون حاضر نیست پس در بلد نیست و مثل قول شاعر

اگر بر دیگرانش بود میلی چرا ظرف مرا بشکست لیلی
و مثل قول سعدی

اگر روزی بدانش بر فرودی ز نادان تنک روزی تر نبودی
و مثل قول فردوسی

اگر مادر شاه بانو بُدی مرا سیم و زر تا بزانو بُدی
ایضاً فردوسی

اگر شاه را شاه بودی پدر بسر بر نهادی مرا تاج زر
و گاهی استعمال میشود در مقام افاده ثبوت جزا علی ای تقدیر مثل

(نعم العبدُ صهييبٌ لو لم يخفِ الله لم يعبدْه) .

و گاهی استعمال میشود در مقام افاده امتناع تخلف جزا مثل آیه شریفه

(و لو ردُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ) .

و مثل قول فردوسی

درختی که بد باشد او را سرشت اگر بر نشانی بیاغ بهشت

ور از جوی خلدش بهنگام آب به بیخ انگبین ریزی و شهد ناب

سر انجام گسهر بکار آورد همان میوه تلخ بار آورد

و گاهی بمعنی (ان) استعمال میشود مثل قول شیخنا البهائی در

مدح حضرت حجت عصر سلام الله علیه و علی آبائه الطاهرین .

وَلَوْ زَارَ افلاطون عتاب قدسه

رَلَمْ يَغْشِه عنها سَوَاطِعُ آنوارِ

رَاى حكمةً قُدْسِيَّةً لَا يَشُوْهُهَا

شَوَائِبُ انظار و ادناس افكارِ

و مثل قول توبه

وَلَوْ اَنْ لَّيْلِي الْاُخْيَلِيَّةَ سَلَّمْتُ

عَلَى وَدُونِي جَنْدُلٌ وَ صَفَائِحُ

لَسَلَّمْتُ تَسْلِيمَ الْبَشَاشَةِ اَوْ رَقِي

الِيهَا صَدَىٍّ مِنْ جَانِبِ الْقَبْرِ صَائِحُ (۱)

و مثل قول فردوسی

۱ - هما من قصيدة لتوبة الحمير قالها فى صاحبته ليلى الاخيلية وبعده و لو ان ليلى فى السماء لاصعدت بطرفى الى ليلى العيون الكواشح و لو ارسلت وحياً الى عرفته مع الريح فى اموارها المتأوِّح قوله ليلى كسكرى اسم صاحبة الشاعر والاخيلية نسبة الى بنى اخيل وهى بالخاء المعجمة والياء كاحمد حتى من بنى عقيل وهى رهط لليلى والاخيل ايضاً وجه فيه خال و سلمت ماض من التسليم و هو قول السلام عليكم و منه سلمت بصيغة المتكلم والواو للحال و دون بمعنى عند والجندل كجعفر الحجارة العظيمة وصفائح بالصاد والحاء المهملتين بينهما حاء و همزة حجارة عراض و رفاق واحدها صفيحة و البشاشة بالموحدة والشينين المعجمتين كسماحة طلاقة الوجه و او بمعنى الى ان كما قيل وزقى بالزاء المعجمة والقاف بمعنى صاح والصدى بالصاد والdal المهملتين كفتى الذى يجيبك بمثل صوتك فى الجبال و طائر يخرج من رأس المقتول اذا بلى بزعم الجاهلية والصائح بالمهملتين فاعل من صاح بمعنى صوت وهو صفة صدى شاهد در وقوع لو است حرف شرط در زمان مستقبل بحسب معنى وعدم جزم او نظر بآنكه زمان تسليم شاعر بعد از موت او است و هنوز محقق نشده بوده است در حين تكلم او .

بعنبر فروشان اگر بگذری شود جامه تو همه عنبری
 اگر تو شوی نزد انگشت گر از او جز سیاهی نیابی دگر
(ترك تقييد) ترك تقييد مسنداليه از برای اینست که از تکمیل فایده
 مانعی است مثل چهل متکلم بقیود یا نبودن فرصت یا نبودن حاجت یا آنکه
 ذکر قیود موهم آن شود که متکلم پرگو و مکثار است و این مایه طعن و
 ملامت شود یا آنکه موهم شود که متکلم قادر بر سخن و گفتار است و مایه
 حسد و عداوت گردد.

(تخصیص) تخصیص مسند برای اتمیت یا تمامیت فائده است و
 تخصیص یا باضافه است چون قول سعدی

زبان دردهان ایخردمند چیست کلید در گنج صاحب هنر
 و چون قول مولوی

اولیاء اطفال حقند ای پسر غائبی و حاضری بس با خبر
 یا بتوصیف است مثل قول حافظ

رنك تزویر پیش ما نبود شیر سرخیم و افعی سیهیم
(ترك تخصیص) ترك تخصیص برای موانعی است که در ترك
 تقييد اشاره بآنها شد.

(افراد) مفرد بودن مسند برای اینست که مقتضی جمله بودن
 نیست و مقتضی جمله بودن دو چیز است :

اول سببی بودن مسند دوم افاده تقوی و بیان هر دو بیاید .

(مسند) مفرد بردو قسم است : یا اسم است یا فعل ، اسم آوردن مسند
 برای اینست که کلام افاده ثبوت و استمرار نماید ، و اسم یا مشتق است
 مثل قوله تعالی (وَ كَلَّمَهُمْ بِاسِطٍ ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ) و مثل قول
 شاعر

لَا يَالْفَ الدِّرْهُمَ الْمَضْرُوبُ صِرْتَنَا

لَكِنْ يَمُرُّ عَلَيْهَا وَهُوَ مُنْطَلِقٌ

و چون قول سعدی

بری ذاتش از تهمت ضد و جنس

غنی ملکش از طاعت جن و انس

ایضاً قول سعدی

تو کوتاه نظر بودی و سست رای که مشغول گشتی بجغد از همای

و یا جامد است مثل قول ازری

هِيَ طَوْرًا هَجْرٌ وَ طَوْرًا وَصَالٌ

ما امْرَءُ الدُّنْيَا وَ مَا أَحْلَاهَا

و چون قول مولوی

گریه بر هر درد بیدرمان دواست

چشم گریان چشمه فیض خداست

ایضاً قول مولوی

نفس از درها است او کی مرده است

از غم بی آلتی افسرده است

ایضاً مولوی

پوز بند و سوسه عشق است و بس

ورنه راه و سوسه بسته است کس

(فعل آوردن) فعل آوردن مسند برای اینست که کلام افاده نماید

تعدد و حدوث در یکی از زمانهای سه گانه را بکوتاه تر عبارت مثل آیه شریفه

(هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً وَآخَرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ) در فعل ماضی ،
و مثل (انشاء السائق يُحَدِّثُ و اخذ زيد يتكلم) در فعل حال ، و مثل
يُؤَخِّرُ فِرْقَمَ فِي كِتَابٍ فَيَدَّخِرُ لِيَوْمِ الْحِسَابِ أَوْ يُعَجِّلُ فَيَنْقِمُ
در فعل مستقبل و چون قول مولوی
گفت پیغمبر که چون کبوسی دری عاقبت زان در برون آید سری
ایضاً قول مولوی

سخت تر شد بند من از پند تو عشق را نشناخت دانشمند تو

و چون قول سعدی

بدوزخ برد مرد بد را گناه که پیمانه پر کرد دیوان سیاه

دگر کس بغیبت پیش میرود مبادا که تنها بدوزخ رود

و گاهی استعمال میشود فعل مضارع در ثبات و استمرار مثل آیه مبارکه

(يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ)
و مثل قول شاعر .

يُدِيرُونَنِي عَنْ سَالِمٍ وَأُدِيرُهُمْ وَجَلَدْتُ بَيْنَ الْعَيْنِ وَالْأَنْفِ سَالِمًا^(۱)

۱ - فی صنعة التلميح من انوار الربيع ، و من التلميح الدقيق ما حکى ان قتيبة بن مسلم دخل على الحجاج و بين يديه كتاب قدورد من عبد الملك و هو يقرأه و لا يعلم معناه و هو متفكر . فقال ما لذي احزن الامير قال كتاب ورد من امير المؤمنين لا اعلم معناه فقال ان رأى الامير اعلامي به فتاوله اياه و فيه اما بعد فانك سالم والسلام فقال قتيبة مالي انما استخرجت لك ما اراد قال ولاية خراسان قال انه ما يسرك ايها الامير و يقر عينك ان اراد قول الشاعر

يديرونني عن سالم و ادبرهم و جلدة بين العين والانف سالم
ای انت عندي مثل سالم عند هذا الشاعر فولاه خراسان .

و مثل قول مولوی

رگ رگست این آب شیرین و آب شور

در خلائق می رود تا نفخ صور

ایضاً قول مولوی

این فسوف دیو در دل‌های کج

می رود چون کفش کج در پای کج

(جمله) جمله بودن مسند در دو صورتست چنانکه اشاره شد .

(۱) در صورت قصد تقوی و تاکید حکم مثل (زید قام) سبب تقوی

تکرار اسناد است زیرا که قیام اسناد داده شده است تارة بخود زید و تارة

بضمیر او که مستتر است در قام و اسناد بضمیر او در مرتبه اسناد بخود او است

و مثل قول فتحعلی خان ملك الشعرا علیه الرحمة

پیمبر سرودش که عمر و است این

که دست یلی آخته ز آستین

علی گفت ای شاه اینك منم

که يك بېشه شیر است در جوشنم

و چون قول مولوی

جان کشاید سوی بالا بالها

تن زده اندر زمین چنگالها

(۲) در صورت سببی بودن مسند و مراد از مسند سببی آنست

که اسناد داده شده باشد اولاً بسوی بعضی از متعلقات مسند الیه بعد از آن

اسناد داده شده باشد با آن اسناد بسوی مسند الیه و آن متعلق که اسناد

اولاً بسوی آن واقع شده یا مقدم است بر فعل یا مؤخر در صورت تقدم

سه قسم متصور میشود :

(۱) آنکه مسند سببی فعل باشد مثل (زید ابوه قام) و مثل قول

حافظ

دلم که غزن اسرار بود دست قضا

درش بیست و کلیدش بدلستانی داد

و مثل قول سعدی

هر که گردن بدعوی افرازد

دشمن از هر طرف بدو تازد

(۲) آنکه شبیه فعل باشد مثل (زید ابوه قائم) و مثل (مؤمن

مالش چون خورش محترم است) و (منافق خورش همچون مالش

هدر است) .

(۳) آنکه اسم جامد باشد مثل زید ابوه عمرو و مثل

(استر مادرش اسب و پدرش خر است) در صورت تاخر یکقسم

بیشتر تصور نمیشود که مسند سببی فعل باشد مثل (زید قام ابوه)

و مثل (زید درست شد کارش و رواج شد بازارش) اما زید قائم ابوه

هر چند صحیح است لیکن جمله نیست و زید عمرو ابوه اصلاً صحیح نیست .

(تعریف) تعریف مسند برای حکم نمودن بامر است که معلوم

است نزد مخاطب بر امری دیگر که او نیز معلوم است مثل (زید

أنت) و عکس آن و (زید هذا) و عکس آن و (زید أخو ک) و

عکس آن و (زید المطلق) و عکس آن و (زید الذي آثني علي

بالغیب) و عکس آن و مثل این اشعار

سعدی

بگفتا خوش این چه لفظ خطا است

خداوند خانه خداوند ما است

ایضاً سعدی

من آنم که اسبان شه پرورم بخدمت در این مرغزار اندرم

ایضاً سعدی

تو آن درمکنون یکدانه که پیرایه سلطنت خانه

نظامی

آنکه تغیر نپذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

ایضاً نظامی

کار دان او است در زمانه و بس

نیست محتاج کار دانی کس

ایضاً نظامی

شیر مرد او است کوه سیصد مرد

قصد سیصد هزار دشمن کرد

الف و لام در مثل زید المنطلق میشود برای جنس باشد و میشود

برای عهد در صورت اول دلالت بر حصر میکند یعنی جنس منطلق منحصر

در زید است و گاهی افاده حصر نمیکند چنانکه در قول شاعر

إِذَا قُبِحَ الْبُكَاءُ عَلَى قَتِيلٍ

رَأَيْتُ بُكَاءَكَ الْحَسَنَ الْجَمِيلَا

و از برای لام جنس معنی دیگر است سوای حصر و آن اشاره نمودن است باینکه معنی مسند الیه و حقیقت آن همان حقیقت مسند است چنانکه میگوئی (زَيْدٌ أَلَسِدُ) یعنی زید همان شیر است یعنی حقیقت زید همان حقیقت شیر است نه چیز دیگر

و چنانکه سنائی گوید

مرد کی کفرو زندگی دیست هر چه گفتند مغز آن اینست
(تَنكِير) تنکیر مسند برای چند چیز است :

(۱) تَفْخِيمٌ مثل (هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ) یعنی هدایتی فخیم برای پرهیز کارانست و مثل قول سعدی

حقیقت سرائیست آراسته هوا و هوس کرد برخاسته

(۲) تَحْقِيرٌ مثل (مَا زَيْدٌ بِشَيْئٍ) یعنی زید چیزی نیست از حقارت .

(۳) برای اینکه معهود نیست و حصر نیز مقصود نیست چون زید کاتب او شاعر .

(تَاخِير) تاخیر برای اینست که اصل در آن تاخیر است زیرا که اصل در مسند الیه تقدم است چنانکه در باب مسند الیه گذشت .

(تَقْدِيم) تقدیم مسند برای چند چیز است :

(۱) تخصیص مسند بمسند الیه (لَا فِيهَا غَوْلٌ) یعنی نیست در

خمر بهشت غائله یعنی بخلاف خرهای دنیا و از این جهت است که در این

آیه مبارکه (لَا رَيْبَ فِيهِ) مقدم نشده است تا موهم ریب در کتب

دیگر آسمانی شود و مثل قول نظامی

گویند بمن چرا نخندی گریه است نشان دردمندی
ایضاً نظامی

چون دید شه این شکفت کاری کز مردمی است رستکاری
هشیار شد از خمار مستی بگذاشت سگی و سگ پرستی

(۲) تعجیل مسرت مثل (عَلَيْهِ مِنَ الرَّحْمَنِ مَا يَسْتَحِقُّهُ)
زیرا که بر عارف لیب پوشیده نیست که آنچه از جانب رحمن میآید از سنخ
رحمت و نعمت است .

(۳) تلبیه نمودن از اول امر بر خبر بودن تا توهم و صفیت در آن
نرود مثل

لَهُ هِمَمٌ لَا مُتَّهِي لِكِبَارِهَا وَهِمَّتُهُ الصَّغَرَى أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ
تقدیم (له) بر همم دال است بر اینکه خبر است نه وصف زیرا
که تقدیم وصف بر موصوف جایز نیست .

(۴) تشویق سامع بذکر مسند الیه مثل

ثَلَاثَةُ تَشْرِيقِ الدُّنْيَا بِبَهْجَتِهَا

شَمْسُ الضُّحَى وَابْنُ اسْحَقَ وَالْقَمَرُ

و محتمل است که ثلثه مبتداء باشد بتقدیر موصوف یعنی
(اُمُورٌ ثَلَاثَةٌ) و (تَشْرِيقُ الدُّنْيَا) خبر باشد و (شمس الضحی) و ما بعد
او بدل باشد یا خبر مبتداء محذوف یعنی (هی) .

و مثل شعر سنائی در مدح قران

رهبر است او و عاشقان راهی

رسن است او و غافلان چاهی

(باب چهارم) در احوال متعلقات فعل است و در این باب دو

مبحث است :

اول در احوال متعلقات فعل بافعل ، دوم در احوال متعلقات فعل

بعضی با بعضی .

مبحث اول هرگاه غرض متکلم مجرد اخبار از وقوع فعل باشد

و غرضی در تعیین فاعل نداشته باشد در این صورت باید اقتصار نمود بر ذکر

وقوع فعل بدون ذکر فاعل مثل (وقع الضرب یا حصل الضرب)

و امثال این عبارات و اگر غرض تعلق گرفته باشد به تعیین فاعل در

این صورت باید فاعل ذکر شود .

و اگر فعل متعدی باشد بر دو صورت است : یا غرض تعلق گرفته

است باخبار از وقوع فعل بر مفعول یا نه بلکه محض صدور فعل از فاعل مقصود

است ، در صورت دوم فعل متعدی نازل منزله فعل لازم میشود و مفعول ذکر

نمیشود مثل (فلان یعطی و یمنع) ای یصدر منه الاعطاء والمنع و مثل

قوله تعالی (هَلْ یَسْتَوِی الذِّینَ یَعْلَمُونَ وَ الذِّینَ لَا یَعْلَمُونَ)

و مثل قول سعدی

خور و پوش و بخشاو و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و مثل قول دیگری

بگرداگرد خود چندانکه بینم

بلا انگشتی و من نکینم

در صورت اول باید مفعول ذکر شود و در این صورت نیز اگر

موجبی برای ذکر فاعل نباشد اقتضای بر ذکر مفعول میشود چون
 قتل الخارجی و چون قول امیر المؤمنین علیه السلام در مکتوب خود بمعاویة
 (مَتَى الْفَيْتُ بَنُو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ عَنِ الْأَعْدَاءِ نَاكِلِينَ وَبِالْأَسْيُوفِ
 مُخَوِّفِينَ) و اگر موجبی برای ذکر فاعل باشد فاعل نیز باید ذکر شود و جایز است
 حذف مفعول اگر قرینه باشد مثل قول باری تعالی (فَلَوْ شَاءَ لَهَدِيَكُمْ أَجْمَعِينَ)
 ای فلو شاء ان یهدیکم لهدیکم ذکر (لهدیکم) قرینه است بر اینکه متعلق
 مشیت هدایت است قول شاعر

وَلَوْ شِئْتُ أَنْ أَبْكِي دَمًا لَبَكَيْتُهُ

علیه وَ لَكِنْ سَاحَةُ الصَّبْرِ أَوْسَعُ

زیرا که تعلق مشیت بیک امری غریب است پس ذکر (لبکیت)
 دلالت بر متعلق مشیت نمیکند باینکه بر فرض دلالت بر بکاء مطلق دلالت
 بر خصوص بکاء دم ندارد و مثل قول سعدی
 چو شور طرب در نهاد آمدش ز دهقان دوشینه یاد آمدش
 بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

و مثل قول حکیم عنصری

چنین نماید شمشیر خسروان آثار

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و مثل قول ناصر خسرو

بعیسی برست از تو ترسا نخواهد

همین رستن این بو معین محمد

کلمه بعیسی در مصراع اول قرینه است بر حذف کلمه بمحمد در مصراع دوم .

(حذف) حذف مفعول بداعی اموری چند است :

(۱) محض اختصار در جائیکه اختصار مطلوبست چنانکه در قول حضرت موسی علی نبینا و آله و علیه السلام (رَبِّ آرِنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ) ای ذاتک زیرا که این سؤال ترک ادب و غایت جسارتست نسبت بجناب رب الارباب پس غایت اختصار مطلوبست و اگر نه بود غایت اصرار و لجاج قوم موسی همانا این سؤال را نمی نمود چه سؤال جاهلانه از انبیاء نشاید .

(۲) قصد تعمیم با اختصار چنانکه در آیه مبارکه (وَاللَّهُ

يَدْعُوْا اِلَى دَارِ السَّلَامِ وَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاءُ اِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ) اگر تصریح بلفظ کل احد میشد تعمیم حاصل میشد لیکن اختصار فوت میشد پس حصول هر دو مطلوب موقوف بر حذف است و چون در فعل ثانی تعمیم مقصود نیست زیرا که مقصود از هدایت نه ارائه طریق است که شامل کل خلق است بلکه الطاف خاصه از باب توفیق و تفضل که خاص بمخصوصین است تصریح بمفعول شد .

(۳) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول باری تعالی (وَ النُّحَىٰ وَاللَّيْلِ اِذَا سَجَىٰ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَ مَا قَالَىٰ) .

(۴) استهجان تصریح بمفعول چنانکه در قول عائشه (مَا رَأَيْتُ

مِنْهُ وَلَا رَأَىٰ مِنْی) ای (العَوْرَة)

(۵) دفع توهم از اول امر چنانکه در قول بحتری

وَ كَمْ ذُذَّتْ عَنِّي مِنْ تَحَامُلِ حَادِثٍ

وَ سَوْرَةِ اَيَّامٍ حَزَزْنَ إِلَى الْعَظَمِ

ای حزن اللحم اگر ذکر مفعول میشد شاید توهم میشد ابتداء که بریدن از لحم تجاوز نکرده و چون حذف شد از اول امر فهمیده میشد که قطع تا استخوان رسید .

(۶) رعایت ادب چنانکه در قول شاعر

قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْ لَكَ فِي السُّو

دِدِ وَالْمَجْدِ وَالْمَكَارِمِ مِثْلًا

زیرا که تصریح کردن بطلب مثل ممدوح خالی از سوء ادب نیست نسبت بوی .

(تقدیم) تقدیم مفعول بر فعل یا بجهت اهتمام است چنانکه گوئی

(وَجْهَ الْحَبِيبِ آمَنِي) در جواب سائل ما تتمنی و چنانکه در قول سعدی

خدارا ندانست و طاعت نکرد که بر بخت و روزی قناعت نکرد

و چنانکه در قول نظامی

بهشتی دید در قصری نشسته بهشتی وار در بر غیر بسته

و چون قول سنائی

گاو را دارند باور در خدائی عامیان

نوح را باور ندارند از پی پیغمبری

و یا از برای تخصیص است مثل (زیداً ضربت) یعنی زید را زده ام

نه غیر او را در مقابل کسیکه گمان کرده است که غیر زید را نیز زده چنانکه

در باب قصر بیاید و مثل قول سعدی .

همه تخم نا مردمی کاشتی بین تا از آن بر چه بر داشتی
و مثل قول عنصری

به تیغ شاه نگر نامه گذشته غوان

که هست راست تر از نامه تیغ او بسیار

و اگر کلام منفی باشد مثل (ما زیداً ضربت) مفاد کلام نفی
تخصیص مستفاد از ایجابست یعنی نه زید را زده ام بلکه دیگر را و بنا
بر این هر گاه گفته شود ما زیداً ضربت و لا غیره صحیح نباشد زیرا که
مفهوم از ما زیداً ضربت اثبات ضرب غیر است و (لا غیر) نفی آن میکند
و همچنین اگر گفته شود ما زیداً ضربت و لکن اگر مته صحیح نباشد زیرا
که (لکن) از برای استدراك خطائی است که مخاطب نموده و خطای
او در تخصیص دادن ضرب است بزید پس استدراك آن باینست که گفته
شود (لکن غیره) .

(مبحث دوم) در احوال متعلقات بعضی با بعضی .

پس میگوئیم تقدیم فاعل بر سایر متعلقات بجهت آنستکه اصل در
ان تقدیم است و تقدیم آنها بر آن بنا بر نکته باید باشد و اگر نه خلاف
بلاغت خواهد بود .

پس میگوئیم تقدیم مفعول بر فاعل بجهت اینست که ذکر او اهم است
و عنایت بشان او اتم چون (قَتَلَ الْخَارِجِيَّ فُلَانٌ) زیرا که اهتمام به بیان
قتل خارجی است و ذکر فاعل مهم نیست و چون قول سعدی .

خورد تخم خرما از آن گوسفند که بر تنك خرما بود قفل و بند
تقدیم مفعول اول در باب اعطیت برای اینست که در او معنی
فاعلیت است زیرا که آن آخذ است و دوم مأخوذ چنانکه میگوئی

(أَعْطَيْتُ زَيْدًا دَرِهَمًا وَكَسَوْتُ زَيْدًا جُبَّةً .

تقديم جار ومجرور برای چند چیز است .

(۱) دفع توهّم خلاف مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ) زیرا که

مقصود بیان اینست که آن مرد مؤمن از آل فرعون بوده و در صورت

تأخیر احتمال میرفت که متعلق به (يَكْتُمُ) باشد و در این صورت

بودن او از آل فرعون معلوم نیست .

(۲) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول خدایتعالی (فَأَوْجَسَ

فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قَلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى)

(۳) افاده حصر چنانکه در قول سعدی .

در معرفت بر کسان نیست باز که درهاست بر روی ایشان فراز

(۴) بجهت وزن و قافیه چنانکه در این شعر .

اگر در جهان از جهان رسته است

بروی خود از خلق در بسته است

(باب پنجم) در احوال قصر است .

قصر تخصیص موصوفی است بصفتی یا تخصیص صفتی است بموصوفی

و آن بر دو قسم است :

حقیقی و اضافی ، حقیقی تخصیص موصوفست بصفتی و نفی جمیع

ماسوای آن از او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از جمیع

ماسوای آن .

مثال اول مال نیست مگر مار ، و دینار نیست مگر مردار ، زر

نیست جز خاک مرده ، و لعل نیست مگر خون افسرده چنانکه خاقانی
گوید .

زر نیست جز آتش فسرده خاکی بیمار بلکه مرده

و چون شعر مسعود سعد

تا نبود نعمتی تو باش مهمان خویش

چون نعمت آری بدست مباش جز میزبان

و چون قول سنائی

چند پرسی که بندگی چه بود بندگی جز فکندگی چه بود

ایضاً سنائی

بنده جز سایه وار کی باشد . بنده را اختیار کی باشد

مثال دوم چون این شعر در توحید که مغربی گفته .

که جز او نیست در سرای وجود

غیر او نیست در جهان موجود

و چون شعر سنائی

بد بجز جلف بیخرد نکند خود نکوکار هیچ بد نکند

ایضاً سنائی

کار ها جز خدای نگشاید بخداگر زخلق هیچ آید

اضافی تخصیص موصوفیست بصفتی و نفی بعض ماسوای آن از

او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از بعض ماسوای او چنانکه در

امثله بعد بیاید .

قصر نسبت باعتقاد مخاطب بر سه قسم است :

زیرا که مخاطب یا اعتقاد بشرکت دارد یعنی شرکت دوموصوف

در یکوصف یا شرکت دو وصف در یک موصوف ، و یا اعتقاد بشرکت

ندارد ، در صورت دوم یا تعیین نموده موصوفی را برای وصفی یا وصفی را برای موصوفی و خطا کرده در تعیین یا تعیین ننموده اول را قصر افراد گویند دوم را قصر قلب سوم را قصر تعیین .

مثال قصر افراد در قصر صفت بر موصوف (ما شاعر الا زید) در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد مشارکت عمرو را بازید در شاعری و در قصر موصوف بر صفت (ما زید الا شاعر) در صورتیکه اعتقاد کرده باشد مشارکت کتابت را با شاعری در اتصاف زید بآن مثال قصر قلب همین دو مثال در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد اختصاص وصف شاعر را بعمرو یا اعتقاد کرده باشد اختصاص زید را بصفته کتابت و مثل شعر سعدی .

ندانم جز آنکس نکوگوی من

که در روی من گفت آهوی من

در قصر صفت بر موصوف .

و ایضاً مثل شعر سعدی

عبادت بجز خدمت خلق نیست

به تسبیح و سجاده و دلق نیست

در قصر موصوف بر صفت .

مثال قصر تعیین همان دو مثال است در صورتیکه مخاطب مردد باشد ما بین کتابت و شاعری در زید یا ما بین زید و عمرو در شاعری و محتمل است شعر سعدی که مثال قصر قلب گرفتیم مثال قصر تعیین باشد بنا بر آنکه مخاطب متردد باشد که خیرخواهی و نیکوگوئی در باره شخصی باینست که سکوت شود از ذکر معایب او تا آزرده و غمگین نشود و عیش

بر او منقص نگردد چنانکه گمان بعضی از جاهلانست یا باینست که ذکر معایب او بشود تا ملتفت بقائص خود شده در صدد تهذیب خویش بر آید چنانکه اعتقاد حکیمانست .

و در مثل است (*أَمَرَ مُبَكِّيًا تَكِكَ لَا أَمَرَ مُضْحِكًا تَكِكَ*)
 شرح مثل بر سبیل اجمال آنست که دختری بود در عرب که چون سوی بعضی از خویشان خود میشد آنها از ذکر معایب او اغماض مینمودند و بذکر محاسن او میدرداختند تا خوشنود و خندان میشد و چون سوی بعضی دیگر از خویشان میشد آنها بجهت تربیت او بذکر معایب او میدرداختند تا افسرده و گریان میشد دختر قصه را برای پدر خود نقل کرد او گفت (*أَمَرَ مُبَكِّيًا تَكِكَ لَا أَمَرَ مُضْحِكًا تَكِكَ*) یعنی بچسب بسخن گریه آورند گانت نه خنده آورند گانت .

طریق قصر چهار است : (۱) عطف (۲) نفی و استثناء (۳) انما (۴) تقدیم ماحقه التأخیر

عطف مراد بعطف عطف بحروف سه گانه است (لا) و (بل) و (لکن) .
 مثال در قصر موصوف بر صفت قصر افراد چنانکه میگوئی
 (*زید شاعر لا کاتب*) یا (*مازید بشاعر بل کاتب*) یا (*لکن کاتب*)
 در صورتیکه مخاطب اعتقاد شرکت نموده باشد و چنانکه شیخ سعدی گوید .

توان در بلاغت بسبحان رسید

نه در کنه بیچون سبحان رسید

قصر قلب چنانکه میگوئی (*زید قائم لا قاعد*) یا میگوئی

(مازید قائماً بَلْ قَاعِدٌ بِالْكَنْ قَاعِدٌ) و چنانکه شیخ سعدی گوید .

اگر بر وجوت گزندى زنى بر نیکمردان نه مردم زنى
و چنانکه مولوی گوید

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم
و چنانکه سنائی گوید

من بگویم تو را سخن نه بغمز

لیکن از راه حق به نکته و رمز

در صورتیکه مخاطب در اعتقاد تعیین خطا کرده باشد .

قصر تعیین چنانکه میگوئی (زید قائم لا قاعِدٌ) یا (مازید قائماً

بَلْ قَاعِدٌ) یا (الْكَنْ قَاعِدٌ) در صورتیکه مخاطب مردد باشد و چنانکه
شیخ میگوید بنا بر احتمال .

اگر عزّ و جاه است و گر ذلّ و قید

من از حق شناسم نه از عمرو و زید

مثال در قصر صفت بر موصوف ، قصر افراد زید شاعر لا عمرو یا

ما زید بشاعر بل عمرو یا لکن عمرو در صورت اعتقاد بشرکت ، قصر قلب
همین مثال در صورت اعتقاد خطا قصر تعیین همین مثال در صورت تردید .

و شرط است در عطف به (لا) که منفی بآن نفی نشده باشد پیش از

آن بنفی دیگر .

اصل در طریق عطف آنستکه تصریح شود بمثبت و منفی چنانکه

در مثالهای مذکور ظاهر است و عدول از آن از باب کراهت اطنابست

چنانکه هر گاه گفته شود (زید یعلم النحو والصرف والفقه) یا (زید

و عمرو) و بکر (یَعْلَمُونَ النُّحُو) میگوئی (زید یعلم النحو لا غیر)

او (لَيْسَ غَيْرِ) او (لَيْسَ إِلَّا) یا میگوئی (زَبَدٌ لَا غَيْرَ يَعْلَمُ النَّحْوُ) .

نقی و استثناء وجه دلالت نفی و استثناء بر قصر آنست که نفی در استثناء مفرغ متوجه است بمستثنی منه مقدر عام هم جنس با مستثنی و چون بعضی از افراد آن از حکم نفی خارج شود قصر حاصل شود و از اینجا معلوم شد که عطف به (لا) بعد از استثناء صحیح نباشد زیرا که گفته شد که شرط در عطف به لا آنست که منفی بآن پیش از آن به چیز دیگر نفی نشده باشد .

اصل در نفی و استثناء آنست که مدخول الایجهول باشد نزد مخاطب و منکر آن باشد و گاهی استعمال میشود در معلوم از باب تنزیل معلوم بمنزله مجهول چنانکه در آیه شریفه (وَ مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ) چون صحابه موت رسول خاتم صلی الله علیه و آله و سلم را بسیار عظیم میشمردند گویا منکر موت او بودند و اثبات بقاء دائم برای او مینمودند باین ملاحظه مخاطب شدند بنفی و استثناء و آیه شریفه از باب قصر افراد است و چنانکه در آیه شریفه (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا) چون کفار بزعم خود رسالت را با بشریت منافعی میدانستند پس چون رسولان دعوی رسالت کردند بزعم آنها گویا منکر بشریت شدند لهذا بطریق نفی و استثناء مخاطب شدند بنا بر این آیه شریفه از باب قصر قلب است و میشود از باب قصر افراد باشد بنا بر آنکه کفار رسالت را با بشریت منافعی ندانستند چون رسولان دعوی دو وصف مینمودند رسالت و بشریت کفار قصر بر بشریت نمودند و از این قبیل یعنی تنزیل معلوم بمنزله مجهولست قول نظامی .

ملك را جز تو اختیاری نیست

تاج را جز تو تاجداری نیست

(اِنَّمَا) وجه دلالت نمودن انما بر قصر آنستکه انما متضمن معنی ما و الاست و شاهد بر این مفصل آمدن ضمیر است بعد از انما چنانکه بعد از الا مفصل میآید چنانکه در قول فرزدق .

اَنَا الَّذِیْذُ الْحَامِیُ الذَّمَّارُ وَ اِنَّمَا يُدَافِعُ عَنْ أَحْسَابِهِمْ اَنَا وَ مِثْلِیْ
 بجای ما یدافع عن احسابهم الا انا .

اصل در استعمال (اِنَّمَا) اینست که مدخول انما معلوم مخاطب باشد و منکر آن نباشد مثل آیه شریفه (اِنَّمَا اَنْتَ مُنْذِرٌ) و مثل قول سعدی
 طریقت همین است کاهل یقین نکو کار بودند و تقصیر بین
 و گاهی استعمال میشود در مجهول از باب تنزیل بمجهول بمنزله معلوم
 چنانکه در قول خدایتعالی در حکایت از یهود (اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ)
 چون یهود بزعم خودشان میپنداشتند که مصلح بودن ایشان امریست ظاهر
 و معلوم هر چند مخاطبین منکر بودند باین لحاظ بانما خطاب نمودند و چنانکه
 در قول سعدی .

گرم ره نمائی بدانجا که اوست همین چشم دارم ز لطف تو دوست
 بهترین مواقع انما مقام تعریض است چنانکه در آیه شریفه
 (اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُو الْاَلْبَابِ) تعریض است باینکه کفار از فرط جهالت
 و عناد در صدد تذکریر نمیآیند پس از تذکر آنها مأیوس باید بود .

قصر بانما با عطف به لا جمع میشود مثل (اِنَّمَا اَنَا تَمِیْمٌ لَا قِیْسِی)
 زیرا که نفی در انما صریح نیست .

تقدیم ما حقه التأخیر چنانکه میگوئی در قصر موصوف بر صفت

تمیمی انا در قصر قلب یا تعیین چنانکه میگوئی در قصر صفت بر موصوف
 (اَنَا كَفَيْتُ مُهْمَكَ) در قصر افراد یا قصر قلب یا قصر تعیین و قصر بتقدیم
 با عطف به لاجمع میشود چنانکه میگوئی تمیمی انا لا قیسی (اَنَا كَفَيْتُ
 مُهْمَكَ لَا غَيْرِي) زیرا که نفی مستفاد از تقدیم صریح نیست چنانکه میگوئی
 (اَمْتَنَعَ زَيْدٌ عَنِ الْمَجْنِيِّ لَا عَمْرُو).

فصل هرگاه قصر بانما باشد واجبست تاخیر مقصور علیه از مقصور
 مثلاً اگر مقصود حصر ضاربیت زید در مضرو بیت عمرو باشد باید گفته
 شود (اِنَّمَا ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرُوًّا) و جایز نیست گفته شود (اِنَّمَا ضَرَبَ
 عَمْرُوًّا زَيْدٌ) زیرا که مفهوم از این کلام حصر مضرو بیت عمرو در
 ضاربیت زید است پس حصر منقلب میشود و عکس مقصود حاصل میگردد
 و اگر قصر بذفی و استثناء باشد در این صورت اصل اینست که مؤخر باشد
 مقصور علیه با ادات استثناء از مقصور پس اگر مقصود حصر ضاربیت
 زید در عمرو باشد باید گفته شود (مَاضِرَبَ زَيْدًا لَا عَمْرُوًّا) و اگر عکس
 مقصود باشد باید گفته شود (مَاضِرَبَ عَمْرُوًّا لَا زَيْدًا) و اگر مقصور علیه
 با ادات استثناء مقدم شود جایز است لیکن مستحسن نیست زیرا که
 لازم میآید قصر صفت قبل از تمام شدن آن و نیز موهوم دو قصر میشود یعنی
 قصر ضاربیت زید در مضرو بیت عمرو و قصر مضرو بیت عمرو در
 ضاربیت زید بنا بر اینکه تقدیر کلام چنین است (مَاضِرَبَ أَحَدًا أَحَدًا
 لَا زَيْدٌ عَمْرُوًّا) (او ماضرب احداً احداً لا عمرواً زید) و از این قبیل
 است این شعر .

لَا أَشْتَهِي يَا قَوْمَ إِلَّا كَارَهَا باب الامير ولا دفاع الحاجب
و این شعر

تَرَوْدْتُ مِنْ لَيْلِي بِتَكْلِيمِ سَاعَةٍ

فَمَا زَادَ إِلَّا ضِعْفَ مَا بِي كَلَامُهَا

و این شعر سعدی که سابقاً گذشت

ندانم جز آنکس نکو کوی من که در روی من گوید آهوی من

و این شعر مسعود

اجل بلرزد چون شاه راست کرد سنان

قضا بترسد چون باز بر گرفت حسام

یکی نیابد جز در سر مبارز جای

یکی نگیرد جز در دل دلیر مقام

اما تقدیم مقصور علیه بر مقصور بدون ادات استثناء مثل اینکه گفته

شود در مثال اول (ماضرب عمرواً الازید) و در مثال ثانی (ماضرب

زید الاعمرواً) پس البته جایز نیست زیرا که حصر منقلب میشود و عکس

مقصود حاصل میگردد .

(باب ششم در احوال انشاء)

انشاء بر چند قسم است : از آنجمله تمنی است یعنی آرزو کردن

و آن تعلق میگیرد بامریکه محال باشد عقلاً یا ادعاء اول مثل قول شاعر .

فِيَا لَيْتَ الشَّبَابُ لَنَا يَعُودُ فَأَخْبِرُهُ بِمَا فَعَلَ الْمَشِيبُ

و چون شعر محشم علیه الرحه

کاش آن زمان که این حرکت کرد آسمان

سیماب وار روی زمین بی سکون شدی

دوم چون قول (تولیت خلیلی یزورنی) و چون قول سعدی .

کاشکی قیمت انفاس بدانندی خلق

تادمی چند که هستند غنیمت شمردند

. و لفظ موضوع برای تمنی در لغت عرب (لَيْتَ) است و گاهی

بعضی الفاظ در افاده تمنی استعمال میشود مثل (لو تاتیننی فتحدثنی)

بنصب تحدثنی ای لیت و مثل (هَلْ لَنَا مِنْ شُفْعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا) در مقام

یأس از وجود شفیع ای (لیت لنا شفعاء) و مثل قول حافظ .

بود آیا که در میکده ها بگشایند

کره از کار فرو بسته ما بگشایند

و چون این شعر بسحاق اطعمه

کیا پزان که صبح در دهه واکند

آیا بود که گوشه چشمی بماسکنند

و گاهی لفظ لیت در طلب استعمال میشود مثل لیت تحدثنی در مقام

اظهار میل و رغبت بسخن گفتن غاطب و مثل قول شاعر .

آنکه دائم هوس سوختن ما میکرد

کاش میآمد و از دور تماشا میکرد

و از جمله اقسام انشاء ترجی است یعنی امیدوار بودن و آن تعلق

میگیرد بامریکه محتمل الوقوع باشد و لفظ موضوع برای آن در لغت عرب

عسی و لعل است مثل (لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ) و مثل قول شاعر .

عَسَى الْكَرْبُ الَّذِي أَمْسَيْتَ فِيهِ

يَكُونُ وَرَأَاهُ فَرَجٌ قَرِيبٌ

و مثل قول سعدی

ایلهمه پیرایه بسته جنت فردوس بو که قبولش کند بلال محمد

ایضا سعدی

هر پدیده گمان مبر که خالیت شاید که پلنگ خفته باشد

و قول فرعون (لَعَلِّي أَبْلُغَ الْأَسْبَابَ الْأَسْبَابَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأُطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى) از روی جهل و نادانی بود یا تجاهل مینمود و
لازم نیست که احتمال وقوع را متکلم بدهد بلکه کافیهست که مخاطب
احتمال وقوع را بدهد چنانکه در قول خدایتعالی (فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْنًا
لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى) و ایضا در آیه دیگر (عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ
يَرْحَمَكُم)

و از جمله اقسام انشاء استفهام است و آن تعلق میکرد بامریکه
مجهول است نزد متکلم از جهت تصور یا از جهت تصدیق و الفاظ موضوعه
از برای استفهام بر سه قسم است یا از برای طلب تصور است فقط ، یا
از برای طلب تصدیق است فقط ، و یا از برای هر دو است .

قسم اول این الفاظ معدوده است (مَا) و (مَنْ) و (أَيُّ) و (كَمْ)

و (كَيْفَ) و (أَيْنَ) و (مَتَى) و (أَنَّى) و (أَيَّانَ)

ما از برای طلب شرح اسم است یعنی طلب کرده میشود بآن

مفهوم لفظ چنانکه گفته می شود (مَا الْعَمَقَاءُ) یعنی چیست معنی علقاء
و چنانکه در شعر نصاب است (حبر آمد چه سیاهی محبره باشد دوات) و یا

از برای طلب ماهیت مسمی است یعنی طلب کرده میشود بآن حقیقت مسمی
چنانکه گفته میشود ما الحركة یعنی چیست حقیقت حرکت و چنانکه
انوری گفته .

شعردانی چیست دور از روی تو حیض الرجال
قائلش گوخواه کیوان باش و خواهی مشتری
تا بمعنیهای بکرش انگری زیرا که نیست
حیض را در مبدء فکرت کزیر از دختری
و چنانکه سنائی گفته است
چیست زاد چنین ره ایغافل حق بدیدن بریدن از باطل
روی سوی جهان حی کردن عقبه جباه زیر پی کردن
ایضاً سنائی

چیست دنیا و خلق واستظهار خاکدانی پر از سک و مردار
اولیرا ماء شارحه اسمیه میگویند و دومیرا ماء حقیقه میگویند .
و گاهی در طلب سنخ شیئی استعمال میشود چنانکه گفته میشود
(ماوراءك) یعنی چه خبر داری و چنانکه گفته میشود (ما عندك في هذه
المسئلة) یعنی چه رأی داری و از این قبیل است قول حافظ .

عزم دیدار تو دارد جان بر لب آمده
باز گردد یا در آید چیست فرمان شما
ایضاً حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضور عالم دل
و چون قول سعدی
چو کردی که درنده رام تو شد نگین سعادت بنام تو شد

و گاهی از معنی استفهام خارج میشود و در تعجب استعمال میشود مثل
قول حضرت سلیمان علی نبینا و آله و علیه السلام (مَالِي لَا أَرَى الْهُدَى)
و مثل این شعر که من گفته ام .

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم
ترا چه غم که چه خون از دودیده میبارم
ندانی آنکه بسودای زلف تو همه شب

سپند وار بر آتش چه تا بها دارم
مَنْ از برای طلب تعیین شخص است از مابین افراد محتمله چنانکه
گفته میشود (مَنْ فِي الدَّارِ) یعنی کدام يك از افراد انسان در خانه است
پس جواب بتعین شخص باشد مثل زید یا عمرو چنانکه در قول سعدی .
که بر گذشت که بوی عبیر میآید که میرود که چنین دلپذیر میآید
و گاهی از معنی خود خارج میشود و استعمال میشود در تحقیر چنانکه
در قول حافظ .

من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم

لطفها میکنی ای خاك درت تاج سرم
ای از برای طلب تمیز یکی از چند چیز است که شریکند با هم در
امری از باقی آنها چنانکه گفته میشود (الانسانُ أَيُّ حَيَوَانٍ) یعنی تمیز
انسان از سایر چیزها که با او شریکند در حیوانیت چیست پس جواب باید
بذکر ممیز باشد مثل ناطق و مثل قول سعدی .

زنده کدامست بر هوشیار آنکه بمیرد بسر کوی یار

و از این قبیل است قول نظامی

کدامین دیو طبعم را بر این داشت

که از باغ ارم بگذشت و بگذشت

و قول مسعود سعد

خدایگانا هرگز کدام خسرو بود

ز اردشیر و ز اسکندر و ز کسری و سام

که ملک از وی چونانکه از تو یافت شرف

که دولت از وی چونانکه از تو یافت نظام

کم از برای سؤال از مقدار و عدد است مثل قول باری تعالی

(سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ) و مثل قول شیخ بهائی .

دل منور کن بانوار جلی چند باشی کاسه لیس بوعلی

و مثل قول حافظ

بر در ارباب بیمروت دنیا چند نشینی که خواجه کی بدر آید

و گاهی استعمال میشود در مقام استبطاء مثل (كَمْ دَعَوْ تُكَكِّ) یعنی

چه قدر خواندم تورا یعنی دیر اجابت کردی .

کیف از برای سؤال از حالت است مثل کیف زید یعنی چگونه است

حال زید پس جواب صحیح یاسقیم و امثال اینها است و مثل قول شاعر .

قَالَ لِي كَيْفَ أَنْتَ قُلْتُ عَلِيلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حُزْنٌ طَوِيلٌ

و چون قول نظامی

کز دوری دوست بر چسان است بر دوست چگونه مهر بانست

و چون شعر حافظ

بهرام که گور میگریفتی همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت

و چون شعر مسعود سعد

دوشم شبی گذشت چگوم چگونه بود

همچون نیاز تیره و همچون امل طویل

و مثل قول نظامی

اصل بد با تو چون شود معطی نشیندی که اصل لا یخطی

این از برای سؤال از مکان است مثل (آین زید) یعنی کجا است
زید و مثل قول نظامی .

شگفت آمد دلشرا کاینچنین تیز

بدین زودی کجا رفت آن دلاویز

ایضاً نظامی

ملك سلیمان مطلب کان هبا است

ملك همانست سلیمان کجا است

و گاهی استعمال میشود در تنبیه بر ضلالت مثل (آین تذهبون) و

چون قول حافظ

مبین به سیب زنخدان که چاه در راهست

کجا هیروی ایدل بدین شتاب کجا

متی از برای سؤال از زمان است مثل (متی حیئت) یعنی کی

آمدی و چون قول سنائی از زبان حضرت عیسی علیه السلام در مقام تعریض
بابلیس .

گفت بر تو چه زحمت آوردم قصد ملکیت بگو که کی کردم

و چون قول جامی

تا بود باقی بقایای وجود کی شود صاف از کدر جام شهود

و چون قول مولوی

تا نگرید ابر کی خندد چمن تا نگرید طفل کی نوشد لبن

و چون قول نظامی

مور کی جنس جبرئیل بود پشه کی مرد پای پیل بود
انیّ بمعنی کیف است مثل (فَاتُوا حَرِّكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ) ای
کیف شِئْتُمْ و یا بمعنی (این) است مثل (أَنِّي لَكِ هَذَا) ای من این .
و گاهی استعمال میشود در مقام استبعاد مثل (أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرَى)
ای لا یلقغون بالتذکیر .

ایان از برای سؤال از زمان مستقبل است مثل (يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ
الْقِيَمَةِ)

قسم دوم یك لفظ است و آن کلمه (هَلْ) است و چون هل از برای
طلب تصدیق است صحیح نیست معادل داشته باشد مثلاً صحیح نیست گفته
شود (هَلْ زید عندک أم عمرو) زیرا که اگر معادل ذکر شود از برای
طلب تصور خواهد بود و نیز صحیح نیست گفته شود (هَلْ زیداً ضربت)
زیرا که تقدیم مفعول دلالت دارد بر سؤال از تعیین مفعول بعد از تصدیق
بحصول ضرب فی الجملة پس از برای طلب تصور خواهد بود ،
و هل یا طلب کرده میشود بآن وجود چیزی مثل هل الحرکه موجوده
و مثل قول سعدی

مگر بر تو نام آوری حمله کرد نیاوردی از ضعف تاب نبرد

و یا طلب کرده میشود بآن ثبوت چیزی برای چیز دیگر مثل (هل الحرکه
دائمة) و مثل قول بعضی دره رثیه حضرت سید الشهداء علیه السلام .

از حربگاه اسب شهنشاه دین مگر

کرده است بی سوار سوی خیمه که گذار

اولی را هل بسیطه گویند دومی را هل مرکبه نامند .

قسم سوم نیز يك لفظ است و آن همزه استفهام است .

مثال طلب تصدیق ازید قائم ، و اقام زید و مثل طلب تصور ضربت

زیداً ام اگر مته در تصور فعل و (ءَ اَنْتَ ضربت زیداً) در تصور فاعل و

ازیداً ضربت در تصور مفعول و ازیدٌ فی الدار ام عمرو در تصور مسند الیه

و اَفی الدار زید (اَمْ فی السُّوق) در تصور مسند .

بالجملة آنچه متعلق استفهام است باید بعد از همزه واقع شود مثلاً

در تصور مفعول فیه گفته میشود (اَخْلَفَ زیدٌ صلیت اَمْ خلف عمرو)

و در تصور حال گفته میشود (اراکباً جاء زید اَمْ راجلاً) چنانکه سعدی

گفته .

بدو گفتم که مشکى یا عبرى که از بوى دلاویز تو مستم

ایضاً گفته

چو در بسته باشد چه داند کسی که جوهر فروش است یا پیلهور

- و چنانکه مولوی گفته

اینکه گوئی این کنم یا آن کنم این دلیل اختیار است ایصنم

و گاهی از استفهام خارج میشود و استعمال میشود در معینهای دیگر .

از آن جمله تقریر است یعنی واداشتن مخاطب را بر اقرار نمودن ،

و باید آنچه متعلق اقرار است بعد از همزه واقع شود چنانکه در استفهام

پس در تقریر فعل گفته میشود (اَضْرَبْتَ زیداً) و در تقریر فاعل (ءَ اَنْتَ

ضربت زیداً) و در تقریر مفعول ازیداً ضربت و علی هذا القیاس چنانکه

در تقریر فاعل در آیه شریفه است (ءَ اَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَتِنَا) و

چنانکه در تقریر فعل خیام گفته .

بهرام که گور می گرفتی همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت
و گاهی بر خلاف این قاعده می آید چنانکه در قول سعدی .

نه بر باد رفتی سحرگاه و شام سریر سلیمان علیه السلام
باخر ندیدی که بر باد رفت خنک آنکه با دانش و داد رفت

چه موافق قاعده مقتضی بود مطلوب بتقریر بعد از استفهام واقع
شود بنا بر این بایستی چنین گفته باشد .

ندیدی که باخر بر باد رفت

و از آن جمله توبیخ است و آنچه متعلق توبیخ است باید بعد از همزه
واقع شود چنانکه در استفهام و تقریر پس در توبیخ فعل گفته می شود
(أَصْرَبْتَ زَيْدًا) و در توبیخ فاعل (أَنْتَ) ضربت زیداً و در توبیخ مفعول
ازیداً ضربت و در توبیخ مفعول فیه (أَخْلَفَ فَاسِقٍ صَلَمِيَّتَ) و قیاس
کن و چنانکه نظامی گوید .

این بود بلندی کلاهت شمشیر کشیدن سپاهت

این بود حساب زور مندیت این بود فسون دیو بندیت

و از آن جمله تکذیب است یعنی انکار نمودن و در اینجا نیز آنچه
متعلق تکذیب است بعد از همزه واقع میشود پس در تکذیب فعل گفته میشود
(أَصْرَبْتَ زَيْدًا) و در تکذیب فاعل (أَنْتَ) ضربت زیداً و قیاس کن
چنانکه سنائی گوید .

با خودی از اثر چون گذری هیزمی از سعیر چون گذری

و چنانکه سعدی گوید

نگارنده را خود همین نقش بود که شوریده را دل به یغما ربود

و نظامی گوید

آری آری کسی زبهر کسی کشد آبی بدوش هر نفسی
خاصه در وادئی که از تب و تاب

صد و در صد در او نینیی آب

و از آن جمله تهدید است چنانکه در آیه شریفه (الْمُ نْهَلِكُكَ الْاَوَّلِينَ)

و چنانکه میگوئی (الْمُ عَادِبُ فُلَانًا) و چنانکه نظامی میگوید در تهدید
اسکندر بخاقان چین .

ندیدی مگر تیغم انگيخته نهنگی و گوهر بر اور يخته

و از آن جمله استهزاء است مثل آیه شریفه (اصْلُوا تُكَّ تَأْمُرُكَ)

اَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْْبُدُ اَبَاؤُنَا اَوْ اَنْ نَفْعَلَ فِي اَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ)

و از آن جمله عرض است یعنی طلب به نرمی و ملاحظت مثل

(اَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَتُصِيبُ خَيْرًا مِّنَّا) .

و از جمله اقسام انشاء امر است و آن طلب فعل است بر سبیل

استعلاء و فرق نیست بین آنکه امر فهمیده شود از خود صیغه مثل اضرب

یا از لام مثل (لِيَضْرِبَ) یا از اسم فعل مثل (هَلِّمْ شُهَدَاءَكُمْ) چنانکه

سعدی گوید .

حذر کن زندان ده مرده گوی

چو دانا یکی گوی پرورده گوی

و چنانکه حافظ گوید

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای

که بر من و تو در اختیار نگشاد است

و مثل قول سعدی

چو استاده دست افتاده گیرد ره نیکمردان آزاده گیرد
ایکه دستت میرسد کاری بکن پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار
و گاهی استعمال میشود امر در معانی دیگر از آنجمله (اباحه)
است مثل (جَالِسَ الْحَسَنِ او ابن سیرین) و مثل قول سعدی .

خورو پوش و بخشا و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و دیگر تهدید است مثل (اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ) و مثل قول سنائی بعد از
ذکر صفات ذمیمه .

همه در نفس ناسپاس تواند همه در پرده حواس تواند
باش تا روی بند بگشایند باش تا با تو در حدیث آیند
ایضاً سنائی

مل همی خور بیوی گل بیهار باش تا بر دمد ز کورتو خوار
و دیگر تعجیز مثل (فَاتُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ) و مثل قول حافظ .
در کوی نیکنامی ما را گذر ندادند

گر تو نمی پسندی تغییر ده قضارا
و دیگر تسخیر مثل (كُونُوا قِرَدَةً) و مثل قول سنائی .

گر بگوید بمرده که بر آی مرده آید کفن کشان در پای
ور بگوید بزنده که بمیر مرد در حال ورچه باشد میر
دیگر اهانت مثل (كُونُوا حِجَارَةً) و مثل قول سعدی .

اگر خودپرستی شکم طلبه کن در خانه این و آن قبله کن

و دیگر تسویه مثل (اَصْبِرُوا اَوَّلًا تَصْبِرُوا) و مثل قول سعدی .

من آنچه شرط بلاغ است با تو میگویم
تو خوله از سخنم پند گیر و خواه ملال

من گفته ام

خواهی این چاهم با آتش سوز یا با آب شوی

یا بد رَش همچنان من فارغم از مدح و ذم

و دیگر تمنی مثل قول (امرء القیس) اَلَا يَهِيَ اللَّيْلُ الطَّوِيلُ

اَلَا اِنْجَالِي) و مثل قول حافظ .

یارب این نو دولتان را بر خر خودشان نشان

کاینهمه ناز از غلام و اسب و استر میکنند

و دیگر تنبیه مثل قول حافظ .

بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است

بیار باده که بنیاد عمر بر باد است

و دیگر دعا مثل (اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لَنَا) و مثل قول سعدی .

یارب زباد فتنه نگهدار خاک پارس

چندانکه خاک را بود و آب را بقا

و از جمله اقسام انشاء نهی است و آن طلب ترك فعل است بر سبیل

استعلاء مثل قول سعدی .

مها زورمندی مکن بر کهان که بر يك نمط می نماند جهان

و چنانکه فردوسی گوید

میازار موریکه دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است

و چنانکه من گفته ام

مشو مفتون این پتیاره کاین زال

بسی رعنا تر از تو گشت داماد

ایضاً

مکن خاری بیای کس که روزی بگوید بر سرت خایسک پولاد

و گاهی استعمال میشود در دعا و غیر آن مثل قول سعدی .

بحقت کسه چشم ز باطل بدوز بنورت کسه فردا بنارم مسوز

ایضاً سعدی

بضاعت نیاوردم الا امید خدایا ز عفوم مکن نا امید

فصل گاهی انشاء در معنی خبر استعمال میشود و گاهی بعکس خبر در

معنی انشاء استعمال میشود اول در دو موقع است یکی در مقام اظهار رضا و خوشنودی بدانچه واقع است در تحت طلب مثل قول شاعر .

أَسِئْتِي بِنَا أَوْ أَحْسِنِي لَا مَلُومَةٌ

یعنی تفاوت نمیکند در رضا و خوشنودی من اسأئت و احسان تو به

هر دو را ضمیم .

و دیگر در مقام اظهار عدم تفاوت امری بوقوع یا لا وقوع آنچه داخل

در تحت طلب است چنانکه میگوئی (ضَمُّ أَوْ لَا تُصَمُّ فَاِنِّي لَا أَتْرُكُ الصِّيَامَ)

یعنی در روزه گرفتن من تفاوت نمیکند روزه گرفتن تو و نگرفتن تو بهر حال روزه میگیرم .

و گاهی استعمال میشود در غیر این دو موقع چون این مصراع معروف

(می بخور منبر بسوزان مردم آزاری مکن)

و چون قول سعدی

مردیت بیا زمای و آنکه زن کن دختر منشان بخانه و شیون کن

شعر شیخ در لغت فارسی از روی معنی نظیر این عبارتست در لغت
 تازی (لا تاكل السمك و تشرب اللبن) بنصب تشرّب .
 دوم نیز در دو موقع است یکی در مقام احترام از صورت امر چنانکه
 غلام میگوید با قای خودش بنظر المولی الی بجای ^۱ انظر الی بجهت رعایت ادب .
 و دیگر در مقام واداشتن مخاطب را بر اتیان به مطلوب چنانکه میگوئی
 (تاتیني غداً) در مقامیکه مخاطب کراهت دارد که کلام متکلم خلاف
 واقع و دروغ شود .

و گاهی استعمال میشود در غیر این دو موقع چنانکه نظامی گوید .
 دانه پدری تو من غلامت و آگاه نیم که چیست نامت
 نیز در شعر نظامی

دو برج بلند از دز سنك بست ز برج ملك دور درهم شکست
 و از جمله اقسام انشاء نداء است و آن طلب اقبال مخاطب است بحروف
 مخصوصه چون قول فردوسی .

ایا شاه محمود کشور گشای ز کس گر نترسی بترس از خدای
 و چون قول مکتبی
 ای بر احدیتت ز آغاز خلق ازل و ابد هم آواز
 و چون قول حافظ

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت
 روزی تفقدی کن درویش بینوا را

و چون قول سعدی
 جوانا ره طاعت امروز گیر که فردا جوانی نیاید ز پیر
 و ایضا قول سعدی

بضاعث نیاوردم الا امید خدایا ز عفو مکن ناامید

و چون قول سعدی

بضاعت نیاوردم الا امید خدا یاز عقوم مکن نا امید

و چون قول سنائی

نخری بوی و رنگ و دمد مه تو زین همه وار هانم ای همه تو

ایضاً سنائی

هستم از هر چه هست جمله گزیر نا گزیرم توئی مرا پذیر

و گاهی استعمال میشود نداء در غیر نداء مثل (اغراء) چنانکه

گفته میشود (یا مظلوم) بکسی که تظلم میکند و مثل اختصاص چنانکه

گفته میشود (انا افعل کذا ایها الرجل) ای متخصصاً من بین الرجال

و (اللهم اغفر لنا آیتها العصابة) ای متخصصین من بین الجماعات

و مثل اظهار حسرت و اندوه چنانکه در قول شاعر .

شد مدتی که گفت و شنو با تو رو نداد

ای بی نصیب گوشم و ای بی نوا لبم

(باب هفتم در احوال فصل و وصل)

وصل عبارتست از عطف بعضی از جمله ها بر بعضی دیگر .

فصل عبارتست از ترك آن .

پس میگوئیم هر گاه جمله بعد از جمله بیاید جمله اولی محلی از اعراب

دارد مثل جمله خبریه و حالیه و وصفیه و غیر اینها یا محلی از اعراب ندارد

در صورت اول مقصود تشریک جمله ثانیه است با اولی در حکم اعراب

یا نیست در صورت دوم فصل واجب است مثل آیه شریفه (وَاِذَا خَلَوْا

اِلٰی شَیَاطِیْنِهِمْ قَالُوْا اِنَّا مَعَكُمْ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤْنَ اَللّٰهُ یَسْتَهْزِئُ بِهٖمْ)

عطف نشده است جملهٔ اخیر بر جملهٔ اَنَا معکم زیرا که آن جزء مقول قول منافقین نیست .

و در صورت اولی یا جهت جامعه و مناسبت رابطه بین جملتین هست یا نیست اگر هست وصل واجبست در لغت تازی مثل زید یشر و یکتب و مثل زید یعطی و یمنع لیکن در لغت فارسی وصل واجب نیست چنانکه در قول مولوی .

ابلهان تعظیم مسجد میکنند در جفای اهل دل جد میکنند

و در قول سعدی

گدائی که بر شیر نر زین نهد ابوزید را اسب و فرزین دهد

و اگر نیست فصل واجبست پس صحیح نیست گفته شود مثلاً

(زید یصبر عند البلاء و یجلس عند عمرو) و بجهت اینست که عیب گرفتند بر ابی تمام در این شعر او .

لَا وَالَّذِي هُوَ عَالِمٌ إِنَّ النَّوِيَّ صَبِيرٌ وَأَنَّ أَبَا الْحُسَيْنِ كَرِيمٌ
زیرا که متعاطفین متناسبین نیستند .

و اگر جمله اولی ذات محل نباشد در اینصورت یا مقصود ربط جمله

ثانیه باولی است بتعقیب یا بترأخی یا بنحو دیگر سوای اجتماع در وجود یا نه .

در صورت اولی وصل واجبست مثل دخل زید (فخرج عمرو)

یا (ثم خرج عمرو) و مثل شعر نظامی .

بدینسان کرچه نقش شد و بالم بیوسم دست و پس بردیده مالم

در صورت دوم اگر از برای جملهٔ اولی حکمی باشد که از برای جمله

ثانیه نباشد در اینصورت فصل واجبست چنانکه در آیه شریفه سابقه عطف نشده است جملهٔ اخیر بر جمله (قالوا) زیرا که آن مقید است بوقت خلوت کردن منافقین با شیاطین و استهزاء باری تعالی مقید نیست بآن .

و اگر چنین نباشد خالی از آن نیست که بین جملتین کمال انقطاع است یا شبه آن و یا کمال اتصال است یا شبه آن و یا متوسط بین کمال انقطاع و اتصال است در صورت کمال انقطاع فصل واجبست مگر آنکه موهم خلاف مقصود شود و کمال انقطاع یا از جهت خود اسناد است چنانکه جملتین یکی خبر باشد و دیگری انشاء لفظاً یا معنأً . مثال اول مانند شعر اخطیل .

وَقَالَ رَأَيْدُهُمْ أَرَسُو نُرًا وَلِهَاجِرَ جَمْلَةٍ أَرَسُو بِجَهْتِ اخْتِلَافٍ فِي رُخْبَرِيَّتِ
عطف نشده است جمله نزا و لهابر جملهٔ ارسو بجهت اختلاف در خبریت و انشائیّت .

و مثال دوم مات زید رحمه الله عطف نشده است جمله ثانیه بجهت آنکه انشاء است معنی و از این قبیل است قول مولوی .

عاشقم بر قهر و بر لطفش بجدم ای عجب من عاشق این هر دو ضد
ایضاً قول مولوی

حمله مان پیدا و نا پیدا است باد جان فدای آنکه نا پیدا است باد
و قول نظامی

دانم پدری تو من غلامت و آگاه نیم که چیست نامت
و یا از جهت طرفین اسناد است و این در صورتیست که جامع بین طرفین نباشد و تفسیر جامع خواهد آمد مثل زید شاعر و عمرو طویل و مثل قول نظامی .

چنار و بید را دانه نباشد پلنگ و شیر را خانه نباشد
 و اما ایهام خلاف مقصود که موجب عطف میشود چنانکه گفته میشود
 در جواب امیر مثل (لا و ایدک الله) زیرا که ترك عطف موجب توهّم
 نفرین میشود با اینکه مقصود دعاء است لهذا وجود واو خیلی مستحسن
 هست (۱) و در صورت شبه کمال انقطاع نیز فصل واجبست و آن عبارتست
 از اینکه عطف جمله ثانیه بر جمله اولی موهم شود عطف آن را بر غیر جمله
 معطوف علیها چنانکه در قول شاعر .

و تَظُنَّ سَلَمِيْ اَنْنِيْ اَبْغِيْ لَهَا بَدَلًا اَرَاهَا فِي الضَّلَالِ تَهِيْمٌ
 عطف نشده است جمله اراها بر جمله تظن زیرا که عطف موهم میشود
 عطف آنرا بر جمله ابغی و این خلاف مقصود است و در صورت کمال
 اتصال و شبه آن نیز ترك عطف واجبست و کمال اتصال بین جملتین بآنست
 که جمله ثانیه بمنزله تأکید باشد از برای جمله اولی یا بدل باشد یا عطف
 بیان مثال اول قول خدایتعالی (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ) چو
 جمله ذلك الكتاب دلالت دارد بر کمال عظمت و جلالت کتاب از جهت
 تعبیر از آن باسم اشاره که دال است بر کمال تمیز و از جهت اشاره نمودن
 بلفظ بعید که دال است بر علو رتبه ، و از جهت تعریف خبر بالف و لام
 که دال است بر حصر پس جای آنست که توهّم شود که این اغراق و جزافست
 لهذا جمله لاریب فیه ذکر شده است برای رفع این توهّم بمنزله (نفسه)
 در جاه زید نفسه و از این قبیل است قول مولوی .

۱ - و از اینجا است که وقتی مأمون سئوالی کرد از یحیی بن اکثم او در جواب گفت
 (لا و اید الله امیر المؤمنین) و چوی صاحب بن عباد اینرا شنید گفت این واو زیاتر است
 از واوهای اصداغ یعنی زلفهای تابدار بر رخسار ماهر و بیان که شیهه است آن زلفها
 بو او (منه دام بقاءه) .

من بهر جمعیتی نالان شدم جفت بد حالان و خوشحالان شدم
و مثال بدل قول شاعر .

أَقُولُ لَهُ أَرْحَلْ لَا تُقِيمَنَّ عِنْدَنَا

وَالْأَفْكَنُ فِي السِّرِّ وَالْجَهْرِ مُسْلِمًا

فصل شده جمله لا تقيمَنَّ از جمله ارحل زیرا که بمنزله بدل اشتمال
است از آن چه مقصود اظهار کراهت است از اقامت مخاطب و جمله
ثانیه اوفی است بتأدیه این مراد پس بمنزله (علمه) است دراعجبنی زید
علمه و قول خدایتعالی .

(أَمَدُكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ أَمَدُكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ) فصل شده است جمله ثانیه
زیرا که بمنزله بدل بعض است از جمله اولی زیرا که انعام و بنین بعض از
تعلمون است پس بمنزله (رأسه) است در ضربت زیداً رأسه و از این
قبیل است قول سعدی .

یکی زندگانی تلف کرده بود بجهل و ضلالت سر آورده بود

زیرا که روزگار گذرانیدن بجهل و ضلالت پاره ایست از مطلق
تلف کردن زندگانی و مثال عطف بیان قول خدایتعالی (قَوْسَوْسَ
إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ
لَا يَبْلَى) فصل شده است جمله ثانیه زیرا که بمنزله عطف بیان است از جمله
اولی چه که تفسیر و توضیح جمله اولی است بمنزله (عمر) در قول شاعر .
أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ - مَا مَسَّهَا مِنْ نَقَبٍ وَلَا دَبَرٍ - إِنْغَرَّ لَهُ اللَّهُمَّ

ان کان فَجَرٌ^(۱) و از این قبیل است قول مولوی .

ما همه شیران ولی شیر علم جمله مان از باد باشد دمبدم
شبه کمال اتصال باینست که جمله ثانیه جواب باشد از سؤال مقدریکه
جمله اولی منشاء آن سؤال شده باشد پس جمله اولی بمنزله سؤال میشود
و جمله ثانیه بمنزله جواب لهذا فصل میشود از جمله اولی همچنانکه فصل
میشود جواب از سؤال و جمله ثانیه را استیناف مینامند همچنانکه فصل
جمله ثانیه را از اولی در این مقام استیناف مینامند .

استیناف نظر بسؤال مقدر بر سه قسم است زیرا که سؤال یا از
سبب حکم است یا غیر آن در صورت اولی یا سؤال از سبب خاص است
یا از سبب مطلق ، سؤال از سبب مطلق چنانکه در قول شاعر .

فَالْیَ کَیْفَ اَنْتَ قُلْتُ عَلِیْلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حَزْنٌ طَوِیْلٌ

سؤال مقدر اینست (مَا سَبَبٌ عَلَیْکَ) و از این قبیل است .

قول مولوی .

تو مگو مارا بدان شه بار نیست باکریمان کارها دشوار نیست

۱ - هولاعرابی و سبب انشاده انه اتی ذات یوم عمر بن الخطاب فقال ان اهلی بعید
و انا علی ناقة دبراء عجفاء نقباء فَأَلْتَمِیْسُ مِنْکَ بعیراً فقال عمر ما بها نقب ولادبر فانطلق
الاعرابی فحمل ناقته ثم استقبل البطحاء و جعل یقول و هو یمشی خلف بعیره .
اقسم الخ و عمر مقبل من اعلی الوادی فجعل اذا قال الاعرابی فاغزله اللهم الخ
یقول اللهم صدق حتی التقیا فاخذ بیده .

فقال ضع عن راحلتک فوضع الحمل فاذاهی دبرة عجفاء نقباء فحمله علی بعیره وزوده
و کساه .

النقب بالنون والقاف والوحدة کفرس رقة فی اخفاف البعیر ، والدبر بالبدال و الراء
المهملتین بینهما موحدة کفرس قرحة الدابة و جراحة الظهر .

ایضاً قول مولوی

مدتی شد مثنوی تأخیر شد مدتی بایست تا خون شیر شد

پس از ذکر مصراع اول در این دو بیت گویا سائلی سؤال کرده که چرا نگوئیم مارا بآن شه بار نیست ، و چه شد که مثنوی بتأخیر افتاد در مصراع دوم از این دو بیت جواب هر دو سؤال ذکر شده و سؤال از سبب خاص چنانکه در قبول باری تعالی (وَ مَا أُبْرِيْ نَفْسِيْ اِنَّ النَّفْسَ لَا مَارَةً بِالسُّوءِ) سؤال مقدر اینست (هَلِ النَّفْسُ اَمَارَةٌ بِالسُّوءِ) و چون سؤال متضمن است تردید سائل را در حکم لهذا جواب مؤکد میشود و از این قبیل است شعر منوچهری .

سختاوت همی زاید از دست او که هر بچه زاید از مادری (فتدبر)

سؤال از غیر سبب چنانکه در قول خدایتعالی در مقام حکایت قول ملائکه و قول حضرت ابراهیم علیه السلام (قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ) سؤال مقدر اینست فماذا قال لهم بعد سلامهم و چنانکه در قول شاعر .
زَعَمَ الْعَوَاضِلُ اَنْنِيْ فِيْ غَمْرَةٍ صَدَقُوا وَلَكِنْ غَمْرَتِيْ لَا تَمَجَلِيْ
سؤال مقدر اینست فما قولك في هذا اصدقوا ام كذبوا فاجاب بانهم صدقوا و از این قبیل است قول فردوسی .

پسی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

و قول سعدی

چو ذوق طرب در نهاد آمدش ز دهقان دوشینه یاد آمدش
بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت
جمله استینافیه گاهی حذف میشود تمام آن و گاهی حذف میشود

بعض آن در صورت اول یا جمله دیگر قائم مقام آن شده یا نه اول چنانکه در قول حماسه .

زَعَمْتُمْ أَنَّ إِخْوَتَكُمْ قَرِيْشٌ لَهُمُ الْفُ وَلَيْسَ لَهُمُ الْاُفُ

سؤال مقدر اینست (هل صدقنا في زعمنا) استیناف محذوف است کذبتم فی زعمکم جمله لهم الف الخ قائم مقام آن شده است و از این قبیل است قول سعدی .

ایکه در روی زمینی همه وقت آن تو نیست

دیگران در شکم مادر و پشت پدرند

دوم چنانکه در قول خدایتعالی (وَ الْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنَهَمَ الْمَاهِدُونَ) مخصوص بمدح محذوف است و آن خبر مبتدای محذوف است تقدیر کلام 'هم نحن' .

سوم چنانکه در قول خدایتعالی (يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ رِجَالٌ) در قرائت (يُسَبِّحُ) بصیغه مجهول (رجال) فاعل از برای فعل محذوف است تقدیر چنین است (يُسَبِّحُهُ رِجَالٌ) و این جمله استینافیه است و چنانکه در قول تو نعم الرجل زيد ای هو زيد و در صورت توسط بین کمال اتصال و کمال انقطاع وصل واجب است بشرط وجود جامع و توسط عبارتست از اینکه جملتین متفق باشند در خبریت لفظاً و معنأ یا معنأ فقط یا در انشائیّت لفظاً و معنأ یا معنأ فقط و مجموع اقسام منتهی میشود بهشت صورت :

(۱) عطف جمله خبریه بر خبریه چنانکه در قول باریتعالی

(يُنَادِ عُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ) و آیه شریفه (إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَ

إِنَّ الْفُجَارَ لَفِي جَهَنَّمَ) و چنانکه در قول سعدی

شرف مرد بجد است و کرامت بسجود

هر که این هر دو ندارد عدمش به ز وجود

و چنانکه در قول فردوسی

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

و چنانکه در قول مولوی

نالَم و ترسم که او باور کند وز ترحم جور را کمتر کند

(۲) عطف جمله انشائی بر انشائی چنانکه در آیه شریفه

(وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلَعِي) و در آیه مبارکه

(كُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا) و چنانکه در قول سعدی که سابقاً گذشت

خور و پوش و بخشا و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و چنانکه در شعر سعدی

برخیز و در سرای بر بند بنشین و قبای بسته واکن

و چنانکه در قول مولوی

لنگ و لوك و خفته شکل و بی ادب

سوی او میغیز و او را می طلب

لیکن در صورت مفروضه اگر چه در لغت تازی وصل واجبست

در لغت فارسی واجب نیست چنانکه در شعر سعدی گذشت

بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

فصل جامع بین شیئین عبارتست از امریکه موجب شود اجتماع آنها را در قوه مفکره مثل تماثل یعنی تشابه در وصفی از اوصاف و تضایف و تضاد و شبه تضاد و تقارن در خیال و اسباب تقارن در خیال مختلف است مثل اخوت یا صداقت یا عداوت و نحو اینها در زید و عمرو و تقارن خیالی نسبت باشخاص مختلف است چه بسا اموری نسبت بکسی کمال ایتلاف را دارند و نسبت بکسی دیگر کمال تنافر مثلاً قلم و کاغذ و مرکب نسبت بکاتب کمال ائتلاف را دارند و نسبت بقصاب کمال تنافر و کار دو قناره و گوسفند نسبت بقصاب کمال ائتلاف دارند و نسبت بکاتب کمال تنافر متماثلین مثل نظامی و فردوسی ، متضایفین مثل عدلّت و معلول و مثل اول و آخر متضادّین مثل سواد و بیاض و مثل اسود و ابيض شبیه متضادّین مثل آسمان و زمین و اول و ثانی مقارنین مثل زید و عمرو چنانکه گذشت .

جامع بین جملتین که موجب صحّت عطف است باید هم بحسب مسند باشد و هم بحسب مسند الیه ، و اگر بحسب یکی از ایندو باشد عطف صحیح نخواهد بود پس زید کاتب و عمرو شاعر و زید طویل و عمرو قصیر صحیح است در صورتیکه زید و عمرو متناسبین باشند بخلاف آنکه متناسبین نباشند اگر چه مسندین متناسبین باشند و همچنین (خُفَی صَدِیق) و (خاتمی صَدِیق) و اگر چه مسندین متحد میباشدند و همچنین زید شاعر و عمرو طویل اگر چه متناسبین باشند زیرا که مسندین متناسبین نیستند چه مابین شعر و طول قامت بهیچوجه مناسبت نیست .

خاتمه - در احوال حال، اصل در حال اینست که مقرون بواو نباشد زیرا که نسبت آن بذی الحال مثل نسبت خبر است بمبتداء و وصف

بموصوف لیکن در صورتیکه جمله واقع شده باشد گاهی با و او است و گاهی بدون و او .

تفصیل این اجمال آنستکه جمله حالیه یا اسمیه است یا فعلیه و فعلیه یا مبدؤ بمضارع است یا بماضی و هر يك مثبت است یا منفی .
جمله اسمیه اگر خالی از ضمیر ذوالحال باشد و او در آن واجبست در لغت تازی مثل قول شاعر .

سَرَيْنَا وَ نَجْمٌ قَدْ أَضَاءَ فَمُذْبَدَا حُمَيْكَ أَخْفَى صَوْنَهُ كُلِّ شَارِقِ
و اگر خالی نباشد ترك و او جایز است لیکن ذکرش اولی است مثل
كَلَّمْتَهُ فَوَهُ إِلَى فِيٍّ وَ مَثَلِ قَوْلِ بَارِئَتَعَالَى (فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَدْنَادًا وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ) جمله مبدوء بمضارع مثبت اگر مقرون بقصد باشد و او و ضمیر هر دو واجبست مثل قول باریتعالی (لِمَ تَوَدُّونَنِي وَ قَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ) و اگر بدون قد باشد ترك و او واجب است و قول عبدالله ابن همام السلولی (فَلَمَّا خَشِيتُ أَظَافِيرَهُمْ نَجَوْتُ وَ أَرَهْنَهُمْ مَالِكًا) و امثال آن بتقدیر مبتداء است بعد از و او ای و انا ارهنهم .

و جمله مبدوء بمضارع منفی و جمله مبدوء بماضی مثبت یا منفی در حکم جمله اسمیه است یعنی بدون ضمیر و او واجبست و با ضمیر جایز مثال مضارع قول باریتعالی (فَاسْتَقِيمَا وَ لَا تَتَّبِعَانِ) در قرائت تخفیف و قول خدایتعالی (وَ مَا لَنَا لَنُؤْمِنُ بِاللَّهِ) مثال ماضی مثبت قول خدایتعالی (أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَ قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ) و آیه شریفه (أَوْجَاؤُكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ) مثال ماضی منفی قوله تعالی (أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا

الْجَنَّةَ وَ لَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الدِّينِ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ) و قوله تعالى (أَنْتَى
يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ) و قوله تعالى (فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ
مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسْسَهُمْ سُوءٌ) بعضی از اهل تحقیق فرموده است
هر گاه صدر جمله اسمیه ضمیر ذوالحال باشد و او در اینصورت واجبست
خواه مسند فعل باشد مثل جاء زيد و هو يسرع و خواه اسم مثل جاء زيد
و هو مسرع .

و شیخ فرموده است در دو صورت ترك و او در جمله اسمیه مستحسن
است یکی در صورت وجود حرفی در جمله اسمیه که سبب یکنوع از ارتباط
باشد مثل قول فرزوق (۱)

فَقُلْتُ عَسَى أَنْ تُبْصِرَ نِي كَأَنَّمَا بَنَى حَوَالِيَّ الْأَسْوَدُ الْحَوَارِدُ (۲)
شاهد در وجود (كأنا) است در صدر جمله بنی حوالی الاسود
الحوارد .

و دیگر در صورت وقوع جمله اسمیه بعد از حال مفرده مثل قول
ابن الرومی المكنی بابی العباس :

وَاللَّهِ يُبْقِيكَ لَنَا سَالِمًا بُرْدَاكَ تَبَجِيلٌ وَ تَعْظِيمٌ

نحفی نماناد که از برای اقسام مختلفه مذکوره نکاتی و وجوهی در
کتاب مطوَّله ذکر نموده اند بعضی صحیح و بعضی علیل و چون تفصیل آنها
موجب تطویل بود اعراض نمودیم ، و چون شواهد عربی ذکر شد بذکر
بعضی از شواهد فارسی میپردازیم سعدی

(۱) اسم همام بن غالب بن صعصعة التميمی .

(۲) جمع حارِد من الحرد و هو بالحاء والراء والدال المهملات كقرس بمعنى الغضب .

زنش گفت بازی کنان شوی را عسل تلخ باشد ترش روی را
ایضاً سعدی

گذر کرد بقراط بر روی سوار پیرسید کاین را چه افتاده کار
نظامی

میگشت چو دیو گرد هر غار دیوانه خویش را طلبکار
خوناب جگر ز دیده ریزان چون بخت خود اوفتان و خیزان
سعدی

هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت
ایضاً

شنیدم که میگفت و باران دمع فرو میدویدش بعارض چو شمع
که زشت است پیرایه بر شهریار دل شهری از ناتوانی فکار
ایضاً

همیگفت سر در گریبان خجل چه کردم که بتوان بر او بست دل
منوچهری

دمنده از دهائی پیشم آمد خروشان و بی آرام و زمین در
گرفته دامن خاور بدنبال نهاده بر کران باختر سر

ایضاً

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون
کر نیاید پیش اندر عهد و پیمان و وثاق

آفتابش کرد از کرز کرانت منکسف
اخترانش یابد از شمشیر تیزت احتراق

مولوی

پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاوس علیّین شده

(باب هشتم در ایجاز و اطناب و مساوات)

ایجاز عبارتست از تعبیر نمودن از اصل مقصود بلفظی کوتاه وافی
بمراد پس اگر لفظ کوتاه وافی بمراد نباشد خارج از باب بلاغت و مردود
است چنانکه در قول حارث ابن حلزة الیشکری :

وَالْعَيْشُ خَيْرٌ فِي ظِلَالِ الدَّ وَكَمِمْ عَاشَ كَدًّا

مراد شاعر اینست که (العیش الناعم فی ظلال الحمق خیر من -
العیش الکد فی ظلال العقل) و شعروافی باینمعنی نیست چنانکه می بینی
و چنانکه در قول سعدی :

عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز
مراد شیخ اینست که عمر آدمی و کاستن آن بگردش شب و روز
مثل برف و کاستن آن بآفتاب تموز است و لفظ قاصر است از اندازه
معنی مراد .

اطناب - عبارتست از عکس آن یعنی تعبیر از اصل مقصود بلفظی
دراز و آن بر چند قسم است چنانکه بیاید .

مساوات - عبارتست از تعبیر از اصل مقصود بلفظی بر اندازه معنی
مراد مثل آیه شریفه (وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) لفظ آیه
مطابق است بامعنی بدون زیادتی و کمی چنانکه ظاهر است و چنانکه اینشعر

فَأَنْتَ كَاللَّيْلِ الَّذِي هُوَ مُدْرِكِي

وَإِنْ خِلْتُ أَنَّ الْمُتَّي مِنْكَ وَاسِعٌ (۱)

(۱) هومن قصیده للناطقة الذیانی و اسمہ زیاد بن معاویة ، والمتأی فیہ کمنتهی اسم مکان
من التأی بمعنی البعد .

لفظ و معنی قالب یکدیگرند و چنانکه در قول اُزری
 هِيَ طَوْرًا هَجْرًا وَ طَوْرًا وَضَائًا مَا امْرُؤُ الدُّنْيَا وَ مَا اَحْلَاهَا
 و چنانکه در قول سعدی

رزق هر چند بیگمان برسد شرط عقل است جستن از درها
 گرچه کس بی اجل نخواهد مرد تو مرو در دهان از درها
 و چون قول مسعود

گرم نعمتی بود کا کنون نماند کنون دانشی هست کانگه نبود
 امثله از این قبیل بسیار است .

ایجاز بر دو قسم است: ایجاز قصر و ایجاز حذف ایجاز قصر عبارتست
 از تقلیل لفظ و تکثیر معنی یعنی ادا نمودن معنی بسیار بلفظ کم چنانکه در
 قول خدایتعالی (وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ) معنی بسیار از این کلمه مبارکه
 مستفاد میشود چنانکه بتأمل ظاهر است و مختصر ترین عبارات نزد عرب
 در افاده این معنی این عبارت بوده که (الْقَتْلُ انْفِي لِلْقَتْلِ) و کلمه مبارکه
 یچندین وجه برای این عبارت مزیت دارد از آن جمله و جاز تست چه حروف
 آن کمتر است زیرا کلمه (وَلَكُمْ) داخل در موازنه نیست دیگر خَلَوْا آن
 از تکرار و دیگر خَلَوْا آن از حذف زیرا که در عبارت مذکوره مفضل علیه
 یعنی (من ترکه) محذوف است . دیگر اشتغال آنست بر صنعت طباق که
 از عسناات کلام است چنانکه در فرق بدیع بیاید زیرا قصاص ضد حیاتست .
 دیگر تنصیص بغرض اصلی زیرا که نفی قتل غرض اصلی نیست بلکه مقصود
 بقاء حیاتست . و وجوه دیگر که مناسب این مختصر نیست، و چنانکه در قول
 احمد بن حسن وزیر سلطان محمود (كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعٍ

وَضَعَهُ خُرْقَةً) که گذشته از اشتمالش بر محسنات بدیعیه دارای وجازت
است که شرح مضمون محتاج بیسط و اطناب بسیار است .

و از باب ایجاز است شعر فردوسی :

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

فارسی

بکاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند

چو بنگری همه برزگران یکدگریم

و از این بابست شعر انوری

بی تورفته است ورنه در زنبور از پی نوش کی نشستی نیش

و اگر خواهی چندین قصیده بلکه چند مجلد در یک بیت بینی نگاه کن

بقول ازری آنجا که در مدح ائمه هدی علیهم السلام میگوید .

سَادَةُ لَا تُرِيدُ إِلَّا رِضَا اللَّهِ كَمَا لَا يُرِيدُ إِلَّا رِضَاهَا

و همچنین است شعر سنائی در مدح رسول اکرم .

تا بحشر ایدل ارثنا گفتی همه گفتی چو مصطفی گفتی

نیز او گفته

چيست دنیا و خلق و استظهار خاکدانی پر از سگ و مردار

بهترین ایجازها در نثر فارسی مکتوب کورخان ختائی است

بسوی اتمتکین .

و شرح قصه آنستکه کورخان در سمرقند با سنجر بن ملکشاه مصاف

کرد و لشکر اسلام را بشکست پس کورخان بخارا را با اتمتکین برادرزاده

خوارزمشاه اتسداد و در وقت باز کشتن او را با مام بخارا احد بن عبدالعزیز

سپرد تا هر چه کند با اشارت و امر او کند و کورخان باز کشت و ببرس خان

باز رفت و عدل اورا اندازه نبود و نفاذ امر اورا حدی نه اتمتکین چون میدان تنها یافت دست بظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت بخاریان تنی چند بوفد سوی برس خان باز رفتند و تظلم کردند گورخان چون بشنید نامه نوشت سوی اتمتکین بر طریق اهل اسلام .

بسم الله الرحمن الرحيم اتمتکین بدانند که میان ما اگر چه مسافت دور است رضا و سخط ما باو نزدیکست اتمتکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد صلی الله علیه و آله وسلم فرموده است والسلام . در تمجید این مکتوب نظامی عروضی چنین گفته بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده ایم هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و بملش بغایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست و من مثل این کم دیده ام .

ایجاز حذف عبارتست از حذف چیزی از کلام و این بر دو وجه است یا با قیام چیز است مقام محذوف یا بدون آن .

اول چنانکه در قول باری تعالی (وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ) یعنی وان کذب بوک فلا تحزن واصبر فقد کذبت رسل من قبلك فلسست اول من کذب بوه جمله جواب شرط حذف شده و جمله فقد کذبت قائم مقام آن گردیده .

دوم بسیار است چنانکه در این شعر عباس بن مرداس السلمی :

وَقَدْ كُنْتُ فِي الْحَرْبِ ذَا تُدْرٍ فَلَمْ أُعْطَ شَيْئًا وَلَمْ أَمْنَعْ

ای لم اعط شیئا معتدا به ولم امنع شیئا غیر معتد به

مخذوف یا جمله است یا جزء جمله و جمله واحد است یا بیشتر جمله

واحدۀ تارۀ سبب است نسبت بمذکور مثل (فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا) ای فضرِب فانفجرت و تبارۀ مسبب
است نسبت بمذکور مثل (لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ) ای فعل مافعل
لاحقاق الحق و ابطال الباطل و تارۀ غیر این دو است چنانکه گذشت
در بحث استیناف مثال آن از عربی و فارسی

بیشتر از جمله واحدۀ چنانکه در قول خدایتعالی (أَنَا أَنِئْتُمْكُمْ
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ) تقدیر اینست که فارسلو
الی یوسف فاتاهم فقالو اله یا یوسف و چنانکه در قول سعدی

بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

تقدیر چنین است که فرمود بجوئید دهقانرا و به بندید و بیاورید .

جزء جمله بسیار است از آنجمله مضاف است مثل (وَجَاءَ رَبُّكَ)

ای امر ربك (وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ) ای اهل القرية و مثل قول سنائی

قهر و لطفش که در جهان نوی است تهمت گبر و شبهت ثنوی است

دیگر صفت است مثل (وَكُنْ وَرَائَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ

غَصْبًا) ای سفینه صحیحۀ

دیگر صفت است یا موصوف مثل شعر سابق (وقد كنت في الحرب الخ

دیگر شرط چنانکه بعد از امر ونهی و استفهام و تمنی مثل (أَسْلِمَ

تَدْخُلِ الْجَنَّةَ) ای ان تسلّم تدخل الجنة و مثل قول سنائی

خویشان را وداع کن رستی عقد با حور بیگمان بستی

دیگر جواب شرط چنانکه گذشت در آیه سابقه قوله تعالی
(وَإِنْ كَذَّبُوكَ)

دیگر معطوف مثل لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَاتَلَ (ای و من انفق من بعده و قاتل دیگر حال مثل قول مولوی
پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طلوس علیین شده
و مثل قول سعدی

فرستاده را داد مشتی درم که ختمست بر نام حاتم کرم
فصل دلیل بر اصل حذف عقل است لیکن تعیین محذوف کاهی
بقرینه عقلیه میشود مثل (وَجَاءَ رَبَّكَ) و تارةً بقرینه عرفیه مثل
(حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمِیْتَةُ) ای اکلهای زیرا که متبادر از حرمت میته
اکل آنست و تارةً بقرینه حالیه مثل آنکه گفته میشود بکسیکه تازه
عروسی کرده بالرفاء و البنین ای اعزست و تارةً بقرینه مقالیه مثل

نَحْنُ بِمَا عِنْدَنَا وَأَنْتَ بِمَا عِنْدَكَ رَاضٍ وَالرَّأْيُ مُخْتَلِفٌ (۱)
ای نحن بما عندنا راضون بقرینه وانت بما عندك راضٍ چنانکه
در باب احوال مسند گذشت با چند مثال دیگر مثال از شعر فارسی مولوی
بانك پر بسته ز پر رسته بدان تاج شاهان را ز تاج همدان
ایضاً

رو رعیت باش چون سلطان نه خودمران چون مرد کشتیمان نه
اظناب یا از برای فائده و نکته ایست زائد بر اصل مراد یا نه
صورت دوم خارج از باب بلاغتست و آن بر سه قسم است :

۱- هو من ابیات لعروب بن امرء القیس الانصاری او انیس بن الغطم بن عدی الاوسی
الانصاری علی الخلاف فیہ ، اول المصراع الثانی الدال

زیرا که سبب طول یا لفظ معین است و آن را حشو گویند چنانکه
در قول زهیر بن ابی سلمی المرّی

وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدِ عَمٍ

لفظ قبله زیاد است و یفائده چنانکه در قول سعدی

ایکه در نعمت و نازی بجهان غره مشو

که محالست در اینمرحله امکان خلود

لفظ امکان زائد است .

و یا لفظ مردّد است و آنرا تطویل گویند چنانکه در قول عدّی

بن زید العبادی

وَقَدَدْتُ الْأَدِيمَ الرَّاهِشِيَّةَ وَآلَفِي قَوْلَهَا كِذْبًا وَمِينًا

یکی از دو لفظ کذب و مین زاید است و چنانکه در قول سنائی

لعب و بازی برای کودک را است مرد را لاعبی نیاید راست

و یا مجموع کلامست چنانکه در قول شاعر

وَلَسْتُ بِنَظَارٍ إِلَى جَانِبِ الْغَنَى إِذَا كَانَتْ الْعُلْيَاءُ فِي جَانِبِ الْفَقْرِ

زیرا که این شعر چون مقایسه شود بقول شاعر دیگر (ابی تمام الطائی)

يُصَدُّ عَنِ الدُّنْيَا إِذَا عَنَّ سَوْدَدُ وَلَوْ بَرَزْتُ فِي زِيِّ عَذْرَاءٍ نَاهِدٍ

در افاده اصل معنی مراد که اعراض از دنیا و صرف همّت بجانب

بزرگی و شرافت است زیادتى بر او ندارد با اینکه عبارت آن خیلی

اطول است و این در صورتیست که شعر ثانی از باب مساوات باشد نه

ایجاز و اگر نه شعر اول از باب مساوات باشد نه اطناب و از این قبیل

است شعر سعدی

خاك راهی كه بر او میگذری ساكن باش
كه عیونست و جفونست و خدود است و قدود

چون مقایسه شود بقول نظامی كه گوید

هر ورقی دفتر آزاده ایست هر قدمی فرق ملك زاده ایست
نیک ظاهر شود و مصرع نظامی با اینکه دارای معنی شعر سعدیست
زیادتی دارد بر او بر شاققت لفظ و مبالغت در معنی و صورت اول كه
تطویل برای فائده باشد اقسامی است :

ایضاح بعد الابهام ، الایغال ، التذیل ، التكمیل ، التتمیم ،
ذكر الخاص بعد العام ، التكریر لنكته ، الاعتراض .

الایضاح مثل قول خدایتعالی (رَبِّ اشرح لی صدری) پیش از
ذكر كلمه اخیر كلام دلالت دارد بر طلب شرح چیزی مبهم متعلق بسائل
و بعد از ذكر آن مبهم معین باشد و محمل مبین و مثل قول منوچهری
ابر هژبر کون و تماسیح پیل وار در دست اوست یعنی شمشیر اوست ای
و از این قبیل است باب (نعم و بس) چه اول مدح و مذموم
مبهم است و بعد از ذكر مخصوص مبهم معین میشود و از این قبیل است
باب توشیح و آن عبارتست از آوردن لفظ تشبیه در كلام كه تفسیر
شود بدو مفرد متعاطفین مثل قول جناب مستطاب نبوی صلی الله
علیه و آله (یَسِینُ ابْنُ آدَمَ وَ یُسُفُ فِیهِ خِصْلَتَانِ : الْحِرْصُ ،
وَ طُولُ الْأَمَلِ) و مثل قول سنائی

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراش زنکی و رومی
و مثل قول حافظ

آسایش دو کیتی تفسیر ایندو حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا

و مثل قول سعدی

در موسم زمستان سعدی دو چیز خواهد

یا آفتاب روئی یا روی آفتابی

و نکته در ایضاح بعد الابهام و تبیین بعد الاجمال آنستکه اوقع

در نفوس است ، و دیگر آنکه الذاست زیرا که وجدان بعد از طلب
الذاست از وجدان پیش از طلب .

ایغال ختم نمودن کلام است بچیزیکه مفید نکته باشد که معنی

بدون آن تمام باشد مثل قول خنساء

وَأَنَّ صَخْرًا لَمَّا تَمَّ الْهَدَاةُ بِهِ كَأَنَّهُ عَلِمَ فِي رَأْسِهِ نَارًا

تشبیه نموده صخر را بعلم و آن کوه بلند است و توصیف نموده

کوهرا باینکه در سر آن آتش باشد و این توصیف افاده مبالغه میکند و

مثل قول امرء القیس بن حجر الکندی

كَأَنَّ عَيُونَ الْوَحْشِ حَوْلَ خَبَائِنَا وَأَرْحُلُنَا الْجَزْعُ الَّذِي لَمْ يُثَقِّبْ

تشبیه نموده عیون وحش را بجزعی که مثقوب نباشد و این

توصیف برای اینست که تشبیه بهتر و تمامتر باشد زیرا که جزع غیر

مثقوب اولیتر است بتشبیه عیون بآنها از مثقوب و مثل قول نظامی

لب چو برك گلی که تر باشد برگ آن گل پر از شکر باشد

ایضاً

انگبین لب شدی و گل رخسار بی مکس انگبین و گل بی خار

و مثل قول منوچهری

چو حورانند نر کسها همه سیمین طبق بر سر

نهاده بر طبقها بر زر سا و ساغر ها

ایضاً

علم او چون کوه و اندر کوه او کهف امان
طبع او چون بحر و اندر بحر او در فطن
ایضاً

اختیار دست او جود است جود بی ریا
اقتباس رای او عدلیست عدل بی عوار
و مثل قول مسعود سعد

چون سرو بسرو در مه و زهره چون ماه و بماه بر گیل و سوسن
و مثل قول ازرقی

نار کفیده گشته سر سر کشان ز تیغ ز آن نار سنگ ریزه میدان چوناردان
و مثل قول لامعی

عقیق است آن لب رنگین حریر است آن بر سیمین
عقیقش حقه اولو حریرش پرده سندان
و مثل قول فرخی

دل اعدای او سنگ است لیکن سنگ آهن کش
از آن پیمان او هرگز نجوید جز دل اعدا
تذییل تعقیب جمله ایست بجمله دیگر که مشتمل باشد بر معنی
جمله اولی برای تاکید منطوق یا مفهوم آن .

اول چنانکه در آیه شریفه (قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا) جمله اخیر به معنی جمله ماقبلش و تاکید منطوق
آنست و چنانکه در بیت ناصر خسرو علوی

باز جهان تیز پر و خلق شکار است باز جهانرا بجز شکار چه کاو است
دوم چنانکه در قول نابغه ذبیانی

وَلَسْتَ بِمُسْتَقٍ أَخًا لَا تَلْمُهُ عَالِي شَعَثِ أَيِّ الرَّجَالِ الْمُهَذَّبِ
جمله اولی دلالت میکند از روی مفهوم بر اینکه برادر مهذب نیست و از
قبیل اول است این شعر

مریز خون من ای بت بروزگار خزان

مساعت کن و با من بریز خون رزان

چو هست خون رزان قصد خون من چکنی

که غم فزاید از این و طرب فزاید از آن

و از قبیل دوم است قول مولوی .

پس بد مطلق نباشد در جهان بد بنسبت باشد اینرا هم بدان

تکمیل و آنرا احتراست نیز گویند عبارتست از اینکه آورده شود

در کلامی که موهم خلاف مقصود باشد بچیزیکه رفع توهم نماید و آن یا
در وسط کلام است یا در آخر آن اول مثل قول طرقة بن عبد البکری .

فَسَقَى دِيَارَكَ غَيْرَ مُفْسِدِهَا صَوَّبُ الرِّبْعِ وَ دَيْمَةٌ تَهْمِي

آوردن غیر مفسد ها برای این است که رفع نماید توهم این معنی

را که بسا هست که بارش باران سبب فساد دیار میشود .

دوم مثل قول باری تعالی (فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَ

يُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ) آوردن کلمه

اعزة علی الکافرین برای اینست که رفع نماید توهم اینرا که شاید ذلت

ایشان نسبت بمؤمنین از راه عجز و ضعف باشد و از این قبیل است

قول نظامی

کشاد از گوش کوهر کش بسی لعل سم شبذیز را کرد آتشین نعل

ایضاً

ز لعلکهای گوش گوهر آویز فکندی لعلها در نعل شبدر
تتمیم عبارتست از اینکه آورده شود در کلامی که موهم خلاف
مقصود نباشد چیزی برای نکته مثل مبالغه در این آیه شریفه (وَيُطْعَمُونَ
الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ) ای علی حبّ الطعام آوردن کلمه علی حبّه برای
اینست که مبالغه نماید در مدح ایشان بر اطعام طعام و از این قبیل است
قول جامی در مدح امیر المؤمنین علیه الصلوة والسلام
قدرت دست حق از اوزده سر کنده بینخوشتن در از خیر

وقول ملك الشعرا (صبا)

خون دل میچکد از این نامه اندکی کر و را بیفشاری

الخاص بعد العام مثل قول باری تعالی (فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَ تَخْلُ

وَ رُمَانٌ) و قوله تعالی (حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى)

و مثل قول سعدی:

گر این پادشاهان گردن فراز که در لهو و عیشند و در کام و ناز

در آیند با عاجزان در بهشت من از گور سر بر ندارم زخشت

فایده در آن تنبیه نمودنست بر اینکه خاص مزیت دارد بر سایر

افراد عام که گویا جنس دیگر است و مشمول عام نیست لهذا جداگانه

ذکر شده است.

التکریر مثل قوله تعالی (كَأَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ

تَعْلَمُونَ) و مثل قوله تعالی (فَيَأْتِي آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ) مراتب عدیده

فایده در آن یا تأکید و مبالغه است چنانکه در آیه اولی زیرا غرض

انذار بعد از انذار است، و یا تنبیه نمودن بر تعدد متعلق چنانکه در آیات
اخیره زیرا در سورة مبارکه تعداد نعم الهی شده لهذا بعد از ذکر هر نعمتی
آیه شریفه تکرار شده و چون این رباعی امیر مسعود ابن ابی الیمن الکرمانی
ای برتن من نهاده باری غم تو

وی در دل من فکند ناری غم تو

گفتی که مگر غم منت چوین کرد

آری غم تو غم تو آری غم تو

و از این قبیل است قول نظامی

اگر روزی دهی ورجان ستانی تودانی هر چه خواهی کن تودانی

و قول مولوی

کی باشد و کی باشد و کی باشد و کی

می باشد و می باشد و می باشد و می

من باشم و من باشم و من باشم و من

وی باشد و وی باشد و وی باشد و وی

و قول طوفان

مگو کام دل دادنت کی توانم دلت نیست ورنه توانی توانی

الاعتراض آنرا تفسیرات مختلفه نموده اند و ما بذکر یکی از آنها

اکتفا مینمائیم چه ذکر همه آنها باعث تطویل و مناسب مختصر نیست پس

میگوئیم اعتراض عبارتست از اینکه آورده شود در اثناء کلام واحد یا

در مابین دو کلام که متصلند بیکدیگر معنی جمله واحد یا بیشتر که محلی از

اعراب نداشته باشد برای فائده سوای رفع ابهام مثل تنزیه در قول باری تعالی

(وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ) جمله تنزیهیه

معترضه است مابین معطوفین یعنی و لهم مایستهبون و معطوف علیها یعنی
لله البنات و مثل اظهار کوچکی و عبودیت در شعر نظامی

دائم پدری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت

و مثل دعا در قول عوف بن علم الشیبانی

إِنَّ السَّمَانِينَ وَبُلَّغَتْهَا قَدْ أَحْوَجَتْ سَمْعِي إِلَى تَرْجُمَانِي

و مثل قول نظامی

دو برج بلند از دز سنک بست زبرج ملک دور درهم شکست

حافظ

مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد

کز دست بخواهد شد پایان شکیبائی

من گفته ام

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چه خون ازدو دیوه میبارم

و مثل تنبیه در قول شاعر

وَاعْلَمْ فَعِلْمُ الْمَرْءِ يَنْفَعُهُ أَنْ سَوْفَ يَأْتِي كُلُّ مَا قُدِرَا

جمله فعلم المرء ینفعه معترضه است برای تنبیه بر اینکه علم نافع است

و در قول زهیر ابن ابی سلمی المرّی

لَعَمْرُكَ وَالْخُطُوبُ مُغَيَّرَاتٌ وَفِي طُولِ الْمُعَاشِرَةِ التَّقَالِي

لَقَدْ بِالْيَتِ مَظْعَنَ أَمْ أَوْفَى وَلَكِنْ أَمْ أَوْفَى لَا تُبَالِي

دو جمله معترضه شده است مابین قسم و جواب برای تنبیه بر اینکه

حوادث روزگار سبب تغییر حالات اصدفاء است و طول معاشرت باعث

عداوت و بغضا در بین احباء است ، و مثل ایفاظ سامع در قول سعدی

زبان در دهان ایخردمند چیست کلید در کسج صاحب هنر
و در قول مولوی

آمدیم ای شاه ما اینجاقق ای تو مهماندار سگان افق
و در قول سعدی

کسی ملامت و افاق کند بنادانی عزیزمن که ندیده است روی عذرا را
و مثل اسکات سامع در قول سنائی

نشناسد کسی چه داری خشم لعل و کوهر مگر بگوهر چشم
و مثل تعلیم سامع در قول سنائی

عیب خود زانکه صورت تو نکاشت تو ندانی نهان شاید داشت
و مثل مبالغه در قول انوری

گر بچندم وان بهر عمریست گوید زهر خند

و ربکریم وان بهر روزیست گوید خون کری

خاتمه در تنبیه برای اموری چند است :

باید دانست که وجوه بلاغتی که در ابواب سابقه برسیل تعداد و
شماره گذشت نه مقصود حصر و تحدید است بلکه برسیل مثال و تنبیه
است چه وجوه دیگر نیز ممکن است مثلاً از برای ذکر مسند الیه وجوهی
ذکر شد وجوهی دیگر نیز ممکن است که داعی بر ذکر شود و علی
هذا القیاس.

و نیز باید دانست که اول چیزیکه بر متکلم لازم است تأمل و تأتّی
در ادای کلام است تا مقتضیات مقام را نیک التفات نماید چه در صورت
عجله و شتاب بسا میشود که از مقتضیات مقام غفلت شود و کلام خارج
از باب بلاغت و مورث پشیمانی و ندامت گردد نمی بینی که چون بوزر جهر

حکیم را عیب کردند باینکه در سخن گفتن بطئی است تأمل کردن که چه گویم به از پشیمانی که چرا گفتم .

و افصح المتکلمین سعدی در این باب وصیت نموده آنجا که فرموده .

مزن بی تأمل بگفتار دم نکو گو اگر دیر گوئی چه غم
پس تأتئی در سخن اساس حفظ بلاغت و دلیل حصافت عقل است .
و نیز باید دانست که پر گوئی پسندیده نیست بلکه نکوهیده است
چه سبب سآمت و ملالت سامعین و باعث بی اعتنائی و بی التفاتی بسخن
میشود هر چند دارای بلاغت باشد و آن ماند که کسی جواهر ثمینه را
برایگان بدهد و از او نپذیرند ، و در اینباب عارفی گفته .
کم گوی و بجز مصلحت خویش مگوی

چیزی که نپرسند تو از پیش مگوی
دادند دو گوش و یگربانت ز آغاز

یعنی که دو بشاو و یکی بیش مگوی
و از این گذشته دلیل ناتمامی عقل است چنانکه در حدیث شریف
وارد است (إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ) والحمد لله على الختام والصلوة
والسلام على نبيه سيد الانام وآله الكرام من الان الى يوم القيام

فصل دوم

در علم بیان و آن علم نیست که بحث میشود در آن از چگونگی ادا کردن معنی واحد بعبارات مختلفه مثلاً در بیان شجاعت زید یکبار گفته میشود (زید کالاسد فی الشجاعة) بار دیگر (زید شجاع) سوم بار (زید کالاسد) چهارم بار (زید اسد) پنجم بار (رأیت اسداً فی الحمام) ششم بار (زید یحطم الفرسان) هفتم بار (زید یقتل اقرانه) و شك نیست آنکه دلالت این عبارات بر اینمعنی مختلف است بوضوح و خفا همچنانکه متفاوتست در مبالغه

مقدمه لفظ اگر استعمال شود در معنی که برای آن وضع شده آنرا حقیقت گویند و آن معنی را معنی حقیقی و اگر استعمال شود در معنی که از برای آن وضع نشده آنرا مجاز گویند و آن معنی را معنی مجازی و هر گاه معنی مقصود از لفظ خواه معنی حقیقی و خواه معنی مجازی مقصود اصلی نباشد بلکه طریق از برای معنی دیگر باشد آن لفظ را کنایه گویند چنانکه در جای خود شرح داده شود و هر يك از حقیقت و مجاز منقسم میشود بلغوی و شرعی و عرفی ، و عرف منقسم میشود بعرف خاص و عرف عام .

حقیقت لغویه چون اسد در حیوان مفترس .

مجاز لغوی چون اسد در رجل شجاع .

حقیقت شرعی چون صلوة در ارکان مخصوصه .

مجاز شرعی چون صلوة در دعا .

حقیقت عرفیه خاصه چون فعل در کلمه مخصوصه در عرف نحوین
 مجاز عرفی خاص چون فعل در مطلق کار در اصطلاح نحوین .
 حقیقت عرفیه عامه چون دابه در حیوان چهار پا .
 مجاز عرفی عام چون دابه در مطلق مایذب فی الارض .

و نیز هریک از حقیقت و مجاز منقسم میشود بمفرد و مرکب مفرد
 واضح است و امثله گذشته همه مفرد است و حقیقت مرکبه عبارتست
 از لفظ مرکبی که استعمال شده باشد در معانی که هیئت ترکیبیه برای
 آن وضع شده مثل استعمال جمله خبریه در اخبار و انشائیه در انشاء و
 مجاز مرکب برخلاف آنست پس آن لفظ مرکبی است که استعمال شده
 باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله خبریه در اخبار
 و انشائیه در انشاء و مجاز مرکب برخلاف آنست پس آن لفظ مرکبی است
 که استعمال شده باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله
 خبریه در انشاء و جمله انشائیه در اخبار و همچنانکه مجاز مفرد منقسم میشود باستعاره
 و مجاز مرسل چنانکه میساید مجاز مرکب نیز منقسم میشود باین دو قسم
 یعنی هرگاه مجاز در مرکب مبنی بر علاقه مشابَهت باشد آنرا استعاره
 تمثیلیه گویند و هرگاه مبنی بر غیر علاقه مشابَهت باشد آنرا نیز مجاز
 مرسل گویند و لابد باید در مجاز قرینه باشد که صرف کند لفظ را از معنی
 حقیقی بسوی معنی مجازی و اگر نه لفظ منصرف بمعنی حقیقی میشود و
 معنی مجازی فهمیده نمیشود .

و باید بین معنی مجازی و حقیقی علاقه باشد که بواسطه آن استعمال
 لفظ در معنی مجازی صحیح باشد و الا استعمال غلط خواهد بود و علاقه
 عبارتست از مناسبتی مخصوص مابین دو معنی و انواع آن بسیار است
 و بعد از این ذکر خواهد شد پس اگر آن علاقه مشابَهت باشد آن مجاز را

استعمار کونند و اگر غیر آن باشد آنرا مجاز مرسل گویند و مقصود در علم بیان بحث از تشبیه و استعاره و مجاز مرسل و کنایه است پس علم بیان مرتب است بر چهار مبحث :

(۱) مبحث تشبیه (۲) مبحث استعاره (۳) مبحث مجاز مرسل (۴) مبحث کنایه ، اکنون شروع نمائیم در تفصیل این مباحث بتوفیق الله تعالی پس میگوئیم

مبحث اول در تشبیه است و آن عبارتست از مانند نمودن چیزی را به چیزی در معنایی و عبارت دیگر اظهار مشارکت امریست با امری در وصفی از اوصاف بالفاظ مخصوصه و این مبحث مشتمل است بر پنج بحث :

(۱) در طرفین تشبیه (۲) در وجه شبه (۳) در غرض (۴) در ادات (۵) در اقسام .

بحث اول طرفین تشبیه بر چهار قسم است یا ~~هر دو حسی~~ است یا هر دو عقلی یا مشبّه حسی و مشبّه به عقلی و یا عکس آن و معلوم است محسوس بر پنج قسم است :

مبصرات مسموعات مشمومات مذوقات ملموسات

مبصرات چنانکه در این شعر اسدی طوسی

عذاری چو گیل خاطر افروز دید فروزنده چون صبح نوروز دید
و چنانکه در این بیت رودکی

جز برتری نجوئی کوئی که آتشی جز راستی نیاری کوئی ترازوئی
و چون ایقظه از ظهیر فاریابی

خود از برای سرزده از بهر بر بود تو جنگجوی عادت دیگر نهاده

در بر گرفته دل چون خود آهین و آن زلف چون زره را بر سر نهاده
مسموعات مثل تشبیه آواز مرغ باواز خلخال و یاره در این شعر
حکیم خاقانی .

گاه چو حال عاشقان صبح کند ملوئی که چو حلی دلبران مرغ کند نوا کری
قطران

فضای صحرا چون لعبتان باده گسار نوای مرغ چو آواز مطربان حزین
ایضاً

خروش قمری چون راست کرده چنگ و رباب
نسیم نسرين چون می بمشگ کرده رهیب (رطیب) ^ظ

ایضاً
ز ژاله لاله چو لؤلؤ شده رفیق عقیق

نوای صلصل و بلبل چو چنگ و تار و رباب
خروش رعد بابر اندرون چو ناله دعد

فروغ لاله بخوید اندرون چو روی رباب
و چون این شعر که من گفته ام

هنوز آوای این پنداست در گوش چنان کز دور جا آوازه تال
و چون شعر منوچهری

بگوش من رسید آواز خلخال چو آواز جلاجل از جلاجل
جرس دستان کونا کون همیزد بسان عنسدلیسی با عنادل

اما این شعر حکیم مختاری
آثار آفتاب شده جرعه قدح منقار عندلیب شده زخمه رباب

اگر منقار را مشبه وزخه را مشبه به اعتبار نمایند از قبیل مبصرات

میشود و اگر آواز منقار را مشبه و آواز زبجه را مشبه به اعتبار نمایند
از قسم مسموعات است هر چند ظاهر از کلام احتمال اول است و چون
شعر قطران

چنان بنیالذ از آواز سائلان جانش که جان مادر از آواز کمشده فرزند
مشمومات چنانکه در این شعر انوری

آنکه سهمش در انتقام حسود ناف آهو کند چو کام نهنگ
نهنگ را نخر ج سفلی نیست و دهان او در غایت تعفن است

فَرْخِی

خاک را چون ناف آهو مشک زاید بقیاس
بید را چون پَر طوطی بر ک روید یدشمار

قطران

دمیده نرکس و بویش دمان چنانکه کسی
میان مجمر سیمین نهد بر آتش طیب
ایضاً

شکفته سرخ و سیه لاله چون رخ و دل دوست
بنفشه رسته چو زلفین او بیوی و بتاب

مذوقات چنانکه در این شعر خواجه

بوی شیر از لب همچون شکرش میآید

کرچه خون می چکد از شیوه چشم سیاهش

قطران

کر لب چون شکرش کلگون بود شاید بدانکه

کل ندارد طعم شکر بل شکر کلگون بود

ملهوسات چون تشبیه بدن و دل معشوق بپرند و پلاس در این
شعر خاقانی

بر چون پرند و لیک دلش گونه پلاس

من بر پلاس صبر کنم از پرند او

مدرك خیالی داخل در مدرك حسی است و از جمله محسوسات

محسوسست چنانکه در این بیت صنوبری

وَكَأَنَّ مُحَمَّرَ الشَّقِيقِ إِذَا تَصَوَّبَ أَوْ تَصَعَّدَ

أَعْلَامُ يَأْقُوتِ نُشْرِنَ عَلَى رِمَاحٍ مِنْ زَبَرَجَدٍ

و چون این شعر ناصر خسرو علوی

صبح را بنگر پس پروین بدان ماند درست

کز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

تذرو سیمین و عنقای بسدین مثل اعلام یا قوت و رماح زبرجد

است که عض خیال و در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن و چنانکه
در این شعر قاضی عضد

وَنَارَ نَجْنَا فَوْقَ الْغُصُونِ كَأَنَّهَا شُمُوسٌ عَقِيقٍ فِي سَمَاءِ زَبَرَجَدٍ

آفتاب عقیق و آسمان زبرجد در خارج وجود ندارد مگر اجزای

هریک از آنها بانقراد

و چنانکه انوری گوید

لمعه در سکنه کانون شده بر خود پیچان

- افعی کاه ربا پیگر مرجان عصب است

در این بیت مشبه به خیالی است زیرا که افعی کاه ربا پیگر مرجان

عصب در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن
 هر دو عقلی چنانکه در این بیت حکیم ازرقی
 ذکای طبع تو کوئی که لوح محفوظ است .

که ذره نبود جایز اندر او نسیان

و در این بیت حکیم سنائی

مردگی کفر و زندگی دین است هر چه گفتند مغز آن اینست
 در شعر اول ذکاء مشبه و لوح محفوظ مشبه به است و در شعر ثانی
 مردگی و زندگی مشبه و کفر و دین مشبه به است و همه عقلیست
 فتدبر (۱)

تشبیه باید دانست که آنچه ادراک آن تعلق بوجدان دارد مثل لذت
 و الم و جوع و شبع از قسم عقلی می‌شمارند و همچنین آنچه را وهم صورت
 میدهد از انواع عقلی میدانند و مراد بخیالی در این مقام معدوم‌یست که
 ترکیب کرده باشد او را قوه متخیله از اموری که ادراک کرده میشود بحواس
 ظاهره و مراد بوهمی چیزیست که اختراع کرده است آنرا صورت متخیله
 بقوه واهمه چون اختراع صورت سبع و اختراع دندان و آواز برای غول
 در این آیات امرء القیس .

أَيَقْتُلُنِي وَالْمَشْرِفِيُّ مُضْاجِعِي وَمَسْنُونَةُ زُرْقٍ كَأَنْدَابِ أَغْوَالِ

اسدی

شافش تیرش بروز نبرد چو آواز غول است در گوش مرد

مشبه عقلی و مشبه به حسی مانند تشبیه عدل بمیزان و تشبیه عمر

(۱) وجه امر بتدبر آنست که ممکنست مراد از این شعر تشبیه نباشد بلکه مراد آن باشد
 که حقیقت مردگی همان حقیقت کفر است و حقیقت زندگی همان حقیقت دین است و لو
 بر حسب ادعا چنانکه در فن معانی همین شعر برای این معنی بطور استشهاد ذکر شد (منه)

بجام در این شعر خاقانی

عمر جام جم است کایامش بشکند خورد پس ببندد خوار
همچو گوهر شکستش آسان همچو سیماب بستش دشوار

و چون شعر ناصر خسرو

در خانه رسول چو ماه نو تاویل روز روز برافزونست
مشبه به عقلی و مشبه حسی چون تشبیه عطر بخلق کریم و تشبیه
ساقی به پری در این شعر خاقانی

ساقی بزم چون پری جام بکف چو آینه
او نرمد ز جام اگر ز آینه میرمد پری
و مثل شعر نظامی

بساط سبزه چون جان خردمند هوایش معتدل چون مهر فرزند
و چون شعر ازرقی

یکی بر که ژرف در صحن بستان چو جان خردمند و طبع سخنور
بحث دوم در وجه شبهه واقسام آن ، وجه شبه عبارتست از معنائی
که مشبه و مشبه به در آن اشتراك داشته باشند تحقیقاً چون شجاعت در
تشبیه زید باشد یا تخیلاً باین معنی که وجه شبه در یکی از طرفین نباشد مگر
بر سبیل تخیل چنانکه در بیت قاضی تنوخی .

وَكَانَ النُّجُومَ بَيْنَ دُجَاهُ سُنَنٌ لَّاحَ بَيْنَهُنَّ ابْتِدَاعُ

وجه شبه در این شعر که هیئت حاصله از حصول اشیاء درخشان روشن
در اطراف شیئی سیاه تاریك باشد در مشبه به نیست مگر بر سبیل تخیل و
چنانکه در قول سنائی

دوستی احقان چو ديك تهی است

از درون خالی از برون سیهی است

و همچون شعر ناصر خسرو

جرم گردون تیره و روشن دراو آیات صبح

کوئی اندر جان نادان خاطر داناستی

وجه شبه بر سه قسم است یا واحد است یا متعدد در حکم واحد
یا متعدد است .

قسم اول یا حسی است یا عقلی اول چون شعر ابن سکره

أَلْحَدُ وَرَدُّ وَالصَّدْعُ غَالِيَةٌ وَالرِّيقُ خَمْرٌ وَالشَّعْرُ مِنْ دُرٍّ

و چون شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سرشک

نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب

دوم بر چهار قسم است :

(۱) آنکه طرفین نیز عقلی باشند چون ادراک در تشبیه علم بحیات

و مثل این شعر

أَخْلَاقُهُ نُكْمَتْ فِي الْمَجْدِ أَيْسَرُهَا لُطْفٌ يُؤَلِّفُ بَيْنَ الْمَاءِ وَالنَّارِ

(۲) آنکه طرفین حسی باشند چون آیه شریفه (هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ

وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ) وجه شبه حفظ عرض است که عقلی است و چون

این حدیث شریف (مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَهَا نَجِيَ

وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ) اهل بیت و کشتی نوح حسی و حصول نجات

که وجه شبه است عقلی است و چون بیت انوری .

در اثر بهر مراعات و لیش خار عقرب چو گل میز انست

مراد از خار عقرب صاحب برج عقرب است که نحس اصغر باشد

یعنی مریخ و مراد از کل میزان زهره است که صاحب خانه میزانت است یعنی مریخ بردوست او چون زهره است در سعادت .

(۳) آنکه مشبه عقلی و مشبه به حسی باشد چون تشبیه علم بنور و چنانکه ابوفراس گفته .

كَأَنَّ ثَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَ هَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و من گفته ام

خلقی بلطف همچو نسیم صبح خوئی بطیب چون نفس دلبر
ثبات و هیبت مدوح را که هردو عقلی اند بقلب و جناح لشکر که هردو
حسی اند تشبیه نموده اند وجه شبه آنکه ثبات مدوح و قلب لشکر هردو
سبب قوت لشکرند همچنان هیبت او و جناح لشکر هردو موجب سرعت
اقدام در جنگ باشند و این نیز عقلیست .

(۴) مشبه حسی و مشبه به عقلی مثل استطابت نفس در تشبیه عطر
بخلق کریم و چنانکه در این شعر ابن بابک

وَأَرْضٍ كَأَخْلَاقِ الْكَرِيمِ قَطَعَتْهَا وَقَدْ كَجَلَّ اللَّيْلِ السَّمَاءُ فَابْصُرَا
و چنانکه در شعر انوری

ای چو عقل اول از آرایش نقصان بری

چون سپهرت بر جهان از بدو فطرت برتری

وجه شبه متعدد که در حکم واحد است عبارتست از هیئت منتزعه
از چند چیز و آن نیز یا حسی است یا عقلی و لیکن باعتبار طرفین بچهار
قسم منقسم میشود .

یا هردو مفرد یا هردو مرکب و یا مشبه مفرد و مشبه به مرکب
و یا عکس آن

وجه شبه مرکب حسی و طرفین مفرد چنانکه در این بیت احیحه
 وَقَدْ لَاحَ فِي الصَّبْحِ الثُّرَيَّا كَمَا تَرَى كَعُنُقُودٍ مُلَاحِيَّةٍ حِينَ نَوَّرَا
 وجه شبه هیئت حاصله از تقارن دانهای روشن مدور باملاحظه
 خصوصیت مقدار و قرب و بعد متناسب بین آنها و چنانکه در این شعر
 منوچهری

و آن قطره باران که فرود آید از شاخ

بر تازہ بنفشه نه به تعجیل بادرار

گوئی که مشاطه زبر فرق عروسان

ما ورد همی ریزد باریک بمقدار

وجه شبه هیئت حاصله از اتصال شیئی سیال ممتد از مقام مرتفع به شیئی

ثابت در مقام منخفض باملاحظه رقت و لطافت و طیب و چون شعر قطران

ز بس گرد اسبان و خون سواران

هوا گشته اغبر زمین گشته احمر

ز آواز مردان و از گرد اسبان

ز باران زوبین و از تاب خنجر

همی ماند لشکر بابری که او را

شده برق و باران و تندر بهم در

طرفین مرکب چنانکه در بیت بشار

كَانَ مُثَارَ النَّقْعِ فَوْقَ رُوسِنَا وَأَسْيَافِنَا لَيْلَ تَهَاوِيْ كَوَاكِبُهُ

و چنانکه در شعر انوری

لمعه در سکنه کانون شده بر خود پیچان

افعی گاه ربا پیکر مرجان عصب است

دود حلقه زده بر سطح هوا خم در خم
سطرهائی است که مکتوب بنان لهب است

و چنانکه در شعر ناصر خسرو

صبحرا بنگر پس پروین بدان ماند درست

کسر پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

و چنانکه در شعر کسائی مروزی

باغ از حریر حلّه بر گل زند مظلّه

مانند سبز کله بر تکیه گاه دارا

و چنانکه در بیت خاقانی

ابر از هوا بر گل چکان ماند بزنگی دایگان

در کام رومی بچکان پستان نور انداخته

مقصود تشبیه هیئت چکیدن باران از ابر سیاه بر گل است بشیر دادن

زنگی دایه رومی بچه را نه اینکه گل را برومی بچه و ابر را بزنگی دایه
و باران را بشیر جدا گانه تشبیه کرده باشد.

و گاهی حرکت در هیئت ملحوظ میشود و آن نیکوتر است چنانکه

در این اشعار، ابی فراس

كَانَتْ سِرَاجُ أَنْاسٍ يَهْتَدُونَ بِهَا

فِي سَالِفِ الدَّهْرِ قَبْلَ النَّارِ وَالنُّورِ

تَهْتَتَرُ فِي الْكَأْسِ مِنْ ضَعْفٍ وَمِنْ هَرَمٍ

كَأَنَّهَا قَبَسٌ فِي كَفِّ مَقْرُورٍ

و چنانکه جلال الدین رومی گفته

هر که پیر سدت که مه ز ابر چگونه و اشود باز کشا کره کره بند قبا که اینچنین

تشبیه کرده است هیئتی را که از امور متعدده حسیه مأخوذ است که آن ماهیست که بتدریج از زیر پاره های ابر بیرون می آید بهیئتی که از امور متعدده مأخوذ است که آن تن محبوبست که بگشودن گرهای بند قبایندک اندک ظاهر میشود وجه شبه هیئتی است مشترک بین الهیّتین که آن ظاهر شدن چیز نورانی است اندک اندک بعد از مستور بودن آن در چیز ظلمانی منوچهری در تعریف اسب گوید .

همیراندم فرس را من بتقریب چو انگشتان مرد ارغنون زن

ایضاً منوچهری در بیان طلوع آفتاب

سر از البرز برزد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سر زمکن
بکردار چراغ نیم مرده که هر ساعت فزون گرددش روغن
باید دانست که در تشبیه هیئت بهیئت گاه باشد که تشبیه هریک از اجزاء
ایندو هیئت یکدیگر نیز صحیح باشد چنانکه در این بیت ابی طالب الرقی
وَكَانَ أَجْرَامَ النُّجُومِ لَوَامِعًا دُرُّ نُشْرِنَ عَلِيٍّ بِسَاطِ أَرْقٍ
و چنانکه در شعر ناصر خسرو علوی

گریزان شب و تیغ خورشید یازان چو عمر ولعین از خداوند قنبر
ایضاً ناصر خسرو

کهی ابر تاری و خورشید رخشان چو تیغ علی بود در کتف کافر
ایضاً ناصر خسرو

کل سرخ نو کفته بر شاخ کوئی برون کرده حوری سراز سبز چادر
و گاه باشد که تشبیه هریک از اجزاء یکدیگر نتوان کرد چنانکه در این
دو بیت قاضی تنوخی .

كَأَمَّا الْمَرِيضُ وَالْمُشْتَرِي قَدَامُهُ فِي شَامِخِ الرَّفْعَةِ

مَنْصَرِفٌ بِاللَّيْلِ عَنْ دَعْوَةٍ قَدْ أُسْرِجَتْ قُدَّامُهُ شَمْعَةٌ

تشبیه نموده هیئت حاصله از مریخ و بودن مشتری را پیش روی او بهیئت حاصله از کسیکه از مهمانی برگشته با بودن شمع در پیش روی او تشبیه هیئت بهیئت اگر چه مستحسن است اما تشبیه مفرد بمفرد صحیح نیست زیرا که اگر بگوئی مریخ مثل برگشته از مهمانی است صحیح نیست و چنانکه در این شعر خاقانی .

بربطی چون دایگانی طفل نالان در بغل

طفل را از خواب دست دایگانانگیخته

و چنانکه در بیت منوچهری در طلوع ماه و غروب آفتاب

نماز شام نزدیک است و امشب مه و خورشید را بینم مقابل

ولیکن ماه دارد قصد بالا فروشد آفتاب از کوه بسابل

چنان دو کفه سیمین ترازو که این کفه شود زان کفه مائل

و چنانکه در بیت ابو الفرج

شاخ امروز گوئی و امروز دسته و گردنای (۱) طنبوراست

و چنانکه در بیت معری

گفتم که چیست خون عدو در حسام او

گفتا که بر بنفشه پراکنده ارغوان

مشبه مفرد و مشبه به مرکب چنانکه در این شعر ابی التّمّج العجلی

وَالشَّمْسُ كَالْمِرْآةِ فِي كَفِّ الْأَشَلِّ

تَجْرِي عَلَي السَّمَاءِ مِنْ غَيْرِ فَشَلِّ

(۱) گردنا بگاف فارسی مفتوح گردانك رباب شمس فخری گفته

در جهان بیغم نه بینی دل که از دست رباب گردن خود بی رسن هرگز نبینند گردنا

وجه شبه هیئت مرکبه از انبساط و انقباض شعاع آفتابست که
چون اضطراب حرکت آینه در دست شل است و از این قبیل است
این شعر خاقانی در تشبیه آفتاب

مانی بر ایوان اشقر نیزه بکف و برهنه پیکر

و این بیت فردوسی

به پیش سپه آمد افراسیاب چو کشتی که موجش در آرد ز آب

و بیت انوری در خال رخسار

گویا که نوک خامه دستور پادشاه ناگه ز مشک شب نقطی زد بر آفتاب

و چنانکه در این بیت عبد الواسع جبلی

زلفین تو قریست برانگیخته از عاج رخسار تو شیرست بر آمیخته بامل

در مصراع اول تشبیه نموده زلفین را بقیریکه از عاج بر خاسته

وجه شبه اتصال چیز سیاه است بچیز پهن سفید و در مصرع ثانی تشبیه

نموده رخسار را بشیریکه آمیخته است بشراب وجه شبه امتزاج سرخی

است با سفیدی. مشبه به مفرد و مشبه مرکب چنانکه در بیت خاقانی

چون ریم آهن بزخم آهن صد چشمه کنند جسم دشمن

مشبه صد چشمه نمودن جسم دشمن است بزخم سنان و مشبه به

ریم آهنست وجه شبه هیئت است بشکل خانه زنبور وجه شبه مرکب

است مثل مشبه و مشبه به مفرد است فتدیر.

وجه شبه مرکب عقلی مثل محروم بودن از فائده با تحمل مشقت

در استصحاب کتب در این آیه شریفه (مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْبَةَ

ثُمَّ لَمْ يَعْمَلُوهَا كَمَثَلِ الْإِمَارِ يُحْمَلُ أَشْفَارًا) و چنانکه در این قطعه

ناصر خسرو علوی

مردم سفلہ بسان کرسندہ گریہ گماہ بنالد بزار و گماہ بچرد
 تاش همی خوارداری و ندهی چیز از تو چو فرزند مهربانت نبرد
 راست که چیزی بدست کرد و قوی گشت گر تو بدو بنگری چوشیر بگرد
 وجه شبه تملق در حال احتیاج و تنمر و تکبر در حال استغناء
 و چنانکه در این قطعه ابو نصر شیبانی رحمه الله
 شاه یکی چشمه ایست عذب و گوارا

بر سر کوهی قوی و سخت چو الوند
 راه بدان چشمه صعب و با خطر جان
 خفته فرا گرد چشمه جانوری چند
 تا بتواند باختیار نگرردد

کرد چنان کوه و چشمه مرد خردمند
 وجه شبه تحمل مشقت و غاطره بامید طمع و فائده
 نظیر مقام چنانکه در این دو بیت خاقانی
 ای شده بر دست تو حله دل شاخ شاخ
 هم تو مطرا کنان پوشش ارکان او
 یوسفی آورده در بن زندان و پس

قفل زر افکنده بر در زندان او
 وجه شبه در اینجا ذلیل و خوار داشتن چیز خوب و عزیز و گرامی
 داشتن چیز پست و بد است مقصود از مجموع يك هيئت است .
 وجه شبه متعدد و آن عبارتست از آنکه چند چیز مستقل را وجه
 شبه سازند یعنی هر يك مستقلاً وجه شبه باشد و آن بر سه قسم است :
 (۱) آنکه همه حسّی باشند چون رنگ و طعم و بوی در تشبیه

میوه بمیوه و چون این شعر

حَكَّتْ لَوْنًا وَلَيْنًا وَاعْتَدَالًا وَ لَحْظًا فَأَيُّهَا شَمْرُ الرِّمَاحِ

و چون این شعر شیخ سعدی در توصیف سالکان طریق
چو بادند پنهان و چالاک پوی چوسنگند خاموش و تسبیح گوی
و چون این شعر منوچهری در مدح عنصری
شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع

طبع او چون شعر او هم با ملاحظت هم حسن
(۲) آنکه همه عقلی باشند چنانکه در این شعر معری
وَالْخِلْ كَالْمَاءِ يُبْدِي لِي صَمَائِرَهُ مَعَ الصَّفَاءِ وَيُخْفِيهَا مَعَ الْكَدَرِ
و در این بیت عمود کیلانی
بقدر و دانش و رتبت بعقل کل از آن مانی

که غیر او نباشد کس که باشد مر تورا ثانی
تشبیه کرده ممدوح را بعقل کل در قدر و رتبت و دانش و همه
عقلی اند چنانکه تشبیه می کنند بعضی از مرغان را بزراغ در اخفای جماع
و تیزی نظر و کمال حذر

(۳) آنکه بعضی حسی باشد و بعضی عقلی چنانکه در این بیت نظامی
گاهی تکیه زدن بر مسند ماه گاهی خوردن می چون خون بد خواه
وجه شبه در تشبیه می بخون بد خواه حرمت و مرغوبیت اوست
اول حسی دوم عقلی است .

تشبیه گاهی وجه شبه را از نفس تضاد انتزاع مینمایند و تضاد را
نازل منزلت تناسب میگردانند بجهت تملیح یا تهکم چنانکه بخیل را حاتم
میکویند و چنانکه شاعر باغبانرا حاتم خوانده از روی استهزاء در این اشعار

در این موسم که باغ از فرط نزهت بود خوانی پر از السوان نعمت
 کلید در بدست باغبان است عجایب حاتمی سالار خوانست
 و چنانکه شاعر ابی‌انس را ضحاک نامیده از روی تملیح و ظرافت
 در این بیت حمامه

أَتَانِي مِنْ أَبِي أَنَسٍ وَعَيْدٌ فَسَلَّ لِفَيْضَةِ الضَّحَاكِ جِسْمِي
 بحث سوم در غرض گاهی غرض از تشبیه عاید بمشبهه است و آن
 اکثر است و گاهی عاید بمشبهه به است
 اول بر چند نوع است :

(۱) اثبات وجود مشبهه در جائیکه ادعای امتناعش ممکن باشد و امکان
 مشبهه به مسلم چنانکه در بیت متنبی

فَإِنْ تَفَقَّى الْأَنَامَ وَأَنْتَ مِنْهُمْ فَإِنَّ الْمِسْكَ بَعْضُ دَمِ الْغَزَالِ
 اراده کرده است اثبات امکان تفوق ممدوح را بر سایر افراد مردم
 با آنکه ممدوح هم یکی از افراد مردم است چنانکه مشک با آنکه پاره
 از خون است بر سایر خونها تفوق دارد و در این بیت خاقانی

أَنْتَ رُوحُ الْوَرِيِّ وَلَا تَتَعَجَّبْ فَأَلْيَ وَا قَيْتُ مُهْجَةَ الْأَحْجَارِ
 و در این بیت عنصری

تو ای شه‌گر زجنس مردمانی بود یاقوت نیز از جنس احجار
 و در این بیت شاعر

گر از خلق آمد و بر خلق شاه است عجب مشمر کل از جنس گیاه است (۱)
 (۲) آنکه غرض بیان حال مشبهه باشد بشرط آنکه حال مشبهه به معلوم
 باشد چنانکه در بیت ابی‌الفرج

۱ - پوشیده نماناد که تشبیه در این اییاب ضمنی و بطور کنایه است (منه)

دل از وداع رفیقان چو دیک بر آتش

تن از غریو عزیزان چو مرغ در مضراب

و در بیت خاقانی

خصمت ز دولت بینوا وانکه درت کرده رها

چشمش بدرد او توتیا برباد نکبا داشته

یعنی حال خصم تو که از دولت تو مهجور است و درگاه ترا

گذاشته است بآن میماند که درد چشم داشته باشد و سرمه را که دواى چشم است بر باد دهد مقصود از این تشبیه بیان حال خصم است .

(۳) آنکه غرض بیان مقدار حال مشبه باشد در قوت وضعف و

زیاده و نقصان چنانکه در این ابیات

ظَلَمْنَا عِنْدَ بَابِ أَبِي نَعِيمٍ بِيَوْمٍ مِثْلَ سَالِفَةِ الدُّبَابِ

مِدَادٌ مِثْلُ خَافِيَةِ الْغُرَابِ وَأَقْدَامُ كَمْ رَهْفَةِ الْجِرَابِ

و مانند این شعر ناصر خسرو علوی

و آن ابر همچو کلبه ندافان اکنون چو گنج لؤلؤ مکنون است

غرض از تشبیه ابر بکلبه نداف و گنج لؤلؤ کثرت برف و باران

است فتامل، کمال اسمعیل

مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است اجرام کوههاست نهان در میان برف

غرض مبالغه در کثرت برف است عبدالواسع جبلی

کبک تازی بلبل آوازی که تارفت از برم

شد شب و روزم چو عمر کر کس و پیر غراب

(۴) آنکه غرض تمکّن و خاطر نشان شدن مشبه باشد بواسطه تشبیه امور

معقوله بمحوسه تازود تر مورد قبول سامع شود چون تشبیه نمودن سعی یفائده

بنوشتن بر روی آب و چنانکه در این بیت حکیم سنائی
 صحبت ابلهان چو دیک تھی است از درون خالی از برون سیاهی است
 (۵) آنکه غرض از تشبیه تزئین مشبه باشد در نظر سامع مثل
 تشبیه روی سیاه بمردمک آهو و چنانکه در این ابیات، انوری
 بدین وقت سخن گفتن لب شیرین و دندان‌ش
 که گوئی در عمانست در اعل بدخشاںش

نظامی

تن صافش که میغلطید بر خاک چو غلطد قاقمی بر روی سنجاب
 (۶) غرض از تشبیه تقبیح مشبه باشد در نظر سامع چون تشبیه
 روی مجذّر بسرگین بسته که خروس آنرا منقار زده باشد و چون این
 شعر ابن رومی

وَقَائِلٍ لِّمَنْ هَجَرَتْ الْوَرْدَ مُقْتَبِلًا فَقُلْتُ مِنْ شَوْمِهِ عِنْدِي وَمِنْ سَخَطِهِ
 كَأَنَّهُ سِرْمٌ بَغْلٍ حِينَ أَخْرَجَهُ عِنْدَ الْبِرَازِ وَبَاقِي الرَّوْنِ فِي وَسْطِهِ
 و مثل این اشعار، حکیم غمخاری که در هجو سیاهی گفته
 سرش زرشک چو بر پشم ریخته خشخاش

بغل ز گند چو در گور سوخته مردار

سعدی

شخصی نه چنان کریه منظر کز زشتی او خبر توان داد
 وانگه بغلش نعوذ بالله مردار بافتاب مرداد
 (۷) آنکه غرض از تشبیه استطراف مشبه باشد یعنی طریف و تازه
 ساختن، یعنی مشبه بواسطه تشبیه بصورتی در آید که از روی عادت
 حضور او در ذهن ممتنع باشد تا چیز تازه شمرده شود و این بر دو قسم

است: یکی آنکه مشبه به فی نفسه نادر الحضور باشد در ذهن چون تشبیه
انبار ذغال که بعضی از آن آتش گرفته باشد بدریای مشک که موجش
از طلا باشد چنانکه در این شعر

أَنْظُرْ إِلَى الْفَحْمِ فِيهِ الْجَمْرُ مُتَقَدُّ كَأَنَّهُ بَحْرٌ مِنْكَ مَوْجُهُ الذَّهَبُ
و مانند این بیت خاقانی

آن خوی بر روی ارغوان فش چون برف تنیده روی آتش
و مانند ابیات انوری
آتش سیال دیدستی در آب منجمد

گر ندیدستی بخواه از ساقیاناش ساغری
ساغرش پر باده رنگین چنان آمد بچشم

کز میان آب روشن بر فروزی آذری
قسم دیگر آنکه حضور مشبه به در حال حضور مشبه نادر باشد
چنانکه در این ابیات ابن معتر

وَلَا زَوْزِدِيَّةٍ تَزْهُو بِزُرْقَتِهَا بَيْنَ الرِّيَاضِ عَلَيَّ حُمُرِ الْيَوَاقِمِ
كَأَنَّهَا فَوْقَ قَامَاتٍ ضَمْفُنٌ بِهَا أَوَائِلُ النَّارِ فِي أَطْرَافِ كِبَرِيَّتِ
و گویا منجیک بمضمون این بیت نظر داشته آنجا که گوید

بمنظر آمد باید که وقت منظر بود نقاب لاله کشودند و لاله روی نمود
بنفشه طبری خیل خیل سر بر کرد چو آتشی که بگو کرد بردواند دود
و ظاهر است که بمجرد تصور بنفشه صورت اتصال کبریت

بآتش در ذهن حاضر نمیشود و چنانکه کسائی مروزی گوید
نرکس نگر بکو نه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخلی نژاد
کوئی مگر کسی بنشان زاب زعفران انگشت زرد کرده بکافور بر نهاد

ایضاً

آن بانك چَزْد (۱) بشنو از باغ نیمروز

همچون سفال نو كه بآش فرو برند

و چنانكه منوچهری در توصیف زلزله گوید

بلرزیدی زمین از زلزله سخت كه كوه اندر فتادی زو بگردن

تو كوئی هر زمانی ژنده پیدلی بلرزاند ز رنج پشه گیان تن

ایضاً منوچهری در تعریف سیل گوید

ز صحرا سیلها برخاست هر سو در از آنك و پیچان و زمین كن

چو هنگام عزائم زی معزم بتك خیزند ثعبانان ریم

و ایضاً در تعریف روشنی بعد از تیرگی ابر

نماز شام گاهی گشت صافی ز روی آسمان ابر معكوف

چو بردارد زپیش روی اوئان حجاب ماردی (۲) دست برهم

و ایضاً در ظهور هلال گوید

پدید آمد هلال از جانب كوه بسان زعفران آلوده محجن

چنان چون دوسرازم باز کرده ز زرّ مغربی دست آور نجن

و چون شعر مسعود سعد در توصیف شیر

مانند آفتاب همیرفت و بر زمین همچون مجره پیدا از پنجه هاش اثر

دوم كه غرض عاید به مشبه به است بر دو قسم است :

اول آنكه ناقص در وجه شبه را سازند بادّعاء اتمیت و

اكملیت و این را تشبیه مقلوب گویند چنانكه در این بیت محمد بن

و هیب الحمیری

(۱) چزد با اول مفتوح ثنایی زده جانور کی باشد مانند ملخ كه در تابستان بسیار پیدا

شود و هوا هر چند بیشتر گرم گردد او بیشتر فریاد كند (منه)

(۲) - ماردی باراء مهمله موقوفه و دال مهمله مكسوره رنگ سرخ را گویند

وَبَدَا الصُّبْحُ كَأَنُّ غُرَّتِهِ وَجَهُ الْخَلِيفَةِ حِينَ يُمَدِّحُ

غرض از این تشبیه اظهار زیادتی روی ممدوح است در روشنائی و انبساط بر صبح و چنانکه در این بیت حکیم ازرقی

چون روز علم شد بحسامت ماند چون يك شبه شد ماه بجامت ماند
تقدیر بعزم تیز گامت ماند روزی بعطای اذن عامت ماند
ایضاً حکیم ازرقی

آتش بسنان دیو بندت ماند پیچیدن افعی بکمندت ماند
خورشید بهمت بلندت ماند اندیشه برفتن سمندت ماند
و چنانکه در بیت خاقانی

با موکبش آب شور دریا مانند عرق تکاوران را
غرض از این تشبیه کثرت عرق تکاورانست فتدبر و چنانکه در
این دو بیت انوری

هر نماز دگری در فلک از قوس قزح
در کهی بینی افراشته تا اوج زحل
بر مثالی که بچیزش مثل نتوان زد

جز بعالی در دستور جهان صدر اجل
دوم آنکه چیزی را که اهتمام بشأن او داشته باشند مشبه به
سازند اگر چه ناقص باشد مثل آنکه شخص کرسنه تشبیه کند رخسار
چون بدر را در روشنی و استداره بگرده نان چه غرض از تشبیه اهتمام
اوست بکرده نان ولعم ما قیل (بچشم گشنگان شکلی بشکل نان نمی ماند)
و چنانکه در این ابیات، غنیمت لاهوری

ز بس تنگی رزقش رو نموده لب نانش هلال عید بوده

دیگری کوید

گدا از بسکه دیده قحط احسان هلال عید را داند لب نان

و این نوع تشبیه را اظهار مقصود مینامند

نوع دیگر از تشبیه هست که آنرا تشابه نامند و آن در جائیست که طرفین مساوی باشند در وجه شبهه اگر چه بحسب ادعا باشد و در اینصورت عکس نیز صحیح است یعنی مشبه را مشبه به و مشبه به را مشبه سازند لهذا این نوع را تشبیه عکس گویند چنانکه در قول شاعر

هست مانا پر چو چشم خون فشان در کفم از باده احمر قدح

یا شرابست اینکه میریزم ز چشم یا سرشکست اینکه دارم در قدح

و در قول صاحب ابن عباد

رَقَّ الزُّجَاجُ وَ رَقَّتِ النَّحْمَرُ وَ تَشَابَهَا فَتَشَاكَلَ الْأَمْرُ

فَكَانَ أَمْرًا حَمْرًا وَ لَا قَدَحٌ وَ كَانَ أَمْرًا قَدَحٌ وَ لَا حَمْرٌ

عراقی در ترجمه اینمضمون

از صفای می و لطافت جام بهم آمیختند جام و مدام

همه جام است و نیست کوئی می یا مدام است و نیست کوئی جام

بحث چهارم در ادات تشبیه و آن در لغت عرب (کاف) و

(کان) و (مثل) و (شبه) و امثال اینها است و در فارسی لفظ (چون)

و (مانند) و (بسان) و (گوئی) و (ون) و (وان) و (کوئیا)

و امثال اینها است .

تشبیه باعتبار ادوات بر دو قسم است مرسل و مؤکد و مرسل

آنست که ادات در آن ذکر شود چنانکه در امثله سابقه و چنانکه در

شعر خاقانی

بر بط چو عذرا مریمی آبستنی دارد همی

وز درد زادن هر دمی در ناله زار آمده

مؤکد آنست که ادات در آن حذف شود و این بردو قسم است

یکی آنکه ادات تشبیه را حذف کنند و تصرفی دیگر در آن

نکنند چنانکه در شعر خاقانی

می آفتاب زر فشان جامش بلورین آسمان

مشرق کف ساقیش دان مغرب لب یار آمده

دیگر آنکه ادات را حذف نموده و مشبه به را بمشبه اضافه نمایند

چنانکه در این اشعار، رشید و طواط

وَالرَّيْحُ تَعَبَثُ بِالْغُصُونِ وَقَدْ جَرَى

دَهَبُ الْأَصِيلِ عَلَي لَجِينِ الْمَاءِ

تشبیه آفتاب بطلا و تشبیه آب نبقره است مشبه به را اضافه بمشبه

نموده است مسعود سعد سلمان

عبر چشم گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته زردی عبر

یعنی چشم اومانند عبر است و رویش مانند لاله ، سعدی

غبار هوا چشم عقلش بدوخت سموم هوس کشت عمرش بسوخت

دوختن و سوختن از باب ترشیح است که عبارت از ذکر

ملایمات مشبه به است و باید دانست که گاهی تشبیه را بتعریض و اشاره

می فهمانند چنانکه در این ابیات مختاری

از پکصدف، گهر شده رأی تو و خرد

وز يك رحم جدا شده طبع تو و کرم

خاقانی

جام و می رنگین بهم صبح و شفق را بین بهم
تخت و جلال الدین بهم کینخسر و آثار آمده

انوری

گمان بری که ظریفی ولی نمیدانی که پیش مردمك دیده می نشانند
یعنی خودت را خردمند و ظریف میدانی اما نمیدانی که مردم
تورا مثل مردم چشم میدانند که از مردمی بنامی بس اکتفا کرده .
بحث پنجم - در تقسیمات تشبیه تشبیه باعتبارات مختلفه تقسیم
می شود .

(۱) باعتبار طرفین و باین اعتبار منقسم میشود بچهار قسم
یا هر دو مرکب است و یا مشبه مرکب و مشبه به مفرد چه مقید
و چه غیر مقید و یا عکس آن و یا هر دو مفرد است و در اینصورت یا
هر دو مفرد مقیدند یا هر دو غیر مقیدند یا مشبه مقید و مشبه به غیر مقید و یا
عکس آن پس مجموع هفت قسم است .
هر دو مرکب چنانکه در شعر بشار گذشت و چنانکه در شعر انوری
نجوم کرکس واقع بجدی در گفتی

که پیش يك صلمستی بسجده در دوشمن

و چنانکه در شعر منوچهری در تعریف اسب

عنان بر گردن سرخش فکنده چو دو مار سیه بر شاخ چندن
هم او گوید در توصیف آتش جشن سده
آتش و دود چو دنبال یکی طاووسی

که بر اندوده بطرف دُم او قار بود

وان شرر گوئی طاوس بکرد دم خویش

لَوْ لَوْ خورد فتالیده بمنقار بود

چون یکی خیمه مر جان ز برش نافه مشک

که سمن برك بر آن نائسه عطار بود

یا چو زرین شجری در شده اطراف شجر

که براو بر ثمر از لَوْ لَوْ شهوار بود

باغبان این شجر از جای بجنباند سخت

تا فرو بارد باریکه بر اشجار بود

مشبه مفرد و مشبه به مرکب چون تشبیه شقیق باعلام یا قوت چنانکه

گذشت و مانند این شعر خاقانی .

بلبله چون کبک خون گرفته بمنقار گز دهندش ناله حمام بر آید

و مانند این شعر که من گفته ام در توصیف کشتی بر روی رود

زیرا بر تیره .

زورق بر او هلال چو بر گردون آکنده حشو دایره از عنبر

عکس آن چنانکه در این اشعار ، ابی نواس

يَا صَاحِبِيَّ تَقْصِيْ نَظْرِيْ كَمَا تَرِيْ اَوْ جُوهَ الْاَرْضِ كَيْفَ تَصَوِّرُ

تَرِيْ نَهَارًا مُّشْمِسًا قَدْ شَابَهُ زَهْرُ الرَّبِي فَكَا نَمَا هُوَ مُقْمِرُ

و در بیت خاقانی

با هم کل و سبزه و بلفشه چون قوس قزح برنگ الوان

هر دو مفرد غیر مقید چون تشبیه رخسار بکل و چون شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیده چون ابر از سرشك

نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب

دیگری گوید

هلال گشت نمایان چو تیغ رستم زال

بچاه غرب فرو رفت مهر چون بیژن

هر دو مفرد مقید مانند تشبیه سعی بیفایده بر روی آب با آهن سرد

کوبیدن و چنانکه در این شعر حکیم اسدی .

ز گرد سپه خنجر جنگیان همیتافت چون خنده زنگیان

مشبه مفرد غیر مقید و مشبه به مفرد مقید چون تشبیه رخسار بگلستان

خندان و زلفین بزنگیان بازی کنان در شعر انوری .

رخساره چو گلستان خندان زلفین چو زنگیان لایع

ایضاً انوری گوید

شکل غنچه است چو پیکان که بود بر آتش

بر گک یدد است چو تیغی که بر آرد زنگار

مسعود سعد در توصیف شیر گوید

میجست همچو شیر و دو چشمش همی نمود

مانند کوکب سپر از روی چو سـ

عکس آن چنانکه در شعر منوچهری

سم اسب در دشت مانند ماهی شده ماه بر چرخ مانند نعلی

و این ابیات مشتمل است بر جمله از اقسام گذشته

چو از حدیقه مینای چرخ سقلاطون

نهفته گشت علامات چتر آینه کون

ز نقشهای بدیع وز شکلهای غریب

صحیفه های فلک شد چو صحف انکیون

بحسن روی قمر همچو طلعت لیلی
 بضعف شکل سها همچو قامت بخون
 شهاب همچو سهامی برهنه کرده بحرب
 سهیل همچو سنانی خضاب کرده بخون
 شعاع شعری اندر سواد ظلمت شب

چنانکه در دل جهال علم افلاطون
 در شعر اول چتر آینه گون استعاره شده برای آفتاب و باقی
 اشعار مشتمل بر انواع تشبیه است

تقسیم دوم - باعتبار وحدت و تعدد مشبه و مشبه به و باین اعتبار
 نیز چهار قسم است یا هر دو واحد است چنانکه در امثله سابقه گذشت یا
 هر دو متعدد است و این بر دو قسم است:

(۱) تشبیه ملفوف و آن چنان باشد که اول چند مشبه را ذکر
 کنند بعد چند مشبه به را بهمان ترتیب چنانکه در بیت امرء القیس

كَأَنَّ قُلُوبَ الطَّيْرِ رَطْبًا وَيَابِسًا

لَدَى وَكِرْهَا الْعُنَابُ وَالْحَشَفُ الْبَالِي

و در بیت منوچهری در تعریف اسب

نیزه و تیغ و کمند و ناچرخ و تیر و کمان

کردن و گوش و دم و سَم و دهان و ساق او

و در این بیت عبدالواسع جبلی

تافته زلف و شکفته رخ و زیبا قد او

مشک سارا و گیل سوری و سروچمن است

(۲) تشبیه مفروق و آن چنان باشد که يك مشبه و مشبه به ذکر

شود بعد یکی دیگر و هکذا چنانکه در این اشعار مرقش اکبر
 أَنَشْرُ مِسْكَ وَالْوُجُوهُ دَنَا نِيرٌ وَ أَطْرَافُ الْأَكْفِ عَنَّمْ (۱)

مسعود سعد

رهی گرفتم در پیش بر که در او
 بجای سبزی سنک و بجای آب سراب
 زمین چو کام نهنگ و گیا چو پنجه شیر
 سپهر چون دم طاوس و شب چو پرغراب
 یا مشبه واحد و مشبه به متعدد و آنرا تشبیه جمع نامند چنانکه در
 این ابیات^۱ بختری

كَأَنَّمَا يَبْسِمُ عَنْ لَوْلُوٍّ مُنْضِدٍ أَوْ بَرْدٍ أَوْ أَقَاحٍ (فَتَدَبَّرْ)
 عبد الواسع جبلی
 چون عقیقم بسر شک و چو شکر در آبم
 کو بلب چون شکر ناب و عقیق یمن است
 و چنانکه منوچهری در تعریف اسب گفته

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار
 گاه رهواری چو کبک و گاه بر جستن چو گوی
 چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان بر جبل
 چون کلنگان بر هوا و همچو طاوسان بکوی
 و چنانکه من گفته ام

اندامشان بهر چه نظر داری سرین و ورد بینی و نیلوفر
 یا عکس سوم و آنرا تشبیه تسویه نامند چنانکه در این ابیات

(۱) درختی است حجازی که بارش سرخ باشد و انکشتان خضاب شده را بدان
 تشبیه کنند.

صُدُغُ الْحَبِيبِ وَحَالِي كِلَاهُمَا كَاللَّيَالِي
وَتَعْرِهُ فِي الصَّفَاءِ وَآدُمُعَى كَاللَّآلِي

و چنانکه در این شعر

بکنقطه آید از دل من وز دهان تو یکموی خیزد از تن من و از میان تو

تقسیم سوم باعتبار وجه شبه است و این بر چند نوع است

(۱) آنکه وجه شبه مرکب باشد یا نباشد اول را تمثیلی گویند
برخی از امثله این گونه تشبیه در سابق گذشت و اکنون جمله از امثله
که خالی از لطافتی نباشد برای تنشيط سامع بیاوریم سعدی در آمدن
روشنائی روز بعد از رفتن تاریکی شب گوید

تو گفתי که در صفحه زنگبار ز يك گوشه ناکه در آمد تبار

منوچهری در توصیف تیرگی شب گفته

شبی کیسو فرو هشته بدامن پلاسش معجرو قیریش گرز
بکردار زن زنگی که هر شب بزاید کودکی بلغاری آن زن
کنون شویش بمرود کشت فرتوت از آن فرزند زادن شد سترون

ایضاً منوچهری گوید در تعریف قطره های باران

آن قطره باران بین از ابر چکیده گشته سر هر برک از آن قطره بر بار
آویخته چون ریشه دستارچه سبز سیمین گهری بر سر هر ریشه دستار
یا همچو زبرد کون يك رشته سوزن اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شهور

و ایضاً در این معنی گوید

و آن قطره باران سحر گاهی بنگر بر طرف کبل نا شکفیده بر سیار
همچون سر پستان عروسان پر روی و اندر سر پستان بر شیر آمده هموار

ایضاً

و آن قطره باران که چکد از بر لاله کردد طرف لاله از آن باران بنگار

پنداری تبخاله خوردك بدمید است بر کرد عقیقین دولب دلبر عیار
ایضاً

وان قطره باران که فرو ریزد از شاخ بر تازہ بنفشه نه بتعجیل بادرار
گوئی که مشاطه زبر فرق عروسان ماورد همی ریزد باریك بمقدار
ایضاً

آن دایره ها بنگر اندر شمر آب هر که که در آن آب چکد قطره امطار
چون مرکز پر کار شد آن قطره باران و این دایره آب بسان خط پر کار
مرکز نشود دایره وان مرکز باران صد دایره در دایره گردد بیکبار
انوری

طفل غنچه عرق آورد ز تب بر رخ از آن
مادر ابر بر او اشك همی بارد زار
ایضاً

لطف او از قهر پیدا چونکه آب اندر زجاج
عفو او در خشم پنهان چونکه مغز اندر عظام
نوع دوم آنکه وجه شبه ذکر شده یا نشده اول را مفصل دوم
را مجمل گویند و این بر دو قسم است :
اول آنکه وجه شبه در بادی نظر بر همه کس ظاهر باشد چون
(زید کلاسد)

دوم آنکه وجه شبه خفی باشد که غیر از خواص آنرا در نیابد مثل
قول انماریه (هُم كَالْحَلَقَةِ الْمُفَرَّغَةِ)^(۱)
و مثل این بیت خاقانی

بی نصیح دولت او سر سامی است عالم کز فتنه هر زمانش بحران تازه بینی
۱ - و می التی لایدری این طرفاها ، يضرب للقوم بجهنم عون ولا یخلفون (میدانی)

وجه شبه در تشبیه عالم بسر سامی اختلال و برهم خوردگی اوضاع است چون اختلال حال سر سامی و این را همه کس در اول نظر نمی یابد و اما اول که مفصل است چنانکه در این شعر .

وَتَقَرُّهُ فِي الصَّفَاءِ وَادْمُعِي كَاللَّيَالِي

و چنانکه در شعر خاقانی

جهان پیمانه را ماند بعینه که چون پر شد تهی گردد بیکبار

و چنانکه در شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سر شك

نوحه چون رعد از غریب و جان چو برق از اضطراب

و امثله دیگر در سابق گذشت .

و گاهی ذکر وجه شبه بروجه کنایه است چنانکه گفته میشود

(هَذَا الْكَلَامُ كَالْعَسَلِ فِي الْحَلَاوَةِ)

یعنی فی میل الطبع زیرا که حلاوت در کلام نیست پس مراد لازم

اوست که میل طبع است .

نوع سوم باعتبار ذکر وصف و عدم آن و مراد از وصف در اینجا

امر است که ایمانی بوجه شبه داشته باشد و باین اعتبار منقسم بچهار قسم است

(۱) آنکه وصف هیچ يك از طرفین ذکر نشود چنانکه در این

شعر خاقانی

از عارض و روی و زلف داری طاوس و بهشت و مار باهم

(۲) آنکه وصف مشبه تنها ذکر شود چون این شعر خاقانی

خنجر سبزش چو سرخ آید بخون حصرم (۱) و می را نشان بینی بهم

(۱) حصرم کز برج غوره خرما

لفظ سبز و سرخ که وصف مشبه واقع شده ایمائی بوجه شبه
دارد که اجتماع حضرت و حمر تست

(۳) آنکه وصف مشبه به تنها ذکر شود چنانکه در قول انماریه
(لَا يُدْرِي آيَنَ طَرَفَاهَا)

و چنانکه در قول حکیم سنائی

امثالش چو قطره باران کلول و آخرش بود چو میان

(۴) آنکه وصف طرفین ذکر شود چنانکه در این ابیات ابی تمام

صَدَفْتُ عَنْهُ وَلَمْ تَصْدِفْ مَوَاهِبُهُ

عَنِّي وَ عَاوَدَهُ ظَنِّي وَلَمْ يَخْصِبْ

كَالْغَيْثِ إِنْ جِئْتَهُ وَ آفَاكَ رَيْقُهُ

وَ إِنْ تَرَحَّلْتَ عَنْهُ لَجَّ فِي الطَّلَبِ

وصف ممدوح باینکه عطاهاى او میرسد چه اعراض کنی از او

چه نکنی و هم چنین وصف باران باینکه فایض است چه روی بآن بیاوری

و چه پشت بآن نمائی مشعر است بر وجه شبه که افاضه در حال طلب

و اقبال و عدم طلب و اعراض باشد

و باید دانست که ذکر وصف در تشبیه مفصل خارج از بلاغت

است چه از قبیل تکرار است

نوع چهارم باعتبار ابتدال وجه شبه و غرابت آن اول را قریب

و مبتذل گویند دوّم را بعید و غریب نامند اول عبارتست از وجه شبهی

که در غایت ظهور باشد چون تشبیه زلف بشب و رخسار بگل و آفتاب

و زنگی بدغال و امثال آن

و گاهی قریب مبتذل بسبب تصرفی خاص غرابت بهم میرساند و
 این تصرف بچند وجه میشود یکی آنکه چیزی را بچیزی تشبیه کنند
 بشرط مثل آنکه فلان شیراست اگر شیر عقل دارد
 و چون ابراست اگر کوهر بارد و اینرا تشبیه مشروط نامند چنانکه
 در این آیات و طواط

عَزَمَاتُهُ مِثْلُ النُّجُومِ تَوَاقِبًا لَوْ لَمْ يَكُنْ لِلثَّاقِبَاتِ أَفْوَلٌ
 فتحعلیخان صبا

لبش قند اگر قند گویا بدی قدش سرو اگر سرو پویا بدی
 منوچهری

خیزران رنگ است اگر نور است رنگ خیزران
 نارون بار است اگر نار است بار نارون
 حکیم غمزاری

ماهی اگر ماه را ز سرو بود قد سروی اگر سرو را ز ماه بود بر
 و دیگر آنکه چیزی را بچیزی تشبیه نماید و چنان اظهار کند که
 مقصود او تشبیه نیست و درواقع مراد او تشبیه باشد چنانکه در این آیات
 إِنَّ كَانَ وَجْهَكَ شَمْعًا فَمَا لِحِجْمِي يَذُوبُ

در ظاهر این بیت تعجب نموده است از کداختن جسم خویش و
 درضدیر تشبیه روی معشوق است بشمع، امیرمعزی
 گر نور مه و روشنی شمع تراست این کاهش و سوزش من از بهر چراست
 گر شمع توئی مرا چرا باید سوخت ورم ماه توئی مرا چرا باید کاست
 سلمان ساوجی

عاشق اگر منم چرا غنچه دریده پیرهن
 کشته اگر منم چرا لاله بود بخون کهن

ایضاً

گرسرو توئی چراست پایم در کل و رلاله توئی بر دل من داغ چراست
و این را تشبیه اضممار نامند

دیگر آنکه چیزی را بچیزی تشبیه کند باز از آن برگردد و مشبه
را بر مشبه به ترجیح دهد چنانکه در این ابیات
و طواط

حَسِبْتُ جَمَالَهُ بَدْرًا مُضِيًّا وَ آيَنَ الْبَدْرِ مِنْ ذَاكَ الْجَمَالِ

فردوسی

یکی دختری داشت خاقان چوماه کجا ماه دارد دو زلف سیاه
بدنبال چشمش یکی خال بود که چشم خودش هم بدنبال بود
دیگری گوید

چرخ و ماهی و نیستی تو از آنکه نیست این هر دورا دوام و قرار
بلکه از تست چرخ را تمکین بلکه از تست ماه را زندهار
و این را تشبیه تفضیل گویند

دوم عبارتست از وجه شبهی که در غایت خفا باشد و ادراک
آن محتاج بدقت نظر باشد و اسباب غرابت چند چیز است
یکی آنکه وجه شبه مرکب از چند چیز باشد و هر چند ترکیب
بیشتر باشد غرابت زیادتر شود خواه ترکیب عقلی باشد یا خیالی و امثله
این در سابق گذشت

دیگر آنکه مشبه را با مشبه به نسبت بعیدی باشد چنانکه در این

بیت نغماری

ز ابر سیاه و برف سفید و زمین سبز طوطی همی پدید شد از بیضه غراب

ظاهر است که ابرو برف را باز اغ و بیضه در صورت عدم اعتبار

تشبیه مناسبی نیست

تقسیم سوم باعتبار غرض تشبیه است و باین اعتبار بر دو قسم است

یکی مقبول و آن تشبیهی است که در افاده غرض وافی باشد

چنانکه مشبه به در وجه شبه اعرف و اتم و مسلم الحکم و در امکان نزد

مخاطب معروف باشد

و دیگری مردود که در این وجوه ناقص و ضعیف باشد

تقسیم چهارم باعتبار قوت و ضعف در مبالغه باعتبار ذکر ارکان

اربعه و حذف آنها و باین اعتبار هشت قسم است زیرا که مشبه به لابد

باید ذکر شود و مشبه یا مذکور است یا محذوف و بهر دو تقدیر وجه

شبه مذکور است یا محذوف و بر تقدیر چهار گانه ادات تشبیه محذوف

است یا مذکور:

(۱) آنکه مشبه و مشبه به مذکور و ادات و وجه شبه محذوف

باشد مثل اینکه گوئی می آفتابست و از این قبیل است شعر انوری

پیش پیکان گل و خنجر بید از پی آنکه

تا نسازند کمین و نسگالند جسد

بر محیط فلک از هاله سپر سازد ماه

بر بسیط کره از خوید زره پوشد تسل

(۲) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل (صُمُّ بُکْمٌ عُمِي) ای

هم و مثل این شعر در تعریف کتاب

روضه پر حور عین و چشمه پر آب خضر

طلبه پر عود خام و نافه پر مشک ناب

(۳) آنکه ادات تنه‌ها را حذف کنند مثل آنکه گوئی زید شیر است در جرئت .

(۴) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل آنکه بگوئی شیر است در جرئت .

(۵) آنکه وجه شبه محذوف باشد چون زید مانند شیر است .

(۶) آنکه مشبه را نیز حذف نمایند چنانکه گوئی مانند شیر است

(۷) آنکه هر چهار مذکور باشد چنانکه گوئی زید مانند شیر است در جرئت .

(۸) آنکه مشبه را حذف نماید چنانکه مانند شیر است در جرئت

از این هشت قسم دو قسم اول اقوی است و دو قسم اخیر اضعف و اوساط اوساط

تذییل قسمی از تشبیه است که آنرا تشبیه مغالطه مینامند و آن چنان باشد که شاعر چیز را بچیزی تشبیه کند که در عرف عکس آن ظاهر باشد پس آنرا بنوعی توجیه کنند که رفع آن مغالطه بشود چنانکه در این اشعار

دهانت بگیل مانند ای دلنواز چو غنچه است رخسارت ایدلفروز
رخت غنچه لیکن شکفته تمام دهن گیل ولی ناشکفته هنوز

دیگری

روی تو بمشك ماند و زلف بخون میگویم و میآیمش از عهده برون
رخ مشك ولی ناشده در نافه درون خون زلف ولی آمده از نافه برون
(مبحث دوم در استعاره است)

استعاره مبنی است بر تشبیه در نفس پس اگر مشبه به ذکر شود و مشبه ترك شود استعاره مصرحه است و اگر عکس شود استعاره مکنیه

است پس در اینجا دو مبحث است :

بحث اول در استعاره مصرحه و آن عبارتست از ذکر مشبه به و اراده مشبه از آن چنانکه گوئی (رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ) و چنانکه در این اشعار، ابی الفرج دمشقی .

وَأَمْطَرَتْ لَوْلُوءٌ مِنْ نَرْجِسٍ وَسَقَمَتْ

وَزَدًا وَغَضَّتْ عَلَيَّ الْعَنَابُ بِالْبَرَدِ

ابوالقاسم حریری

فَلَا حَ لَيْلٌ عَلَيَّ صَبِيحٍ أَقْلَهُمَا غُصْنٌ وَضُرَّ سَتِ الْبُلُورِ بِالْذَرِّ

دیگری

فَدَمَعَتِي ذُؤْبٌ يَأْقُوتٌ عَلَيَّ ذَهَبٌ وَدَمَعُهَا ذُؤْبٌ دُرٌّ فَوْقَ يَأْقُوتٍ

دیگری

تَشْرُوعُ عَلَيَّ وَرَقِ الشَّقَايِقِ لَوْلُوءٌ وَنَشَرْتُ فِي وَرَقِ الْبَهَارِ عَقِيقًا

سعدی در قصه اسود و دختر

شد آن ابر تیره ز بالای باغ برون آمد آن بیضه از زیر زاغ

سعدی در قصه پدر و پسر

درخت کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت

عجب از زرخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است در سروسب

منوچهری

ابر هژبر کون و تماسیح پیلوار بادست اوست یعنی شمشیر اوست ای

انوری

رخم ز دیده پر از خالهای شنگرفی بر از طپانچه پر از شاخهای نیلوفر

بر گلش از زخم دست کاشته خیری بر مهش از آب چشم خاسته اختر
ناصر خسرو در توصیف کوه گوید

همان اشتر که پوشیدش بدیبا باد نروزی

خزانی باد پنهان کرد در محلوج کوهانش

ایضاً در توصیف ابر گوید

یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی گردون

که جز کافور و مروارید و گهر نیست در کانش

حق آنست که استعاره مجاز لغویست نه مجاز عقلی و حقیقت لغویه

چنانکه بعضی توهم کرده اند و گفته اند که تصرف در امر عقلی شده

یعنی ادعا شده که مشبه از جمله افراد مشبه به است مثلاً رجل شجاع

بر حسب ادعا از جمله افراد حیوان مفترس است و بنا بر این ادعا استعمال

اسد در آن بر وجه حقیقت است .

زیرا که بمحض ادعا از جمله افراد او نخواهد شد پس استعمال

در غیر موضوع له و مجاز خواهد بود و اما تعجب در قول ابن العمید

قَامَتْ تُظِلِّلْنِي مِنَ الشَّمْسِ نَفْسٌ أَعَزَّ عَلَيَّ مِنْ نَفْسِي

قَامَتْ تُظِلِّلْنِي وَمِنْ عَجَبٍ شَمْسٌ تُظِلِّلْنِي مِنَ الشَّمْسِ

و در قول سعدی که گذشت

عجب از زنخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است بر سر و سیم

و نهی از تعجب در قول ابن طباطبَاء علوی .

لَا تَعْجَبُوا مِنْ بَلِي غِلَالَتِهِ قَدْ زُرَّ أَزْرَاهُ عَلَيَّ الْقَمَرِ

و شکایت سعدی از زحمت مکس در قول خود .

من نخواهم که دگر شعر نویسم که مکس
 ز حتمم می دهد از بسکه سخن شیرین است
 مبنی بر تناسی تشبیه است از روی مبالغه و ادعای اتحاد بلکه این
 نوع سیاق با تشبیه نیز جایز است چنانکه معزی گوید .
 آن زلف مشکبار بر آن روی چون بهار
 گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار
 شب در بهار روی کند سوی کوتاهی

آن زلف چون شب آمد و آن روی چون بهار
 و فرق استعاره با کذب از دو وجه است :
 اول آنکه مبنای استعاره بر تاویل است یعنی مشبه را از جنس مشبه به
 ادعا مینمایند .

دوم آنکه قرینه بر عدم اراده معنی موضوع له باید در استعاره قائم
 باشد بخلاف کذب که تاویل و قرینه در آن نیست و قرینه استعاره گاهی يك
 چیز است مثل رأیت اسدایرمی و چنانکه در این شعر اسدی .

روانرا بشمشاد پوینده رنج خرد را بمرجان کوینده گنج
 لفظ پوینده و کوینده قرینه است برای اینکه از شمشاد قد معشوق
 و از مرجان لب او خواسته و گاهی چند چیز باشد چنانکه در این اشعار .

وَأَنْ تَعَاْفُوا الْعَدْلَ وَالْإِيمَانَا فَإِنَّ فِي إِيْمَانِنَا نِيرَانَا
 تعلق فعل بهر يك از عدل و ایمان قرینه است بر اینکه از نیران شمشیر
 خواسته است .

خاقانی

چون از مه نوزنی عطارد مریخ هدف شود مران را
 لفظ هدف و عطارد که مرادف تیر است و هم لفظ زدن قرینه است

براینکه از مه‌نو کمان خواسته و چون نسبت گردیدن و برخواستن از دریا بکوه در شعر ناصر خسرو که گذشت .

و از برای استعاره تقسیماتی است باعتبارات مختلفه .

باعتبار طرفین یعنی مستعار منه و مستعار له بر دو قسم است : وفاقیه و عنادیه .

وفاقیه آنست که اجتماع طرفین در شیئی واحد ممکن باشد و عنادیه آنستکه اجتماع طرفین ممکن نباشد .

مثل قوله تعالی (أَوْ مِّنْ كَانَ مَمِيتًا فَأَحْيَيْنَاهُ) ای ضالا فهدیناه اجتماع احیاء و هدایت ممکن است و اجتماع موت و ضلال ممکن نیست .

و نوعی از عنادیه است که آنرا تهکمیّه و تملیحیه گویند که استعاره نمایند اسم ضد را برای ضد مثل (فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) و مثل آنکه جهانی را اسد و بخیلی را حاتم گویند .

و باعتبار داخل بودن وجه جامع در مفهوم احد طرفین یا هر دو یا هیچیک بر چهار قسم است :

داخل در هر دو چون حدیث شریف (خَيْرُ النَّاسِ رَجُلٌ مِّمَّنْ سَلَكَ بَعْنَانَ فَرَسِهِ كُلَّمَا سَمِعَ هَيْدَةً طَارَ إِلَيْهَا) استعاره آورده صلی الله علیه و پریدن را برای دویدن و وجه جامع میان هر دو قطع مسافت است بتندی و آن در پریدن اشد و اقوی است و چنانکه در شعر نظامی در توصیف چمن خواست چکیدن سمن از نازکی تشبیه نموده تفرق اجزاء سمن را از یکدیگر از فرط لطافت بچکیدن اجزاء آب و وجه جامع تفرق اجزاء از یکدیگر است و این معنی داخل در مفهوم طرفین است و تشبیه نموده سرعت نمو ریاحین را به پریدن مرغ و وجه جامع

حرکت بتندی است و اینمعنی نیز داخل در مفهوم طرفین است و چنانکه رودکی در توصیف شراب گفته .

آن عقیقین مئی که هر که بدید از عقیق گداخته شناخت
هر دو يك گوهرند ليك بطبع آن یفسردو آن دگر بکداخت
نا بسوده دو دست رنگین کرد ناچشیده بتارك اندر تاخت

سرعت نفوذ شراب را در دماغ و اعصاب تشبیه کرده بتاختن اسب و از این قبیل است این بیت .

بر سیرت لطیف تو گفتار تو دلیل بر نسبت شریف تو کردار تو گواه
استعاره آورده دلیل را برای راه نماوجه جامع که راه نمائی است
داخل در مفهوم هردو است و استعاره نموده گواه را برای مثبت و مفهوم
اثبات که وجه جامع است داخل در مفهوم هردو است خارج از هر دو
چون استعاره اسد برای رجل شجاع وجه جامع که شجاعت است خارج
از مفهوم طرفین است چون شعر نظامی .

کشیده قامتی چون سرو سیمین دو زنگی بر سر نخلش رطب چین
زلف مستعارله و زنگی مستعار منه است وجه جامع که سیاهی است
خارج از مفهوم هردو است .

وباعتبار ابتذال وجه جامع و غرابت آن منقسم بدو قسم است یکی
آنکه وجه جامع عامی و مبتذل باشد یعنی بر همه کس دربادی نظر ظاهر باشد
مثل رأیت اسداً و مثل شعر نظامی .

هنوزم هندوان آتش پرستند هنوزم چشم چون ترکان مستند
استعاره آورده برای زلف هندو را و برای رخسار آتش را وجه جامع
سیاهی و سرخی است که در اول نظر بر همه کس ظاهر است و مثل شعر
غناری .

برقی گرفته بر کف و ابری به پیش روی

ماهی نهاده بر سرو چرخ بزر ران

استعاره نموده برای شمشیر و سپر و چتر و اسب برق و ابر و ماه
و چرخ را وجه جامع در هر چهار ظاهر است امثله دیگر نیز در سابق
گذشت .

قسم دوم آنکه وجه جامع غریب و خاصی باشد که غیر از خواص
در نیابند چنانکه در این بیت یزید بن سلمه .

وَإِذَا احْتَبَيْ قَرْبُوسُهُ بَعْنَانِهِ عَمَّاكَ الشَّكِيمَ إِلَى انْصِرَافِ الزَّائِرِ

و چنانکه در این بیت انوری

در نعره خناق آرد و در جلوه تشنج

گرباس تو یاری ندهد کوس و علم را

تشبیه نموده گرفتگی صدای کوس را بگرفتگی گلو و جمع شدن
علم را بجمع شدن پوست، وجه شبه باز ماندن از مقتضای طبیعت است و
این در بادی نظر ظاهر نیست و گاهی استعاره عامیه مبتذله بجهة تصرفی
غرابت پیدا میکند چنانکه در شعر خاقانی خطاب بافتاب

از فیض تو درد و گاهواره

دو هندوی طفل شیر خواره

تشبیه مردم چشم بطفل هندو و ضیاء آفتاب بشیر مبتذل است
لیکن هیئت انتفاع مردم چشم از ضوء آفتاب بانتفاع طفل هندو از شیر
پستان غریب است وجه جامع در اینجا انتفاع چیز سیاه کوچکی است
از چیز سفید روشن و باعتبار وجه جامع و طرفین معا برشش قسم است
زیرا که مستعار منه و مستعار له یا هر دو حسی میباشد و یا هر دو عقلی
و یا مستعار منه حسی و مستعار له عقلی و یا عکس آن وجه جامع در

سه قسم اخیر عقلی است و در قسم اول وجه جامع یا حسّی است یا عقلی یا مختلف ، هر سه حسّی باشند چون آیه شریفه (فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوارٌ) در اینجا مستعار منه کوساله و مستعار له صورت حیوانی که سامری از زیور های قبطی ها ریخت وجه جامع شکل است و چون بیت خاقانی

کاو سفالین که آب لاله تر خورد ارزن زرّینش از مسام بر آید
کاو را برای خمره و آب لاله را برای شراب و ارزن زرین را
برای رشحات شراب استعاره آورده وجه جامع شکل و رنگ و مقدار است .

طرفین حسّی و جامع عقلی چون آیه شریفه (وَآيَةُ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ) مستعار منه کندن پوست گوسفند از اعضای آن و مستعار له برداشتن روز را از روی شب وجه جامع بروز بعد از استتار و آشکاری بعد از پنهانی است و چون این بیت که من گفته ام
دختر رزرا بنقد عقل در کابین کشیدم

نیروی مردی فزودم کاینچنین دختر گرفتم
استعاره آورده دختر را برای شراب وجه جامع انتفاع و تلذذ
است طرفین حسّی و جامع عقلی است

مستعار له حسّی و وجه جامع و مستعار منه عقلی چنانکه در شعر
مسعود سعد

کوه پوینده در مصاف افکن مرک تابنده از غلاف بر آر
مرک را برای شمشیر استعاره نموده وجه جامع افناء است
عکس سوّم چنانکه در بیت خاقانی

تیغ او آبستن فتح است اینک بنگرش

نقطهای چهره بر آبستنی دارد گواه

آبستن را برای مستعد بودن جهة فتح استعاره کرده وجه جامع

انتاج فائده مترقبه است . همه عقلی چون آبه شریفه (مَنْ بَعَثْنَا مِنْ

مَرْقَدِنَا هَذَا) استعاره شده رقاد که بمعنی خوابست برای مرگ وجه

جامع عدم حس و ادراک است و چنانکه در این شعر

پیمانه هر که پر شود می میرد پیمانه ما چو پر شود زنده شویم

پیمانه پر شدن را از برای استکمال ایام عمر استعاره کرده و

هر دو عقلی است وجه جامع که استیفاء حق و عدم انتظار است نیز

عقلی است ، وجه جامع مختلف یعنی بعضی از اجزاء آن حسی و بعضی

عقلی و طرفین حسی مثل آنکه بگوئی رَايْتُ شَمْساً و اراده کنی انسانی

را که مثل آفتابست در حسن طلعت و نباهت شان و چنانکه در بیت

ابن العمید که گذشت (شَمْسٌ تُظِلُّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ) فتدبر و چنانکه

در قول سنائی

تا شب نیست صبح هستی زاد آفتابی چنو ندارد یاد

و باعتبار لفظ مستعار بر دو قسم است اصلیّه و تبعیّه

اصلیه آنست که لفظ مستعار اسم جنس باشد مثل اسد و قتل از برای

شجاع و ضرب شدید و گاهی علمی که معروف باشد صاحب آن

بوصفی از اوصاف بجای اسم جنس استعمال میشود مثلاً گفته میشود

رَايْتُ حَاتِماً و اراده کرده میشود شخصی مثل حاتم در جود چنانکه

گفته میشود (رَايْتُ اَسْداً) و تبعیّه آنست که لفظ مستعار فعل باشد

یا شبه فعل یا حرف

(۱) مثل (نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و مثل قول سنائی

متمشابه بخوان در او ما ویز از خیالات بیهوده بگیریز
آویختن را از برای استدلال کردن و گریختن را برای اجتناب
از خیالات بیهوده استعاره کرده لفظ مستعار در اول صیغه نهی و در دوم
صیغه امر است و مثل قول مسعود

دهن مملکت نخندد خوش تا سر تیغ تو نگرید زار
گریستن را برای چکیدن خون استعاره کرده چنانکه خندیدن را
برای آسایش مملکت لفظ مستعار مضارع منفی است و مثل قول فردوسی
قضا ز آسمان چون فرو ریخت پر همه عاقلان کور گردند و کور
فرو ریختن پر را استعاره آورده برای نازل شدن قضا از آسمان
لفظ مستعار فعل ماضی است

(۲) مثل (أَلْحَالُ نَاطِقَةٌ بِكَذَا) و مثل قول سعدی .

رضا و ورع نیکنامند و حر هوا و هوس رهن و کیسه بر

(۳) مثل قوله تعالی (فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا

وَ حَرْنًا) لام تعلیل که وضع شده است از برای علت غائیة استعاره شده است
برای چیزیکه شبیه بعلت غائیة است و مثل (الْمَجَاةُ فِي الصِّدْقِ وَالْهَلَاكُ
فِي الْكَذِبِ) حرف فی که وضع شده است از برای ظرفیت استعاره شده
است از برای چیزیکه شبیه بظرفیت است و از این قبیل است (در عفو
لذتی است که در انتقام نیست) و مثل شعر خاقانی .

دل را بکنار جوی بردیم از یار کنار جوی شستیم
لفظ از که از برای مجاوزت حسیّه وضع شده است استعاره شده
از برای مجاوزت غیر حسیّه .

و باید دانست که قرینه در استعاره تبعیه گاهی فاعل است چنانکه در
(نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و گاهی مفعول است چنانکه در قول ابن معتر .

جُمِعَ الْحَقُّ لَنَا فِي إِمَامٍ قَتَلَ الْبُغْلَ وَ أَحْيَى السَّمَاحَا
و چنانکه در این بیت سید حیدر که در مرثیه مرحوم سید جعفر
قزوینی گفته است .

قَدْ حَطَطْنَا لِلْمَعَالِي مَضْجَعًا قَدْ قَمْنَا الدِّينَ وَ الدُّنْيَا مَعًا
و گاهی مدخول حرف است چنانکه در قول خدایتعالی (فَبَشِّرْهُمُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) ذکر عذاب قرینه است براستعاره آوردن بشارت برای
انذار و تخویف .

و باعتبار ذکر ملایم طرفین و عدم آن منقسم بچهار قسم است :
(۱) آنکه چیزی از ملایمات طرفین ذکر نشود و اینرا استعاره
مطلقه گویند مثل اینکه بگوئی رأیت اسداً و مثل بیت عبدالواسع جبلی .
شکوفه بر سر شاخ است چون رخساره جانان

بنفشه بر لب جویست چون جراره دلبر
عقرب جراثمه را برای زلف استعاره نموده و ملایمات هیچ يك از
طرفین ذکر نشده و امثله دیگر در سابق گذشت .
(۲) آنکه ملایمات مستعاره ذکر شود و اینرا استعاره مجرده
گویند چنانکه در این اشعار .

سعدی

درخت کهن میوه تازه داشت که شهرآز نکوئی پر آوازه داشت

فردوسی

دو بیجاده بکشد و آواز داد

بیجاده را برای لب استعاره کرده و آواز که ملایم اوست ذکر نموده
خاقانی

از سوزش آه من همه شب بادام تودوش نسا غنوده
بادام استعاره است برای چشم غنودن از ملایمات اوست .
دیگری

سرو تو مگر زپانشنید کاین دل نفسی بجانشنید
سرو را برای قامت استعاره کرده و نشستن از ملایمات اوست .
(۳) عکس دوم و آنرا استعاره مرشحه گویند مثل قوله تعالی
(أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبَحَتِ تِجَارَتُهُمْ)
و چنانکه در شعر سعدی .

نزید مرا با جوانان چمید که بر عارضم صبح پیری دمید
و چنانکه من گفته‌ام

مانده ام در بحر حیرت زای طوفان دست گیر
راه ده تا سوی خود زین بحر پهناور
بحر استعاره است از برای حوادث روزگار پهناوری از ملایمات
اوست .

و چون شعر خاقانی

بدرد جیب آسمان و براو کوی زر آشکار بندد صبح
کوی زر استعاره است برای آفتات و بستن از ملایمات اوست .
(۴) آنکه استعاره مجرده و مرشحه جمع شود یعنی ملایمات طرفین
ذکر شود چنانکه در قول زهیر بن ابی سلمی .

لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَدِّفٍ لَهُ لِبَدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمْ

و چنانکه در قول طرفه

وَفِي الْحَيِّ أَحْوَىٰ يَنْقُضُ الْمَرْدَ شَادِنٌ مُّظَاهِرٌ سَمَطِيٌّ لُّوْلُوٌّ وَزَبَرَجِدٌ
و همچون شعر ناصر خسرو که سابقاً گذشت .

یکی کردند کوهی بر شد از دریا سوی هامون

که جز کافور و مروارید و گوهر نیست در کانش
کوه استعاره شده است برای ابر گردیدن و از دریا سوی گردون
شدن از ملایمات مستعار له است که ابر باشد و گوهر در کان داشتن از
ملایمات مستعار منه است که کوه باشد .

و باعتبار آنکه وجه جامع بسیط باشد یا مرکب منقسم میشود باستعاره
تمثیلیه و غیر تمثیلیه چنانکه در تشبیه نظیر این تقسیم گذشت تمثیلیه چنانکه
گفته میشود (أَرَيْكَ تَقْدِيمَ رَجُلًا وَتَوَجَّرَ أُخْرَى) و چنانکه در این مصرع
(عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السَّرِي) (۱) تشبیه شده است تحمل مشاق در
ترك لذات دنیا و پسندیدگی عاقبت آن در عقبی .

قال المفصل انّ اول من قال ذلك خالد بن الوليد لما بعث اليه ابر بكر و هو باليمامة ان سِرَ
الى العراق فاراد سلوك المفازة فقال له رافع الطائي قد سلكتها في الجاهلية هي خمس للابل
الواردة ولا اظنك تقدر عليها الا ان تحمل من الماء واشتري مائة شارب فعضّ شمهائم
سقاها الماء حتى رويت ثم كتبها و كعم افواها ثم سلك المفازة حتى اذا مضى يومان و
خاف العطش على الناس والخيول و خشي ان يذهب ما في بطون الابل نحر الابل فاستخرج
ما في بطونها من الماء فسقى الناس والخيول و مضى فلما كان في الليلة الرابعة قال رافع انظروا
هل ترون سدرأ عظاماً فان رايتموها والا فهو الهلاك فنظر الناس فراؤا السدر فاجبروه
فكبر وكبر الناس ثم هجموا على الماء فقال خالد .

لله در رافع اتى اعدى
خمساً اذا صار به الجيش بكى
عند الصبح يحمد القوم السرى
قوز من قراقر الى سوى
ماسارها من قبله ليس يرى
وينجلي عنهم عيات الكرى

(من ابن خلكان)

بتحمّل مشاقّ و زحمت سیر کردن مسافری در شب و خوبی و
آسایش از عاقبت آن در وقت صبح که بمنزل رسند و بعبارت آخری
تشبیه شده است آن مشقت و استراحت باین زحمت و راحت فتدبر و
در قول سعدی

که خاصان در این ره فرس رانده اند بلا احصی از تك فرو مانده اند
تشبیه شده سیر مسافرین الی الله و نا رسیدن ایشان بمقصد معنوی
که مقام وصول بمبدء اول و استهلاك قطرة وجود عبودیت در بحر محیط
احدیت است بسیر مسافرین بسوی مقصد حسی و نا رسیدن ایشان بآن
ایضاً سعدی

آبستنی که این همه فرزند زاد و کشت
دیگر که چشم دارد از او مهر مادری
ایضاً

در اینورطه کشتی فروشد هزار که پیدا نشد تخته بر کنار
ناصر خسرو

کسی کو بامن اندر علم و حکمت همسری جوید
همی خواهد که گل بر آفتاب روشن انداید
انوری

خرد زان تیره کشت الحق مرا گفتا که بامن هم
بگز مهتاب پیمائی بگل خورشید اندائی
عرفی

بهر که عرضه دهم درد خویش مینگرم
که غرقه ام من و او بر کنار میگذرد

نظامی

شبى کاسب نشاطش لنگ رفتی روا بودی که سی فرسنگ رفتی

ایضاً

همان حقّه نهاد آن سیم ساقش بجفت دیگر از خود کرد طاقش

ایضاً

سمندش گرچه با هر کس بزینست سنان دور با شش آهنین است

مصراع اول کنایه است از ملایمت و منادمت شکر با هر کس که

با او مجالست و معاشرت نماید و مصراع دوم استعاره است برای امتناع

و عدم تمکین او از هم بستری و مضاجعت

ایضاً

مَلِك را فرخ آمد فال اختر که از چندین مکس چون رست شکر

اگر مراد از شکر شکر خوردنی باشد استعاره تمثیلیه است و اگر

مراد شکر نام باشد کلام مشتمل بر ابهام است

انوری

طوطی فکر من نکند ذکر این و آن کنجشگ نیستم که بدام آرد ارزنم

سنائی

جان پذیران چه بینوا چه بیرگ همه در کشتی اند و ساحل مرگ

من گفته ام

متاع لهورا از مایه خویش بهر دم عمر پیمودی بمکیال

همچنانکه در تشبیه مرکب بمرکب گاهی تشبیه اجزاء باجزاء مستحسن است

و گاهی نه ، در استعاره تمثیلیه نیز گاهی استعاره اجزاء برای اجزاء مستحسن

است و گاهی نه .

(۱) چون در قول سنائی .

سوی مرگست خلق را آهنگ دم زدن گام و روز و شب فرسنگ
در مصراع اول نزدیک شدن خلق را بمرگ بگذشتن ایام عمرشان
تشبیه نموده است به نزدیک شدن مسافری بمنزل بیر داشتن اقدام در سیرشان
و بوجه استعاره تعبیر نموده و در مصراع ثانی تشبیه نموده اجزاء را با اجزاء
و چون بیت وافی نبوده تمام اجزاء را ذکر ننموده .

(۲) چون مصراع تازی که ذکر شد (عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السَّري)

تشبیه تارکین لذات بمسافرین و تشبیه مشقت آنها در درك لذائد بر حمت
ایشان در نقل اقدام پسندیده نیست .

بحث دوم در استعاره مکنیه است و آن عبارتست از ذکر مشبه
و ترك مشبه به با ذکر بعضی از لوازم آن که قرینه تشبیه است و اثبات بعضی
از لوازم را استعاره تخیلیه گویند و آن لوازم بر سه قسم است یا قوام مشبه به
باوست یا تکمیل آن موقوف بر اوست یا دخلی در قوام و تکمیل ندارد .
قسم اول چنانکه در این بیت عربی .

وَلَيْنَ نَطَقْتُ بِشِكْرِ بَرِّكَ مُفْصِحًا فَلَيْسَانُ حَالِي بِاشْكَاةٍ أَنْطَقُ
تشبیه نموده حال را بمتکلم و اثبات نموده برای آن زبان را که از
مقومات انسان متکلم است .

و چنانکه در بیت هذلی

وَإِذَا الْمَنِيَّةُ أَنْشَبَتْ أَظْفَارَهَا أَلْفَيْتَ كُلَّ تَمِيمَةٍ لَا تَنْفَعُ

و از این قبیل است این اشعار، لامعی

بگرز هیبت او شد شکسته بازوی فتنه

بتیغ نصرت او شد بریده کردن خذلان

انوری

کهر با چون گره ابروی عدل تو بدید خاصیت باز فرستاد مزاجش بازل
دست عدل تو کشاد است چنان بر عالم که فرو بندد اگر قسد کند دست اجل

ایضاً

بپای همت او نارسیده دست فلک بشاخ دولت او نارسیده بادفتن

ایضاً

مرک زبأس تو بود آنکه بچشم ستم در شد و چون دست یافت پای برادر شکست

سنائی

علما جمله هرزه میلافند دین بر پای هر کسی نافند
دین را بدیا تشبیه کرده و بر پای بفرن که از مقومات اوست ذکر
نموده .

قسم دوم چنانکه در قول مسعود سعد .

بروی کرده همه حجره بوستان ارم بزلف کرده همه خانه کلبه عطار
تشبیه نموده روی را بگل و زلف را بمشگ و عنبر ، و حجره را
بوستان ساختن و خانه را کلبه عطار کردن از لوازم مکمله آنها است و
چنانکه در قول انوری .

چون تیر فکرتم بنشانه نمیرسد معذور باشم ار سپر عجز افکنم
تشبیه نموده فکرت را به تیر انداز و اثبات نموده برای آن تیر را
که از لوازم مکمله است ، و در مصراع اول این شعر که من گفته ام .

نو بر بخت از کف و دادش خورده ورد سعادت زمهر رویش چیده
مثال هر دو قسم موجود است چه تشبیه نموده بخت را بدرخت و

اثبات نوبر برای درخت از مکملات آنست و تشبیه نموده و داد را بانسان و اثبات کف از مقومات اوست .
قسم سوم چنانکه در قول لیید .

وَعْدَاةٍ رِيحٍ قَدْ وَزَعْتُ وَقِرَّةٍ قَدْ أَصْبَحَتْ بِيَدِ الشِّمَالِ زِمَامُهَا
تشبیه نموده سرمارا بناقه و اثبات نموده برای آن زمام را که نه از مقومات ناقه است و نه از مکملات آن و در قول سنائی .
جانث را دوزخ آشیانه مکن خاطرت را محال خانه مکن
جانرا بر مرغ تشبیه نموده و اثبات آشیانه برای او نموده که از مقومات و مکملات آن نیست .

مبحث سوم در مجاز مرسل است و از برای آن اقسام بسیار است و ما بذکر ده قسم که کثرت دوران دارد اکتفا میکنیم .

(۱) تسمیة کل باسم جزء مثل تسمیة انسان بر قبه در قول خدا یتعالی (فَتَحَرَّيْرُ رُقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ) و مثل تسمیة نفس کلی بزبان و گوش در قول حکیم سنائی .

متوسط میان صورت و هوش شده زینسو زبان و زانسو گوش
و مثل تسمیة جاسوس بعین و مثل تسمیة رئیس بسرو بگردن ، سنائی
ناشدی فارغ از کلاه و کمر بر سران زمانه گشتی سر
و نیز گوید

بی سری پیش گرد نان ادبست زانکه پیوسته سر کلاه طلب است

(۲) عکس آن مثل تسمیة انامل باصابع در قول باری یتعالی (يَجْمَلُونَ اَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ) و همچون شعر کسائی مروزی .

نر کس نگر بگونه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخی نژاد
 کوئی مگر کسی نشان زاب زعفران انگشت زرد کرده بکافور بر نهاد
 مراد از انگشت در اینجا سر انگشت است .

(۳) تسمیه مسبب با سبب چنانکه در این ابیات .

جریر

إِذَا نَزَلَ السَّمَاءُ بِأَرْضِ قَوْمٍ رَعَيْنَاهُ وَ إِنْ كَانُوا غَضَابًا

مراد از سماء بارانست که سبب گیاه است و مراد از ضمیر راجع
 بآن گیاه است بر سبیل استخدام تسمیه شده است گیاه که مسبب است با سبب
 باران که سبب آنست چنانکه لامعی گفته .
 کنم با وصل و هجران صبر چندانی که بتوانم

که باشد صبر در آغاز صبر و نوش در پایان
 مقصود از لفظ صبر اخیر در مصراع دوم دواى معروف است که
 سبب تلخی است پس در اینجا مراد از ذکر سبب همان مسبب است که
 تلخی باشد .

سنائی

ای ز خود گشته سیر جوع اینست ای دو تا از ندم رکوع اینست
 سیری بمعنی بیزاری است چون سیری سبب بیزاری از غذا میشود
 (۴) عکس سوم مثل (أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ نَبَاتًا) مراد از نبات
 بارانست چه باران سبب روئیدن گیاه است .

(۵) تسمیه شیئی با سبب ما کان مثل قول خدا یتعالی (وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ

أَمْوَالَهُمْ) یعنی بدهید مالهای یتیمانرا بعد از بلوغ بایشان و حال آنکه بعد
 از بلوغ یتیم نمیباشد و مثل این ابیات .

شیخ عطار

آفرین جان آفرین پاک را آنکه جان بخشید و ایمان خاک را
ایضاً

حمد بیحد مر خدای پاک را آنکه ایمان داد مشتی خاک را
(۶) تسمیه شیئی باسم مایول الیه مثل قوله تعالی (إِنِّي آرَانِي أَعْصِرُ
خَمْرًا) ناصر خسرو گفته .

بند قبای چاکری سلطان چون از میان ریخته نگشائی
مراد از میان ریخته متلاشی شدن آنست پس از مرک .

(۷) تسمیه شیئی باسم مجلس مثل قوله تعالی (فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ)
نادی بمعنی مجلس و مراد اهل مجلس است .

چنانکه من گفته ام

امشب بروی جانان ساغر کشیده باید وز لعل روح پرور شکر مزید باید
مراد از ساغر شرابست و چنانکه در این شعر سعدی .

هر آنکه تنخم بدی کشت و چشم نیکی داشت

دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست

مراد از دماغ بیهوده فکر بیهوده است که در دماغ است و چنانکه

گفته مشود (بَرَى النَّهْرُ وَ سَالَ الْمِيزَابُ)

(۸) عکس هفتم چنانکه در قول خدا تعالی (وَأَمَّا الَّذِينَ ابْصَرَتْ

وُجُوهَهُمْ فَقِي رَحْمَةُ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) و مثل قول ازری .

قَدْ غَيَّرَ الطُّغْنُ مِنْهُمْ كُلَّ جَارِحَةٍ سِوَى الْمَكَارِمِ فِي أَمْنٍ مِنَ الْغَيْرِ

مراد از رحمت جنت است که محل رحمت است و چنانکه در قول

سنائی که سابقاً گذشت (دم زدن گام و روز و شب فرسنگ) مراد از دم زدن زمان آنست که محل اوست .

(۹) تسمیة شیئی باسم آلت آن مثل قول باری تعالی (وَاجْعَلْ لِي

لِسَانَ صِدْقٍ) مراد از لسان ذکر جمیل است که لسان آلت آنست و چنانکه در قول ابو سعید .

آنی تو که حال دل نالان دانی احوال دل شکسته بالان دانی
گردم زخم از سینه سوزان شنوی و دم زخم زبان لالان دانی
و انو این قبیل است استعمال (ید) در نعمت چه ید آلت بروز نعمت
است چنانکه در قول حریری .

أَيِدِيكُمْ ذُلٌّ يَوْمٍ لَهَا أَيَادٍ جَدِيدَةٌ

(۱۰) تسمیة محمول باسم حامل بعلاقة مجاورت چون تسمیة مزاده

که مشگ آبست بر او یه که اسم شتر آبکش است چنانکه عرب گوید
(أَنْجِ الرَّأْوِيَةَ)

مبحث چهارم در کنایه است و آن ذکر لازم و اراده ملزوم است

یا عکس آن و آن بر سه قسم است :

(۱) آنکه مقصود از کنایه ذات باشد .

(۲) آنکه مقصود صفت ذات باشد .

(۳) آنکه مقصود اثبات صفتی برای موصوفی یا نفی صفتی از

موصوفی باشد .

قسم اول بر دو قسم است قریب و بعید .

قریب آنست که يك صفت که اختصاص بموصوف معین داشته

باشد ذکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول شاعر .

الضَّارِبِينَ بِكُلِّ أَبْيَضَ مُحْدِمٍ وَالطَّاعِنِينَ مَجَامِعَ الْأَضْغَانِ

مجامع اضغان کنایه از دلهای دشمنانست و در قول شیخ علی مرحوم در مرثیه حضرت سیدالشهداء علیه آلاف التحية والثناء .

ز زهر آلوده پیکان گشت پر خون مقام خالق یکتای بیچون
کنایه از دلهای مؤمنانست و در قول نظامی .

از آن آتش که آن دود تهی داد چراغ آگهان را آگهی داد
چراغ آگهان کنایه از پیغمبر آخر الزمانست صلی الله علیه و آله .
دویدم آنست که چند صفت که من حیث المجموع اختصاص بموصوف
داشته باشد ذکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول خاقانی .

با لات شجاع ارغوان تن بزیر نو عروس ارغنون زن
شجاع ارغوان تن کنایه از مریخ است و عروس ارغنون زن کنایه
از زهره است و چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .

بخواه آن طبع را قوت بخواه آن طبع را لذت
بخواه آنچشم را لاله بخواه آن مغز را عنبر
مقصود از همه این صفات شراست .

قسم دوم نیز بر دو قسم است قریب و بعید .
قریب آنست که انتقال از لازم بملزوم بیواسطه باشد و این بر دو
نوع است .

(۱) واضحه که انتقال بمطلوب سهولت باشد و این را ایما و اشاره
خوانند چنانکه در این اشعار .

اعشی

طَوِيلُ النَّجَادِ رَفِيعُ الْعِمَادِ يَحْمِي الْمُضَافَ وَيُنْفِي الْفَقِيرَ

دیگری

وَبَاتَتْ تَمْجُجُ الْمِسْكِ فِي فِي غَادَةٍ
بَعِيدَةٍ مَهْوِي الْقُرْطِ صَامِتَةِ الْحِجْلِ

فردوسی

نگه کرد رستم بدان سر فراز بدان یال سفت و رکیب دراز
درازی بند شمشیر و رکاب لازم درازی قامت است سنائی .
طینتی نه از او غمختر سالکی نه از او مشمر تر
غمختر طینت کنایه از خوبی بنیاد و قوت سرشت است و مشمر
تری سالک کنایه از کمال استعداد اوست در سیر و سلوک خاقانی .
دست کفچه مکن به پیش فلک که فلک کاسه ایست خاک انبار
دست کفچه کردن کنایه از چیز خواستن است و خاک انبار کنایه از
بی چیز است .

ایضاً

دهر سیه کاسه ایست ما همه مهمان او

بی نمکی تعبیه است در نمک خوان او
سیه کاسه کنایه از کثیف است و بی نمک کنایه از بیمزه است سعدی
بدانم که در وی شکوه مهی است و گر نه کند بانگ و طبل تهی است
ایضاً

تعالی الله از حسن تا غایتی که پنداری از رحمت است آیتی
نوع دیگر خفیه که انتقال بمطلوب محتاج بفکر و تأمل باشد
مثل عریض القفا که کنایه از ابله است و چنانکه در این ابیات .
عاشق بکشی بتیر غمزه چندانکه بدست چپ شماری

بدست چپ شمردن کنایه از کثرت شماره است که لازمات والوف
است که در حساب عقدانامل بدست چپ شمارند دیگری گوید .

اگر کرده چرخ بشمر دمی شمارش سوی دست چپ بردمی
و این قسم را رمز مینامند چه رمز اشارت کردن از نزدیک است
بر سبیل خفا از گوشه ابرو یالب .

و بعید از این قسم آنست که انتقال از لازم بملزوم محتاج بواسطه
باشد مثل (فلان کثیرالرماد) .

و مثل این بیت

وَمَا بِكَ فِي مَنْ عَيْبٍ فَأَنِي جَبَّ الْكَلْبِ مَهْزُولُ الْفَصِيلِ

و بیت نظامی

بزرگی بایدت دل در سخاوت
سر کیسه بیرک کند نابند

بستن کیسه بیرک کندنا کنایه از اهتمام در بخشش است در اینجا
انتقال از بستن بیرک کند نابست بستن و از آن بزود باز شدن و از
آن بزود بخشیدن حاصل میشود و اینرا تلویح گویند چه تلویح اشاره
کردن از دور است .

قسم سوم و آن نیز بر دو قسم است .

(۱) آنکه انتقال بمقصود بیواسطه باشد چنانکه در این اشعار .

زیاد اعجم

إِنَّ السَّمَاةَ وَالْمُرُوءَةَ وَالْمَدَىٰ فِي قُبَّةٍ ضَرَبَتْ عَلَىٰ ابْنِ الْحَشْرِجِ

دیگری

فَحَاتَمٌ كَامِنٌ فِي بَطْنٍ رَاحَتِهِ وَفِي أَنَامِلِهَا سَحَابٌ مُسْتَتِرٌ

و چون شعر قطران

سلاح و اسب بلشگر که شه ارزان کشت

بشهر دشمن ما زو و نیل کشت گران

ارزانی سلاح و اسب در مصراع اول و گرانی مازو و نیل در

مصراع دوم کنایه از بسیاری کشتگان دشمن است و چون این شعر که
من گفته ام .

کند صد گنج زر پیدا تو را لیک خود از شوریدگی ناهار رمال

کمال اسمعیل

یارب چه فتنه بود که از سهم هیتش

مریخ تیر خود همه در دو کدان نهاد

تیر در دو کدان نهادن کنایه از نامرد شدن و شیوه زنان گرفتن است

(۴) آنکه انتقال محتاج بواسطه باشد چنانکه در قول انوری .

مباد روزی بيملك تو جهان که جهان

بروز روشن از آن پس ستاره بشمارد

ستاره شمردن در روز روشن کنایه از سیاهی و تاریکی روز است

و تاریکی روز کنایه از فساد و اختلال احوال است و چنانکه در قول

شیخ علی مرحوم در مرثیه اسراء یوم طف سلام الله علیهم .

بقربانگه چو رفتند آن اسیران بهم پیوست نیشان و حزیران

بهم پیوستن باران نیشان و حزیران کنایه از کثرت باران است و آن

کنایه از کثرت اشگ اسیرانست .

و گاهی موصوف از کلام ذکر نمیشود چنانکه گفته میشود در باره

کسیکه مسلمانان را اذیت و آزار مینماید (الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ

مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ) و غرض نفی اسلام از آن شخص مودی باشد و این

را تعریض میگویند چه تعریض سر بسته سخن گفتن و اشارت کردن بجایی و اراده جانب دیگر نمودن است و بعبارت اخری گوشه زدن است و از این قبیل است این بیت .

هر که که یار شیوه ناز ابتدا کند عاشق کسی بود که دل و جان فدا کند
مفهوم از این کلام حصر عاشقی است بکسی که در وقت ناز کردن
یار دل و جان فدا کند و مقصود نفی عاشقی است از کسی که در اینوقت
از دل و جان فدا کردن مضایقه کند و از این قبیل است ابیات قطران .
خسروان باشند پدشت چون گمان پیش یقین

سرکشان باشند پدشت چون خبر پیش عیان
تا عیان باشد نه بیند کس برون اندر خبر

تایقین باشد نه بیند کس درون اندر گمان
و همچنینکه تعریض بقول میشود تعریض بفعل هم میشود اگرچه
این باب از موضوع کتاب خارج است .

امیه بن ابی الصلت گوید

إِذَا أَتْنِي عَلَىكَ الْمَرْءُ يَوْمًا كَفَاهُ مِنْ تَعْرِضِهِ الثَّنَاءُ

متنبی گوید

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فِطَانَةٌ سُكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

دیگری گوید

أَرْوَحُ لِمَسْلَمٍ عَلَىكَ وَأَعْتَدِي وَحَسْبُكَ مِنِّي السَّلَامُ تُقَاضِيًا

و این مثل معروف است (سلام روستائی بی طمع نیست)

خاتمه باید دانست که استعاره ابلغ از تشبیه است زیرا که مبنی

بر ادعای اتحاد است و نیز کنایه ابلغ از تصریح است زیرا که مبنی بر شبهه

اقامه برهانست کویا استدلال شده از لازم بملزوم و یا از ملزوم بلازم
لیکن مدار بر ملازمه غالبیه عرفیه است نه بر ملازمه عقلیه تا گفته شود
درکنایه بسا میشود لازم اعم از ملزوم است و یا ملزوم بیشتر از یک
لازم لازم دارد پس چگونه استدلال صحیح باشد و نیز باید دانست که
گاهی اشاره باستعاره مینمایند همچنانکه گاهی تشبیه را با اشاره میفهمانند
اما تشبیه چنانکه در این بیت .

از یکصدف گهر شده رای تو و خرد

وزیک رحم جدا شده طبع تو و کرم

و اما استعاره چنانکه در این ابیات منوچهری .

دو کوثر بر آن دو کف دست اوست بهشت برین را بود کوثری

گران حلیم او در سبک عزم اوست بهر کشتی در بود لنگری

بفعلش بیای است اخلاق نیک بشاهی بیای است هر لشگری

و باید دانست که مثل (زید اسد) را که ادات تشبیه محذوف است

و مشبه به بر مشبه حمل شده بعضی استعاره میدانند و ما بر طبق مشهور

داخل در تشبیه شمردیم و تحقیق موکول بعهدۀ مطولاتست .

وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ

فن سوم بدیع

و آن علمیت که بحث میشود در آن از وجوهیکه موجب حسن کلام است بعد از بلاغت آن پس اگر کلام خالی از بلاغت باشد آن وجوه از درجه اعتبار ساقط و از زیور حسن عاطل است .

مقدمه باید دانست که وجوه بدیعی هر چند بسیار است لیکن از دو قسم خارج نیست قسمی راجع بمعنی است یعنی موجب آرایش معنی است و قسمی راجع بلفظ است یعنی موجب زیبایی لفظ است .
قسم اول را محسنات معنویه گویند و قسم دوم را محسنات لفظیه و تمیز هر يك از دیگری محول بذوق است .

و نیز باید دانست که وجوه بدیعی محدود بحدی و محصور در عددی نیست و از این است که لاحقین از اهل ادب مطلع شدند بر آنچه سابقین از آنغافل بودند و پیوسته بر عدد محسنات افزودند اکنون شروع نمائیم بذکر بعضی از آنها چه ذکر همه آنها لایق بمختصرات نیست پس میگوئیم .

حسن الابتداء و این صنعت عبارتست از اینکه ابتداء کلام مشتمل باشد بر الفاظی دقیق و شیرین و خوش سبك و ظاهر المعنی و خالی از تقدیم و تأخیر اگر قصیده باشد شرط است که مطلع آن علاوه بر اینها تمام باشد در معنای خود بطوریکه تعلق بابیات بعد نداشته باشد و مابین دو شطر آن کمال مناسبت باشد بحسب لفظ و معنی چنانکه .

بیت سید رضی رضی الله عنه

بِالْجَدِّ لَا بِالْمَسَاعِي يُبْلَغُ الشَّرَفُ تَمْشِي الْجُدُودُ بِأَقْوَامٍ وَأَنْ وَقُفُوا

و چنانکه در بیت بختری

بُودِيْ لَوْ يَهْوِي الْعَذُوْلُ وَيَعْشِقُ لَيَعْلَمُ اَسْبَابَ الْهَوَى كَيْفَ تَعْلُقُ

و چنانکه در بیت منتبی

فُوَاذٌ مَا يَسْلِيهِ الْمُدَامُ وَعُمْرٌ مِثْلُ مَا تَهْبُءُ اللَّثَامُ

و چنانکه عنصری گفته

چنان نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و چنانکه در این ابیات معزی

ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من

تایک زمان زاری کنم بر ربیع و اطلال و دمن

ربیع از دلم پر خون کنم اطلال را جیحون کنم

خاک دمن کدگون کنم از آب چشم خویشتن

و در بیت انوری

گر دل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد

ایضاً انوری

چوشاه زنگ بر آورد لشکر از مکن

فرو گشاد سرا پرده پادشاه ختن

و در بیت سعدی

بخت جوان دارد آنکه با تو قرین است

پیر نگردد که در بهشت برین است

ایضاً سعدی

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد

تو بیاگز اول شب در صبح باز باشد

ایضاً سعدی

تو از هر در که باز آئی بدین خوبی و رعنائی

دری باشد که از رحمت بروی خلق بگشائی

ایضاً سعدی

بجهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست

عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست

و در بیت حافظ

دوش در حلقهٔ ما قصه کیسوی تو بود

تادل شب سخن از سلسلهٔ موی تو بود

ایضاً حافظ

صوفی از پرتو می رازنهانی دانست گوهر هر کس از این لعل توانی دانست

و در بیت ناصر خسرو

باز جهان تیز پرو خلق شکار است باز جهان را بجز شکار چکار است

ایضاً

چیست این خیمه که کوئی پر کهر دریاستی

یا هزاران شمع در پنکاهی از میناستی

باغ اگر در چرخ بودی لاله بودی مشتری

چرخ اگر در باغ بودی گلشنش جویزاستی

قطران

با پروان چو کمانی بزلفگان چو کمند

لبانت سوده عقیق و رخانت ساده پرند

معزی

تاخزان زد خیمه کافور گون بر کوهسار

مفرش زنگار گون برداشتند از مرغزار

حسن التخلّص این صنعت چنان باشد که شاعر از غزل یا افتخار یا

غیر آن بمدح مدوح آید و سلاست لفظ و تناسب معنی را رعایت کند
برخلاف اقتضاب .

چنانکه در شعر متنبی

نُودِعُهُمُ وَالْبَيْنُ فِينَا كَأَنَّهُ قَنَايْنِ أَبِي الْهَيْجَاءِ فِي قَلْبٍ فَيَلْقِي

و چنانکه در شعر بعضی معاصرین در تخلص از تعزیه و مرثیه

بمدیح .

يَا فَاقدَ الصَّبْرِ وَالسُّلُوَانِ عَنْ حَسَنِ لَدَّ بِالْحُسَيْنِ تُلَاقِي عِنْدَهُ الْفَرَاجَا

چنانکه می بینی در غایت خوبی است و چنانکه در این اشعار .

عنصری

افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند

باز مینا چشم و زیبا روی و مشکین سر شود

روز هر روزی بيفزاید چو عمر شهریار

بوستان چون بخت او هر روز برناتر شود

کمال اسمعیل

زبان سوسن از تشنگی فتاده برون چو نوک خنجر دارای بی نظیر و همال

ظهير

مکن دیگر مدد زلف کافرت که قویست

بعهد شاه جهان بازوی مسلمانی

انوری

هر زمان لرزه بر آب شمر افتد گوئی

بر مزاج از اثر هیبت دستور تب است

معزی

بر ابر شده آتش سوزنده درخشان بر آتش سوزنده شده ابر کهر بار

با چرخ برابر شده آتش بیلندی چون در صف و کب علم شاه جهاندار

ایضاً

بندکان مهربان از بهر جشن مهرگان

تحفه ها آرند پیش خسروان کامگار

گر چه دریا عاجز است از آمدن بردست ابر

رشته لؤلؤ فرستد پیش تخت شهریار

عنصری

گر کلمستان ز باد خزان زرد شد رواست

باید که سرخ ماند روی خدایگان

مسعود سعد

بفشان سر آن دوزلف را از کرد و آن کرد بر این دو دیده پیرا کن

تادیده تیره کشته از کریه از کرد دو زلف تو شود روشن

کفتاکه سردو زلف نفشانم مشک است و عبیر بر دو زلف من

کرد سپه شهنش غازی محمود شه یگانه در هر فن

حسن الطلب و آن چنان است که متکلم حاجت خود را اظهار

نماید بوجه لطیف و در عذوبت الفاظ و تهذیب معانی و شرایط تعظیم

رعایت تمام نماید چنانکه در سوره مبارکه فاتحه بعد از ذکر اوصاف

سابقه از رحمت عامه و خاصه و تربیت عامه و مالکیت خاصه و بعد از ذکر
وسیلهٔ انجام حاجت از ذکر عبادت و طلب اعانت اظهار حاجت نموده
که البته این طریق اسرع و اولی باجابتست .

و چنانکه در این ابیات متنبی

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فُطَانَةٌ سُكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

رودکی

زهی جوان و سوار توانگر از ره دور

بخدمت آمده نیکو سگال و نیک اندیش

پسندیده باشد مر خواجه را پس از ده سال

که باز گردد پیر و پیاده و درویش

دیگری

ادب مگیر و فصاحت مگیر و شعر مگیر

نه من غریب و شاه جهان غریب نواز

مثنوی

آمدیم ای شاه ما اینجا قفق ای تو مهماندار سگان افق

دیگری

نواي من همه هجو زمانه باشد از آنک

همی نگردد از آن کار من رهی بنوا

چه چیز باشد از این خوبتر که همت تو زیكدگر برهاند زمانه را و مرا

و گاهی حسن طلب را در مقطع آرند و آن را باحسن مقطع

جمع نمایند چنانکه در شعرا بی نواس .

وَإِنِّي جَدِيرٌ إِذْ بَلَغْتُكَ بِأَلْمَنِي وَأَنْتَ بِمَا أَلَمْتُ مِنْكَ جَدِيرٌ

وَإِنْ تَوَلَّيْنِي مِنْكَ الْجَمِيلَ فَأَهْلُهُ وَالْأَفَانِي عَاذِرٌ وَشَكُورٌ
 4) حسن المقطع و آن چنانست که شاعر آخر قصیده را نیکوگوید
 و بلفظ بدیع و معنی ملیح ختم کند چنانکه در شعر ابی نواس گذشت و
 بهتر آنست که مشعر باشد بر ختم کلام چنانکه در این ابیات.

معزی

بَقِيتَ بَقَاءَ الدَّهْرِ يَا كَهْفَ أَهْلِهِ وَ هَذَا دُعَاءُ لِلْبَرِيَّةِ شَامِلٌ

عبدالواسع جبلی

نا بود سازنده آب و تابود سوزنده نار

تابود پوینده بادو تابود پاینده طین

باد اقبال مدام و باد ایامت بکام باد گردونت موافق بادیردانت معین

انوری

مدام تا که بود وصف زلف در ابیات

همیشه تا که بود وصف خال در امثال

سریکه از تو به پیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

ایضاً

تا هوای خزان و بهمن و دی	زر کر باغ و بوستان باشد
باغ ملک ترا بهاری باد	نه چنان کز پیش خزان باشد
خطبا را زبان بد کر تو تر	تا ممر سخن زبان باشد
سگها را دهان بنام تو باز	تا ز زردر جهان نشان باشد
مدت لازم زمان و مکان	تا زمان لازم مکان باشد
همتت ملک بخش و ملک ستان	تا بگیتی ده و ستان باشد

در جهان ملك جاودانت باد خود چنین ملك جاودان باشد

ایضاً

تا نباشد آسمان را هیچ مانع از مدار

تا نباشد اختران را هیچ قاطع از مسیر

در بدو نيك آسمان را باد در گاهت مشار

در کم و بیش اختران را باد فرمانت مشیر

اشک بدخواهت ز دور آسمان همچون بقم

روی بد گویت ز جور اختران همچون زیر

چشم این دایم سپید از آب حسرت همچو قار

روی آن دایم سیاه از کرد محنت همچو قیر

قامت این از حوادث کوژ چون بالای چنگ

نالۀ آن از حوادث زار چون آواز زیر

و چنانکه من گفته‌ام

یار و خصمش را باد ابصباح و بمساء

تادم از پس یکدیگر این صبح و مساء

طبعی آن یگرا از عشق سبکتر بنشاط

جانی این یگرا از زهد گرانتر بریاء

ایضاً

تا شرف جز آل هاشم را نباشد همچنان

باد اندر نسل وی طبعی ثناکستر مرا

ایضاً

الا بتابد بر چرخ تا بنات النعش الا بتابد تا بر سپهر عقد پرن

در عقد پروین مجموع در پناهت دوست چو خیل نعلش پراکنده در جهان دشمن
براعت استهلال این صنعت متفرع بر حسن ابتداء است و آن چنان
باشد که ابتدای سخن مناسب با مقصود باشد چنانکه ابو محمد خازن در
تہنیت بمولود گفته .

بُشْرَى فَقَدْ أَنْجَزَ الْإِقْبَالَ مَا وَعَدَا

وَكُوْكَبُ الْمَجْدِ فِي أَفْقِ الْعَالِي صَمَدَا

و چنانکه ابو الفرج ساوی در مرثیه فخر الدوله گفته .

هِيَ الدُّنْيَا تَقُولُ بِمَلَأَ فِيهَا حَذَارٍ حَذَارٍ مِنْ بَطْشِي وَ فَتْكِي

و چنانکه متنبی در تهنیت بزوال مرض گفته .

الْمَجْدُ عَوْفِي إِذْ عُوْفِيَتْ وَالْكَرَمُ وَ ذَاكَ عَنْكَ إِلَى أَعْدَائِكَ السَّعْمُ

و چنانکه جامی در آغاز لیلی و بخون گفته .

ای خاک تو تاج سربلندان مجنون تو عقل هوشمندان

محبوب ترا نهار لیلی مکشوف ترا سها سهیلی

و ایضاً جامی در اول داستان جدا کردن برادران یوسف را از پدر گفته .

فغان ز این چرخ دو لابی که هر روز بچاهی افکند ماهی دل افروز

غزالی در ریاض جان چریده نهد در پنجه گرگی دریده

و چنانکه مسعود سعد گفته

هزار خرمی اندر زمانه گشت پدید هزار مژده ز سعد فلک بملک رسید

که شاه شرق ملک ارسلان بن مسعود عزیز خود را اندر هزار ناز بدید

و چنانچه من در هدم مجلس شوری و حادثه طامه کبری گفته ام .

مرا باز کیتی بازار دارد گرفتار دامم دگر بار دارد

رهائی کجا یابد از غم کسی کو فلک دائمش قصد آزار دارد

دو صد بار جستم ز دام فسونش دگر ره بدامم گرفتار دارد
 به پیرار و پارم بکین بود و اکنون بتر زارم از پار و پیرار دارد
 نویدم دهد باز از زرق و دانم همان مکر پیرار یا پار دارد

حسن النسق و تنسيق الصفات و آنچنانست که از برای شیئی واحد
 اوصاف متعدده متوالیه ذکر شود چنانکه در این شعر ابی الطیب :

دَانٍ بَعِيدٍ مُّجِبِّ مُبْغِضٍ بِهَجٍّ أَغْرَ حُلُوٍّ مِمَّرٍ لَّيْنٍ شَوْشٍ

و چنانکه در این شعر

دیده دوز و کینه توز و خصم سوز و رزم ساز
 شیر جوش و درع پوش و سخت کوش و کار دان
 و چنانکه در این اشعار سعدی

چو دور خلافت بمأمون رسید یکی ماه پیکر کنیزك خرید
 بچهر آفتابی بتن گلبنسی بعقل خردمند بازی کنی
 بخون عزیزان فرو برده چنگ سر انگشتهها کرده عناب رنگ

حسن الیان این صنعت چنانست که متکلم اظهار مافی الضمیر خود بنیکوتر
 وجهی نماید و بمضمونی خوش و دلکش ادا کند چنانکه در این ابیات ابی الطمحان
 وَأَنِّي مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ هُمْ إِذَا مَاتَ مِنْهُمْ سَمِئْتُ قَامَ صَاحِبُهُ
 نُجُومُ سَمَاءٍ كَلَّمَا انْقَضَ كَوَكَبٌ بَدَا كَوَكَبٌ يَأْوِي إِلَيْهِ كَوَاكِبُهُ

و چنانکه در این ابیات فارسی

ظهير فاریابی

مرا بپرور و در کسب نام باقی کوش
 که این ذخیره بمانده است معن و یحی را
 جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز
 خراب می نکند بارگاه کسری را

و چنانکه در شعر سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت

آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

مولوی

در کف شیر نر خوانخواره غیر تسلیم و رضا کو چاره

حافظ

رضابداده بده وز جبین کره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشاد است

حسن التعلیل و این صنعت چنانست که متکلم برای امری علتی ذکر

نماید که در واقع علت او نباشد بلکه علت چیز دیگر باشد یا علت معلوم

نباشد چنانکه در قول ابن رشیق :

حَبِذَا الْخَالُ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْحَدِّ وَالْجَيْدِ رُقْبَةٌ (۱) وَحِذَاراً

رام تَقْبِيلُهُ اخْتِلَاساً وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَخَطِهِ قَتَوَارِ (۲)

و چنانکه در قول شاعر

نر کس همی رکوع کند در میان باغ

زیرا که کرد فاخته بر سرو مؤذنی

(۱) رُقْبَةٌ بالكسر نگاهبانی و ترس

(۲) و حکمی ابن رشیق قال كنت اجالس محمد بن حبيب و كان كثيراً ما يجالسنا غلام

ذو خال تحت حنكه فنظر الى ابن حبيب يوماً و اشار الى الخال ففهم انّه يريد ان يصنع

فيه شيئاً فصنعت انا بيتين فلما رفع رأسه قال لي اسمع وانشدني .

يَقُولُونَ لِي مِنْ تَحْتِ صَفْحَةٍ حَدِّهِ تَنْزَلَ خَالَ كَانَ مَنزِلَهُ الْحَدِّ

فَقُلْتُ رَأَى حُسْنَ الْجَمَالِ فَهَابَهُ فَحَطَّ حُصُوعاً مِثْلَ مَا يَخْصَمُ الْقَيْدُ

فقلت له احسنه ولكن اسمع .

حَبِذَا الْخَالُ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْحَدِّ وَالْجَيْدِ رُقْبَةٌ وَحِذَاراً

رَامَ تَقْبِيلَهُ اخْتِلَاساً وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَخَطِهِ قَتَوَارِ

فقال فضحتني قطع الله اسنانك (من انوار الربيع) .

و چنانکه در قول خاقانی

در وداع شب همانا خون گریست روی خون آلود از آن بنمود صبح

و در قول معزی

ز آن عنبرین دو زلف رسن وار بافته است

کز سیم یافته است یکی چاه در ذفن

تا چون دلم در آن چه سیمین در او تند

دل بر کشم ز چاه بد آن عنبرین رسن

و در قول ازری

مَا رَأَيْتُ وَجْهَهُ الْغَمَامَةُ إِلَّا وَآرَأَيْتُ مِنْهُ حَيَاءً حَيَاهَا

حکیم سنائی

باران همه بر جای عرق میچکد از ابر

پیدا است که از روی لطیف تو حیا کرد

و از جمله لطائفست قول مسعود سعد

از مشک چلیپا است بر آن رومی رویت

در روم از اینروی پرسستند چلیپا

ایضاً مسعود سعد

حق تو گذارد نصرت حق زیرا که توشاه حق گذاری

ایضاً

ز آن روی که رحمت خدائی بر خلق خدای رحمت آری

و در قول سعدی

از آن پیش حق جایگاهش قویست

که دست ضعیفان بجاهش قویست

۷ و اگر حسن تعلیل در تشبیه و استعاره واقع شود بر رونق او افزوده میشود چنانکه در قول معزی .

آنزلف مشکبار بر آن روی چون بهار

گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار

شب در بهار روی کند سوی کوتاهی

آنزلف چون شب آمد و آن روی چون بهار

و چنانکه در قول مسعود

گر در دل تو خورد مینمایم خورد است دلت جز چنین نشاید

در آینه خورد روی مردم هم خورد چنان آینه نماید

دیگری گفته

گفتم سخت شکسته وش چون آید

با آنکه همه چو در مکنون آید

گفتا که از این دهان تنگی که مراست

گر نشکنمش چگونه بیرون آید

و چنانکه در قول خاقانی

ز آتش روز ارغوان در خوی خونین نشست

باد چو آن دید ساخت مروحه دست چنار

آتش روز استعاره است برای حرارت آن و خوی خونین استعاره

است برای رنگ ارغوان و معلل نموده رنگ ارغوان را بحرارت آن

و نیز حرکت شاخه چنار را معلل نموده باینکه باد آنرا مروحه ساخته از

جهت دفع حرارت از آن .

ایضاً

صبح کوئی زلف شب را عاشق است کزدم عاشق نشان بنمود صبح

و گاهی ادعا مینمایند وقوع امری را که ممتنع الوقوع است عقلاً یا عادتاً و معلل مینمایند بامریکه در واقع علت نیست چنانکه در قول مسلم بن ولید .

يَا وَاشِيَا حَسَنْتَ فِيمَا إِسَاءَتُهُ نَجَّى حِذَارُكَ إِنْسَانِي مِنَ الْفَرَقِ
ادعا نموده نیکوئی سخن چینی را که ممتنع است از روی عادت و معلل نموده اینکه سخن چینی تمام علت نجات مردم چشم از غرق شده است زیرا که ترس از واشی مانع از گریه است چنانکه در قول صاحب متن مطول محمد بن عبدالرحمن الخطیب .

لَوْ لَمْ تَكُنْ نِيَّةُ الْجَوَازِ خِدْمَتُهُ لَمَا رَأَيْتَ عَلَيْهَا عَقْدَ مُنْتَطِقٍ
ادعا کرده که نیت جوزاء خدمت کردن بمدوح است که ممتنع است از روی عقل و معلل نموده این نیت را باینکه کمر و حمایل بسته است و از این قبیل است شعر امیر خسرو .

بخانه تو همه روز بامداد بود که آفتاب نیارد شدن بلند آنجا
اگر چه اصحاب بدیع این نوع را در حسن تعلیل درج نموده اند ولیکن چون مبنی بر استدلال است بهتر آنستکه در (مذهب کلامی) که صنعت جداگانه است و در جای خود بیاید درج شود .

جمع و آن چنانست که چند چیز را در یکمعنی جمع نمایند چنانکه در قول ابی العتاهیه .

إِنَّ الشَّبَابَ وَالْفَرَاغَ وَالْجِدَّةَ مَفْسَدَةٌ لِلْمَرْءِ أَيْ مَفْسَدَةٌ
و در قول سعدی

ابرو بادومه و خورشید و فلک در کارند
تاتو نانی بکف آری و بغفلت نخوری

دیگری

خیزد پی بزمِت ای مه عرش اورنگ

ریزد که رزمِت ای شه بافرهنگ

فیروزه زکان در ز صدف لعل زسنگ

تیزی ز سنان زه ز کمان پر ز خدنگ

عبدالواسع جبلی

شد بر دلم آسان همه امروز بیکبار دادوستد و نیک و بد و بیش و کم او

نختاری

همی دولت و ملک و کدک و حسام بعز خداوند گیرد نظام

نظامی

نشاید یافت اندر هیچ بر زن وفا از اسب و از شمشیر و از زن

مسعود

خلق جهان راهمه کودک و پیرو جوان بجود کردی غنی بعدل دادی امان

تفریق و آن چنانست که میان دو چیز که از یکنوع باشد جدائی افکند بی

آنکه از اول جمع کرده باشد. چنانکه در این ابیات: رشیدالدین و طواط

ماتَوَالُ الْغَمَامِ وَقَتَّ رَبِيعٌ كَمَوَالِ الْأَمِيرِ يَوْمَ سَخَاءٍ

فَنَوَالُ الْأَمِيرِ بَدْرَةٌ عَيْنٍ وَ نَوَالُ الْغَمَامِ قَطْرَةٌ مَاءٍ

حافظ

دست ترا بابر که یارد شبیه کرد کاین بدره بدره میدهد و قطره قطره آن

خواجوی کرمانی

نکویم که ماهی که ماه سپهر بکاهد ز مهر و تو فسارغ ز مهر

نه سروروانی که سروروان سراپاتن است و تو عین روان

بهاشم بروی اندر افتاده خوار تو همچون الف بر قدمها سوار
نگون کرده ایشان سراز بهر خور تو آری بعزت خورش پیش سر
بانعام خود دانه داد نه گاه نکردت چو انعام سر در گیاه
نزیب ترا با چنین سروری که سر جز بطاعت فرود آوری

جمع و تفریق این صنعت چنانست که چند چیز را در يك معنى جمع نماید و بجهاتی فرق نمایند چنانکه در این ابیات : وطواط .

فَوْجُهَاكَ كَالنَّارِ فِي ضَوْئِهَا وَ قَلْبِي كَالنَّارِ فِي حَرِّهَا

و چنانکه در این شعر

النَّارُ قَدْ قُسِّمَتْ قِسْمَيْنِ لِي وَلِهَا الضُّوءُ فِي وَجْهِهَا وَالْحَرُّ فِي كَيْدِي
دیگری گوید

وُسْهَيْلٌ كَوْجَنَةِ الْحَبِّ فِي اللَّوْنِ وَ قَلْبُ الْمَحِبِّ فِي الْخَفَقَانِ
من و تو هر دو مایلیم ای شیخ تو بمحراب و من بابروی یار

دیگری

ما وزاهد شهریم هر دو داغدار اَمَّا داغ ما بود ردل داغ او بیستانی
دیگری

جای خصمت چو جای تست رفیع آن تو تخت و آن خصمت دار
جمع و تقسیم و این صنعت چنانست که چند چیز را در يك حکمی جمع کنند بعد از آن قسمت کنند یا بعکس یعنی اول قسمت کنند بعد جمع .

(۱) مثل قول ابی الطیب .

حَتَّى أَقَامَ عَلَى أَرْبَاضٍ خَرَّ شَنَّةٍ تَشْقَى بِهِ الرُّومُ وَالصُّبَّانُ وَالْبَيْعُ
لِلْسَبِيِّ مَا نَكَحُوا وَالْقَتْلِ مَا وَلَدُوا وَالنَّهْبِ مَا جَعُوا وَالنَّارِ مَا زَرَعُوا

اول جمع کرده است زمین اعدا را با هر چه در او هست در حکم
شقاوت بسبب غلبه ممدوح انگاه در بیت دوم تقسیم کرده و تفصیل داده
شقاوت را که چگونه بوده است .

خاقانی

بیتو چو شمع کرده ام گریه و خنده کار خود
خنده بروز دل کنم گریه بروز کار خود

مصرع اول جمع است و ثانی تقسیم انوری .
حرص ثنا و عشق جمال مبارکت گر در قوای نامیه پیدا کند اثر
آن در زبان سوسن خامش نهد کلام وین در طباق دیده نر کس دهد بصر
در بیت اول حرص و ثنا و عشق جمال را در پیدا کردن اثر جمع
نموده و در بیت ثانی اثر را تقسیم کرده و بهر يك چیزی منسوب داشته
مسعود سعد

مگر مشاطه بستان شدند بادو سحاب

که این به بستش پیرایه و آن کشاد نقاب

رودکی

نگارینا شنیدستم که گاه محنت و راحت
سه پیراهن سلب بوده است یوسف را بعر اندر
یکی از کینه شد پر خون دوم از مکر شد پاره

سوم یعقوب را از بوش روشن گشت چشم تر

رخم ماند بدان اول دلم ماند بدان ثانی

نصیب من شود در وصل آن پیراهن دیگر

معزی

دم تیغ و تف خشمش همیشه بر بداندیشان

بسان دعوت موسی است بر هامان و بر قارون

یکیرا تیغ او در آب باهامان کند همسر

یکیرا خشم او در خاک باقارون کند مقرون

(۲) چنانکه در این آیات حسان بن ثابت .

قَوْمٌ إِذَا حَارَبُوا ضَرُّوْا عَدُوَّهُمْ أَوْ حَاوَلُوا النَّفْعَ فِي أَشْيَاءِهِمْ نَفَعُوا
سَجِيَّةَ تِلْكَ مِنْهُمْ غَيْرُ مُحَدَّثَةٍ إِنَّ الْخَلَائِقَ فَأَعْلَمَ شَرُّهَا بِدَعُ

در بیت اول تقسیم کرده صفت قوم را بضر اعدا و نفع اولیاء بعد از

آن جمع کرده و گفته اینها غریزی است چنانکه در این شعر

گاهی بجام توبه که از توبه جام را تاحق پسندد از دو شکستن کدام را

و مثل این شعر

بادوستان بدی تو و بادشمنان نکو این خوی تست و ده چکند کس بخوی تو

جمع و تفریق و تقسیم این صنعت چنانست که نخست چند چیز را

در تحت حکمی جمع کنند بعد از آن تفریق نمایند بعد از آن تقسیم کنند

(يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ أَمَّا الَّذِينَ

شَقُوا فِی النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ) الخ نخست جمع نموده نفوس

را در عدم تکلم بعد از آن تفریق فرموده بسعادت و شقاوت بعد از آن تقسیم

نموده و نسبت داده بسعدا نعیم بهشت را و باشقیاء عذاب جحیم را خاقانی .

مجلس دو آتش داده بر این از حجر آن از شجر

این کرده منقل را مقروان جام را جا داشته

دو آتش را در ثمره مجلس بودن جمع کرده و بودن یکی از حجر و

یکی از شجر تفریق است و مصرع ثانی تقسیم است .

دیگری

آتشین است چون دلم رخ دوست این بعشق آن بحسن شیرین کار

آتش من ذخیره دود است آتش اوست مایه انوار
دیگری

آنکه ترا بند کرد بنده ات را نیز بندی کرده است نه پدید که پنهان
بند تو از آهن است و بند من از غم بند تو بر پای و بند بنده ات بر جان
طابق و او را مطابقه و تطبیق و تضاد و تکافوه نیز گویند و آن
چنان باشد که دو معنی را که فی الجمله ضدیت داشته باشند جمع نمایند و
این بر دو قسم است .

حقیقی و مجازی ، حقیقی آنست که معانی متضاده را بلفاظ بطور
حقیقت ذکر نمایند چنانکه در این آیات (وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ)
(يُحْيِي وَيُمِيتُ) و (لَهُمَا كَسْبَتْ وَعَلَيْهِمَا اكْتِسَبَتْ) و در
قول شاعر .

من عهد تو سخت سست میدانستم بشکستن آن درست میدانستم
این دشمنی ایدوست که پیدا پنهان آخر کردی نخست میدانستم
ایضاً

میگفت جم چو تعبیه میکرد جام را هست آتشی بخم که کند پخته خام را
و در قول سعدی

که از دیدن عیش شیرین خلق فرو میشدی آب تلخش بحلق
ایضاً سعدی

بخندید و بگریست مرد خدای عجب ماند سنگین دل تیره رای
چو دیدش که خندید و دیگر گریست پیرسید کاین گریه و خنده چیست
ایضاً

برخیز و در سرای ببرند بنشین و قبای بسته واکن

رودکی

پیر ازو گردد جوان غمخوار ازو یابد طرب

زا وقوی گردد ضعیف و زاوغنی گردد فقیر

سلمان ساوجی

چو خیزد شعله تیغت نشیند آب بر آتش

چو خندد ساغر بزم بگرید ابر بردریا

دیگری

جان من بستان بیوسی و بیوسی بازده

تا بلب هم جان ده من باشی و هم جانستان

ناصر خسرو

چون نیک نظر کرد پر خویش در اودید

گفتا ز که نالیم که از ماست که بر ماست

طباق مجازی آنست که معانی متضاده را بالفاظ مجاز ذکر نماید

چنانکه در آیه شریفه (أَوَمِنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ) ای ضالافهدیناه و چنانکه

در این ابیات . تهامی

لَقَدْ أَحْيَيْ الْمَكَارِمَ بَعْدَ مَوْتٍ وَ شَادَ بِنَائِهَا بَعْدَ انْهَادِ

نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تا جاگرم کردی کویدت خیز

سعدی

گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز

فرمان برمت جانا بنشینم و برخیزم

و همچنانکه طباق در ایجاب واقع میشود در سلب نیز واقع میشود

و آن چنانست که دو فعل از يك مصدر مشتق باشد یکی مثبت باشد و یکی منفی یا یکی امر باشد دیگری نهی چنانکه در آیه شریفه (هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ) و در آیه شریفه (فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَ اَخْشَوْا) و چنانکه در این ابیات

خُلِقُوا وَ مَا خُلِقُوا الْمَكْرَمَةَ فَكَأَنَّمَا خَلِقُوا وَ مَا خُلِقُوا
رُزِقُوا وَ مَا رُزِقُوا سَمَاحَ يَدٍ فَكَأَنَّمَا رُزِقُوا وَ مَا رُزِقُوا

سعدی

حریف عهد مودت شکست و من نشکستم
حبیب بیخ ارادت برید و من نبریدم
کمال

پشت من بشکن و پیمان مشکن خون من میخور و زنهار مخور
و از این قبیل طباق است ذکر عناصر اربعه چنانکه در این اشعار
نظامی

چو باد از آتشم تا کی گریزی نه من خاکم توام آبم چه ریزی
و چنانکه من گفته ام
ز آب آتش نهاد خاک خرد ده بیاد

چو عشق نیرو گرفت اساس تقوی بکن

دیگری

من - ناك چنان بادم کلو زلف تو جنباند
در آتشم از آبی کاندام ترا ماند

دیگری

گر باد بدوزخ برد از کوی تو خاک آتش همه آب زندگانی گردد

رشیدالدین

از آبدار خنجر آتش فشان تو چون باد کشته دشمن ملک تو خاکسار
و گاهی طباق از روی معنی واقع میشود نه از روی لفظ و آنرا

طباق معنوی گویند چنانکه در قول باریتعالی (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ)
قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ و چنانکه در این بیت مقبّع الکندی

لَهُمْ جُلٌّ مَالِي إِنْ تَتَابَعَ لِي غَنِيٌّ وَإِنْ قَلَّ مَالِي لَا أَكْلِفُهُمْ رِفْدًا^(۱)

(إِنْ تَتَابَعَ مَالِي) در معنی (کثر) است.

نوعی از طباق است که آنرا خفی مینامند و آن عبارتست از جمع نمودن
میان دو معنی که یکی از آن دو معنی بنوعی متعلق بچیزی باشد که آن چیز
با آن معنی دیگر تضاد داشته باشد مثل سببیت و لزوم و مانند اینها چنانکه
در قول باریتعالی (أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ) شدت مقابل
رحمت نیست بلکه مقابل این است که سبب رحمت است و در قول باریتعالی
(أَغْرُقُوا فَأَدْخِلُوا أُنَارًا) ادخال نار ضد اغراق نیست لیکن مستلزم احراق است
و چنانکه در شعر طغرائی.

وَشَأْنُ صِدْقِكَ عِنْدَ النَّاسِ كِذْبُهُمْ وَهَلْ يُطَابِقُ مُعْوجٌ بِمُقْتَدِلٍ

معتدل ضد معوج نیست لیکن اعتدال ملازم مستقیم است که ضد
معوج است.

ایهام تضاد و آن چنانست که دو معنی غیر متضاد را بدو لفظ تعبیر

(۱) وجه نیکو گفته است این مضمون را مسعود سعد

تا نبود ندمتی تو باش مهمان خویش چون دمت آری بدست مباح جز میزبان (منه)

کنند که در میان دو معنی حقیقی آن دو لفظ تضاد باشد چنانکه در این اشعار: ابن رشيق .

فَقَدْ أَطْفَأُوا شَمْسَ النَّهَارِ وَأَوْقَدُوا نَجُومَ الْعَوَالِي فِي سَمَاءٍ عِجَاجٍ

دعبل

لَا تَعْجِبِي يَا سَلَمُ مِنْ رَجُلٍ ضَحِكَ الْمَشِيبُ بِرَأْسِهِ فَبَكَى

حكيم سنائی

هست شایسته گر چیت آید خشم طاق ابرو برای جفتی چشم
مراد از طاق در اینجا طاق عمارتست بر طریق تشبیه و آن باجفت
تضاد ندارد و لیکن معنی حقیقی آن باجفت تضاد دارد . دیگری .

شب وصل تو بپایان آمد صبح میخندد و من میگیرم

دیگری

بر بست در سرای از آغیار بگشاد دلم بوصل خود یار

مسعود سعد

باد سرو نزهت بالان و نالان بلبان

باد باغ عشرت خندان و گریان ببله

مقابله و آن چنانست که دو معنی یا بیشتر را که متوافق باشند یعنی
مقابل نباشند ذکر کنند و بعد از آن مقابل معانی را بهمان ترتیب بیاورند چون
مقابلۀ اثنین بائین در آیه شریفه (فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا)

و مقابلۀ ثلاثة بثلاثة در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود
(كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَرَفِيعَ وَضْعِهِ خُرْقُهُ) و در شعر رودکی .

پیل بینی بر هژ برانکه که باشد بر سمند

مهر بینی بر سپهرانکه که باشد بر سریر

و در شعر معزی

ولی در خط فرمانش عزیز از طالع فرخ

عدودر بند زندانش دلیل از اختروارون

و مقابله اربعه باربعه در این شعر از ری .

فَرَقَمْتَ الرُّشَادَ فَوْقَ الشُّرْبَا وَوَضَعْتَ الضَّلَالَ تَحْتَ ثَرَاهَا

و در این شعر فارسی

مخالفان تو مردود چون جواب خطا

موافقان تو مقبول چون سؤال صواب

و در شعر انوری

سریکه از تو بپیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

و چون این شعر که من گفته ام

بسکه تنها بر زمین ریزان در افتد بیحساب

بسکه جانها بر فلک پران گراید بیشمار

اشک اعدا را نباشد بر زمین جای فرود

آه خصمان را نباشد بر فلک راه گذار

و مقابله خمسه بخمسه در بیت انوری .

بنوك خامه ببندد ره قضا و قدر بتیر نکته بدوزد لب جواب و سؤال

و مقابله سته بسته در این بیت الصاحب شرف الدین .

عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجٌ عَزِيزٌ بِمَنْهُ وَفِي رِجْلِ حُرٍّ قَيْدٌ ذَلٌّ بِشَيْمُهُ

مراعات النظیر و آنرا تناسب و ائتلاف و مواخات نیز گویند این صنعت

عبارتست از اینکه چیزهای متناسب غیرمتضاد را جمع نمایند بعبارت دیگر

چیزهاییکه باهم مناسبت دارند غیر نسبت تضاد جمع کنند و این صنعت شایع است و از جمله لطائف این قول ابن رشیق است .

أَصَحُّ وَأَقْوَى مَا سَمِعْنَاهُ فِي النَّدَى مِنْ الْخَبَرِ الْمَأْثُورِ مُنْذُ قَدِيمِ
أَحَادِيثُ تَرَوِيهَا الشُّيُورُ عَنِ الْحَيَا عَنِ الْبَحْرِ عَنْ كَفِّ الْأَمِيرِ تَمِيمِ
جمع نموده است مابین صحت و قوت و روایت و خبر مأثور که
متناسبند و بعد مابین سیل و دریا و باران که متناسبند با رعایت ترتیب و از
این قبیل است این ابیات .

و طواط

چون فندق مهر تو زبانه بر بست بار غم تو چو کوز پشتم بشکست
هر تیر که از چشم چو بادام تو جست در خسته دلم چو مغز در پسته نشست
قمری

ای در مردی چو بازو در کینه عقاب

عنقا بتهوری و طوطی بخطاب

از باده بطی فرست مر قمریرا چون چشم خروس در شبی همچو غراب
ادیب صابر

شب آدینه و من مست و خراب عاشقی در سرو در شیشه شراب
می بده سرخ تراز چشم خروش در شبی تیره تر از پر غراب

انوری

خواجه اسفندیار میدانی که بر نجم ز چرخ روئین تن
من نه سهرابم و ولی با من رستمی میکند مه بهمن
خرد زال را پرسیدم حالتم را چه حیلست است و چه فن
گفت افراسیاب وقت شوی کربدست آوری از آن دوسه من

بادۀ چون دم سیاوشان سرخ نه تیره چون چیه بیژن
 گر فرستی توئی فریدونم ورنه روزی نعوذ بالله من
 همچو ضحاک ناکهان پیچم مارهای هجاء برکردن

حافظ

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو
 یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

مسعود

تاهمی نزدیک ذوق ارکان و اوزان بحور
 از سبب گردد مرکب و از مدار فاصله
 باد سرو نزهت بالان و نالان بلبلان
 باد باغ عشرت خندان و گریان بلبله
 ایضاً

همیشه تا نبود چون سریع بحر رجز همیشه تا نبود چون خفیف بحر رمل
 ایضاً

همیشه تا ببر عاقلان شود موصوف
 بثل خاك كثيف و بلطف ماء معین
 ز چرخ نورد دهد زهره و مه و خورشید

بیباغ بیوی دهد سنبل و گل و نسرین
 نموده طاعت امر تو را قضا و قدر
 نهاده کردن حکم تو را شهر و سنین
 بلند قدر تو با اوج چرخ کرده قران

خجسته فال تو بانجم سعد گشته قرین

ایضاً مسعود

ای که بخشش فریدون گاه کوشش کیقباد

ای بهمت اردشیر وای بحشمت اردوان

و چنانکه من گفته ام

مانده بین در داوشش انداز طلاس واژگون

مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا

ایضاً

هدهد فرخنده پی را نامه برسر بدیع

کش معانی در بیان آرد بصددستان هزار

قدیج و آن عبارتست از اینکه در مدح یازم یاغیر اینها الوان را

ذکر نمایند و معنی حقیقی آنها مراد نباشد چنانکه شیخ جابر در تخمیس
قصیده از ریه گوید .

كَمْ وَجُوهِ كَانَتْ مِنَ الْكُفْرِ غُبْرًا مُظْلِمَاتٍ وَلَوْ نَهَاكُمْ كُفْرًا

ثُمَّ عَادَتْ مِنْ رُغْبٍ مَاضِيهِ صُفْرًا وَاسْتَحَالَتْ مِنَ الصَّوَارِمِ حُمْرًا

كَفْتَاةٍ تَوَرَدَتْ وَجَنَّتَاهَا

و چنانکه در قول حریری

قَمْدًا غَبَرَ الْعَيْشُ الْأَخْضَرُ وَأَزُورَ الْمَحْبُوبُ الْأَصْفَرُ وَإِبْيَضُ

قَوْدَى الْأَسْوَدُ وَأَسْوَدُ يَوْمِي الْأَبْيَضُ حَتَّى رَأَيْتُ لِي الْعَدُوَّ الْأَزْرَقُ

فَيَا حَبِذَا الْمَوْتُ الْأَحْمَرُ

آن نظم و این نثر در غایت حسن و لطافتست و چنانکه در شعر

خاقانی

از تب نکنم کبود هر دم

دندان نکنی سفید تالب

دندان سفید کردن کنایه از خندیدن و لب کبود کردن کنایه از شدت تب نمودن است

و چنانکه در ابیات مسعود

فلك در سندس نیلی هوا در چادر کحلی

زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا

زمین خشک شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

هوای تیره شد روشن جهان پیر شد برنا

و در ابیات رودکی

همیشه تا بود از لاله کوه شنگرفی همیشه تا بود از سبزه باغ زنگاری

سر تو بادا چون مورد برک باسبزی رخ تو بادا چون لاله برک کتهساری

ایهام تناسب این صنعت چنانست که دو معنی غیر متناسب را

بدو لفظ تعبیر نمایند که یکی از آن دو لفظ دو معنی داشته باشد و معنی

دومش که غیر مقصود است با معنی آن لفظ دیگر تناسب داشته باشد

چنانکه در آیه مبارکه (وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ

يَسْجُدَانِ) لفظ نجم دو معنی دارد یکی ستاره که مقصود نیست و

دیگری نباتیکه ساقه ندارد و مقصود است در اینجا بمعنی اول تناسب

دارد با شمس و قمر که موهم تناسبست و بمعنی دوم متناسبست با شجر که

نبات ساقه داراست و چنانکه در بیت خاقانی

از دم خلق تو در مسدس کیتی بوی مثلث بهر مشام در آید

مراد از مثلث نوعی از عطریاتست و چنانکه من گفته ام

اگر فرزند میلادی ترا مرک در این ره ایستاده همچو اولاد

میلاد دو معنی دارد یکی فارسی بمعنی پسر کرکین که همین در

اینجا مقصود است و دیگری عربی که بمعنی ولادتست و چنانکه در
بیت سعدی

چنان سایه گسترده بر عالمی که زالی نیندیشد از رستمی

مراد از زال پیر زن است ایضاً سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد برفعت محل ثریا ببرد

مراد از آب قدر و منزلت است ایضاً سعدی

بدین هردو خصلت غلام تو ام چه نامی که مولای نام تو ام

مراد از مولا غلام است دیگر

ای آهوی ناوڪ افكن مست يك تير ز تو ز آهوان شصت

مراد از شصت عدد است و بمعنی انگشت ابهام و زهگیر نیز هست

توریه این صنعت را ابهام و تخیل نیز گویند و آن چنانست که

در کلام لفظی بیاورند که دو معنی داشته باشد قریب و بعید و مراد بعید

باشد ، و این بر سه قسمست : مجرّده و مرشحه و مبینه

مجرّده آنستکه از ملایمات و مناسبات هیچیک از معنی قریب و

بعید ذکر نشود چنانکه در کریمه مبارکه (الرَّحْمَنُ عَلَي الْعَرْشِ اسْتَوَى)

معنی قریب استوا استقرار بر جسم است و معنی بعید که مراد است

استیلا است و ملایمات هیچکدام ذکر نشده است فتدبر و چنانکه در

قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم در جواب سؤال سائل

(مَنْ أَنْتُمْ) (مِنْ مَاءٍ) معنی قریب آبست و معنی که مراد است قبیله

ایست از عرب ملایمات هیچیک ذکر نشده و از این قبیل است

آنچه حکایت میکنند که بعضی از سلاطین با بعضی از ندماه لَنک

بسته داخل حمام شدند و سلطان جلو بود اتفاقاً لَنک او باز شد و افتاد

رو کرد بآن عالم و بر سبیل شوخی گفت دیدی دیدی آن عالم جواب داد که درست نه و مرادش این بود که پاره دیدم (۱) نه درست بر سبیل شوخی و از این قبیل است این ابیات شیخ بهاء الدین عاملی رحمه الله در وصف عزالت

عزالت بی عین علم آن زلت است و ربود بی زای زهد آن علت است
مرشحه آنست که ملایمات معنی قریب ذکر شود چنانکه در کریمه
(وَالسَّمَاءُ بَنِيَانَهَا بِأَيْدٍ) مراد از ید قدرتست و معنی قریب دست است
و بنا از ملایمات او است و چنانکه در قول حکیم سنائی

مل همی خور بیوی گل بهار باش تا بردم ز کور تو خار
ای چو فرعون شوم گرد نکش رفته از راه آب در آتش
مراد از راه آب راه شرابست و ملایم معنی قریب کسه رفتن
است ذکر شده

نظامی

شاه از آن کور بر نتافت ستور کسی توان تاختن عنان از کور
مبینه آنستکه ملایمات معنی بعید ذکر شود چنانکه در این بیت
مَلَكَتِ الْخَافِقِينَ فَتِهَتْ (۲) عَجَبًا وَلَيْسَ هُمَا سَوَى قَلْبِي وَ قُرْطَاكِ
معنی قریب مشرق و مغربست و معنی بعید قلب عاشق و گوشواره
معشوق است چنانکه در مصرع اخیر تصریح نموده و از این قبیل است
این شعر فارسی

براستی که نه هم بازی تو بودم من تو شوخ دیده مگس بین که میکند بازی
مراد از بازی در مصراع دوم معنی بعید است که صقر باشد نه

(۱) یعنی فلان دریده (منه)

(۲) التبه ای الکبر يقال تاه الرجل اذا تكبر

قریب که لعب باشد و ملایم معنی بعید که مگس است ذکر شده مسعود
 آرد هوای نای مرا نالهای زار جز نالهای زار چه آرد هوای نای
 مراد از نای دوّم نی است که معنی بعید است و نالهای زار از
 ملایمات اوست .

و گاهی چنان میشود که هر يك توریّه ها قرینسه بر توریّه بودن
 دیگری میشود چنانکه در قول عمر بن ابی ربیعّه در باره محبوبه خود ثریا
 دختر عبد الله بن حارث بن امیه که اورا سهیل بن عبد الرحمن بن
 عوف تزویج نموده بود

أَيُّهَا الْمُنْكِحُ الثَّرِيَّا سَهِيلًا عَمْرُكَ اللَّهُ كَيْفَ يَلْتَقِيَانِ
 هِيَ شَامِيَةٌ إِذَا مَا اسْتَقَلَّتْ وَسَهِيلٌ إِذَا اسْتَقَلَّ يَمَانِي

معنی قریب ثریا یکی از منازل قمر است و معنی قریب سهیل ستاره
 معروف است و اراده نموده معنی بعید آن دورا که زن و شوهر باشد
 و اگر ثریا نبود لفظ سهیل قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین بود
 همچنانکه اگر سهیل نبود لفظ ثریا قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین
 بود و از این قبیل است قول معری

إِذَا صَدَقَ الْجَدُّ افْتَرَى الْعَمُّ الْمَقْتَى مَكَارِمُ لَا تُخْصِي وَإِنْ كَذِبَ الْغَالُ
 مراد از جدّ و عم و خال معانی بعیده آنها است که بخت و جماعت
 و نشان باشد نه معانی قریبه آنها که اقارب باشد و توریّه در هر يك بسته
 بدیگری است و از این قبیل است این شعر

صبا چون شست زلفت بر کشاید ز تسیر چرخ بانگ زه بر آید
 مراد از تیر معنی بعید است که عطارد باشد و مراد از زه نیز معنی

بعید است که تحسین باشد و معنی قریب کمان و زه کمان است هر یک برای دیگر قرینه توریه شده است .

و گاهی لفظی را که مرادف است با لفظ دیگر در معنائی و آن لفظ دیگر معنائی مخصوص بخود دارد ذکر نمایند و اراده میکنند از آن معنای مخصوص بلفظ ثانی را چنانکه در قول خاقانی

چون از مه نوزنی عطارد مریخ هدف شود مر آنرا
لفظ عطارد مرادف است باتیر در معنای مشترك که ستاره مخصوص است و لفظ تیر معنائی دارد مخصوص بخود که سهم باشد در شعر از لفظ عطارد سهم را اراده کرده بقرینه هدف شدن مریخ آنرا و مراد از مه کمان است ، و قریب باین است این شعر انوری
چون حرف آخر است ز ابجد که سخن

در راستی چو حرف نخستین ابجد است
مراد از حرف آخر ابجد (غ) است که در شماره هزار است
و اراده کرده از هزار معنی دیگر آنرا که بلبس است بقرینه سخن که در مصراع اول است و این صنعت اگر جداگانه شمرده نشود ملحق بتوریه است

الابهام و آنرا محتمل الضدین نیز گویند و آن عبارتست از اینکه کلام احتمال دو معنی متضاد داشته باشد مثل مدح و ذم و غیر اینها چنانکه در قول بشار بن برد در حق عمر و نام خیاط که اعور بود
خاط لي عمر و قباء ليت عينيه سواه

قُلْتُ شِعْرًا لَيْسَ يُدْرَى أَمَدِيحٌ أَمْ هِجَاءٌ (۱)

(۱) حکمی ان بشار اعطی عمر و اثوباً لیخبطه له فقال له بطریق الملاحنه ساختط لك لا تدري اقباه هوام جبته فقال له بشار سأنشد لك شعراً لا يدري من سمعه دعوت لك ام عليك ثم قال البيت

و چنانکه عقیل بن ابیطالب علیهما السلام گفت (اَمَرَنِي مُعَاوِيَةُ اَنْ
 اَلْعَنَ عَلِيًّا عَلَيْهِ السَّلَامُ اِلَّا فَاَلْعَنُوهُ) و چنانکه سؤال کرد یکنفر از
 اهل سنت از یک نفر مرد شیعی که خلیفه پیغمبر بعد از او که بود جواب داد
 (مَنْ كَانَ بِنْتُهُ فِي بَيْتِهِ) و چنانکه در این شعر

نگویم بد کدامست و چه نیکو است از این رفتار تو دشمن شود دوست
 و در این شعر

خانهاشان بلند و همت پست یارب این هر دورا برابر کن
 و در این شعر

شاد گردد بر رؤیت تو غمین پیر گردد بدولت تو جوان
 توجیه و آن عبارتست از اینکه مفردات کلام یا جمل آن
 معانی متلائمه داشته باشد لیکن مراد معانی متلائمه نباشد مثل اسامی
 متناسبه علمیه و اصطلاحات علوم و نحو اینها چنانکه در این ابیات
 سید علیخان

صَحَّ عَنْ جُوْدِهِ حَدِيثُ الْعَطَايَا مُسْتَفِيصًا مَا بَيْنَ بَادٍ وَ قَارٍ
 كَمْ رَجَاءٍ فِيهِ رَوَى عَنْ وَفَاءٍ عَنْ عَطَاءٍ عَنْ وَاصِلٍ عَنْ يَسَارٍ
 جمع نموده مابین صحت و حدیث و استفاضه که از اصطلاحات
 علم درایه است و مابین رجاء و وفاء و عطاء و واصل و یسار که اسامی
 جماعتی از رواة است و در این شعر بوضیری

خَفَضَتْ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ نُودِيَْتَ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمَفْرَدِ الْعِلْمِ
 جمع نموده مابین خفض و اضافه و نداء و رفع و علم و مفرد که
 همه از اصطلاحات علم نحو است و مثل این شعر

پیلتن اسب چرا با رخ مات آمده شاه را بردی و تنها ز فرات آمده
جمع نموده اصطلاحات شطرنج را و از این قبیل است این شعر
پیاده رخ بره آورده مات و حیرانم توشه سواری و اسبی بمات باید داد
و این شعر

وزیر شاهی و صد اسب پیلتن بکمندت
پیاده مانده و ماتم بگو که رخ بکه آرم
و چون این بیت که من گفته ام
مانده بین درد او شش اند از طالس واژگون
مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا
و نیز من گفته ام

در مصر پا کبازان زلف عزیز بر تاب کز رشته کلافی یوسف خرید باید
جمع نموده مابین مصر و عزیز و کلاف و یوسف و خرید و مراد
معانی اصلیه نیست

تجاهل عارف این صنعت چنانست که متکلم تجاهل کند یعنی
اظهار نادانی کند با اینکه میداند برای نکته مثل مبالغه و تویسح و نحو
اینها چنانکه در این ابیات

أَيَا شَجَرَ الْخَابُورِ مَا لَكَ مُورِقًا كَأَنَّكَ لَمْ تَجْزَعْ عَلَى بَنِ طَرِيفٍ^(۱)
مهیاری در مرثیه رضی

بَكَرَ النَّعْيُ فَقَالَ أَرَدِي خَيْرَهَا إِنْ كَانَ يَصْدُقُ فَالرَّضِيُّ هُوَ الرَّدِّيُّ

(۱) گوینده این شعر لیلی خارجه است و بعضی فارغه بنت طریف گفته اند شعر
هارا در مرثیه برادرش ولید بن طریف گفته (منه)

فردوسی

چنین گفت بهمن که این رستم است و یا آفتاب سپیده دم است
که این تخت و گاهست یا چرخ و ماه ستاره به پیش اندرش یا سپاه

فرخی در مرثیه سلطان محمود

میرمی خورد مگردی و بخفت است امروز

دیر بر خاست مگر رنج رسیدش ز خمار

دهل و کوس همانا که همی زان زنند

تا بخسبد خوش و کمتر بودش بر دل بار

و چنانکه مسعود سعد در توصیف شیر گفته

رویش چرا است زرد نترسیده او ز کس

چشمش چرا است سرخ ندیده شبی سهر

سعدی

این براک کلاست یا بنا گوش یا سبزه بدور چشمه نوش

ایضاً

آینه در پیش آفتاب نهاده است بر در آن خیمه یا شعاع جبین است

ایضاً

ندانم این شب قدر است یا ستاره صبح

توئی برابر من یا خیال در نظرم

کسائی مروزی

نسیم نیم شبان جبرئیل گشت مگر که بیخ و شاخ در ختان خشک مریم شد

ارصاد و آنرا تسهیم نیز گویند و آن چنانست که اول کلام دلالت

بر آخر آن داشته باشد چنانکه در این آیات بحتری

فَإِذَا حَارَبُوا أَذَلُّوا غَزِيرًا وَإِذَا سَالَمُوا أَعَزُّوا ذَلِيلًا

ابن هانی

وَإِذَا بَعَدَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ نَاقِصٌ وَإِذَا قَرَبَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ كَامِلٌ

خون عاشق حلال داشت بتم باز وصلش حرام داشت مدام
نه مباح است آنچه داشت مباح نه حرام است آنچه داشت حرام

منوچهری

جبار تری چون متواضعتر باشی باشی متواضعتر چون باشی جبار

قوشیح و آن چنانست که اول کلام دلالت کند بر آخر آن بعد
از دانستن سجع و قافیه چنانکه در این ابیات : امیة بن ابی الصلت

كَرِيمٌ لَا يُغَيِّرُهُ صَبَاحٌ عَنِ الْخُلُقِ الْكَرِيمِ وَلَا مَسَاءٌ

متنبی

وَإِذَا أَتَمَّكَ مَذْمُومٌ مِنْ نَاقِصٍ فَهِيَ الشَّهَادَةُ لِي بِأَنِّي كَامِلٌ

سعدی

آنچه دیدی بر قرار خود نماند و آنچه هم بینی نماند بر قرار

و چنانکه من گفته ام

آنچه بگفتم کدام را بشنیدی و آنچه بگفتی کدام را نشنیدم

دیگری

از ما نپرس حرفی غیر از درست قوی

وز ما نخواه کاری غیر از درست کاری

اطراد این صنعت عبارتست از اینکه نام ممدوح و نام پدران

اورا بترتیب ولادت ذکر کنند صعوداً یا نزولاً

(۱) مثل قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم (الْكَرِيمُ

ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ
إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ) و در قول درید بن الصّمة

قَتَلْنَا بِعَبْدِ اللَّهِ خَيْرَ لِدَاتِهِ زِيَادُ بْنُ أَسْمَاءَ بْنِ زَيْدِ بْنِ قَارِبٍ

و در قول مسعود سعد

در دولت و سعادت آن صاحب کاداب از او شده است مهذب

منصور بن سعید بن احمد کش بنده اند او را حرّان اغلب

و قول منوچهری

ملك مسعود بن محمود بن ناصر لدين الله

که رضوان زینت طوبی برد از بوی اخلاقش

ایضاً منوچهری

این کار وزارت که همی راند خواجه نه کار فلان ابن فلان ابن فلانست

(۲) مثل این ابیات

بهار گلشن دین محمد عربی ضیاء چشم علی نور دیده زهرا

بهار خرمی خاطر حسن و حسین سرور سینه زین العباد شمع هدی

فروغ شمع شبستان باقر و صادق غریب خاک خراسان علی بن موسی

استظراد و آن چنانست که متکلم از غرضی که سوق کلام برای

آن نموده منصرف شود بغرض دیگر باز برگردد بغرض اولی که مقصود

بود چنانکه در این ابیات : مسعود سعد سلمان

روز نقصان گیرد اکنون همچو عمر بدسگال

شب بيفزايد کنون چون بخت شاه کامران

آب روشن گشت و صافی چون سنان و تیغ او

شاخ زرد و چفته شد چون پشت و روی بندگان

ایضاً مسعود سعد در وصف ستاره

همچو من در میان خلق ضعیف در میان نجوم نجم سها

گاه گفتم که مانده شد خورشید گاه گفتم که خفت ماه سما

سعدی

تو همچنان دل خلقی بغمزه بیری

که بندگان بنی سعد خوان یغمارا

در این روش که توئی برهزار چون سعدی

جفا و جور توانی ولی ممکن یارا

استتباع و آن چنانست که وصف نماید متکلم چیزی را در مدح

یا ذم یا غیر اینها بطوریکه از معنی اول منتقل شود بمعنی دیگر که از

جنس معنی اول باشد چنانکه در بیت متنبی

عمر العدو إذا لافاه في رهج (۱) أقل من عمر ما يحوى إذا وهبا

اول وصف نموده ممدوح را بشجاعت بعد منتقل شده بوصف

او بسخاوت

رشید و طواط

آن کند تیغ تو بجان عدو که کند جود تو بکان گهر

دیگری

آن کند کوشش تو بر اعدا که کند بخشش تو بر دریا

و چنانکه در این بیت

ز میدان چنان تافت روی گریز که گوئی زوی خواست سائل بشیز

(۱) انگیزش شروفته

اول مذمت نموده بفرار از جنگ بعد منتقل شده و مذمت نموده

بیخالت

و چنانکه در بیت مسعود

همایون با دوفرخنده بر او این عَزَّو جَاه او

همیشه عَزَّو جَاه او چو نامش باد جاویدان

ادماج و آن عبارتست از اینکه متکلم درج نماید در غرضی که

سوق کلام برای آن نموده معنائی را بطور اشاره نه تصریح چنانکه در

بیت صاحب بن عبّاد در مدح ابن العمید

إِنْ خَيْرَ الْمَدَاحِ مَنْ مَدَحَتْهُ شُعْرَاءُ الْإِلَادِ فِي كُلِّ نَادٍ

درج نموده افتخار را در ضمن مدح و چنانکه در بیت مسعود

توئی انصاف و حکم تو چو دانش عقل را در خور

توئی اقبال و ملک تو چو دیدن چشم را در خور

و چنانکه در بیت قطران

دشمن از کینش نیابد همچو از مردن گریز

دوست از مهرش ندارد همچو از مردی گزیر

مصراع اول در این دو بیت استتباع است و مصراع دوم ادماج

است در بیت اول درج نموده است طبیعی بودن دیدن چشم را در شایستگی

ملک برای ممدوح و در بیت دوم درج نموده مقسوم بودن رزق را در

ناچاری دوستان ممدوح از مهربانی ممدوح

و من گفته ام

در برشه همچو عقل بر سر هشیار پای بدست اندرون چون نور بدیده

استخدام این صنعت عبارتست از اینکه از لفظی که دو معنی یا

بیشتر داشته باشد يك معنی اراده نمایند و از ضمیرش معنی دیگر چنانکه
در این بیت ابن ملّیک الحموی

كَمْ رَدَّ مِنْ عَيْنٍ وَجَادَ بِهَا وَكَمْ ضَائَتْ بِهِ وَسَقَى بِهَا مِنْ صَادٍ

از عین آفتاب اراده شده و از ضمیر اول طلا و از ضمیر دوم چشم
و از ضمیر سوم چشمه و چنانکه در این ابیات سعدی

امید هست که روی ملال در نکشد

از این سبب که گلستان نه جای دلتنگی است

علی الخصوص که دیباچه همایونش

بنام سعد ابی بکر سعد بن زنگی است

دیگری

تا بیزم خویش مارا داده است آن سرو بار

از نهال قامتش آنرا شدیم امید وار

ذوالمغیبین و آن عبارتست از اینکه از لفظ دومعنی یا بیشتر

اراده شود در استعمال واحد چنانکه در آیه شریفه (فَكَأْتَبُوهُمْ إِنْ

عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا) لفظ خیر استعمال شده در مال و هم در ایمان و

چنانکه در ابیات سعدی

طلب کرده خوبان چین و چگل چو سعدی وفا زان بت سنگدل

مراد از بت سنگدل معشوقه و بت است ایضاً

شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت

از نواختن دومعنی اراده شده یکی نسبت به چنگ و دیگری نسبت

بخلق که پذیرائی باشد

ایضاً

آن سیل که دوش تا کمر بود امشب بگذشت خواهد از دوش

و چنانکه در این بیت تازی

تِلْكَ مَازِيَّةٌ وَمَا لِيذُبَابِ الصَّيْفِ ف وَالسَّيْفِ عِنْدَهَا مِنْ نَصِيبِ

ذباب دو معنی دارد یکی مکس و دیگری کنار شمشیر و مراد از مازیه زره است میگوید مکس که ذباب صیف است و کنار شمشیر که ذباب صیف است طمع و نصیبی از آن زره ندارند و از این قبیل است بیت ظهیر فاریابی

زلفت بجادوئی ببرد هر کجا دلیست وانگه بچشم و ابروی نامهربان دهد
هندو ندیده ام که چو ترکان جنگجوی هر چ آیدش بدست بتیرو کمان دهد
از لفظ دهد دو معنی اراده شده نسبت بزلف سپردن و نسبت به ترکان خرید و فروش کردن و همچنین است تیر و کمان

افشان و ذوالوجهین نیز گویند این صنعت، چنان باشد که کلام مشتمل بر دو نوع از معانی باشد مثل غزل و حماسه و غزل و فخر و تهنیت و تعزیت و امثال اینها چنانکه در این ابیات،

قَبَاتٌ يُرِينِي الدَّهْرُ كَيْفَ اعْتَدَاَهُ

وَبِتُّ أَرِيهِ الصَّبْرَ كَيْفَ يَكُونُ (۱)

جمع نموده مابین شکایت از دهر و فخر، عنتره بن شداد عبسی

إِنْ تَعْدُنِي دُونِي الْقِنَاعِ فَأَنْنِي طَبُّ بِأَخْذِ الْفَارِسِ الْمُسْتَلْتِمِ

جمع نموده مابین غزل و حماسه لیکن ائمه ادب جمع مابین این دورا نسبت بمعشوق متحسن نمیدارند بلکه از جمله عیوب می‌شمارند و می‌گویند

(۱) و ناصر خسرو در این معنی فرموده

همی تا کند پیشه عادت همی کن جهان مرجفارا تو مر صابری را (منه)

مقام معاشقه را با حماسه مناسبی نیست همچنانکه جمع مابین تغزل و فخر را نیز نسبت بمحبوب نیکو نمیدانند و از برای عاشق جز زاری و خاکساری روا نمیدارند سعدی

زهستی در آفاق سعدی صفت تهی اگر د و بازای پر معرفت
ایضاً

گرفتم زسیم و زرت چیز نیست چو سعدی زبان خوش است نیز نیست
جمع نموده مابین نصیحت و فخر

لف و نشر این صنعت چنانست که نخست چند چیز را ذکر کند و بعد از آن معانی متعلقه بهر يك را ذکر نماید بدون تعیین از روی اعتماد بفهم سامع و آن بردو قسم است : مرتب و غیر مرتب که مشوش نامند
اول آنست که نشر بر ترتیب لف باشد چنانکه در این آیات :

ابن حیوس

فَعَلَ الْمُدَامَ وَلَوْ نُهَا وَمَذَاهُا فِي مُقْلَمَتِهِ وَوَجْنَتِهِ وَرَبْقِهِ

فردوسی

فرو شد بماهی و بر شد بماه بن نیزه و قبسه بارگاه

ایضاً فردوسی

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند

بریدو دریدو شکست و بیست یلان را سروسینه و پاو و دست

مصرع دوم لف است چهارم نشر است سوم نشر دوم است و لف

چهارم و از این قبیل است قول انوری

آری بقوت و مدد و تربیت شود باران و برک و کل گهر و اطلس و غسل

و قول مسعود سعد

جان و دل ولیّ و عدویّ تو روز و شب

از وعده و وعید تو پر نور و نار باد

ایضاً

دست با رحم و تیغ بیرحمش که زرافشان و گه سرافشان باد

ایضاً

از عفو و خشم تو دو نمونه است روز و شب

وز مهر و کین تو دو نمونه است شهد و سم

ایضاً

آن روشن و تیره عارض و زلفش چون روی پرست و رای اهریمن

ایضاً

نور و ظلمت بود بعفو و بخشم آب و آتش بود بمهر و بکین

دوم آنستکه نشر بر ترتیب لف نباشد و آن بردو قسم است یا

بعکس ترتیب لف است چنانکه در بیت خاقانی

چون ز گهر سخن رود وز شرف و جلال و کین

چون اسد و اثیر و خور نوری و ناری و نری

و یا آنکه مختلط و در هم است چنانکه در این بیت

در باغ شد از قد و رخ و زلف تو بی آب

گلبرگ تری سر و سهی سنبل سیراب

و گاهی لفظ لف مجمل میشود چنانکه در آیه شریفه (وَقَالُوا كُونُوا

هُودًا أَوْ نَصَارَى) ضمیر قالوا راجع است بیهود و نصاری ای (قَالَ الْيَهُودُ

لِلْيَهُودِ كُونُوا هُودًا وَقَالَ النَّصَارَى لِلنَّصَارَى كُونُوا نَصَارَى)

و چنانکه در شعر حکیم سنائی

زاده از یکدگر بعلم و بدم آدم از احمد احمد از آدم
تقسیم و این صنعت چنانست که تقسیم کنند چیزی را با جزائی
چند و بعد از آن ذکر نمایند حکم هر جزء شیئی را ، و یا بر شمارند جمله
اقسام چیزی را بطور استیفا . اول چنانکه در شعر سعدی

مقرر شد آن مملکت بردو شاه که بیحد و مربوط کنج و سپاه
بحکم نظر در به افتاد خویش گرفتند هر يك یکی راه پیش
یکی عدل تا نام نیکو برد یکی ظلم تا مال گرد آورد

ایضاً سعدی

سه کس را شنیدم که غیبت رواست چو زین بگذری در چهارم خطا است
یکی پادشاه ملامت پسند کز او بر دل خلق آید کزنند
حلالست از او نقل کردن خبر که تا خلق باشند از او بر حذر
دوم پرده بر بیحیائی متن که خود میدرد پرده خویشتن
ز خبش مدار ای برادر نگاه که می اوفتد خود بگردن بچاه
سوم کج تر از وی ناراست خوی ز فعل بدش هر چه دانسی بگوی

انوری

چهار چیز است آئین مردم هنری که مردم هنری ز آن چهار نیست بری
یکی سخاوت طبعی چو دستگاه بود بنیکنامی آنرا بیخشی و بخوری
دو دیگر آنکه دل دوستان نیازی که دوست آینه باشد چو اندرونگری
سه دیگر آنکه زبان را بگاه گفتن زشت نگاهداری تا وقت عذر غم نخوری
چهارم آنکه کسی گریب جای تو بد کرد چو عذر خواهد نام گناه او نبری

دوم چون آیه شریفه (اَلَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا

وَعَلِي جُنُوبِهِمْ) و چون قول زهیر

وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلِكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدٍ عَمٍ

و چون قول سنائی در تمجید کلام مجید

از در تن بمنظر جان آی بتماشای باغ قرآن آی
تا بجای تو جمله بنماید آنچه بود آنچه هست آنچه آید
ترو خشك جهان درون برون آنچه موجود شد بكن فيكون

سعدی

چودی رفت و فردا نیاید بدست حساب از همین یکنفس كن كه هست

و چون این شعر كه من گفته ام

بگذشته را نیابی و آینده را ندانی كز فرصت است كاری ایندم كنید باید

و چون قول عنصری

پیوسته دشمنان تو ز اینگونه مستمند یا كشته یا كریخته یا بسته در حصار

و چون قول مولوی

از جمادی مردم و نامی شدم مردم از نامی ز حیوان سر زدم

مردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم کی ز مردن كم شدم

حمله دیگر بمیرم از بشر تا بر آرم از ملايك بال و پر

و از ملك هم بایدم جستن ز جو كَلَّ شَيْئٌ هَالِكٍ إِلَّا وَجْهَهُ

بار دیگر از ملك قربان شوم آنچه اندر وهم ناید آن شوم

پس عدم كردم عدم چون ارغنون گویدم كانا اليه راجعون

مبالغه و آن عبارتست از ادعا نمودن امری را كه از جهت قوه

یا ضعف خارج از حد اعتدال باشد ولیكن از امکان عقلی و عادی خارج

نباشد مثل شعر امرء القیس

فَعَادَى عِدَاءَ بَيْنِ ثَوْرٍ وَنَمَجَةٍ دِرَاكَآ وَلَمْ يَنْضَحْ بِمَا فَيَغْسُلْ

ادعا نموده است که اسب او در يك تاخت گاو وحشی و میش را
پی در پی انداخته و عرق نکرده و این بحسب عقل و عادت ممکن است
و مثل شعر رودکی

همی بکشتی تا در عدو نماند شجاع همی بدادی تا در ولسی نماند فقیر

سعدی

دو پاکیزه پیکر چو حور و پری چو خورشید و ماه از نکو پیکری
دو صورت که گفتی یکی نیست بیش نموده در آئینه همتای خویش

رودکی

با آنکه دلم از غم هجرت خونست شادی بغم تو ام ز غم افزونست
اندیشه کنم هر شب و گویم یارب هجرانش چنین است وصالش چونست
اغراق و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عادت
ممتنع باشد لیکن از روی عقل ممکن باشد چنانکه در این شعر عمرو بن الاپهم

و نُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَا وَ نُتِمِعُهُ الْكَرَامَةَ حَيْثُ مَالَا

ادعا نموده که گرامی داریم هر که پناه بما آورده است تا میان
ما هست و همراه او میفرستیم گرامی بودن را هر جا که برود، و چنانکه
در این شعر

ما را بکام خویش بدید و دلش بسوخت دشمن که هیچ گاه مبادا بکام ما

فردوسی

چو بوسید پیکان سر انگشت او گذر کرد از مهره پشت او

غلو و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عقل و عادت
ممتنع باشد و این اگر مستلزم هتك شرع باشد زشت و قبیح و مردود

است و اگر نه مستحسن و مقبول است اول چنانکه در این ابیات (ابن هانی)
نعوذ بالله من هذه المقالات

مَا شِئْتُ لَأَمَّا شِئْتُ الْأَقْدَارُ فَاحْكُمْ فَإِنَّتِ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

مسعود سعد

سنانت چنان در دل دشمن افتد که چو نان نیفتد قضای خدائی

ایضاً

تو بنیاد فضلی و اصل سخائی
بنیکی خلیلی بپاکی کلیمی
بروی و خرد یوسف و مصطفائی
بفضل و سخا حیدر و مرتضائی

ایضاً

خلیلی تو که هر آتش تورا هسان بود باکل
کلیمی تو که هر دریا تورا آسان دهد معبر
معاذ الله نه اینی و نه آنی بلکه خود هستی

ز نعت فهمها بیرون ز حد و همها برتر

انوری

زهی بتربیت دین نهاده صد انگشت
مآثر ید بیضات دست موسی را
بخاکپای تو صدار بیش طعنه زده است

سپهر تخت سلیمان و تاج کسری را

ایضاً

محمد آنکه باقبال او دهد سوگند روان پاک محمد بایزد متعال

قطران

خسرو صافی نسب بونصر ملان آنکه هست
جسم او صافی زهر عیسی چو جان مصطفی

ایضاً

از فلك خیزد بدی وز طبع او ناید بدی
و از قرآن آید خطا و از لفظ او ناید خطا

(۲) چنانکه در این آیات

ابی نواس

وَ أَخَفَّتْ أَهْلَ الشِّرْكَ حَتَّى أَنَّهُ لَتَخَافُكَ النَّطْفُ الَّتِي لَمْ تُخْلَقِ

مسعود سعد

عدل او بانك زد چنان بر ظلم كه ز گوگرد باز جست آذر
بر او بار لطف چندان کرد كه بر آذر شكوفه گشت شرر

فردوسی

شود کوه آهن چو دریای آب اگر بشنود نام افراسیاب

عنصری

گر بدریا بر گذاری تو سموم قهر خویش
ماهیانرا زیر آب اندر همه بریان کنی

ایضاً

چون دورخ او گر قمرستی بفلك بر خورشید یکی ذره ز نور قمرستی
چون دولب او گر شکرستی بجهان در صد بدره زر قیمت یکمن شکرستی

انوری

جهان نوردی کامروزش ار بر انگیزی
بعالمیت برد کاندرا او بود فردا

کمال اسمعیل

تکاوریکه بیک حمله زیر پای آرد اگر درازی امید باشدش میدان

ازرقی

گر دشمنت در آب چو ماهی کند وطن

ور حاسدت بسنگ چو آهن کند حصار

آن گردد از نهیب تو در آب سوخته

وین گردد از خلاف تو در سنگ خاکسار

معزی

خیال موری بیند ضریر در شب تار اگر ضمیر تو نور افکند بچشم ضریر

ابن المحتسب

أَمْرٌ بِالْكَرَمِ خَلَفَ حَائِطِهِ تَأْخُذُنِي نَشْوَةٌ مِنَ الطَّرَبِ

أَسْكُرُ بِالْأَمْسِ إِنْ عَزَمْتُ عَلَيَّ الشُّرْبِ غَدًا إِنْ ذَامِنَ الْعَجَبِ

تقریر و آن چنانست که نخست امر را باوصاف عظیمه ذکر کنند

آنگاه نفی افتضاحت یا احسنیت او از چیز دیگر نمایند چنانکه در این

ابیات، حسین بن شهاب الدین الشامی

وَأَقْسِمُ مَا أَلْفَلُكُ الْجَوَارِي تَلَاعَبَتْ بِهَا صَرَصَرُ نَكْبَاءٍ فِي لُجَّةِ الْبَحْرِ

بِأَكْثَرِ مَنْ قَلْبِي وَجِيبًا وَشَمَلْنَا جَمِيعَ وَابِكُنْ خَوْفَ حَادِثَةِ الدَّهْرِ

اگر کنی ز برای مجوس کناسی

وگر کنی ز برای جهود گل کاری

در این دو شغل خسیس آنقدر خساست نی

در این دو فعل کریه آن مثابه دشواری

که در سلام فرومایگان صدر نشین

بروی دست نهی دست و سر فرود آری

و از برای تفریع تفسیر دیگر است و آن چنانست که اثبات نمایند
 حکمی برای متعلق امری بعد از اثبات آن حکم برای متعلق دیگر آن
 امر بر وجه تفریع حکم اول بر حکم دوم چنانکه در این بیت کمیت
 أَحْلَامُكُمْ لِسِقَامِ الْجَهْلِ شَافِيَةٌ كَمَا دِمَائُكُمْ تَشْفِي مِنَ الْكَلْبِ (۱)
 تفریع نموده وصف اهل البیت علیهم السلام را بشفا دادن عقول
 ایشان مرضهای جهل را بر وصف ایشان بآنکه خونهای ایشان شفاء
 ازداء الکلب است و از این قبیل است شعر متنبی

تُشْرِقُ تَيْجَانُهُ بُغْرَةً إِشْرَاقُ الْفَافِظِ بِمَعْنَاهَا

اشراق الفاظ ممدوح بمعانی را مسلم و اصل قرار داده و اشراق
 تيجان ممدوح بقره او را فرع و قیاس بر آن نموده ،
 از ری در مدح رسول اکرم گفته

وَ أَخْضِرَارُ الْعَصِي بِمَنْيَ يَدَيْهِ كَمَا خَضِرَارِ الْآمَالِ فِي سُورَاهَا
 تجرید و آن چنان است که از چیزی انتزاع نمایند چیزی دیگر
 مثل آنرا چنانکه از شخص شجاع انتزاع اسد نمایند یا از جواد انتزاع
 حاتم نمایند چنانکه در قول شاعر

أَعَانِقُ غُصْنِ الْبَانِ مِنْ لَيْنِ قَيْدِهَا وَ اجْنِي جَنِي الْوَرْدِ مِنْ وَجَنَاتِهَا
 دیگری

يُلَاقِيكَ عَنْهُ إِذَا حِجَّتَهُ كَثِيرُ الرِّمَادِ طَوِيلُ النُّجَادِ

(۱) معروف است که خون ملوک و اشراف شفاى داء الکلب است یعنی سگ هار
 گرفته (منه)

و چنانکه من گفته ام

گر چند بینوا ماند گلبن ز زحمت دی

ز آن زلفت عنبر اکین سنبل چنید باید

ایضاً

بستند نای بلبل گر چند گیاه اکنون

آن ناله از دل چنگ خوش بشنوید باید

ایضاً

در فضای جام زرین از فروغ چهر و زلفش

بادۀ کلگون کشیدم طبلۀ عنبر گرفتم

سعدی

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز مرده آنست که نامش بنکوئی نبرند

ایضاً

تو عاشقان مسلم ندیده سعدی

که تیغ بر سر و سر بنده وار در پیشند

نه چون ملند و تو مسکین حریص و کوته دست

که ترک هر دو جهان کرده اند و درویشند

حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضور عالم دل

تعدید و آن عبارتست از ذکر کردن اسماء مفردۀ برنسق واحد

چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

لَا يَسْتَطِيعُ الْوَرَى تَعْدِيدَ فَضْلِهِمْ فِي الْعِلْمِ وَالْحِلْمِ وَالْإِفْضَالِ وَالْهِمَمِ

ابوحنیفه اسکافی

شراب و خواب و رباب و کباب و تره و نان

هزار کاخ فزون کرد باز می هموار

رود کی

چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز

نیاز و باده ورود و سرود و غنج و دلال

ایضاً

در او بکام دل خویش هر کسی مشغول

امیر و بنده و سالار و فیاض و مفضل

انوری

گرچه دانم از فراغ خدمت تو داشتند

هر که بود از عمرو و زید و خاص و عام و شیخ و شاب

سعدی

ای بر تر از قیاس و خیال و گمان و وهم

وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم

تردید و آن عبارتست از اینکه لفظی را مکرر نمایند و معانی

متعدد از آن قصد کنند چنانکه در این ابیات

شیخ صفی الدین الحلّی ره

لَهُ السَّلَامُ مِنَ اللَّهِ السَّلَامُ وَفِي دَارِ السَّلَامِ تَرَاهُ شَافِعَ الْأَمَمِ

جز غم بجهان هیچ نداریم ولیکن گر هیچ نداریم غم هیچ نداریم

زاین دست که دیدار تو دل میرد از دست

ترسم نبرم عاقبت از دست تو جانرا

تطریز و آن عبارتست از اینکه چند چیز را نخست پی یکدیگر

ذکر نمایند بعد از آن خبر دهند از آنها بصفت واحده و مکرر نمایند
آن صفت را بعدد چیزهای نخستین چنانکه در این آیات
بدیعه المعری

شِعْرِي وَنَائِلُهُ وَالْخُلُقُ مُنَسَّجِمٌ فِي آيٍ مُنَسَّجِمٍ فِي آيٍ مُنَسَّجِمٍ
منوچهری

دوزلفش دوشب و دوخال مشکین ظلام اندر ظلام اندر ظلام است
ربانی

خیالم در دل و دل در دو زلفت پریشان در پریشان در پریشان
دیگری

بجام زر می از دست یهودی حرام اندر حرام اندر حرام است
تسلیم و آن عبارتست از اینکه ادعا کند متکلم انتفاء امری را
و بعد تسلیم کند بر وجه فرض و تقدیر و ثابت نماید فائده نداشتن آنرا
چنانکه در این بیت سید علیخان

كَمْ اِدَّعَوْا صِدْقَهُمْ يَوْمًا وَمَا صَدَقُوا سَلَّمْتُ ذَاكَ فَمَا اَرْجُوا بِصِدْقِهِمْ
رودکی

کسی نجست و گر جست خورده بود سنان
کسی نرست و گر رست خورده بود حسام
سعدی

مرک از تو دور نیست و گر هست فی المثل

هر روز باز میرویش پیش منزلی
تنکیت و آن عبارتست از ملاحظه کردن نکته باریکی در اختیار
کردن لفظی را بر لفظی دیگر در ادای مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَإِنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَى) اختیار شده است لفظ شعری بر سایر ستاره ها بملاحظه این نکته که ستاره شعری را جمعی از اعراب پرستش مینمودند و چنانکه در دعای صحیفه سجادیه (وَاعْرَقَتْ دُمُوعُهُ خَدَيْهِ وَآزَعَشَتْ خَشْمَيْتَهُ رِجْلَيْهِ) اختیار رَجَلَيْهِ بریدین بملاحظه اینست که ارتعاش رَجَلین ملازم است با ارتعاش یدین ولی ممکن نیست زیرا که ارتعاش یدین لازم ندارد ارتعاش رَجَلین را چنانکه اساتید فن طب تنبیه نموده اند و چنانکه در قول سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد
برفت محمل از ثریا ببرد
اختیار نموده لفظ آب را بر قدر تا صنعت ایهام تناسب دست دهد و چنانکه در قول انوری

گاه از ضربت رمی زسماک را مح
گاه از نکبت عزل زسماک اعزل
نسبت داده ضربت رمح را برامح و نکبت عزل را باعزل با اینکه عکس نیز ممکن بود برای صنعت مراعات نظیر

تلمیح و آن عبارتست از اینکه اشاره شود درطی کلام بآیه از قرآن یا حدیث یا شعر مشهور یا مثلی مشهور یا قصه معهود بدون ذکر آنها چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

تَلْمِيحُهُ كَمْ شَفَى فِي الْخَلْقِ مِنْ عِلٍّ وَمَا لِعَيْسَى يَدٌ فِيهَا فَلَا تَهَمُّ
ازری

وَبِمَعْنِي أَحَبَّ خَلْقِكَ فَانْظُرْ تَجِدُ الْأَعْتَبَارَ فِي مَعْنَاهَا (۱)
سنائی

چون ز اشغال خلق در ماندی
بآرِ حنا بسلام را خواندی

(۱) اشاره است بحديث طبر مشوی (منه)

عبد الباقي فاروقی در وصف قُبَّة نجف اشرف

هِيَ بَاءٌ مَقْلُوبَةٌ فَوْقَ تِلْكَ النُّقْطَةُ الْمُسْتَحِيلَةُ التَّأْوِيلِ

عمید الدین

كَمْ ظَفْرَةٌ ظَفَرَ النَّظَامِ عَنْ حُجَجِي جَعَلْتُ حَالَتَهُ حَالَ ابْنِ حَبَاءِ

انوری

كلك تو جذر اصم را بشنواند از صماخ

هر چه بر شاخ خواطر از سخن پخته است و خام

ابو فراس

وَلَا خَيْرَ فِي رَدِّ الرَّدَى بِمَذَلَّةٍ كَمَا رَدَّهَا يَوْمًا بِسَوَائِهِ عَمْرُو

منوچهری

قوس و قزح قوس وار عالم فردوس را

كبك دری کوس وار کرد (قفانبك) یاد

ایضاً

من گفته شعری مشتهر در تهنیت و اندر ظفر

از سیف اصدق راست تر در وقت آن بر فوریه

ایضاً

من بسی دیوان شعر تازیان دارم ز بر

توندانی خواند (الاهبِّي بِصَهْمِكَ فَاصْبَحِينَ

ایضاً

ماند بساعتی ز یکی روز خشم تو آن روز کاسمان بنوردند همچو طی

و چنانکه من گفته ام

ز طغیان میفرز پرچم که زاغش پریشیده با چنگ و منقار دارد

اشاره است بدریدن کلاغان پرچم دولتی را در سلطنت محمد علی

میرزا انوری

خواستم گفتن که طبع و دست او بخراست و کان

عقل گفت این مدح باشد نیز با من هم پلاس

ایضاً

از حسد فتح تو خصم تو پی کرد اسب

همچو جحی کز خدوڪ چرخه ما در شکست

جحی شخصی است از بنی فزاره در حماقت او قصهها نقل شده و از

آنجمله اینست صاحب شرفنامه گوید روزی در مجلس بذله گفت اهل

مجلس بلطف آن سخن نرسیده شکفتگی نکردند جحی از مجلس برخاست

بخانه رفت و چرخه مادر را شکست

عنوان و آن عبارتست از اینکه متکلم برای تقریر و تأکید

غرض خود اشاره کند بقصص سابقین چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

وَ آدَمْ اِذْ بَدَا عُنْوَانُ زَلَّتْهُ بِهِ تَوَسَّلَ عِنْدَ اللَّهِ فِي الْقَدَمِ

سعدی

دوست دنیا و آخرت نتوان داد صحبت یوسف به از دراهم معدود

مسعود

نه چون دل من بود بزاری دل و امق نه چون رخ تو بود بخوبی رخ عذرا

ایضاً

در چاه چو معشوق زلیخایم از این عشق

ای خوبسی تو خوبسی معشوق زلیخا

سعدی

ندانست قارون دنیا پرست که گنج سلامت بکنج اندراست

ایضاً

نگهدارد از تاب آتش خلیل چو تابوت موسی ز غرقاب نیل

ایضاً

که یارد بکنج سلامت نشست که پیغمبر از خبث دشمن نرست

اشاره و آن چنانست که اشاره شود بالفاظ قلیله بمعانی کثیره

مثل اشاره کردن بدست بمعانی مقصود چنانکه در کریمه مبارکه (وَ فِيهَا

مَا تَشْتَهِيهِ الْاَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْاَعْيُنُ) و چنانکه در بیت ابی فراس

فَمَا لَكَ لَا تَلْقَى بِمُهْجَتِكَ الْقَنَا وَأَنْتَ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ هُمْ

و چنانکه در بیت ازری

هَذِهِ مِنْ عِلَاهُ أَحَدَى الْمَعَالِي وَعَلَى هَذِهِ فَقَسْ مَا سِوَاهَا

و در بیت سعدی

یکی دید در خواب صدر خجند که خاری ز پای یتیمی بکند

همیگفت و در روضه ها می چمید کز آن خار بر من چه گلها دمید

ایضاً

تورا کوه پیکر هیون میبرد پیاده چه دانی که چون می رود

و چنانکه من گفته ام

شبان هجر که دو از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چو خون از دو دیده میبارم

تعجب و آن عبارتست از اینکه شاعر اظهار شگفتی نماید از امری

بمراعات نکته لطیفی چنانکه در این ابیات ، مسعود سعد

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل

از آب کس شنیده که افزون شود ظماء

ایضاً

اگر ببرد کافور نسلها بی شك چنین بکافور آبستن از چه گشت سحاب

عنصری در وصف زلف معشوق

نیستی دیوانه بر آتش چرا غلطی همی

نیستی پروانه کرد شمع چون جولان کنی

دیگری گوید

ایعجب شمشیر خسرو از چه تیره رنگ شد

چون همه ساله ز خون لعل میسازد خورش

و چنانکه من گفته ام و اشاره است بنمایشی که در یکی از محافل

معاینه دو دختر برهنه از یکحوض بلورین مملو از آب از عقب یکدیگر

بیرون جستند

تابان دو مهر از پی یکدیگر

رخشان ز آبگیر بلورینش

رخشان دو آفتاب زیك خاور

هرگز کسی شنیده بشب تابان

غلطان چنان دو اولو نغزتر

یاگفتی آمد از صدفی بیرون

ایضاً اشاره بطیارات (هوا پیمای)

مر کب ببرد و بحر کنی صرصر

آندم رسید تا که سلیمان وار

تا اوج آسمان بگشاید پسر

بی بال و پر شنیده کسی مرغی

ایضاً اشاره بیرج ایفل

گاهی بیرج (بطور) ایفل و از رفعت افکنده پست منظر دو پیکر^{خل}

بی خاك و خشت دیده کسی هرگز کاخی کشیده تا بفلک منظر

ایضاً در توصیف الکتریک

رخشنده شمع چرخ کم از اخگر

شبها به پیش ضوه چراغ برق

بی روغن و فتیله چراغی کس
از مهر و ماه دیده درخشان تر
رجوع و آن چنانست که متکلم نخست امری را ادعا کند بعد
بر گردد و خود را تغلیط نماید برای نکته چنانکه در این ابیات ،
ابی البیداء

وَمَالِي اِنْتِصَارٌ اِنْ غَدَا الدَّهْرُ جَائِراً

عَلَى بَلِيٍّ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِكَ النَّصْرُ

مسعود

در بزم و رزم نوری و ناری نه نه سوزانتری از آن و فروزنده تراز این
ایضاً
همچون زمین بحلمی و چون آسمان بقدر

نه بیش از زمین و بر از آسمانیا

ایضاً

هین فلشین بیهده مسعود سعد
خورد مکن طبع نه چرخ است خورد
نه نه از عمر نداری امید
از پی یکنور مین صد ظلام
تات نپرسند همیاش گنگ
سود چه از کوشش تو چون همی
روزی بی روزی هرگز نماند
بر کش بر اسب قضا تنک تنک
تنک مکن دل نه جهانست تنک
نه نه در دهر نداری درنگ
وز پی یکنوش غور صد شرنک
تات نخواهند همیاش لنگ
روزی بی کوشش آید بچنگ
در دریا ماهی و در کوه رنگ

قسم و آن چنانست که متکلم سو کند یاد کند بامری برای امری
دیگر بجهة تعظم اول و تقریر ثانی چنانکه در آیه مبارکه (لَعَمْرُكَ اِنَّهُمْ
لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ) قسم بحیات رسول الله صلی الله علیه و آله

و سلم بجهت تعظیم آن جناب و برای تقریر مستی نادانی و جهالت و
 غرور کفار است و چنانکه در ابیات شیخنا البهائی العالمی قدس سره

ءَاَصْرَعُ بِالْبَلَوِ وَأُغْصِي عَلَى الْقَدَى
 وَأَرْضِي بِمَا يَرْضِي بِهِ كُلُّ خَوَّارٍ
 وَأَفْرَحُ مِنْ دَهْرِي بِلَدِّهِ سَاعَةً

وَأَقْنَعُ مِنْ عَيْشِي بِقُرْصٍ وَأَطْمَارٍ
 إِذَا لَا وَرِي زَنْدِي وَلَا عَزَّ جَانِبِي
 وَلَا بَرَّغْتُ فِي قِمَّةِ الْمَجْدِ أَقْمَارِي
 وَلَا بَلَّ كَفِّي بِالسَّمَاحِ وَقَدْ سَرْتُ

بِطَيْبِ أَحَادِيثِ الرِّكَابِ وَأَنْجَارِي
 وَلَا انْتَشَرْتُ فِي الْخَافِقَيْنِ قَضَائِي
 وَلَا كَانَ فِي الْمَهْدِيِّ رَائِقُ أَشْعَارِي
 خَلِيقَةُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَظِلُّهُ

عَلَى سَاكِنِ الْقُبَرَاءِ مِنْ كُلِّ دِيَارٍ

و چنانکه در قول سعدی

بمردی که ملک سراسر زمین نیرزد که خونی چکد بر زمین

و چنانکه در قول نظامی

بدان نرکس که از نرکس گرو برد بدان سنبل که سنبل پیش او مرد
 بدان سی و دو دانه لولوء تر که دارد قفلی از یاقوت بر در

بسر آن دو بادام کمر بند
 بچاه آن زنج در چشمه ماه
 بطوق غبغبش گوئی که آبی
 بدان سیمین دو نار مجلس افروز
 بفندقهای رنگینش ده انگشت
 بدان نازک میان شوشه اندام
 بخاکپای او کز دیده بیش است
 که گر دستم دهد کارم بدستش
 اهل ذوق دانند که این ابیات تا چه اندازه دارای حسن و ملاحط
 ورقّت و لطافتست قلّله درّه

حصر التکلی فی الجزء این صنعت چنانست که افراد نوع واحد را
 منحصر در یکفرد نمایند چنانکه در این ابیات ، قاضی ارّجانی
 رَأَيْتُهُ فَرَأَيْتُ النَّاسَ فِي رَجُلٍ وَالِدَهُ فِي سَاعَةٍ وَالْأَرْضَ فِي دَارٍ
 مَتَّبَعِي

هَدِيَّةٌ مَا رَأَيْتُ مُهْدِيَهَا إِلَّا رَأَيْتُ الْعِبَادَ فِي رَجُلٍ

مسعود

آن مرد که درسخن جهانی است منم آن گوهر قیمتی که کانی است منم
 آن تن که سرشته ازروا نیست منم آن کو که سراپای زبانی است منم
 رودکی

کاروان شهید رفت ز پیش
 از شمار دو چشم یکتا کم
 وان ما رفته گیر و می اندیش
 وز شمار خرد هزاران بیش

سنائی

تا بحشر ایدل ارثنا گفتی
 همه گفتی چو مصطفی گفتی

بوقلمون و این صنعت چنانست که لفظی معانی متعدده داشته باشد
 بر حسب لغات مختلفه و اراده هر يك از آن معانی در کلام صحیح باشد
 چنانکه در آیه شریفه (وَ كُتِبَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا) (فردا) در
 لغت عرب بمعنی تنها است و در فارسی بمعنی فردا است در مقابل امروز
 و اراده هر يك در کلام صحیح است و چنانکه در این شعر
 پیلتن شاهی و بسیار است بارت بر سریر

ز این مرنج ای ابر باغ ارگویمت بسیار بار
 بار در عربی بمعنی نیکوکار است و در فارسی بمعنی بارنده و بمعنی
 میوه است و اراده هر يك در شعر صحیح است و چنانکه من گفته ام
 اگر فرزندی میلادی ترا مرگ در این ره ایستاده همچو اولاد
 اولاد در عربی بمعنی اخلافت و در فارسی نام سرداری است
 که رستم در راه مازندران بخوان پنجم او را گرفت و راهنمای رستم
 گشت و اراده هر يك از این دو معنی در این شعر صحیح است و میلاد نام
 یکی از سرداران کاوس است و چنانکه در این مصراع (بزیر سایه طوبی
 گرفت جاطاوس) طوبی و طاوس اسم دختران مرحوم میرزا علی خان امین
 الدوله بوده است که هر دو در يك روز پی هم وفات یافته اند اول طوبی
 پس از آن طاوس که او را در جوار طوبی دفن کردند یکی از شعرای
 عصر مصرع را در ماده تاریخ آنها گفته است و طوبی در لسان شرع
 بمعنی درختی است که در بهشت است و در اینجا اراده هر يك از دو معنی
 شرعی و علمی جایز است

اتساع این صنعت چنانست که کلام قابل معانی متعدده باشد و تاب
 احتمالات بسیار داشته باشد چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

قُلْ فِي عَلَيَّ آمِيرَ النَّحْلِ غُرَّتْهُمْ مَا شِئْتِ وَفَقِ اتِّسَاعَ الْقَوْلِ وَاحْتِكِمَ

غره بمعنی بزرگ قوم و بمعنی نجیب تر و نیکوتر و شریفتر و بمعنی
اول و بمعنی پسندیده و غیر اینها استعمال میشود و چنانکه در این شعر
باز سرباز تو با سیمرخ بازی میکند

گر تو ای شیرگران سرباز داری در شکار
لفظ (سرباز تو) دو معنی احتمال دارد و لفظ (باز داری در
شکار) چندین معنی احتمال دارد چنانکه مسعود سعد در مرثیه بونصر
پارسی گفته

شصت و سه بود عمرش چون عمر مصطفی
افزون از این مقامی (۱) اندر جهان نداشت
و چنانکه سعدی گوید

این سیل که دوش تا کمر بود امشب بگذشت خواهد از دوش
حسن اختراع این صنعت عبارتست از اینکه شاعر معنی تازه اختراع
نماید که دیگری سبقت بآن معنی نگرفته باشد چنانکه در بیت متنبی

فِي جَحْفَلٍ سَتَرَ الْعَيُونُ غُبَارُهُ فَكَأَنَّهَا يُبْصِرُونَ بِالْأَذَانِ

و شاید این ابیات از این قبیل باشد ، مسعود سعد

روز بازار قدرت اورا عمرو جان بی بها و ارزان باد

ایضاً

جود هر دعوتی که خواهد کرد به زکف تو نیستش برهان

ایضاً

هدف هر یقین که عالم را است دوخته رای تو بتیرگمان

(۱) شاهد در افظ مقام است

ایضاً

مشك تو بجوشید بتاز آتش رویت یکقطره چکید ازوی و شد نادره خالی

ایضاً

مانده خورشیدی پیدا شدی و من از تو شده ام زرد و خمیده چو هلالی

انوری

چرخ چو سو کند بمردی خورد دست نهد بر سر طغزلتگین

حافظ

رسید موسم آن کز طرب چو نر گس مست
نهد بپای قدح هر که شش درم دارد

انوری

پیش پیکان کل و خنجر بید از پی آن که نسازند کمین و نسگالند جدل
بر محیط فلک از هاله سپر سازد ماه بر بسیط کره از خوید زره پوشد تیل
دیگری گفته

شنیده ام بحکایت که دیده افعی

برون جهد چو زمرّد بر او برند فراز
من این ندیدم و دیدم که خواجه دست بداشت

برابر دل من بترکید دیده از
دیگری گفته

آن نه خط است که گردد رخ زیبا بگرفتش
دل ما سوخت بسی دود دل ما بگرفتش

عنصری

تیر گر کوئی مگر ز انگشت عزرائیل کرد
تیر اورا کش اجلها بر سر پیکان بود

ایضاً

مرك بد خواهان اورا از دو گونه کشتن است

صورتش یکسان بود گر این بود گر آن شود

چون عدو نزدیک شد بر رمح او گردد سنان

چون عدو از دور شد بر تیر او پیکان شود

اضراب این صنعت چنانست که متکلم ادعائی نماید و بعد برگردد

از آن بجهة مبالغه چنانکه در این آیات

وَجْهَكَ الْبَدْرُ لَا بَلَّ الشَّمْسُ لَوْ لَمْ تُقْضَ لِالشَّمْسِ كَسْفَةٌ أَوْ أُفُولُ

رود کی

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود

نبود دندان لابل چراغ تابان بود

دیگری

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی در میانش کوثری

بهترین شاهد برای حسن اختراع تمام این قضیده ناصر خسرو

است که مطلعش این است

شاید که حال و کار دگر سان کنم هر چ آن به است قصد سوی آن کنم

اعتراض این صنعت عبارتست از اینکه کلام موجب توجه اعتراض

باشد و بعد دفع اعتراض بنمایند چنانکه در این آیات

أَلَا لَأَسْقَى صَوْبُ الْعَوَارِضِ قَبْرَهُ فَقَى قَبْرَهُ مَنْ فَيَضِ كَفَيْهِ أَبْحَرُ

هست یکی در جهان از تو گرم پیشه تر لیک زنجی که نیست غیر جهان آفرین

مسعود سعد

قضا بمن نرسد زانکه نیست از من دور

نشسته بامن همزانوی من است اینجا

بهر سپیده دمی و بهر شبانگاهم

ز نزد من بزمین بر پرا کنند قضا

و از برای استدراك معنی دیگر است و آن عبارتست از رفع توهم

که از کلام سابق ناشی میشود چنانکه در این ابیات

وَقَالُوا قَدْ صَفَتْ مِنَّا قُلُوبُ قَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ عَن وِدَادِي

وَقَالُوا قَدْ سَعَيْنَا كُلَّ سَعْيٍ قَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ فِي فَسَادِي

گویند سنگ لعل شود در مقام صبر آری شود ولیك بخون جگر شود

دیگری

گفت سختی اینچنینم ليك در چنگ عدو

گفت خاری همچانم ليك در چشم خصام

نظامی

آن زنده ولیك جان سپرده آن جان نسپرده ليك مرده

القول بالموجب این صنعت عبارتست از اینکه متکلم کلام دیگر را

تسلیم کند و بغیر آنچه غرض او است حمل نماید چنانکه در آیه شریفه

(وَيَقُولُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يَوْمَ يَأْتِي

وَيَوْمَ يَأْتِي يَوْمَ يَأْتِي) و چنانکه در این ابیات ، ابی داود

قُلْتُ ثَقَلْتُ إِذَا تَمِيتُ مِرَارًا قَالَ ثَقَلْتُ كَاهِلِي بِالْأَيَادِي

قُلْتُ طَوَّلْتُ قَالَ لَابَلْ تَطَوَّلْتُ وَابْرَمْتُ حَبْلَ وِدَادِي

گفت چون مجنون بزنجیرت کشند گفتم آری از خم کیسوی تو

الاتفاق و آن چنانست که اسم شاعر یا ممدوح بوجه لطیفی داخل

در کلام شود چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

مَا زَالَ آبَاؤُهُ بِالْحَمْدِ مُذْ عَرَفُوا فَكَيْفَ أَحْمَدُهُمْ وَفَقَّ اتِّفَاقُهُمْ
 (سر) غم عشق بوالهوس را ندهند ^{نور} دل پروانه مکس را ندهند
 عمری باید که یار آید بکنار ایندولت سرمد همه کس را ندهند
 الاشتقاق و آن چنانست که در طی کلام معانی اصلیّه اسامی و اعلام
 را ملاحظه نمایند چنانکه در این بیت حسان بن ثابت در مدح رسول
 خاتم صلی الله علیه و آله و سلّم
 وَ شَقَّ لَهُ مِنْ اِسْمِهِ لِيَجْلَهُ فَذُو الْعَرْشِ مُحَمَّدٌ وَ هَذَا مُحَمَّدٌ
 و چنانکه در نثر دیر سلطان (۱) بعد از کشته شدن دشمن او که
 مسمی بود بماکان

أَمَّا مَا كَانَ فَصَارَ كَاسْمِهِ وَالسَّلَامُ

و چنانکه در این ابیات مسعود سعد سلمان

ای عمید ملک سلطان بوالفرج اهل فرج

ناصر دین و دیانت خواجه نصر روستم

ایضاً

عماد ملک و ملک بوالفرج مفرّج غم

که هم عماد جلال است و هم عمید اجل

(۱) مراد از سلطان نوح بن منصور سامانی است و مراد از دبیر او ابوحنیفه اسکافی
 است که جمله از ابیات او در این کتاب بر وجه استشهاد ذکر شده و تفصیل این قصه
 در چهار مقاله نظامی عروضی مذکور است و مجملش آنکه ماکان کا کوی با سلطان
 مذکور طاغی شد و از در عصیان درآمد و ده هزار لشکر دور خود جمع کرده مهبای
 جنگ شد سلطان تاش را که سپهسالار بود بجنگ او نامزد فرمود و ابوحنیفه را همراه
 او نمود و چون جنگ واقع شد و ماکان کشته گشت ابوحنیفه عبارت مذکور را در نامه
 نوشته با کبوتر نامه بر برای سلطان فرستاد (منه)

ایضاً

اساس نصرت نصربن رستم آنکه بدو است

قوام دانش و فضل و نظام دین و دول

الاستفاء این صنعت چنانست که اکتفا شود ببعض کلمه از تمام

آن یا ببعض کلام از تئمه آن چنانکه در این ابیات ، قاضی فاضل

لَعِبَتْ جُفُو نَكَ بِالْقُلُوبِ وَ حَبِهَا

وَ أَخَذَ مِیدَانٌ وَ صَدَّكَ صَو لَجَا (ن)

شیخ جمال الدین ابن نباته

يَقُولُونَ فِي الْأَحْلَامِ يُوجَدُ شَخْصُهُ

فَقُلْتُ وَمَنْ ذَا بَعْدَهُ يَجِدُ الْأَحْلَامَ (م)

ابن فارض

وَ كُنْ صَارِمًا كَالْوَقْتِ فَالْمَقْتُ فِي عَسِي

وَ إِيَّاكَ عَلَيَّ فَهِيَ أَخْطَرُ عَلَّةٍ

مسعود سعد

بر کران دیگر بنات النعش شد گریزان چون ربه ز صبا (ع)

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اسأ (ء)

مولوی

صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق نیست فردا گفتن از شرط طریق

ایضاً

هین مگو فردا که فرداها گیدشت تا بکلی نگذرد ایام گشت

سپهر

خورشیدش خواندم آنکه خواند سهيلم

هان تو مرا جز سهيل بر به خوان تا

و چنانکه من گفته ام

مو بمو شرح دهد با تو بشبهای دراز

چشم بد دور از آن خلوت یالیت که ما

استثناء این صنعت چنانست که در کلام استثناء داخل شود برای

تأکید غرض مقصود چنانکه در آیه شریفه (لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَى) و چنانکه در این ابیات ، ابو بکر بن حجاج

يَقُولُونَ إِنَّ السَّحَرِ فِي أَرْضِ بَابِلٍ وَمَا السَّحَرُ إِلَّا مَا أَرْتَكَ تَحَاجِرُهُ

وَمَا الْغُصْنُ إِلَّا مَا انْتَنِي تَحْتَ بُرْدِهِ وَمَا الدَّعْصُ إِلَّا مَا طَوَّتَهُ مَازِرُهُ

وَمَا الدُّرُّ إِلَّا تَغْرُهُ وَكَلامُهُ وَمَا اللَّيْلُ إِلَّا صُدْغُهُ وَغَدَائِرُهُ

مسعود سعد

جواد کفی عادل دلی که در قسمت

ز بخل و ظلم نباشد نصیب او الا

که جام باده بساقی دهد بدست تهی

بتیغ سر بزند کلس را نکرده خطا

سعدی

بخوشید سر چشمهای قدیم نماند آب جز آب چشم یتیم

ایضاً

کس ازفته در فارس دیگر نشان نبیند بجز قامت مهوشان

تأکید المَدَح بما يشبه الذم این صنعت چنان باشد که بعد از مدح چیزی ذکر شود که در اُبادی نظر ذم نماید و چون تأمل شود تأکید مدح اوّل باشد چون قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم (اَنَا

أَفْصَحُ الْعَرَبِ بَيَدَ أَنِّي مِنْ قُرَيْشٍ) و چون قول شاعر

ترا پیشه عدل است لیکن بجور کند دست تو بر خزائن ستم

دیگری

همی بعزّ تو نازند دوستان لیکن به بی نظیری تو دشمنان کنند اقرار

دیگری

هر آنکه نام تو بردل نوشت گشت عزیز

مگر درم که ز دست تو میکشد خواری

ناصر خسرو

نه ریمی بجز حکمتش مردمی را نه عیسی بجز همتش بر تری را

ایضاً

ندانم جز این عیب مرخوشتن را که بر عهد معروف روز غدیرم

مسعود سعد

از دست تو ندیده مگر تیغ تو بلا درکار تو نکرده مگر گنج تو زیان

قطران

گرچه آبادانی اندر کیتی از شمشیر او است

دست او در گنج زر و سیم ویرانی کند

تأکید الذم بما يشبه المَدَح حال این صنعت از عکس او معلوم

میشود چنانکه در این بیت

ندارد خلق از او درهم و دینار ولی دارند از او آزار بسیار

نیک بسیار گوی لیگ جفا سخت بسیار خوار لیک قفا

عمید دیلمی

خواجه بفزود ولیکن بورم	کشت مشغول ولیکن بشکم
میزبان بود ولیکن برباط	نانم آورد ولیکن بدرم
سر بر آورد ولیکن بفضول	دل تهی کرد ولیکن زکرم
بس حریص است ولیکن بحرام	بس جواد است ولیکن بحررم
سالها باد ولیکن بسقر	عمرها باد ولیکن بسقم
دولتش باد ولیکن شده کم	نعمتش باد ولیکن شده کم

الهزل الذی یراد به الجذ و آن چنانست که ایراد کند متکلم
مقصود (مدح یازم ، غزل ، شکوه اعتذار ، سؤال و غیر اینها) خود را

بسیاقت هزل چنانکه در این دو بیت لجام

يَقُولُ أَبُو سَعِيدٍ إِذْ رَأَى عَفِيفًا مُنْذُ عَامٍ مَا شَرِبْتُ
عَلَيَّ يَدَ آيٍ شَيْخٍ تَبَّتْ قُلُوبِي فَقُلْتُ عَلَى يَدِ الْإِفْلَاسِ تَبَّتْ

که مرادش شکوی از نا داری است ظهیر فاریابی

بخواب دوش چنان دیدمی که صدر جهان

مرا بخواندی و تشریف داد و زر بخشیدی

شدم به نزد معبر بگفتم این معنی

جواب داد که این جز بخواب نتواندید

ارسال المثل این صنعت چنانست که در طی کلام درج امثال

سائره بنمایند چنانکه در این ابیات ، ازری در مدح سید انبیاء صلی الله
علیه و آله

هِمَّةٌ قَصَرَتْ أُولُو الْعَزْمِ عَنْهَا آيَنَ أُولُو الْجِيَادِ مِنْ آخِرِهَا
و چنانکه در شعر سید محمد باقر طباطبائی .

وَيَحْكُكَ يَا مَنْ إِدْعَيْتَ الْفَضْلَا
جَبْنْتُ بِمَا تَضَحَّكَ مِنْهُ الشَّكْلَا

مسعود سعد سلمان

زعفران اصلی بود مر-خنده را هست این درست
هر که او خندان نباشد خندش آرد زعفران
چون خزان مر بوستان را زعفران شد ای شکفت
پس چرا باز ایستاد از خنده خندان بوستان
باز بسیاریکه دادش باز گشته است او بعکس
هر چه از حد بگذرد ناچار گردد ضدّ آن
حافظ

ارباب حاجتیم و زبان سؤال نیست
در حضرت کریم تمنا چه حاجت است
ایضاً

دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشی
خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش
ایضاً

تو بندگی چو کدایان بشرط مزد مکن
که خواجه خود روش بنده پروری داند

ایضاً

آندم که دل بعشق دهی خوش دمی بود
در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اساء
بحمر اصفهانی

بچه عضو تو زنم بوسه نداند چکند
بر سر سفره سلطان چو نشیند درویش

حافظ

ز وصل روی جوانان تمتعی بر دار
که در کمینگه عمر است مکر عالم پیر

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی
منوچهری

شعر ناگفتن به از شعریکه باشد نادرست
بچه نازادن به از شش ماهه افکندن چنین

حافظ

گفت آسان گیر بر خودکارها کز روی طبع
سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گیر

ایضاً

تا نگردی آشنا زین پرده بوئی نشنوی
کوش نا محرم نباشد جای پیغام سروش

ایضاً

در بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست

یاسخن دانسته گو ای مرد بخرد یا خموش

الکلام الجامع این صنعت چنانست که کلام مشتمل باشد بر
مواعظ حسنه و حکمتای متقنه چنانکه در این ابیات ، صاحب برده .

الْأَنْفُسُ كَالْطِفْلِ إِنْ تَهْمَلَهُ شَبَّ

عَالِي حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَقْطِمْهُ يَنْفَطِمَ

فَأَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ أَنْ تُؤَلِّهَ

إِنَّ الْهَوِيَ مَا تُولِي يَضُمُّ أَوْ يُصِمُّ

مسعود

تو قطب عدلی و محراب ملک راست بتو است

بقطب راست شود بی خلاف هر محراب

ایضاً

از آتش دل من و از آب دیدگان

نشکفت اگر فزون شودم دانش و دها

گوهر بود کش آب زیادت کند ثمن

گوهر بود که آتشش افزون کند بها

رودکی

ای هنرمند مکن عرض هنر هات برش

پیش تازی فرسان هرزه خر لنگ متاز

سعدی

خدا را بر آن بنده بخشایش است
که خلق از وجودش در آسایش است

ایضاً

چو جنك آوری با کسی در ستیز که از وی گزیرت بود یا گریز

ایضاً

نریزد خدا آبروی کسی که ریزد گناه آب چشمش بسی

ایضاً

گر آئینه از آه گردد سیاه شود روشن آئینه دل ز آه

ایضاً

کسی روز عشر نگردهد خجل که شبها بدرگه برد سوز دل

ایضاً

کنون کرد باید عمل را حساب نه وقتی که منشور گردد کتاب

ایضاً

چو بر کس نیاید ز دستت ستم ترا گر جهان شهنه گیرد چه غم

ایضاً

نیاسائی از جانب هیچکس برو جانب حق نگهدار و بس

چنان شرم دار از خداوند خویش

که شرمت ز بیگانگان است و خویش

ایضاً

سیاه اندرون باشد و سنگدل که خواهد که موری شود تنگدل

ایضاً

گرفتم ز تو نا توان تر بسی است

توانا تر از تو هم آخر کسی است

ایضاً

مگو بد که بد گوی دائم بد است ز درگاه خالق همیشه رد است
مگوید که بد بینی از یار نیک نیاید ز تخم بدی بار نیک

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی

ایضاً

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای
که بر من و تو در اختیار نگشاد است

ایضاً

در این بازار اگر سود است با درویش خورسند است
خدا یا منعم گردان بدرویشی و خورسندی

ایضاً

برو از خانه گردون بدرو نان مطلب
کین سیه کاسه در آخر بکشد مهمان را

سنائی

آنچه بر تن قبول بر جان رد و آنچه بر پای نیک بر سر بد
منگر اندر بتان که آخر کار نگرستن گریستن آرد بار
مردم از نیکو نیکخو گردد باز چون بد بود چو گردد

ایضاً

شاهدان زمانه خورد و بزرگ دیده را یوسفند و دلرا کرک
نقش پر آفتند چینی وار چشم بر کل دهند و دلرا خار

منوچهری

ایدل چو هست حاصل کار جهان عدم
بر دل منه ز بهر جهان هیچ بار غم
افکنده همچو سفره مباش از برای نمان
همچون تنور گرم مباش از پی شکم
تو مست خواب غفلتی و از برای تو
ایزد فکنده خوان کرم در سپیده دم

ظهیر

تمتعی که من از فضل در جهان بردم
همان جفای پدر بود و سیلی استاد

فردوسی

میا زار موری که دانه کش است

که جان دارد دو جان شیرین خوش است

مذهب کلامی این صنعت چنانست که متکلم در نظم یا نثر بر ادعای
خود استدلال نماید مانند علماء فرق کلام چنانکه ابن جابر اندلسی در این
بیت در مدح سید امم صلی الله علیه و آله گفته
لَوْ لَمْ تُحِطْ كَفَّهُ بِالْبَحْرِ مَا شَمَلَتْ

كُلُّ الْأَنَامِ وَأَرْوَاتِ قَلْبِ كُلِّ ظَمِي

و چنانکه در این اشعار مسعود سعد

اگر چه بحر بنعمت ز ابر هست افزون

کمینه چیز صدفهای پر درر دارد

بسی بلند تر آمد ز بحر رتبت ابر

که بحر ندهد او بدهد آنچه بر دارد

ایضاً

سنان تو است قدر گر محسّم است قدر
حسام تو است قضا گر مصوّر است قضا
اگر قدر نشد آن چون نترسد از فتنه
اگر قضا نشد این چون رسد بهر ماوا

مذهب فقهی این صنعت چنان است که تشبیه نمایند جزئی را
بجزئی دیگر در يك معنائی تا ثابت شود حکم دومی از برای اولی و این
طریقه را فقها قیاس مینامند چنانکه اهل میزان تمثیل نامند چنانکه در این
ابیات مالک ابن المرّجل الاندلسی

لَوْ يَكُونُ الْحُبُّ وَصَلًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْمَلَلُ
أَوْ يَكُونُ الْحُبُّ هِجْرًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْأَجَلُ
إِنَّمَا الْوَصْلُ كَمِثْلِ الْمَاءِ لَا يُسْتَطَابُ الْمَاءُ إِلَّا بِالْمَلْسِ

مسعود سعد

خردم بچشم خلق و بزرگم بنزد عقل
از بخت با حضيض و از فضل با سناء
آری شگفت نیست که از رتبت بلند
کیوان بچشم خلق بود کمتر از سها
جامی
فرزند آدمی تو و بهتر ز آدمی
شک نیست اندر این که بود در به از صدف

عنصری

در معنی را سبب شد قطره باران سخاش
در دریا را سبب هم قطره باران بود

مراجعہ و آن چنانست کہ شاعر حکایت کند جواب و سؤالی را
کہ در میان خود و دیگری یا در میان دیگران واقع شدہ بطرز لطیفی
چنانکہ در این بیت سید علیخان

قَالُوا تُرَاجِعُهُمْ مِنْ بَعْدُ قُلْتُ نَعَمْ

قَالُوا أَتَصَدِّقُ قُلْتُ الصِّدْقُ مِنْ شِيمِي

حکیم سنائی

شبلی از پیر روزگار جنید	کرد نیکو سؤالی از پی صید
گفت پیرا نہاد جملہ علوم	مر مرا کن در این زمان معلوم
تا بدانم کہ راہ عقبی چیست	مرد اینراہ از اینخلاق کیست
گفت بر گیر خواجہ زود قلم	تا بگویم ترا ز سر قدم
شبلی اندر زمان قلم بر داشت	وانچہ او گفت یک بیک بنگاشت
گفت بنویس از این قلم اللہ	چون نبشت این حدیث شد کوتاہ
گفت دیگر چہ گفت نیست جز این	خود ہمین است کرد مت تلقین
علمہا جملہ زیر این کلمہ است	ہست صورت یکی ولیک ہمہ است

مزاجہ و آن چنانست کہ معانی را مترتب نمایند ہم بر شرط ہم
بر جزا چنانکہ در این بیت سید علیخان

إِذَا تَرَاوَجَ اِنَّمِي فَاقْتَضِي نَقْمِي

حَقَّقْتُ فِيهِمْ رَجَائِي فَاقْتَضَى نَعْمِي

ربانی

گر از رخ پردہ برداری کہ چون من نیست زیبائی
من از جان دست بردارم کہ چون من نیست شیدائی

ایضاً

ز چشم ارفتنه سازی تا بر آری سر بخونریزی

زنم بر عالم آتش تا بر آرم سر برسوائی

دیگری

چون روم نزدیک آنمه تا شود ظاهر وفا

روی خود از من بتابد تا شود ظاهر جفا

المناسبة و آن عبارتست از آوردن الفاظ موزونه در عبارت

خواه نظم باشد خواه نثر چنانکه در آیه مبارکه (فِيهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ

وَ أَكْوَابٌ مَوْضَرَعَةٌ وَ تَمَارِقٌ مَضْمُوعَةٌ وَ زُرَابِي مَبْشُوثَةٌ) و چنانکه در

این ابیات ، رودکی

تیغ تو بحر است و موج او همه آتش

دست تو ابر است و سیل او همه کوثر

نعمت بزمّت فزونی ز نعمت جنت

هیبت رزمّت فزونی ز هیبت محشر

ایضاً

دوستانش را برون آید ز سنگ خاره کل

دشمنانش را برون آید ز برک لاله خار

روز کوشیدن زمین از دست او گردد سپهر

روز بخشیدن زمان از دست او خواهد فرار

مسعود

با واقعه عشقم و با حادثه هجر در عشوه و سواسم و در قبضه سودا

المشاکلة و آن عبارتست از تعبیر کردن از معنی بعبارت معنی دیگر

بجهت واقع شدن معنی اوّل در جوار معنی دوم چنانکه در ^{آیه} کریمه
 (تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ) لفظ نفس درباره ذات
 مقدّس باری تعالی استعمال نمیشود لیکن چون در جوار کلمه نفس اول
 واقع شده جایز است و مستحسن و چنانچه در حدیث نبوی صلی الله علیه و آله
 أَلَدَرَهُمُ الْوَاحِدُ يُصِيبُهُ الرَّجُلُ مِنَ الرَّبِّ أَكْظَمُ مِنْ سِتَّةٍ وَ ثَلَاثِينَ زَنِيَّةً
 إِنَّ أَرْبِي الرَّبِّ بَوَا عَرَضُ الرَّجُلِ الْمُسْلِمِ و چنانکه در این آیات، ابی تمام
 مَنْ مُبْلَغُ افْنَاءٍ يَعْرِبُ كُلُّهَا إِنْ بَنَتْ الْجَارَ قَبْلَ الْمَنْزِلِ
 و قول شاعر

عَلَّقْتُهَا تَبْنًا وَ مَاءً بَارِدًا حَتَّى غَدَتْ هَمَامَةٌ عَيْنَاهَا
 و قول سعدی

گر نبودی امید راحت و رنج پای درویش بر فلک بودی
 چه امید تعلق میگردد بامور مرغوبه پس اضافه آن برنج از جهت
 مجاورت با راحت است.

دیگری

یار از لاغری خویش خجل گشت و مرا
 گفتم ای یار مرا از تو نمیباید خورد
 خوردن من ز تو بوس است و کنار و دیدار

العکس و تبدیل نیز گویند و آن چنانست که چیز را مقدم داری
 بر چیزی بعد عکس کنی مؤخر را مقدم داری و مقدما مؤخر مثل قول
 باری تعالی (يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ) و مثل

قول پیغمبر صلی الله علیه وآله وسلم جَارُ الدَّارِ أَحَقُّ بِدَارِ الْجَارِ و مثل
 (کلام الملوك ملوک الکلام) و مثل (عَادَاتُ السَّادَاتِ سَادَاتُ الْعَادَاتِ)
 و مثل قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود کم وَضِيعَ رَفْعِهِ خُلُقُهُ وَرَفِيعَ
 وَضَعِهِ خُرْقُهُ و چون این ابیات :

فَلَوْلَا دُمُوعِي كَتَمْتُ الْهَوَىٰ وَلَوْلَا الْهَوَىٰ لَمْ يَكُنْ لِي دُمُوعُ
 مَا إِن مَدَحْتُ مُحَمَّدًا بِمَقَالَتِي لَكُنْ مَدَحْتُ مَقَالَتِي بِمُحَمَّدٍ

۱ و چون این بیت در مرثیه شیخ مرتضی علیه الرحمة
 مَا خَطِي إِثْرَ الْخَطَايَا خَطْوَةً خَطْوَةً إِثْرَ الْخَطَايَا مَا خَطِي

متنبی

وَوَضِعُ النَّدَىٰ فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَىٰ
 مُضِرٌّ كَوَضْعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَىٰ

منوچهری

چو سهلی بریدم رسیدم بو عری چو وعری بریدم رسیدم بسهلی

مسعود

عزم تو کف حزم را تیغ است حزم تو روی عزم را سپری
 رود کی

مرد ادب را خرد فزاید و حکمت مرد خرد را ادب فزاید و ایمان
 عنصری

اگر چه تنها باشد همه جهان با او است و اگر چه با او باشد همه جهان تنها است
 سعدی

کرم داران عالم را درم نیست درم داران عالم را کرم نیست

ایضاً

من از کرم برکنده بودم بزور ز من باز کنند کرم گور

ایضاً

مردی که هیچ جامه ندارد با اتفاق بهتر از جامه‌ای که درو هیچ مرد نیست

ملوچهری

به شود کار شه و کار عدو به نشود نشود خرما خار و خار خرما نشود

قطران

ماهر وئی قدّ او مانده سرو سهی سرو قدی روی او مانند ماه سما

رود کی

توماهی سرور امانی تو سروی ماهر امانی که ماه سرو بالائی و سر و ماه پیشانی

حافظ

پیر ره عقلم ارچه طفلم طفل ره عشقم ارچه پیرم

ایهام عکس و آن چنانست که مقدم را ثانیاً مؤخر نمائی لیکن

بمعنی دیگر که صنعت ایهام شود چنانکه در قول عمیدالدین اسعد

وَ كَيْفَ أَذْكَرُ فِي خُبْرِي وَ فِي إِدْمِي

بَيَضَاءُ شِيرَاز^۱ او شِيرَاز بَيَضَاءُ^۲

و چنانکه در قول سعدی

طمع کرده بودم که کرمان خورم بناگاه بخوردند کرمان سرم

خیام

بهرام که گور می گرفتی همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت

نظامی

شاه از آن گور بر نتافت ستور کی توان تافتن عنان از گور

۱ - بیضاء شیراز بمعنی نان سفید ۲ - شیراز بیضاء بمعنی دوغ بیضا که جائیست از نواحی شیراز (منه)

ایهام تو کید و آن چنانست که لفظی مکرر شود و معانی متعدده از آن اراده شود و بصورت تأکید نماید چنانکه در این بیت عبدالباقی فاروقی و سائلِ هَلْ آتِي نَصُّ بِحَقِّ عَلِيٍّ أَجِبَتْهُ هَلْ آتِي نَصُّ بِحَقِّ عَلِيٍّ

ازری

هَلْ آتِي هَلْ آتِي بِحَقِّ سِوَاهُ لَا وَ مَوْلَى بِذِكْرِهِ حَلِيْهَا

دیگری

قَالَتْ لِيَرْبِ مَعَهَا جَالِسَةً أُخِيَّتِي هَذَا الَّذِي نَرَاهُ مَنْ قَالَتْ فَتَى مُتَمِّمٌ يَشْكُو الْهَوَى قَالَتْ يَمَنْ قَالَتْ يَمَنْ قَالَتْ يَمَنْ

ابوحنیفه اسکافی

چو بزم خسرو و آن بزم وی بدیده بوی

نشاط و نصرتش افزونتر از شمار شمار

مسعود

ربود از دلم آنزلف بیقرار قرار نهاد در سرم آنچشم پر خمار خمار (فتمامل) ایهام تو والد ضدین این صنعت را ارباب فن بدیع ذکر نموده اند و آن چنانست که کلام موهم شود کسه ضد از ضدش ناشی و متولد شده چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل از آب کس شنیده که افزون شود ظما

سعدی

روان تشنه بر آساید از کنار فرات مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم

و قریب باین معنی است مضمون این شعر مسعود سعد ایضاً

کمانم از غم آن تیر وار قامت تو

وز او مرا همه درد و غم است قسمت (۱) و تیر

(۱) بمعنی حصه و بهره

مرا نشانه تیر فراق کرد و هگرز
 کسی شنیده که باشد کمان نشانه تیر
 و در قول منوچهری
 تا همی خندی همی گرئی و این بس نادر است
 هم تو معشوقی و عاشق هم بتی و هم شمن
 ایضاً

چون بمیری آتش اندر تو رسد زنده شوی
 چون شوی بیمار بهتر کردی از گردن زدن
 و در قول حافظ
 این نکته عجب شنو از بخت و از گون ما را بکشت یار بانفاس عیسوی
 حکیم سنائی

ای چو فرعون شوم گردنگش رفته از راه آب در آتش
 ایضاً
 گر به خندند عاشقان از تو خنده گریند عارفان از تو
 سعدی

یتیمی که ناخوانده قرآن درست کتب خانه هفت ملت بشست
ایهام تشابه این صنعت را نیز ارباب صناعت بدیع ذکر ننموده اند
 و آن چنانست که کلام موهم شود مشابَهت چیز را بچیزی و حال آنکه
 مشابَهت نباشد چنانکه در قول سعدی

نه خود سریر سلیمان بیاد رفتی و بس
 که هر کجا که سریر است میرود بر باد
 ایضاً

مکن صبر بر حاکم ظلم دوست که از فریبی بایدش کند پوست

ایضاً

بگریه دل کافران کرد میل عجب نیست گرسنگ کردد بسیل

تحلیل این صنعت را نیز ارباب بدیع در عداد صنایع نیاورده اند و آن چنانست که لفظ مفرد را منحل باجزاء آن نمایند و هر جزئ را کلمه مستقل سازند چنانکه در این بیت

غَيْدَاءُ أَغْوِيْ وَ أَوْدِيْ حُبِّهَا وَ كَذَا أَلْغَيْدَاءُ غَيٌّ وَ دَاءُ لُفْقًا لَقَبَاءُ
و چنانکه در قول سعدی

از شراب عشق جانان مست شو کانچه عقلت میبرد شر است و آب
و در قول حکیم سنائی

چیست حاصل سوی شراب شدن اولش شر و آخر آب شدن

تعویض این نوع را نیز در انواع بدیع نیاورده اند و آن چنانست که جزئی از علم مرکب را بمرادف آن بدل نمایند یعنی بعوض آن کلمه بیاورند که در اصل لغت مرادف با آن جزء باشد چنانکه در این بیت

لبيد بن ربيعة العامري

لَوْ أَنَّ حَيًّا مَدْرِكُ الْفَلَاحِ أَدْرَكَهُ مُلَاعِبُ الرِّمَاحِ

تبدیل کرده است اسنه را برماح بجهت رعایت وزن و قافیه و اصل کلمه (ملاعب الاسنة) است که لقب شخص مخصوص است و رماح در اصل لغت مرادف است با اسنه و هر دو بمعنی نیزه ها و چنانکه خلیفه اول را بعضی از اعراب یا ابا الفصیل گفت و فصیل مرادفست با بکر و هر دو بمعنی بچه شتر است .

تقلیب این نوع را نیز نیاورده اند در انواع بدیع و آن چنانست

که کلمه را قلب نموده معکوس نمایند چنانکه در این حدیث شریف بجهة
تقیّه یا نکته دیگر عباس را بسابع قلب نموده و فرموده (مَنْ سَوَّدَ اسْمَهُ
فِي دِيْوَانٍ وُلِدَ سَابِيعٌ حَشَرَهُ اللهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ خِنْزِيراً) یعنی هر کس
اسمش را در دفتر بنی عباس بنویسد خداوند او را در روز قیامت بصورت
خوک محشور نماید

تشبیه معنوی این نوع را نیز در خلال انواع ذکر ننموده اند و آن
چنانست که بعضی از معانی متفرع باشد بر بعضی دیگر چون متفرع بودن
ساقه درخت بر ریشه و شاخه بر ساقه و برگ و بار بر شاخه چنانچه در قول
مسعود سعد .

رهی تو کر صد دهان داری	که در هر دهان صد زبان باشدی
بدان هر زبان صد لغت داندی	که در هر لغت صد بیان باشدی
بنان گرددی مویها بر تنش	یکی کک در هر بنان باشدی
پس آن کلمکها و بنانها همه	بمدحت دوان و روان باشدی
نشته که با گفته گرد آمدی	و گر چند بس بیکران باشدی
ز صد داستان کان ثنای تو است	همانا که يك داستان باشدی

ایضاً

همی تا بر آید بهر کشتمندی	همی تا بروید بهر مرغزاری
زهر تخم بیخی زهر بیخ نژهی (۱)	ز هر نژده شاخی ز هر شاخ باری
روان باد حکم تو بر هر سپهری	رسان باد نام تو بر هر دیاری

تعقیب این صنعت را نیز در طی انواع بدیعیّه ذکر نکرده اند و

(۱) در انجمن ناصری نژده بفتح نین را بمعنی شاخ درخت نازک و لطیف ذکر کرده

آن چنانست که جمل متعده ذکر شود و محمول هر يك از جمل سابقه موضوع در جمله لاحق بآن باشد چنانکه در قول امير المؤمنين سلام الله عليه (مَنْ كَثَرَ كَلَامُهُ كَثُرَ خَطَايَاهُ وَمَنْ كَثُرَ خَطَايَاهُ قَلَّ حَيَاتُهُ وَمَنْ قَلَّ حَيَاتُهُ قَلَّ وَرَعُهُ وَمَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ وَمَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ) و نظير اين صنعت در یکی از قصائد ميرزا جعفر رياض همدانی که دیوانش را با شرح حال وی بطبع رسانیده ام موجود است و از آنجا که در این قصیده بمدیحه شروع کرده رعایت این صنعت را نا بآخر با مهارت کامل بکار برده و چون نهایت قدرت وی از این قصیده غرا مشاهده میشود سزاوار دانستم برای مزید استفاده اهل فضل و ادب تمامی قصیده را در اینجا بنگارم

ای طرّة طرار زلف جانان	بر مه ز عنبر چنبری یسا چوگان
ماری که بر گنج روانی خفته	مشگی که بر کافور نابی خفتان
گریستی جوشن چرائی پر چین	ور نیستی مار از چه روئی پیچان
بر کل نقاب از ضمیری یا سنبل	بر مه سحاب از عنبری یاقطران
با آنکه چون اهریمانی تیره	از تو فروزان گشته نور یزدان
عاشق نه چون من چرائی شیدا	شیدانه چون من چرائی پثرمان
دودی که بر آتش تنیده حلقه	ابری که بر خورشید سوده دامان
چون خفت خواهی یاسمینت بستر	چون رفت خواهی ارغوانت میدان
در مشک داری توده توده کافور	بر لاله داری دسته دسته ریحان
ابری اگر از ابر بارد عنبر	کفری اگر از کفر زاید ایمان
در هر شکن داری هزاران حلقه	واندر خم هر حلقه صد دل حیران
جوشن چسان سازی نباشی داود	زنجیر چون بندی نه نوشروان

دزد فسوئگر با هزاران افسون
 تو آشکارا دل بیردی از من
 هندوی سامندر مزاجی ورنه
 صد ملك دل درهر شكنجت مدغم
 سلطان عادل كاستانش بوسند
 خاقان مهر افسر كش آرد گردون
 ايوان جاهش گر بچرخ افزند
 كيوان بسی از رتبه نازد كامد
 دربان قصرش را سزد نازیدن
 بهمان كه باشد يا فلان تا گويم
 سگبانی او كرد شیر گردون
 گردان بیزم اندرش جام باده
 رخشان بملك اندرش رأی روشن
 تابان برزم اندرش ماه منجوق
 عمران زپور خود چسان نازیدی
 دوران عدل از فرّ عهدش تازه
 خندان هم از پاشش ممالك رالب
 دندان کین بر کند قهرش از بن
 ویران ز بآشش مرستم را بنیاد
 بنیان دادش ملك و دین را بنیاد
 عنوان بینش رأیش اندر تدبیر
 تبیان زلفش او پذیرد آئین
 باران دستش گر بیارد بر کوه

پنهان برد سیم و زر بازرگان
 و اندر شكنج طره کردی پنهان
 بر آتش آن چهره چونی غلطان
 زلف نكاری یسا كمند سلطان
 صد قیصر و فغفور و رأی و خاقان
 هر بامدادان سجده پیش ایوان
 سنك ستون را درخور آید کیوان
 بر دركه او در شمار دربان
 بر حشمت و جاه فلان و بهمان
 کایش جنیت دار و آتش سگبان
 زین مرتبت شد بر سپهر گردان
 چونانكه بر گردون سهیل رخشان
 از برج دولت همچو مهر تابان
 بیضا مثال از دست پور عمران
 از شاه نازد هم بدانسان دوران
 بستان جود از فیض دستش خندان
 هم فتنه را کند از هراسش دندان
 بنیان ظلم آورد عدلش ویران
 محكم ز پاشش معدلت را بنیان
 طمع جوادش بحروكان را عنوان
 معیار دانش لفظش اندر تبیان
 چون بوستان از بادو باغ از باران
 روید همی از سنگ خارا ریحان

ریحان دولت را زمانش آزار
 نیسان خجل از جود کفّ کافیش
 عمّان شمار قطره دارد آنجا
 طوفان خون راند بدشت اندر چون
 جولان خنگش راست فتح اندر پی
 پایان هر مقدور کارد گردون
 سامان هر مشکل که دارد کیتی
 آسان بنزد فکر او هر دشوار
 پنهان ز نور مهر دیدی ظلمت
 چونانکه مور از آب و مار از آتش
 طغیان موج فتنه را شد پاش
 با نام او ملک ایمن از هر رخنه
 نقصان پذیرد از ضمیرش خورشید
 کیهان خدیوا ای که هست از رتبت
 فرمان بر امرت قضا در انفاذ
 جریان امرت را متابع اجرام
 ارکان جودت را سماحت پایه
 بستان و باغ ارخوانمت زبیدزانکه
 احسان بدست اندر چو در صورت سر
 جان عدو از سطوتت در آزار
 افغان کنان خصم از تو بگریزد چون
 قرآن زد دیگر صحف چندش رتبت
 چندانکه ماه از مهر گیرد پرتو

بستان حشمت را وجودش نیسان
 آنسان که از طبع جوادش عمّان
 کز موج دست شاه خیزد طوفان
 با تبع تیز آرد بمیدان جولان
 پیکار جیشش را ظفر در پایان
 جز با تقادیرش نگیرد سامان
 جز با تدابیرش نگردد آسان
 پیدا به پیش رای او هر پنهان
 از سیم تیغش فتنه پنهان چونان
 از عدل او بگریخت ظلم و طغیان
 کشتی و انصافش بر آن کشتیمان
 با حفظ اودین فارغ از هر نقصان
 حشمت فزاید از شکوهش کیهان
 فرماندهان دهرت اندر فرمان
 خدمتگر حکمت قدر در جریان
 انفاذ حکمت را مطاوع ارکان
 نخل وجودت را سعادت بستان
 بستان الطافی و باغ احسان
 اعطا بطبع اندر چو در قالب جان
 خلق حسود از هیبتت در افغان
 از نام یزدان غول و دیو از قرآن
 ذات ترا از خلق رتبت چندان
 چندانکه خس ز آتش پذیرد نیران

نیران دوزخ دشمنانرا قهرت بر دوستان لطفت نعیم رضوان
 رضوان بیزمت با خدم هم پیوند مالک برزمت با سپه همدستان
 تطبیق این صنعت را نیز نیاورده اند و آن عبارت است از منطبق
 کردن امتداد مکانی را بر امتداد زمانی یا عکس آن چنانکه در این آیات در
 هجو جاریه سوداء

زَنْجِيَّةٌ مِنْ بَنَاتِ الزَّانِجِ تَحَسُّبُهَا
 حَظِي تَحَسُّمُ جُثْمَانَا مِنْ الْبَشَرِ
 كَأَنَّ قَامَتَهَا لِيَايٍ وَ مِنْعُهَا
 ذَيْلِي وَ حَسْبُكَ مِنْ طُولٍ وَ مِنْ قَصْرِ
 و چنانکه در شعر شاعر

معنعن ریش او از بس طویل است

ز سیچقان ئیل تا تنکوز ئیل است
 و ملحق باینست تشبیه کردن هر یکرا بدیگری چنانکه در قول شاعر
 ظَلَمْنَا عِنْدَ أَبِي أَبِي نَعِيمٍ
 بِیَوْمٍ مِثْلِ سَالِفَةِ الذُّبَابِ
 و چنانکه در قول یزید بن الطثریه القشری
 وَ یَوْمٍ كَظِلِّ الرَّمْجِ قَصَرَ طَوْلُهُ

دَمُ الزَّقِّ عَنَا وَ اصْطَكَاكَ الْمَزَاهِرِ

و چنانکه در قول قائل فرسخ خراسانی مثل روز تابستانی است
 قذوب این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که امر بانبساط
 شود بعد از جمله که مشتمل باشد بر انبساط سامع و نهی از انبساط شود بعد
 از جمله که موجب انقباض باشد چون قول انوری

ساحت عزّ ترا نیست کناری بخرام عرصه جاه ترا نیست کرانی بگزار
ایضاً انوری

گوش کاره شود از قصه اولاً تسمع هوش واله بود از غصه اولاً تسئل
اعاده این صنعت را نیز نشمرده اند و آن چنانست که لفظی را
اعاده نمایند برای تأکید با امکان استغناء از آن چنانکه در کریمه (الَّذِينَ
كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا وَالَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ
الْخَاسِرِينَ) همانا اعاده کلمه موصول و صله آن با امکان استغناء از آن
برای تأکید و اهتمام بمضمون جمله است و اظهار آنیکه هر يك مقصودند
بالذات و مستقلند علیحده و چنانکه در قول منوچهری

ماند ورشان بمطرب کوفی ماند ورشان بمقری بصری
اعاده جمله برای اهتمام هر يك از دو تشبیه است و چنانکه در
قول رودکی

چو میر ابو نصر آنجا برون کشد شمشیر
چو میر ابو نصر آنجا بیر کند خفتان
انعطاف این صنعت را نیز در شمار نیاورده اند و آن چنانست که
از دوشی نسبت بیکدیگر خبر دهند بلا فاصله چنانکه در قول منوچهری
کشتی حسنت و ثمراتش بد رودی
دشوار تو آسان شدو آسان تو دشوار
ایضاً

می ده پسرا بر کل کل چون مل و مل چون کل
دل رفت بسوی کل کل رفت بسوی مل
خوشبوی ملی چون کل خود روی کلی چون مل
کل بوی ربود از مل مل رنگ ربود از کل

ایضاً

راز دار من توئی همواره یار من توئی
غمکسار من توئی من آن تو تو آن من
ابو حنیفه اسکافی

مثل زنند کراسر بزرگ درد بزرگ

مثل درست خمار از می است و می زخمار

اخبار این صنعت را نیز متعرض نشده اند و آن چنانست که
خبر دهند از شیمی بخودش بغرض تعظیم یا تحقیر چنانکه در قول ابی النجم
العجلی .

أَنَا أَبُو النَّجْمِ وَ شِعْرِي شِعْرِي اللَّهُ دَرَى مَا أَحَسَّ صَدْرِي

و چنانکه در قول سعدی

خرار جلّ اطلس بپوشد خراست .

و چون این شعر

خر عیسی اگر بمکه رود چون بیاید هنوز خیر باشد

و قول سنائی

تو نه بر اجل دلیر هنوز گور گور است و شیر شیر هنوز

و اما این بیت ابی صخر الهذلی .

أَمَا وَ الدِّيَّ أَبْكِي وَ أَضْحَكْ وَ الدِّيَّ

أَمَاتَ وَ أَحْيِي وَ الدِّيَّ أَمْرُهُ الْأَمْرُ

و این مصرع (إِذَا النَّاسُ نَاسٌ وَ الزَّمَانُ زَمَانٌ) و بیت منوچهری

صبوح از دست آنساقی صبوح است مدام از دست آندلبر مدام است

و این مصرع (عهد خوبان عهد و میثاق بتان میثاق بود) از این باب

نیست اگر چه باو میماند زیرا که مراد از الفاظ خبر غیر از آن چیز است که مراد است از الفاظ مبتداء چنانکه بر متدّبر پوشیده نیست .

نداء و این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که ممدوح را مثلاً نخست بالفاظی ندا کنند و بعد خبر دهند از او بآن الفاظ چنانکه در قول منوچهری .

میرا ملک ستاره بدر
میری ملکی ستاره بدری

نکته در این سیاق اشارت باینست که این اسامی بی مسمی و این الفاظ بی معنی نیست توضیح میکند این نکته را قول مسعود سعد آنجا که گوید .

کوه و بحرو آفتاب و آسمان خوانم ترا
کوه و بحرو آفتاب و آسمانی یگمان
تو بگاه حلم کوهی و بگاه علم بحر
گاه رفعت آفتابی گاه قدرت آسمان

اقتصار این نوع را نیز در عداد سایر انواع نیاورده اند و آن چنانست که متکلم در ادای غرض خود اقتصار نماید بعطف کردن کلمه را بکلمات مخاطب چنانکه در قول عاقل فرزانه بهلول دیوانه بعد از آنکه نقل کردند برای او از عائشه که گفته است لَوْ أَدْرَكْتُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ مَا سَأَلْتُ رَبِّي إِلَّا الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ گفت نصف دعا را گذاشته گفتند چیست آن گفت وَالْظَّفَرَ عَلَى عَلِيٍّ بن ابیطالب علیه السلام و چنانکه در قول عبدالله بن زبیر بعد از قول اعرابی که از او خواش عطانمود و او مضایقه کرد لَعَنَ اللَّهُ نَاقَةَ حَمَلَتْنِي إِلَيْكَ گفت إِنَّ وَرَاقَةَ بْنَ

رمز این صنعت را نیز در عداد سایر انواع بدیعیه شمرده اند و آن چنانست که لفظی خاص را کنایه سازند از معنی خاص چنانکه در قول منتبّی .

أَمْضِي إِرَادَتَهُ فَسَوْفَ لَهُ قَدْ وَاسْتَقَرَّبَ الْأَقْصَى فَمَمَّ لَهُ هُنَا
(سوف) کنایه است از امور آینده و (قد) کنایه است از امور محققه
ماضیه (ثم) از امور بعیده و (هنا) از امور قریبه زیرا که سوف حرف
استقبال است و قد حرف تحقیق است و ثم برای اشاره دور است و هنا
برای اشاره نزدیک است مراد از بیت آنست که وعده های آینده بمدوح
در تحقق وقوع مثل امور گذشته است و امور بعیده نظر بکمال قدرت و
استیلاى او مثل امور نزدیک است در امکان دست یافتن بر آن و مثل
این بیت است قول فرزدق در مدح حضرت علی بن الحسین صلوات الله
علیه و علی آبائه الطاهرين و ابناء المنتجبين .

مَا قَالَ لَا قَطَّ إِلَّا فِي تَشْهِيدِهِ لَوْلَا التَّشَهُدُ كَانَتْ لِأَنَّهُ نِعَمٌ
و قول ابن فارض

وَفِي مُنْتَهَى فِي لَمْ أَزَلْ بِي وَاجِدًا

جَلالُ شُهوْدی عَن كَمالِ مَجِئَتی

وَفِي حَيْثُ لَا فِي لَمْ أَزَلْ فِي شَاهِدًا

جَمالُ وَ جودِی لَا بِناظِرٍ مُقَلَّتِی

و ملحق باین است نسبت دادن ببعضی الفاظ مناسب حال چنانکه در قول شاعر

فَأَصْبَحْتُ كُنْتَبًا وَأَصْبَحْتُ آجِنًا

وَ شَرُّ خِصَالِ الْمَرْءِ كُنْتُ وَاجِنٌ

آجن گوسفندیست که از عاجزی در خانه بماند و با کله بسجرا رود شاعر خود را نسبت بکنت داده و نام آجن بر خود نهاده یعنی من پیر شده ام و از ایام جوانی خود خیر میدهم و میگویم کُنْتُ کَذَا وَكَذَا و از عجز و ناتوانی و کسالت و ضعف پیری در خانه مانده ام و محبوس آشیانه خود شده ام .

و قریب باین است اشاره نمودن بکلمه ببعضی از حروف آن چنانکه در قول شاعر

يَقُولُونَ كَافَاتُ الشِّتَاءِ كَثِيرَةٌ وَمَاهِي إِلَّا وَاحِدٌ^(۱) غَيْرُ مُفْتَرَى
و در قول شاعر

عَيْنَانِ عَيْنَانِ لَمْ يَكْتُبْهُمَا قَلَمٌ

فِي كُلِّ عَيْنٍ مِنَ الْعَيْنَيْنِ عَيْنَانِ

نُونَانِ نُونَانِ لَمْ يَسْطُرْهُمَا رَقَمٌ

فِي كُلِّ نُونٍ مِنَ النُّونَيْنِ نُونَانِ

دو عین اشاره است بابداع و اختراع و هر يك بر دو قسم است

ابداع منقسم است بابداع ملائکه مهیمین که مستغرق بحر احدیت و از ماسوی الله ذاهل و غافلند و ابداع ملائکه ارباب انواع که مربی اجسام جسمانیه اند .

و اختراع منقسم است بخلق اجرام علویه از ماده آنها و خلق اجسام عنصریه از ماده آنها و دو نون اشاره است بتدوین لوح محفوظ و لوح محو و اثبات و بعبارة اخرى لوح قضا و لوح قدر اول عبارتست از علم اجمالی باشیاء یعنی علم بکلیات .

دوم عبارتست از علم تفصیلی باشیاء یعنی علم بجزئیات و هر يك بر دو قسم است باعتبار تعلق بعالم مجردات و عالم مادیات .

و در شرح این دویست کلام مبسوطی از بعض اعلام بنظر رسیده چون بسطش مناسب با این مختصر نبود نقل نمودیم و قریب باینست اشاره نمودن بکلمه بیاقی کلمات ترکیب چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَوَاِاتِ) یعنی واقع شد رمضان در اعدادیکه مشتمل است بر لفظ واو اشاره باینکه ماه رسید باحد و عشرين الى تسع و عشرين و قول عجم (ماه در هُم هُم افتاد) اشاره بنهم و دهم الی نوزدهم .

و قریب باینست اشاره کردن بمعنی لفظی بر الفاظ دیگر چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَيَّامِ) یعنی ماه در ناله افتاده اشاره باینکه واقع شد عدد آن درلماتیکه مشتمل است بر غنه که از صفات حرف نون است و شیه بناله و این است یعنی رسید باحد و عشرين تا تسع و عشرين و ثلثین .

و قریب باینست اشاره نمودن بحروف هجا باعداد آنها چنانکه در قول حکیم مَثَالَةُ سَبْزَوَارِي .

كَيْفَ اِتِّفَاقُ سَيْرِهَا فِي كَهْفَرٍ . وَلَا نِظَامَ فِي اِتِّفَاقِ يَعْتَرِي
(كهفر) بحساب حروف ابجد اشاره است بهزار و دویست و بیست و پنجسال که عبارتست از یکدوره سیر فلک ثوابت در این بیت اشاره نموده است بر دّ قول بعضی از فلاسفه که گفته اند از برای ثوابت هر کدام فلکی است علیحده حکیم مَثَالُهُ میفرماید چگونه متفق شده اند این افلاک کثیره با اختلاف آنها در اندازه جسمیّت چه بعضی محیط است ببعضی در اندازه سیر و حال آنکه در امور اتّفاقیه اتساقی

و انتظامی نیست ، و در قول شاه نعمت الله (در سال غرق اگر بمانی بینی)
و در قول بعضی از اهل علم در تاریخ ولادت و وفات سلطان المحققین محقق
طوسی قدس سره القدوسی .

مِیْلَادُهُ یَا حِرْزَ مَنْ لَاحِرْزَ لَهُ وَ بَعْدَ دَاعٍ قَدْ أَجَابَ سَائِلَهُ (۱)
و همچنین است کلیه مواد تاریخی .

ترصیع این صنعت عبارتست از اینکه دو فقره از نثر یا دو مصرع
از شعر هر یک با قرین خود در تمامی الفاظ یا بیشتر از آنها مطابق و متحد
باشد در روی و وزن چون قول حریری .

وَهُوَ یَطْبَعُ الْأَسْبَجَاعَ بِجَوَاهِرٍ لَفِظُهُ

وَ یَقَرَّعُ الْأَسْمَاعَ بِزَوَاجِرٍ لَفِظُهُ

و چون این ابیات مسعود

نثار اصل تو عمدۀ دهار عقل تو مرکز ادب را طبع تو میزان خرد را رأی تو داور
شرف اصل ترا قیّم هنر عقل ترا ناقد وفا طبع ترا صیقل ذکا رأی ترا رهبر
ایضاً

آب نمانده در آن دور نگین سوسن تاب نمانده در آن دو مشکین چنبر
عبر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته زردی عبر
تفویف و آن عبارتست از اینکه متکلم جمل مترادفۀ قریبۀ الوزن
در کلام خود بیاورد خواه قصیره باشد و خواه متوسطه و خواه طویله
چنانکه در این ابیات سید علیخان .

(۱) تاریخ ولادته (یا حِرْزَ مَنْ لَاحِرْزَ لَهُ) و بعد (داع) مدّة حیاته وفاته ۶۷۹

أَحْسِنُ أَسَاءَ ظَنِّ حَقِّقْ أَدِنِ أَقْصُ أَطْلُ

حُكُّ وَشِي قَوْفُ ابْنِ أَخْفِ إِرْتَجِلْ أَقِمْ

ابن عثيمين

فَهَا جَت مَشَوْقَا وَاسْتَقَرَّتْ مُتَيِّمًا

وَأَبْكَيْتْ غَرِيبًا وَاسْتَحَقَّتْ أَخَا حِلْمٍ

منوچهری

ده و کیرو چن و بازو گز و بوس روو کن

زرو جام و کل و گوی و لب و روی و ورده و نواز

دل خویش و کف خویش و رخ خویش و سر خویش

بزدای و بکشای و بفروز و بفراز

کش و بند و بُرو آرو کن و کارو خورو پوش

کین و مهر و غم و لهُو و بدو نیک و می و راز

ایضاً

نوش خور شمشیر زن دینار ده ملکیت ستان

داد کن بیداد کن دشمن فکن مسکین نواز

کاتبیت را گو نویس و خازنت را گو بسنج

ناصرت را گو کر از و حاسدت را گو نواز

پشت بد خواهان شکن بر فرق بدگویان گذر

پیش بت رویان نشین نزدیک دلخواهان کراز

از ستمکاران بگیر و با نکو خواهان بخور
باجها نخواران بغلط و بر جهانداران بتاز

ایضاً

کنج نه کوهر فشان صهاکش و دستان شنو
بار ده قصه ستان توقیع زن تدیر ساز

روی بین و زلف جوی و خال خارو خط بیوی
کف کشای و دل فروز و جان ربای و سرفراز

جز بگرد کل مگرد و جز بگرد مل مپوی
جز برای دن مدان و جز برای می میاز

حکیم سنائی

خویشی خویش ریش ناسور است از درون زشت و وز برون عور است
خشک او تر و سرد او گرم است سر او پای و سخت او نرم است

حکیم فردوسی

قضا گفت گیر و قدر گفت ده ملک گفت احسن فلك گفت زه

تسمیط و آن عبارتست از اینکه بیت را بچهار بخش نمایند و سه
بخش بیک سجع بیاورند و قافیه در بخش چهارم باشد چون قول حریری

أَمَا بَانَ لَكَ الْعَيْنُ أَمَا أَنْذَرَكَ الشَّيْبُ

وَمَا فِي نَصِيحَةِ رَبِّبٍ وَلَا سَمْعِكَ قَدْ صَمَّ

و چنانکه در این ابیات : منوچهری

می خور کت باد نوش بر سمن و پیلگوش
روز خوش و رام خوش روز خورو ماه باد

برجه تا بر جهیم جام بکف بر نهیم
تن بمی اندر دهیم کاری صعب اوفتاد

بارد در خوشاب از آستین سحاب

وز دم حوت آفتاب روی بیالا نهاد

مرغ دل انگیز گشت باد سمن بیز گشت

بلبل شبخیز گشت کبک کلو بر کشاد

وقت سحر که چکا و خوش بزند در تکاو

ساعتکی کنجکا و ساعتکی کنجداد

رعد تبیره زن است برق کمند افکن است

وقت طرب کردن است میخور کت نوشباد

قوس قزح قوس وار کیتی فردوس وار

کبک دری کوس وار کرد کلو پر ز باد

باغ پر از حجله شد راغ پر از حله شد

دشت پر از دجله شد کوه پر از مشک شاد

زان می عناب کون در قدح آبگون

ساقی مهتاب کون تر کی حوری نژاد

ویژه توئی در کهر سخته توئی در هنر

نکته توئی در سمر از نکت سند باد

ای بدل ذوالیزن بوالحسن بن حسن

فاعِل فعل حسن صاحب دو کف راد

در همه کاری صبور وز همه عیسی نفور

کالبد تو ز نور کالبد ما ز لاد

و چنانکه من گفته ام

زین خوی کودکانه او را بصد فسانه تا کاخ و آشیانه میآورد بباد

زان آب عیسوی دم در کام وی دادم چون جیب پاک مریم امشب دمید باید

ایضاً

گرفت و رد و سنبل ماناد جاودان مل کزوی چو لاله و کل رخ بشکفید باید

ایضاً

کر ساز خانه دل داری ز خانه کل

زین آب و رنگ باطل دل بر کنید باید

ز آن رشك ابر نیسان گلزار کن شبستان

از دیده اشك حرمان تا کی چکاید باید

کن چهره ارغوانی زان جام خسروانی

رخ چند زعفرانی چون شنبلید باید

و تمسیط در نزد شعرای عجم بمعنی دیگر نیز آمده و آن عبارتست

از آنکه قصیده مرکب باشد از چند رشته و هر رشته مرکب باشد از چند

مصراع و همه مصراعهای آن رشته بر یک روی باشد مگر مصرع آخر که

موافق است با مصراعهای آخر رشتههای دیگر چنانکه در این قصیده

منوچهری

خیزید و خز آید که هنگام خزانست باد خنک از جانب خوارزم وزانست

آن برک زانست که بر شاخ زانست کوئی بمثل پیرهن رنگ زانست

دهقان بتعجب سرانگشت کزانست کاندر چمن و باغ نه کل ماند نگلزار

طاوس بهاری را دنبال بکنند پُرش بپسیدند و بکنجی بکنند

خسته بمیان باغ بزارش ببندند با او ننشینند و نگویند و نهند

و این پسر نگاریش بدو باز ببندند تا آذر مه بگذرد و آید آزار

ایضاً مسط منوچهری

بوستان با نا امروز بیستان بده زیر آن کلین چون سبز عماری شده

آستین برزده و دست بگل درزده غنچه چند از او تازه و نو بر چده
دسته ها بسته بشادی بر ما آمده تانشان آری مارا زدل افروز بهار
باز کرد اکنون واهسته شان بر سر و روی

آبکی خورد بزن خاک لب جوی بشوی
جامه بفکن و برگرد پیرامن جوی

هر کجا تازه گلی یابی از مهر بیوی
هر کجا یابی زین تازه بنفشه خود روی

همه را دسته کن و بسته کن و پیش من آر
انسجام و آن عبارتست که کلام سهل الترتیب و خوش سبك و
خالی از عقده و تكلف و در رقت مثل آب روان باشد چنانكه در این ابیات،
قَلَوُ شَاعِرٍ بِي كُنْتُ قَيْسَ بْنَ عَاصِمٍ وَ لَوْ شَاعِرٍ بِي كُنْتُ عَمْرَو بْنَ مَرْثَدٍ
فَأَصْبَحْتُ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ وَ زَارَنِي بَنُونَ كِرَامٍ سَادَةٌ مِنْ مُسَوِّدٍ
حارث بن حلزّه

أَدْنَتْنا بَيْنَها أَسْمَاءُ رَبُّنا وَ يُملُّ مِنْهُ الْقَوَاءُ
أَدْنَتْنا بَيْنَها ثُمَّ وَلَّتْ لَيْمَتْ شِعْرِي مَتَى يَكُونُ الْلِقَاءُ

مسعود

کهی برقش درخشنده چو نور تیغ رخشنده
کهی رعش فروشنده چنان شیران صعب آوا

فلک در سندس نیلی هوا در چادر کحلی
زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا
زمین خشک شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

هوای تیره شد روشن جهان پیر شد برنا

کنون بینى تو از سبزه هزاران فرش میناگون-
 کنون بینى تو از گلبن هزاران ککله دینا
 زمین چون رنگ مه رویان برنگ دیسه رومی
 هوا چون زلف دلجووان بیوی عنبر سارا
 ز پستی لاله شد خندان چو روی دلبر گلرخ
 ز بالا ابر شد گریان بساف عاشق شیدا
 ز خندان لاله شد گیتی چو خلق خسرو مشرق
 ز گریان ابر شد دنیا چو طبع خسرو دنیا
 ملک محمود ابراهیم مسعود بن محمود آنک
 که هستش حشمت جمشید و قدرو قوت، دارا
 بدو سنت شده روشن بدو ملت شده تازه
 بدو دولت شده عالی بدو ملکوت شده والا

رودکی

بدانگهی که دو لشکر بروی یکدیگر
 گران کنند رکاب و سبک کنند عنان
 ز گرد اسبان تیره شود رخ خورشید
 ز بانگ مردان خیره شود دل کیوان
 یکی کشیده سنان و یکی کشاده حسام
 یکی کشاده کمند و یکی کشیده کمان
 قضا میان دو لشکر همی کشیده چنگال
 اجل میان دو لشکر همی زنند دندان
 چو میر بو نصر آنجا برون کشد شمشیر
 چو میر بو نصر آنجا بیر کند خفتان

اگر بدان سر باشد شکسته گردد این
اگر بدین سر باشد شکسته گردد آن

منوچهری

یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر
یا یکسره پیوستن یا یکسره بیزاری
نیکو است بچشم من در پیری و برنائی
خوبست بطبع من در خوابی و بیداری
جنگی که تو آغازی صلحی که تو پیوندی
شوریکه تو انگیزی عذریکه تو پیش آری
عیشی است مرا با تو چونانکه نیندیشی
حالی است مرا با تو چونانکه نپنداری
عیشیم بود با تو در غربت و در حضرت
حالیم بود با تو در مستی و هشیاری
تا میر بیلخ آمد با آلت و با عدت
بیمار شده ملکیت بر خاست ز بیماری
بیمار بد این ملکیت زو دور طیب او
اکنون که طیب آمد به گشت ز بیماری
بیمار کجا گردد از قوت او ساقط
دانی که یکساعت کارش نشود کاری
یکهفته زمان باید لا بلکه دو سه هفته
تا دور توان کردن زو سختی و بیماری
بروی نتوان کردن تعجیل به به کردن
تعجیل بطب اندر باشد ز سبکساری

آهسته کئی باید آنجا و مدارائی
 صدگونه عمل کردن صدگونه زهشپاری
 ای میرجهان ایزد بسپرد بتو کیهان
 کیهان بستمکاری دانه که نمسپاری
 این ملکت مشرق را وین ملکت مغرب را
 آری تو سزاواری آری تو سزاواری
 شغل همه برسنجی داد همه بستانی
 کار همه دریابی حق همه بگسذاری
 از لشکر و جز لشکر از رعیت جز رعیت
 مختار توئی بالله بالله که تو مختاری
 بانك صلوات خلق از دور پدید آید
 کز دور پدید آید از پیل تو عماری
 نيك و بد اینعالم پیش و پس کار او
 زودا که تو دریابی زودا که تو بنگاری
 خشتی که زدیواری بردند ببیدادی
 شاخی که زگلزاری بردند بغداری
 اینرا عوضش بخشی از مشک در اوساری
 وانرا بدلش شاخی از ورد در اوکاری
 دولت بر کوع آید آنجا که تو بنشینی
 نصرت بسجود آید آنجا که تو بگزاری
 در ظاهر و در باطن پشت تو بود دولت
 در عاجل و در آجل یار تو بود باری
 چیزیکه تو پنداری در حضرت و در غیبت
 کاریکه تو اندیشی از کژی و همواری

نیکو تر از آن باشد با آنکه تو اندیشی
 آسانتر از آن باشد حقا که تو پنداری
 تا باغ پدید آرد برک گل مینائی
 تا ابر فرو بارد ثاد نس آزاری
 بر خوردن تو باشد از نعمت و از دولت
 از مجلس شاهانه از لعبت فر خاری
 از جام می روشن وز زیرو به مطرب
 از دینۀ قر قوبی و از نافۀ تا تاری
 مولوی

گفت یکی خواجه سنائی بمرد	مرک چنین خواجه نه کاریست خورد
گاه نبود او که بیادی پرید	آب نبود او که ز سرما فسرد
شانه نبود او که بموئی شکست	دانه نبود او که زمینش فشرد
کنج زری بود در این خاکدان	کو دو جهان را بجوی میشمرد
قالب خاکی سوی خاک او فکند	جان و خرد سوی سماوات برد
جان دوم آنکه ندانند خلق	مصقلۀ کرد بجانان سپرد
صاف بُد آمیخته با درد می	بر سر خم رفت و جدا شد زدرد
در سفر افتند بهم ای عزیز	مروزی و رازی و رومی و کرد
خانه خود باز رود هر یکی	اطلس کی باشد همتای برد

دقیقی

ز دو چیز گیرند مر مملکت را	یکی پر نیانی یکی زعفرانی
یکی زر نام ملک بر نبشته	دگر آهن آب داده یمانی
کرا بویۀ وصلت ملک باشد	یکی جنبشی بایدش آسمانی
زبانی سخنگوی و دستی کشاده	دلی همش کینه همش مهربانی

که مملکت شکار است کور انگیرد عقاب پرنده و شیر ژیا نی
 دو چیز است کورا بیند اندر آرد یکی تیغ هندی یکی زرکانی
 بشمشیر باید گرفتنش اورا بدینار بستنش پای ار توانی
 کرا بخت و شمشیر و دینار باشد بیالا تن نیزه پشت کیانی
 خرد باید آنجا وجود و شجاعت فلک مملکت کی دهد رایگانی
 مستزاد و آن چنانست که بعد از بیت یا مصرع چیزی افزاینده وزن
 او اخر آنها چنانکه در این ابیات مسعود سعد .

ای کامکار سلطان انصاف تو بکیهان	کشته عیان
مسعود شهر یاری خورشید نامداری	اندر جهان
ای اوج چرخ جای کیتی زروی وراثت	چون بوستان
چون تیغ آسمانگون گردد بخوردن خون	همداستان
باشد بدست اندر از گل و می سبکتر	گرز گران
بر تیز تک هژبری برقی که گردد ابری	زیر عنان
کوهیکه باد گردد چون گرد باد گردد	در زیر ران
پیش رفیع تخت از طوع و طبع بخت	بسته میان
کس چون تو ناشنوده عادل چو تو نبوده	نوشین روان
در هیچ روز کاری کس چون تو شهر یاری	ندهد نشان
در شکر و مدحت تو پاینده دولت تو	شد همزبان
آمد بهار خرم شد عرصهای عالم	پر گلستان
از دست هر نگاری نیکوتر از بهاری	بادوستان
در عز و ناز و شادی بر تخت ملک بادی	تاجاودان

و مولویر اغزلی طولانی و سخت نیکو در مستزاد است که مطلعش این است :
 هر لحظه بشکلی بت عیار بر آمد هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
 دل بردو نهان شد که پیرو جوان شد

جناس و آن عبارتست از اتفاق کلمتین در حروف با اختلاف در معنی و اقسام آن بسیار است و ذکر همه آنها موجب تطویل با آنکه از جمله مهمّات نیست بهتر آنستکه بذکر بعضی از اقسام اکتفا کنیم پس میگوئیم از جمله آنها جناس تام است .

و آن عبارتست از اینکه دو رکن در جناس متّفق باشند در عدد حروف و در حرکات و در وزن و آن بر سه قسم است :

(۱) هر دو رکن مفرد باشد چنانکه در این ابیات مرحوم حاج میرزا ابوالفضل طاب ثراه .

قِيلَ لِي فِيمَ لَا تَعُدُّ ابْنَ هِنْدٍ	لَكَ خَالًا فَقُلْتُ لَيْسَ بِخَالٍ
وَإِذْنِ هِنْدٍ جَدَّةٌ وَأَبُو سُفْيَانَ	جَدُّ وَذَاكَ أَكْذَبُ خَالٍ
وَلَيْتَنِي خَطَّ لِلرُّسُولِ كِتَابًا	فَهُوَ خَطٌّ عَنِ السَّعَادَةِ خَالٍ
وَإِذَا عُذَّتِ الْفُحُولُ الْمَرَايَا	لَمْ يَكُنْ عِبْرَةً بِخَطِّ وَ خَالٍ

و چنانکه من گفته ام

غیرت و دین باید و عقل و جوانمردی و علم
 تا نگویند گشته لوا را بر کشد پرچم علم
 در خداوند این همه هست و ولی یک چیز نیست
 کو نیارد گفت در فرمان شه لا و نعم
 در اطاعت گر چه شکر نعمت شه هست فرض
 لیک گه گاهست طاعت محض کفران نعم
 بنده باید و انما ید نیک و بد را جا بجا
 ورنه چه تمیز باشد آدمی را از نعم

سعدی

بموسی کهن عمر کوتاه امید سرش کرد چون دست موسی سفید

دیگری

چون از و گشتی همه چیز از تو گشت چون از و گشتی همه چیز از تو گشت

(۲) هر دو مرکب باشد چنانکه در این آیات : صلاح صفدی

مَتَى تَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ تَرْقَى إِلَى الْعُلَى وَتَلْقَى سُعُوداً فِي زِدَادِ سُعُودِ

وَإِنْ تَغْرِسِ الْإِحْسَانَ تَجْنِ الشَّارِمْنَ مَفَارِ سُعُودٍ لَا مَفَارِمْ عُودِ

حاکم مطوعی

وَكَمْ لِحِبَاهِ الرَّاعِبِينَ لَدَيْهِ مِنْ مَجَالِ سُجُودٍ فِي مَجَالِيسِ جُودِ

حکیم سنائی

هر که بسیار خوار باشد او دان که بسیار خوار باشد او

باز هر ناطقیکه کم خوار است بحقیقت بدانکه کم خوار است

وحشی

ساقی از آن بساده منصور دم دررگ و درریشه من صوردم

دیگری

تا دست بگردن تو اندر نارم آغشته بخون چو دانه اندر نارم

(۳) آنکه یکی مفرد باشد و یکی مرکب چنانکه در قول عبدالباقی

فاروقی :

سَلِّ سَيِّلاً لِسَلْسَبِيلِ عَلِيٍّ فَعَلَى ابْنِ السَّبِيلِ قَصْدُ السَّبِيلِ

و چنانکه در این شعر

مرغ جائی رود که چینه بود نه بجائی رود که چی نبود

و در قول شاعر

گروهی در طریق خود خیاری دریده پرده شرم و حیا را

ایضاً

در سینه بود هر آنچه در سی نبود در سی نبود هر آنچه در سینه بود

جناس محرف و آن چنانست که در رکن در عدد حروف و ترتیب

متفق باشند ولیکن در حرکات یا در وزن مختلف باشند چنانکه در قول قائل

عَلَى حَبَّةُ جَنَّةٍ قَسِيمُ النَّارِ وَالْجَنَّةِ

وَصِيُّ الْمُصْطَفَى حَقًّا إِمَامُ الْإِنْسِ وَالْجِنَّةِ

و در قول بعضی از وزراء الخراج خراج دائه دوائه

و در قول شاعر

ز ابر عصیان ز مهریر قهر چون ریزان شود

هر که دارد برد طاعت جان زدست بر دُ بر دُ

و چنانکه در قول بعضی از معاصرین در خصوص قریه (خر) که

موضعی است در دوفرسخی بغداد :

با این خر و با این خرو این خور ترسم بغداد بود امشب آبشخور ما

و در قول حکیم سنائی

تو ممکن جهد جز بنفس و نفس و رمی مرگ عذر خواه تو بس

یافت امروز فضل عمره و حج هر که را داد حق ز فرج فرج

جناس زاید و ناقص و آنچنانست که یکی از دو رکن زاید باشد

ر دیگری یکحرف یا در اول یا در وسط یا در آخر

(۱) چنانکه در قول خدا تعالی (إِذَا التَّقَمَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ) مَنْ حَسَنَ حَالُهُ اسْتَحْسَنَتْ مَحَالُهُ و در قول قائل أَنْزَلَهُ الْمَنَاظِيرَ وَالْمَجَالِسِ مَا سَارَ فِيهِ نَظَرُ الْجَالِسِ و در قول بستی :

اشْتَغَلَ عَنْ لَذَاتِكَ بِعِمَارَةِ ذَاتِكَ

و ایضاً

ابا العباس لا تحسب باني لشيئي من حلي الاشعار عار
فلي طبع كسلسال معين زلال من ذرى الاحجار جار

اذا ما اكبت الادوار زندی فلي زند علي الادوار وار

و در قول حکیم سنائی

خدمت خلق باد باشد باد کس گرفتار باد هیچ مباد

(۲) چنانکه در این امثال

البطنة رأس كل داءٍ والحمة رأس كل دواءٍ

و چنانکه در بیت سعدی

اینکه توداری قیامت است نه قامت وین نه تبسم که معجز است و کرامت

و در بیت حکیم سنائی

میکشندت بخود بدام و بدم پاسبانان گنبد اعظم

(۳) چنانکه در این بیت :

هَلَالٌ فِي بُرُوجِ السَّعْدِ سَارٍ غَزَاثٌ فِي مَرْجِ الْعِزِّ سَارِح

و در قول حکیم فردوسی

فروشد بماه و بر شد بماه بن نیزه و قبه بارگاه

و در بیت حکیم سنائی

خال ما داد بهر دنیا را زهر مر نور چشم زهرا را

ایضاً

بسته با عقده تمنا عقد توبه‌ها نسیه و گناهان نقد

و در بیت رشید و طواط

از حسرت روی تست ای زیبا روی از ناله چو ناله گشتم از مویه چوموی

و در بیت مسعود

دور از تو مرا عشق تو کرده است بحالی کز مویه چوموئی شدم از ناله چونالی

و میشود زیادی در اول و هم در آخر دو حرف باشد چنانکه

هر دو در بیت سنائی است :

رخ بدین آر و بس کن از دینار ز آنکه دینار هست فردا نار

و دومی در بیت حسان بن ثابت

وَ كُنَّا مَتًى يَغْزُو النَّبِيَّ قَبِيلَةً نَصِلُ جَانِبَيْهِ بِالْقَنَا وَالْقَنَابِلِ

جناس مضارع و لاحق و آن چنانست که متجانسین در یک حرف

متوافق نباشند پس اگر دو حرف متخالف قرب غرض داشته باشند جناس

مضارع گویند و اگر نه جناس لاحق نامند .

اول چنانکه در قول حریری بِنِي وَ بَيْنَ كِنِّي لَيْلِ دَامِسْ و

طَرِيقِ طَامِسْ و در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود كَمْ مِنْ وَضِيعٍ

رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعٌ وَضَعَهُ خُرْقُهُ و چنانکه در این بیت ابوحنیفه اسکافی :

بمالش پدرانست بالمش پسران بسر بریدن شمع است سرفرازی نار

و در بیت جامی

جامی از ترهات بسته سخن سخن از ترهات میگوید

و در بیت حکیم سنائی

عقلاً باز گشته طوطی وار خلق چون حلق بلبل از گفتار

دوم چنانکه در آیه مبارکه (وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ و در این

مثال الْفَرْقُ بَيْنَ الْمَائِجِ وَالْمَاتِحِ كَالْفَرْقِ بَيْنَ تَقَطُّعِيهِمَا و در این مثال يَوْمٌ

حُمُرُهُ جَمَدٌ وَجَمْرُهُ حَمَدٌ و در این بیت استاد اعلى الله مقامه :

قَالَ آيَهَا كَيْفَ عَايَنْتَ الْهَوِيَّ قُلْتُ اَهَا سَلَبَتْ عَنِّي الْمَنَا

و چنانکه در این بیت

کار تو غز و باد تو یار تو حق عرش تو تاج باد و فرش تو گاه

و در بیت حکیم سنائی

دل کند سخت جامه نرمت خورش خوش برد ز سر شرم

و در بیت نظامی گنجوی

دل من هست از این بازار بزار قسم خواهی بداد آرد بدیدار

و در بیت ناصر خسرو

پند بدادمت من ای پورپار چون بگزیدی تو بر این نورنار

ایضاً

دیو سیاهست تبت خویشتن از بد این دیو سیه دور دار

و عده این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد و فرستاد تود

و هر دو قسم مضارع و لاحق در این بیت سنائی جمع شده

تیغ با مرد مایه برک است مرد نا مرد سایه مرگ است

جناس قلب و آن چنانست که متجانسین و ازونه یکدیگر باشند و

آن برد و قسم است قلب کل و قلب بعض اول چنانکه در قول قائل هو حاتف

للاعداء وفتح للاولياء

و از شواهد بر این نوع است در نظم قول عباس بن احنف
 حِسَامُكَ لِلْأَحْبَابِ فَتَحْ وَرَمُحُكَ مِنْهُ لِلْأَعْدَاءِ حَتْفٌ

و در این بیت عنصری

بکنج اندرون ساخته خواسته بجنگ اندرون لشکر آراسته

و در این بیت که من گفته‌ام

ز اندیشه خام ما ناسکالد که اینکاخ باخاک هموار دارد

دوم چنانکه در قول قائل رایتہ را کبأ نَجِيبَةً وَقَائِدًا جَنِيبَةً

و در بیت حکیم سنائی

شب یلدا سراج از او بودی روز هیجا هیاج از او بودی

و در بیت سعدی

توان در بلاغت بسحبان رسید نه در کنه پیچون سبجان رسید

جناس مزدوج و مکرر و مردد نیز گویند و آن چنانست که

متجانسین عقب یکدیگر ذکر شوند از هر قسم که باشند چنانکه در کریمه

(وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ) و چنانکه دو قول ابی فراس

فَإِنَّ ثَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَ هَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و چنانکه در قول خاقانی

مرا کف کفن است الغیث از این منزل مرا مقر سقراست الامان از این منشاء

و چنانکه در این ابیات منوچهری

با رخت ای دلبر عیار یار نیست مرا نیز دیگر بار بار

دور رخ‌رخشان تو گلزار گشت بر دل من ریخته گلزار نار

چشم تو خونخواره و هر جادویی مانده از آن چشمک خونخوار خوار

بنده هوادار و هواخواه تست بنده هواخواه و هوا دار دار

وچنانکه در این ابیات ناصر خسرو

وعدۀ این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد و فرستاد تود
باد شمر کار جهان را که نیست تار جهان را بجز از باد بود
دانا داند که ندارد بطبع آتش او جز که ز بیداد دود
زود بیفکن ز دلت بند آرز تاشوی از بندگی آزاد زود
جان تو مایه است و تنت سود گر سود بمایه همی آباد بود

ایضاً

پند بدادمت من ای پور پار چون بگزیدی تو بر آن نور نار
دیو سیاهست تنت خویشتم از بد این دیو سیاه دور دار

جناس لفظی و آن چنانست که متجانسین در تلفظ موافق باشند
و در کتابت مختلف چنانکه یکی بضاد معجمه باشد و یکی بظاء مؤلفه و
چنانکه یکی بضاد باشد و یکی بسین و چنانکه یکی بنون باشد و یکی بتنوین
مثل کریمه (وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ . اِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ) و چنانکه در
این ابیات : شمس الدین محمد بن العفیف التلمسانی

أَحْسَنُ خَلَقِ اللَّهِ وَجْهًا وَفَمًّا إِنْ لَمْ يَكُنْ أَحَقُّ بِالْحُسْنِ فَمَنْ
حَكِي الْغَزَالُ مُقْلَةً وَ لَفْتَةً مَنْ ذَا آهَ مُقِيلًا وَلَا إِفْتَنَ

و مثل قول صفی الدین الحلّی در مطلع قصیده نبویه

كَفَى الْبَدْرُ حُسْنًا أَنْ يُقَالَ نَظِيرُهَا

فَيَنْزِيهِهَا وَلَكِنَّا بِذَلِكَ نَضِيرُهَا

وَحَسْبُ غُصُونِ الْبَانِ أَنْ قَوَامُهَا

يَمِيسُ بِهِ مَيَّادُهَا وَ نَضِيرُهَا

سعدی

گر یکی زین چهارشد غالب جان شیرین بر آید از قالب

مولوی

موسیا در پیش فرعون زمن نرم باید گفت قولاً کیسناً

رد العجز علی الصدر این صنعت چنانست که لفظی را که در اول بیت ذکر شده در آخر بیاورند و آن بچهار قسم است و هر قسمی نیز بچهار قسم.

بیانش آنست که در علم عروض جزء اول از مصراع اول را صدر گویند و جزء آخرش را عروض نامند و جزء اول مصراع ثانی را ابتدا و جزء آخرش را ضرب و عجز خوانند و اجزاء وسط هر دو را حشو گویند و مقصود از این صنعت آنست که لفظی که در صدر یا حشو اول یا عروض یا ابتداء ذکر شده در عجز بیاورند و در هر يك از این چهار صورت لفظ ثانی عین لفظ اول است بحسب لفظ و معنی یا بحسب لفظ فقط بر سیل جناس تام یا مشتق است از آن یا شبیه بمشتق است این مجموع شانزده قسم میشود.

امثله قسم اول از قسم اول چنانکه در این ابیات :

سَحْبَانٌ مِنْ غَيْرِ مَالٍ بِأَقْلٍ حَصِرٌ وَ بِأَقْلٍ فِي ثَرَاءِ الْمَالِ سَحْبَانٌ

مسعود

شیدا شده ام همی چرا نذهی زنجیر دو زلف بر من شیدا

سعدی

محیط است علم ملک بر بسیط قیاس تو بر وی نگرده محیط

ایضاً

قدم باید اندر طریقت نه دم که نوری ندارد دم بی قدم

قسم دوم از قسم اول چنانکه در این بیت قاضی ارجانی

دَعَا نِي مِنْ مَلَامِكُمْ سَفَاهًا فداعي الشوق قبل كما دَعَا نِي

اول فعل امر است تثنیه دع دوم فعل مفرد ماضی است از دعا

حکیم ناصر خسرو

یگانه زمانه شدستی ولیکن نشد هیچکس را زمانه یگانه

اول بمعنی فرید عصر دوم بمعنی دوست خلص

سوم از قسم اول

يَا غَالِبَ النَّاسِ يَعْذُوانِهِ أَنْتَ عَلَيَّ التَّحْقِيقِ مَغْلُوبٌ

بکوشش گشت قدر هر یکی در پیش یار افزون

من مسکین زبونتر میشوم هر چند میکوشم

چهارم از قسم اول

صَاحَ هِزَارُ الرُّوْضِ فِي آيَكَةٍ فَلَا تَكُنْ تَالِلَهُ يَا صَاحَ صَاح

اول فعل ماضی است از صیحه دوم اسم فاعل از صحو

بارم از دیده اشک چون باران که مرا نیست در حریم تو بار

و چون امثله قسم اول معلوم شد بهتر آنست که از استیفای مثالهای

باقی اقسام اعراض کنیم تا منجر باطناب نشود و این ایات مشتمل است بر

اعاده عین لفظ اول بحسب لفظ و معنی در سه قسم دیگر یعنی حشو و

عروض و ابتداء

سعدی

نه هر آدمیزاده از دد به است دد از آدمیزاده بد به است

ایضاً

نکهبانی ملک و دولت بلاست کدا پادشاه است و نامش کداست

اقتباس و آن عبارتست از اینکه آیه از قرآن یا فقره از حدیث یا از مسائل علوم درج شود در نظم یا در نثر بدون اشعار بر اینکه در قرآن یا حدیث یا در علوم است و تغییر سیر منافی با اقتباس نیست چنانکه در این شعر عمر خیّام

يُرِيدُ الْجَاهِلُونَ لِيُطْفِئُوهُ وَ يَا بَى اللَّهِ إِلَّا أَنْ يُتَمَّهُ

دیگری

قُلْتُ لَمَّا قَدْ بَدَأَ فِي وَجْهِهِ خَدٌّ وَ خَالٌ

كَلِمَتِي يَا حُمَيْرًا وَ أَرْحَنِي يَا بِلَالُ

و در قول بعضی مغاربه

عَرَسَتْ ظُلْمًا وَ أَرَدَتِ الْجَنَّا وَ مَا لِعِرْقِ ظَالِمٍ حَقٌّ

عَجَزَ الْوَاصِفُونَ عَنْ صِفَتِكَ مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ

سنائی

ز بعد آنکه چون سیمین سپر گردد در افزودن

که کاهد ماه را هر ماه حتی عاد کالعرجون

ایضا

با مدیحتش مدایح مطلق ز هق الباطل است و جاء الحق

حافظ

معتسب خم شکست و من سراو سرّ بالسرّ والجروح قصاص

مثنوی

چشم شور باطلان کان باد شق تلخ کامم کرد ان العین حق

سعدی

مرا شکیب نمیباشد ای مسلمانان ز روی خوب لکم دینکم ولی دینی

تضمین و آن عبارتست از اینکه شاعر مصراعی یا بیتی و یا بیشتر در کلام خود درج کند با اشعار باینکه از غیر است مگر آنکه مشهور باشد در اینصورت اشعار لازم نیست چنانکه در این ابیات : ابن العمید .

كَأَنَّهُ كَانَ مَظْوِيًّا عَلَيَّ أَحَيْنِ وَلَمْ يَكُنْ فِي قَدِيمِ الدَّهْرِ أَنَشْدَنِي
إِنَّ الْكِرَامَ إِذَا مَا أَسْهَلُوا ذَكَّرُوا

مَنْ كَانَ يَأْلِفُهُمْ فِي الْمَنْزِلِ الْخَشِينِ

بیت دوم از ابی تمام است و چنانکه من گفته ام
گفتند و نکو گفتند آنانکه کهر سفتند دشوار بود زادن نطفه ستمن آسان

مسعود

چو عاجز است ز آثار معجزات خاطر چو قاصر است ز کردار نادرت گفتار
جز این چه دانم گفتن که عنصری گوید چنین نماید شمشیر خسروان آثار
ایضاً

جز این نگویم شاهاکه رود کی گوید
خدای چشم بد از ملك تو بگرداناد
ایضاً

نموده درهند آثار فتح شمشیرت چنین نماید شمشیر خسروان آثار

سعدی

مرا خود نباشد زبان آوری چنین گفت در مدح شه عنصری
چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود
ایضاً

چو خوش گفت فردوسی پاکزاد که رحمت بر آن تربت پاک باد
میازار موری که دانه کش است که جاندارد و جانشیرین خوشست

فُرخی

يك بيت شعر ياد كنم زان رود كي
 گر چه ترانگفت سزاوار آن توئی
 جز بر تری نیاری کوئی که آتشی
 جز راستی نخواهی مانا ترازوئی
 الغاز این صنعت چنانست که موصوفی معین قصد نمایند و اوصاف
 او را ذکر کنند و این جزء محسنات بدیعیّه نیست لیکن شبیه است بکنایه
 و اساتید شعرا در این باب بیانات شیرین و کلمات نمکین آورده اند چنانکه در
 این ابیات در خصوص قلم گفته شده

وَ ذِي خُضُوعٍ رَاكِعٍ سَاجِدٍ وَ دَمْعُهُ مِنْ جَفْنِهِ جَارٍ
 مُوَاطِئِ الْخَمْسِ لِأَوْقَاتِهَا مُنْقَطِعٍ فِي خِدْمَةِ الْبَارِي

مسعود

چو کهر روشن و چو لؤلؤ ناب	چیست آن کاتشش زدوده چو آب
صفوت آب و گونه سیماب	نیست سیماب و آب وهست در او
بنماید ترا چو اسطرلاب	نه سطرلاب و خوبی و زشتی
شیب پیدا کند همی ز شباب	نه زمانه است و چون زمانه همی
سوی او روی چون سوی عراب	نیست عراب و بامداد کنند
صورت هر چه ببند از هر باب	نیست نقاش و شبه بنگارد
جلوه روی خوب و زلف بتاب	همچو مشاطگان کند بر چشم
گر بدو هیچ راه یابد آب	صافی آبست و تیره رنگ شود
آید از عکس نور او مهتاب	ماه شکل و چو تافت مهر بر او
پر شود روی او ز تیره سحاب	چون هوا روشن و باندك دم
جز دل و خاطر اولی الالباب	روشن و راست راست کوئی نیست
کژی از راستی خطا ز صواب	همچو رأی ملک پدید آرد

ایضاً مسعود در توصیف رباب

بس بود ار بخردی ترا سخنگوی نرم

سرو سرین لعبتی بتی بریشم زباف

رویش سینه مشال ساقش دیده نگار

کردن ساعد نهاد کوشش انگشت سان

پنجه پهلش ز عاج بینی پنخجش ز ساج

چوبك پشتش ز مورد پهلوش از خیزران

لنگ وولیکن نه سست زرد وولیکن نه زشت

کنگ ونگردد خموش ضخم ونباشد کران

نیست عجب گرز کوشش جداش کردندرک

چون زبر پوستش نهاده اند استخوان

هوای جانرا همی هواش گیرد از انك

هواست او را سخن هواست او را زبان

ذاتش دارد بفعل ز هفت کوکب هنر

از آن بیستش خرد بهفت پرده میان

خورد مگر زعفران که گشتش اندام زرد

اکنون شادی دهد دلرا چون زعفران

راست نگردد بطبع تاش نمالند کوش

نماید اندر سخن تا نه بخسبد ستان

غنوده نازنین که باشدش چون غنود

ران و کف دلبری زیر کف وزیران

خفته و زاواز او رامش بیدار دل

كودك و گوید ترا ز باستان داستان

جان ترا دست یار دل ترا دوستدار
 طبع ترا ساز وار عقل ترا ترجمان
 بمهر همتای طبع بطبع همتای عقل
 بلهو انباز دل بلحن انباز جان
 بری است اورا تهی که دل نباشد دراو
 راز دل تو بخلق فاش کند در زمان
 آنکه بود یکزبان راز کند آشکار
 هشت زبان ممکن است که راز دارد نهان
 کرده زیکپاره چوب ناخن از شکل و رنگ
 که در نوازش همی ازو بر آرد فغان
 و ناصر خسرو را در لغز قلم قصیده ایست غرّا مقتضی است که پاره
 از اشعار آنرا که مناسب مقام است در اینجا ایراد کنیم
 آن زرد تن لاغر گلخوار سیه سار
 زرد است و نزار است چنین باشد گلخوار
 همواره سیه سرش ببرند از یراک
 همصورت مار است و ببرند سر مار
 تا سرش نبری نکند قصد برفتن
 چون سرش بریدی برود سر بنگونسار
 چون آتش زرد است و سیه سار ولیکن
 این ز آب شود زنده و ز آتش بمرد زار
 جز کز سبب دوستی آب جدا نیست
 این زرد سیه سار از آن زرد سیه سار
 هر چند که زرد است سخذهاش سیاه است
 گرچه سخن خلق سیه نیست بگفتار

انگست چو شد مانده و گویا چو روان گشت
 زیرا که جدا نیست ز گفتارش رفتار
 مرغیست ولیکن عجبی مرغی ازیراک
 خوردنش همه قار است رفتنش بمنقار
 مرغیکه چو در دست تو جنبید بیند
 در جنبش او عقل ترا مردم هشیار
 تیرست که در رفتن سوفارش پیش است
 هر چند که هر تیر سپس دارد سوفار
 گلزار کند رفتن او عارض دفتر
 آنکه که برون آید از آن گوشه گلزار
 اقرار تو باشد سخنش گرچه روا نیست
 در دین که کسی از کس دیگر کند اقرار
 دشوار شود بانك تو از خانه بدھلیز
 واسان شود آواز وی از بلخ بیلغار
 در دست خردمند همه حکمت گوید
 جز ژاژ نخاید همه در دست سبکسار
 هر کس که سخن گفته همه فخر بدو کرد
 جز کایزد دادار و پیام آور مختار
 در دست سخن پیشه یکی شهره درختیست
 بی بار و ز دیدار همیریزد ازو بار
 تا در نرنی سر بگلش بار نیارد
 زیرا که چنین است ره و سیرت اشجار

غارِست مر او را عجبی بادر و در بند
خفتش نباشد همه الا که در آن غار

چون خفت در آن غار برون ناید از آن تا

بیرون نکشی پایش از آنجای چو کفتار

راز دل دانا بجز او خلق نداند

زیرا که جز او را بدل اندر نبود بار

راز دل من یکسره یا بی همه با اوست

زیرا بس امین است و سخندار و بی آزار

ای مرکب علم و شجر حکمت لیکن

انگشت خردمند ترا مرکب رهوار

دیبای منقش بتو بافند ولیکن

معنیش بود نقش و سخن بود و خردتار

من نقش همیندم و تو جامه همیاف

اینست مرا با تو همه کار و بیاوار

دیبای تو بسیار به از دیبۀ رومی

هر چند که دیبای ترا نیست خریدار

ملمعات و آن عبارتست از اینکه مصراعی را بر بی بیاورند و دیگری را

بفارسی یا یکی فارسی و دیگری ترکی و هکذا چنانکه در این ابیات :

مسعود .

هر روز فزون گسرددت از گردون ملکی

فاللیل بما تطالب من جدك حبلی'

حافظ

الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

حضورى گرهمى خواهى از او غايب مشو حافظ

متى ما تلقى من تهوى دع الدنيا و اهلها

سعدى

سل المصانع ركبا تهيم فى الفلسوات

تو قدر آب چه داني كه در كنار فراتى

شبه بروى تو روز است و ديده ام بتو روشن

و ان هجرت سواء عشتى و غداتى

اگر چه دور بماندم اميد بر نگرفتم

مضى الزمان و قلبى يقول انك آتى

شبان تيره اميدم بصبح روى تو روشن

لقد افتش عين الحيوه فى الظلمات

فكم تمرر عيشى و انت حامل شهد

جواب تلخ بديعست از آن لبان نباتى

نه پنجروزه عمر است عشق روى تو ما را

وجدت رائحة الود ان شملت رفاتى

وصفت كل مديح كما تحب و ترضى

محامد تو چگويم كه ما وراء صفاتى

جامى

ز هجران بر لب آمد جان غمناك الا يا ليت شعرى اين القاك

بهر جمعيتى وصل تو جويم لعل الله يجمعنى و اياك

بحسرت بادر و ديوار گويم الا يا ربع سلمى اين سلماك

مولوى

بار ديگر بايدم جستن ز جو كل شئى هالك الا وجهه

حذف - و آن عبارتست از اينكه در نظم يا نثر بعضى از حروف

هجارا نیاورند مثل آنکه حروف نقطه دار را نیاورند یا حروف بی نقطه را نیاورند یا الف را و یا حرف دیگر را چنانکه در مقامات حریری خطبه ایست بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَمْدُوحِ الْأَسْمَاءِ الْمَحْمُودِ الْأَلَاءِ) و نیز در آنجا خطبه دیگر است بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَلِكِ الْمَحْمُودِ الْمَالِكِ الْوَدُودِ) و نیز در آن جا ایات است بی نقطه که اولش اینست .

أَعِدُّ لِحِسَادِكَ حَدَّ السِّلَاحِ وَأَوْرِدِ الْأَمْلَ وَرَدَّ السَّمَاحِ

و از امیر المؤمنین علیه السلام خطبه بی الف نقل نموده اند و بهتر آنست که بنقل آن خطبه مبارکه تبرک جوئیم و باقی انواع بدیعه را حذف نموده و بدان خطبه مبارکه سخن را ختم کنیم .

شیخ ابراهیم کفعمی قدس الله سره نقل نموده که اصحاب پیغمبر خاتم صلی الله علیه و آله وسلم در مجمعی مجتمع شدند و امیر المؤمنین علیه السلام نیز در آن محضر حاضر بودند مذاکره کردند در اینکه ادخل حرف در کلام کدامست پس همه اتفاق کردند بر اینکه آن الف است امیر المؤمنین علیه السلام بدون تا مل شروع کردند در خواندن این خطبه و نامیده اند آنرا بخطبه موفقه انتهى همانا این قدرت جز از قوه ولایت نیاید و این شکوفه جز از شجره عصمت ندمد اگر چه جای تعجب است لیکن از مظهر العجائب و مظهر الغرائب عجب نیست اینست خطبه شریفه .

حَمْدٌ مِّنْ عَظَمَتِ مَنَّتِهِ وَسَبَقَتْ نِعْمَتُهُ وَسَبَقَتْ رَحْمَتُهُ وَ تَمَّتْ
كَلِمَتُهُ وَ نَفَذَتْ مَشِيئَتُهُ وَ بَلَّغَتْ حُجَّتَهُ وَ عَدَلَتْ قَضِيَّتَهُ حَمْدُكَ

مَقَرِّ بِرَبِّهِ مَتَّحِصِ لِعِبَادَتِهِ مُتَّصِلٍ مِنْ خَطِيئَتِهِ
مُعْتَرِفٍ بِتَوْحِيدِهِ مُسْتَعِينٍ مِنْ وَعِيدِهِ مُوَمِّلٍ مِنْ رَبِّهِ مَغْفِرَةً تَنْجِيهِ
يَوْمَ يُشْغَلُ عَنْ فَصِيلَتِهِ وَبَنِيهِ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَرْشِدُهُ وَنُؤْمِنُ
بِهِ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَشَهِدْتُ لَهُ بِضَمِيرٍ مُخْلِصٍ مُوقِنٍ وَفَرَدْتُهِ تَفَرِيدَ
مُؤْمِنٍ مُتَّقِنٍ وَوَحَّدْتُهِ تَوْحِيدَ عَبْدٍ مُذْعِنٍ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ فِي مُلْكِهِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ فِي صُنْعِهِ جَلَّ عَنْ مُشِيرٍ وَوَزِيرٍ وَتَلْزَمُهُ عَنْ
مِثْلِ (مِثْلٍ) وَنَظِيرٍ عِلْمَ فَسْتَرٍ وَبَطْنَ فَخْبَرٍ وَمَلَكَ فَقَهَرٍ وَعُصِي
فَقَهَرٍ وَعَبْدَ فَشَكَرٍ وَحَكَمَ فَعَدَلٌ لَمْ يَزَلْ وَلَنْ يَزُولَ وَلَيْسَ
كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ رَبُّ مُتَقَرِّدٍ
بِعِزَّتِهِ مُتَمَلِّكٌ بِقُوَّتِهِ مُتَقَدِّسٌ بِعُلُوِّهِ مُتَكَبِّرٌ بِسُمُوِّهِ لَيْسَ
يُذَرِّكُهُ بَصَرٌ وَلَمْ يُحِطْ بِهِ نَظَرٌ قَوِيٌّ مَنِيعٌ بَصِيرٌ سَمِيعٌ عَلَى حَكِيمٌ
رَوْفٌ رَحِيمٌ عَزِيزٌ عَلِيمٌ عَجَزَ فِي وَصْفِهِ مَنْ يَصِفُهُ وَضَلَّ فِي نَعْتِهِ
مَنْ يَعْرِفُهُ قَرُبَ فَبَعُدَ وَبَعُدَ فَقَرُبَ يُجِيبُ دَعْوَةَ مَنْ يَدْعُوهُ وَيَرْزُقُ
عَبْدَهُ وَيُجَبِّوهُ ذُو لُطْفٍ خَفِيٍّ وَبَطْشٍ قَوِيٍّ وَرَحْمَةٍ مُوسِعَةٍ
وَعُقُوبَةٍ مُوجِعَةٍ رَحْمَتُهُ جَنَّةٌ عَرِيضَةٌ مُوَبِّقَةٌ وَعُقُوبَتُهُ جَحِيمٌ
مُؤَصَّدَةٌ مُوَبِّقَةٌ وَشَهِدْتُ بِبَعَثِ مُحَمَّدٍ عَبْدِهِ وَرَسُولِهِ وَصَفِيهِ
وَخَلِيلِهِ وَخَلِيلِهِ بَعَثَهُ فِي خَيْرِ عَصْرٍِ وَفِي حِينِ فَتْرَةٍ وَكَفَرٍ رَحْمَةً

لَعَبِيدِهِ وَمِنَّةً لِمَزِيدِهِ خَتَمَ بِهِ نُبُوَّتَهُ وَقَوَّى بِهِ حُجَّتَهُ فَوَعَّظَ
وَنَصَحَ وَبَلَغَ وَكَدَحَ رُؤْفَ بِكُلِّ مُؤْمِنٍ رَحِيمٍ وَلِى سَخِيًّا
زَكِيًّا رَضِيَ عَلَيْهِ رَحْمَةً وَتَسْلِيمًا وَبَرَكَتَةً وَتَعْلِيمًا وَتَكْرِيمًا مِنْ رَبِّ
غَفُورٍ رَحِيمٍ قَرِيبٍ يُجِيبُ وَصِيَّتِكُمْ مَعْشَرًا مِنْ حَضَرَانِي بِتَقْوَى رَبِّكُمْ
وَذِكْرُكُمْ بِسُنَّةِ نَبِيِّكُمْ فَعَلَيْكُمْ بِرَهْبَةٍ تُسْكِنُ قُلُوبَكُمْ
وَخَشْيَةً تُذَرِّى دُمُوعَكُمْ وَتَقْيِيَّةً تَنْجِيكُمْ يَوْمَ يَذْهَبُكُمْ
وَتُبْلِيكُمْ يَوْمَ يَفُوزُ فِيهِ مَنْ ثَقَلَتْ وَزْنُ حَسَنَتِهِ وَخَفَ وَزْنُ سَيِّئَتِهِ
وَلَتَكُنْ مَسْأَلَتُكُمْ مَسْأَلَةً ذَلِيلٍ وَخُضُوعٍ وَشُكْرِ وَخُشُوعٍ وَتَوْبَةٍ
وَنُزُوعٍ وَنَدَمٍ وَرُجُوعٍ وَلِيَعْتَنِي كُلُّ مُعْتَنٍ مِنْكُمْ صِحَّتَهُ قَبْلَ سَقَمِهِ
وَشَبِيبَتَهُ قَبْلَ هَرَمِهِ وَسَعَتَهُ قَبْلَ عَدَمِهِ وَخَلَوَتَهُ قَبْلَ شُغْلِهِ
وَحَضَرَهُ قَبْلَ سَفَرِهِ قَبْلَ هُوَ يَكْبُرُ وَيَهْرَمُ وَيَمْرُضُ وَيَسْقُمُ
وَيَمِلُهُ طَبِيبُهُ وَيَعْرِضُ عَنْهُ حَبِيبُهُ وَيَتَغَيَّرُ عَقْلُهُ وَيَنْقَطِعُ عَمْرُهُ
ثُمَّ قِيلَ هُوَ مَوْعُوكُ وَجِسْمُهُ مَنُهَوَّكُ ثُمَّ جَدَّ فِي نَزْعِ شَدِيدٍ
وَحَضَرَهُ كُلُّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ فَشَخَّصَ بَبَصَرِهِ وَلَمَحَ (طَمَحَ) بِنَظَرِهِ
وَرَشَحَ جَبِينَهُ وَسَكَنَ حَنِينَهُ وَجَذِبَتْ نَفْسُهُ وَنَكَبَتْ عِرْسُهُ
وَحَفِرَ رَمْسُهُ وَيَتِمُّ مِنْهُ وَلَدُهُ وَتَفَرَّقَ عَنْهُ عَدَدُهُ وَفُيِّسَ جَمْعُهُ
وَذَهَبَ بَصَرُهُ وَسَمِعُهُ وَكَفَّنَ وَغَمَضَ وَمَدَدَ وَوَجَّهَ وَجَرَدَ

غُسِّلَ وَعُرِّيَ وَنُشِفَ وَسَجِيَ وَبُسِطَ لَهُ وَهُيَّ وَنُشِرَ عَلَيْهِ كَفُّهُ
وَشُدَّ مِنْهُ ذَقْنُهُ وَقُمِصَ وَعُمِمَ وَلَفَّ وَوُدِّعَ وَسَلِّمَ وَحُمِلَ فَوْقَ
سَرِيرٍ وَضُلِّيَ عَلَيْهِ بِتَكْبِيرٍ وَنُقِلَ مِنْ دُورٍ مَرُوحَرَفَةٍ وَقُصُورِ
مُشِيدَةٍ وَحُجِرٍ مَنُضَّدَةٍ فَجُعِلَ فِي ضَرِيحٍ مَلْحُودٍ وَلَحْدٍ ضَيِّقٍ
مَرُصُوصٍ بِلَبَنِ مَنُضُودٍ مُسَقَّفٍ بِجُلُودٍ وَهَيْلَ عَلَيْهِ حَفْرُهُ
وَخُتِيَ عَلَيْهِ مَدْرُهُ فَتَحَقَّقَ حَذْرُهُ وَنُسِيَ خَبْرُهُ وَرَجَعَ عَنْهُ وَلِيَهُ
وَنَسِيْبُهُ حَمْدُهُ وَتَبَدَّلَ بِهِ قَرِينُهُ وَحَبِيبُهُ وَصَفِيُّهُ وَنَدِيمُهُ فَهُوَ
حَشَوُ قَبْرِ وَرَهَيْنَ قَفْرِ يَسْعَى فِي جِسْمِهِ دُودُ قَبْرِهِ وَيَسِيلُ صَدِيدُهُ
مِنْ مَنَحْرِهِ وَيُسْحَقُ لَوْبُهُ وَلَحْمُهُ وَيَنْشَفُ دَمُهُ وَيَرْمُ عَظْمُهُ
حَتَّى يَوْمَ حَشْرِهِ فَيُنْشَرُ مِنْ قَبْرِهِ حِينَ يَنْفَخُ فِي صُورٍ وَيُدْعَى
لِحَشْرِ وَنُشُورٍ فَتَمَّ بَعْثَرَتْ قُبُورُ وَحُصِّلَتْ سَرِيرَةُ صُدُورٍ وَ
جِيءَ بِكُلِّ نَبِيٍّ وَصِدِّيقٍ وَشَهِيدٍ مِنْطِيقٍ وَتَوَلَّى لِفَصْلِ حُكْمِهِ
رَبُّ قَدِيرٌ يَعْبُدُهُ خَيْرٌ بِصِيرٌ فَكَمَ مِنْ زَفَرَةٍ تَضْنِيهِ وَحَسْرَةٍ
تَنْضِيهِ فِي مَوْقِفٍ مَهُولٍ عَظِيمٍ وَمَشْهَدٍ جَلِيلٍ جَسِيمٍ بَيْنَ يَدَيِ
مَلِكٍ كَرِيمٍ بِكُلِّ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ عَلِيمٍ حِينَئِذٍ يُلْجِمُهُ عَرَقُهُ وَ
يَحْفَرُهُ فَلَقَهُ عَذْرَتُهُ غَيْرُ مَرْحُومَةٍ وَصَرَخَتْهُ غَيْرُ مَسْمُوعَةٍ وَ
حُجَّتْهُ غَيْرُ مَقْبُولَةٍ وَتَوَلَّى صَحِيفَتَهُ وَتَبَيَّنَ جَرِيرَتُهُ وَنَطَقَ

كُلُّ عَضْوٍ مِنْهُ بِسُوءِ عَمَلِهِ فَشَهِدَتْ عَيْنُهُ بِنَظَرِهِ وَيَدُهُ بِبَطْشِهِ وَ
 رِجْلُهُ بِخَطْوِهِ وَجِلْدُهُ بِمَسِّهِ وَقَرْنُهُ بِلَاسِهِ وَيَهْدِيهِ مُنْكَرٌ وَ
 نَكِيرٌ وَكَشَفَ عَنْهُ بَصِيرٌ فَسَلْسِلَ جِلْدُهُ وَغُلَّتْ يَدُهُ وَسِيقَ
 بِسَحَبٍ وَخَدَهُ فَوَرَدَ جَهَنَّمَ بِكَرْبٍ شَدِيدٍ وَظَلَّ يُعَذَّبُ فِي
 جَحِيمٍ وَيُسْقَى شَرِبَةً مِنْ حَمِيمٍ تَشْوِي وَجْهَهُ وَتَسْلُخُ جِلْدَهُ
 يَضْرِبُهُ زَبِينَتُهُ بِمِقْمَعٍ مِنْ حَدِيدٍ يَعُودُ جِلْدُهُ بَعْدَ نُضْجِهِ بِجِلْدٍ
 جَدِيدٍ يَسْتَعْيِفُ فَيُعَرِّضُ عَنْهُ خَزَنَةُ جَهَنَّمَ وَیَسْتَصْرِخُ فَيَلْبَثُ
 حَقَبَةً بِنَدَمٍ يَعُودُ بِرَبِّ قَدِيرٍ مِنْ شَرِّ كُلِّ مَصِيرٍ وَتَسْأَلُهُ عَفْوٌ
 مِنْ رَضَى عَنْهُ وَمَعْفُورَةٌ مَنْ قَبِلَ مِنْهُ فَهُوَ وَلِيَّ مَسْأَلَتِي وَمُنْجِحُ
 طَلِبَتِي فَمَنْ زُحِرَ عَنْ تَعْدِيبِ رَبِّهِ سَكَنَ فِي جَنَّةٍ بِقُرْبِهِ وَخُلِدَ
 فِي قُصُورٍ مُشِيدَةٍ وَمُكِّنَ مِنْ حُورٍ عَيْنٍ وَحَفَدَةٍ وَطِيفَ عَلَيْهِ
 بِكُتُوسٍ وَسَكَنَ حَظِيرَةً فِرْدَوْسٍ وَتَقَلَّبَ فِي نَعِيمٍ وَسُقِيَ مِنْ
 تَسْنِيمٍ وَشَرِبَ مِنْ عَيْنِ سَلْسِلٍ مَمْرُوجَةٍ بِزَنْجِيلٍ مُخْتَوِمَةٍ بِمِسْكَ
 وَعَبِيرٍ مُسْتَدِيمٍ لِلْحُبُورِ مُسْتَشْعِرٍ لِلشَّرِّ وَرِيشَرِبَ مِنْ خُمُورٍ فِي
 رَوْضٍ مُشْرِقٍ مُعْدِقٍ لَيْسَ يَصْدَعُ مِنْ شَرِبِهِ وَلَيْسَ يَنْزِفُ
 هَذِهِ مَنَزِلَةٌ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِ وَحَذَرِ نَفْسِهِ وَتِلْكَ عُقُوبَةٌ مِنْ جَدَدِ مَنْشَأَتِهِ
 وَسَوَّلَتْ لَهُ نَفْسُهُ مَعْصِيَةَ مَبْدِيهِ ذَلِكَ^(١) قَوْلُ فَضْلِ وَحُكْمُ عَدْلٍ

(١) لفظ (ذلك) مخالف التزام است شاید در اصل خطبه نبوده

خَيْرُ قَصَصٍ قُصِّ وَوَعِظٍ نُصِّ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ نَزَلَ بِهِ رُوحُ
 قُدُسٍ مُبِينٍ عَلَى قَلْبِ نَبِيِّ مَهْتَدٍ مَكِينٍ صَلَّاتٌ عَلَيْهِ رُسُلُ سَفَرَةٍ
 مُكْرَمُونَ بَرَزَةٌ عُدَّتْ بِرَبِّ رَحِيمٍ مِنْ شَرْ كُلِّ رَجِيمٍ فَلْيَتَضَرَّعْ
 مُتَضَرِّعُكُمْ وَلْيَبْتَهِلْ مُبْتَهِلُكُمْ فَسَنَسْتَغْفِرُ رَبُّ كُلِّ مَرْبُوبٍ لِي وَلكُمْ
 خاتمه در تنبيه بر اموری چند است .

باید دانست که صنایع بدیعه هر چند هر يك موجب حسن و آرایش
 کلام است لیکن بعضی از آنها را بر بعضی مزیت است و آنچه بالتسبیه بر همه
 آنها مزیت دارد در نظر ارباب فن صنعت توریه است چنانکه بعضی نقل
 کرده اند .

و نیز باید دانست که شاعر و دبیر را شایسته آنست که گذشته
 از علوم ادبیه از سایر علوم نیز اطلاع داشته باشد چه آنکه کلام
 دوشگون است و بهر جانبی میکشد و رشته آن بجمیع فنون میرسد .
 و نیز شایسته آنست که آیات قرآن و احادیث پیغمبران و اوصیاء
 ایشان را در نظر داشته باشند تا کلام را بدرج آنها زینت دهند و اساس را
 بد آنها محکم سازند .

و نیز شایسته است که از امثال سائره و اشعار بلیغه نیک اطلاع داشته
 باشند تا سخن را بد آنها زینت دهند .

و نیز باید که ابتداء سخن را سخت رعایت نمایند که بنیکوتر وجهی
 ادا گردد تا موجب نشاط سامع و سبب رغبت او باستماع باقی کلام شود
 چه اگر بر وجهی نامطبوع واقع شود بر گوش مستمع ناگوار آید و
 بسا که موجب اعراض از استماع باقی کلام گردد .

و نیز باید که آخر کلام را نیکو رعایت نماید زیرا که اگر آخر کلام مرغوب افتد .

اگر نقصی در اثناء باشد تدارك مینماید و اگر نا مرغوب افتد بسا موجب شود که کلمات سابقه مرغوبه نیز از نظر افتد و بیوقع گردد .
و نیز باید از کلماتیکه اسباب تطیر است احتراز نماید خاصه در ابتداء کلام و بالاخص در مدح ملوک و اگر بر شماریم وقایعی را که در این باب اتفاق افتاده سخن باطناب کشد .

و نیز باید که پای از داتره ادب بیرون نگذارند و از کلمات زشت مستهجن زبان خود را نگاه دارند تا سخن را وقتی و وزنی باشد .

و نیز باید که رعایت طبقات مردم نیکو بنمایند و نسبت به هر طبقه مناسب اوسخن رانند زیرا که باهر طبقه از مردم نوعی از سخن مناسب و یگانه است که این نوع در طبقه دیگر غریب و یگانه است .

چنانکه مردانرا بشجاعت و سخاوت ستودن نیکو و پسندیده است لیکن زنانرا باین دو صفت یاد نمودن شایسته نیست زیرا که از زنان جبن و بخل نیکوتر باشد چنانکه طغرائی گوید .

قَدْ زَادَ طَيْبَ أَحَادِيثِ الْكِرَامِ بِهَا مَا بِالْكَرَائِمِ مِنْ جُبْنٍ وَمِنْ بُخْلِ
و نیز شایسته است که کلمات اساتید نامدار و بزرگان روزگار را تتبع نمایند تا از نکات و لطایفی که بکار برده اند اقتباس کرده و در موقع حاجت بکار برند .

و چون بدین مقام رسیدیم بخاطر آمد کلماتیکه دیوانه عاقل بهلول کامل در مجلس محمد بن سلیمان که پسر عم هرون و حاکم بصره بود فرمود بهتر آنکه این قصه را بر سیل اختصار نقل کنیم .

وقتی عمرو بن عطاء عدوی که از اولاد عمر بن خطاب بود وارد شد در مجلس محمد بن سلیمان بهلول نیز وارد آن مجلس شد مابین او و بهلول سؤال و جواب بسیاری شد عمرو بن عطاء از شاخی بشاخی میشد تا آنکه پرسید امام تو کیست بهلول گفت (مَنْ سَبَّحَ فِي كَفِّهِ الْحَصِي وَكَلَّمَهُ الذَّنْبُ ادَّعَوَى وَرُدَّتْ لَهُ الشَّمْسُ بَيْنَ الْمَلَا أَوْ جَبَّ الرَّسُولُ عَلَيَّ الْخَلْقِ لَهُ الْوَلَا وَتَكَامَلْتُ فِيهِ الْخَيْرَاتُ وَتَنَزَّ عَنْ الْخَلَائِقِ الدَّنِيَّاتِ) عدوی گفت وای بر تو مگر هرون الرشید را خلیفه نمیدانی که باینکلمات سخن میرانسی بهلول گفت وای بر تو چرا امیر المؤمنین را از این صفات مذکوره خالی و عاری میدانی و الله بر تو گمان ندارم مگر آنکه دشمن او باشی و خلاف او پنهان داری و خلافت او را اظهار میکنی بخدا سوگند اگر این خبر را بدو برسانند ترا تأدیب بلیغ خواهد نمود محمد بن سلیمان از مضمون این کلام لطافت مشحون بخنده در آمد و با عدوی خطاب کرد و گفت والله که بهلول ترا ضایع و ناچیز گردانید و در ورطه فظیص و شنیع که تو میخواستی او را بیندازی او ترا انداخت ، چه خوبست که آدمی خود را دور دارد از آنچه بکار او نیاید و چه قبیح است که خود را آراسته نماید بآنچه زینده آن نیست .

و از کلمات لطیفه بهلول که شایسته است نقل آن در این مقام کلمه ایست که بهرون گفت و قتیکه خواهش نصیحت از او نمود و فرمود (هَذِهِ قُصُورُهُمْ وَ هَذِهِ قُبُورُهُمْ^(۱)) اینکلام با کمال رشاق

(۱) ناصر خسرو اینمعنی را بنظم آورده

مست ولا یعقل نه چون بخوارگان
بانگ بر زد گفت کای نظارگان
ایشن نعمت ایشن نعمت خوارگان

ناصر خسرو براهی میگذاشت
دیده قبرستان و مبرز روبرو
نعمت دنیا و نعمت خواره بین

و لطافت دارای چه اندازه و جازتست که اگر شرح دهی مجلدی بزرگ خواهد شد و دارای چقدروثاقت که پندی از این حکمترتصوّر نتوان نمود گویا رشته بگردن جانها انداخته بسمت آخرت میکشاند و دلها را از دنیا سرد نموده بجانب عقبی بر میگردداند کاش عقلای زمان پند این دیوانه را بکار می بستند تا از مکاره دنیا و آخرت میرستند .

تذکر چون در فراهم ساختن این تألیف دوست فقید مرحوم خلد مقام علامه نحریر آقا شیخ آقا بزرگ ساوجی که از عنفوان جوانی تا اوان کهولت و پیری در کشف هر معضله و حلّ هر مسئله در طیّ مفاوضات و خلال مباحثات و مذاکرات همواره یار و مددکار این بیچاره بود و بالخصوص در تحریر و تنظیم این رساله از کمک و همراهی دریغ نمیفرمود لازم دانست محض ادای حق آنعزیز ختام این نامه را بیاد آن طائر عرش آشیان مشکین سازم و از کرم ناظرین تمنا کنم که چون بنام آن مرحوم رسند این بنده را نیز بطفیل وی بدعای خیر یاد فرمایند.

تذکر
نحریر
رسمی

فهرست مندرجات فن اول (معانی) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
اموریکه باید در تالیف و تصنیف		فصل ششم - تقسیم طرفین اسناد	
کتاب ملحوظ شود	۲	بحقیقت لغویه و مجاز لغوی	۳۱
مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت	۴	باب دوم - در احوال مسندالیه	۳۲
فصل اول - تقسیم فصاحت و بلاغت،	»	موارد حذف مسندالیه	۳۳
تعریف فصاحت و غرابت	»	موارد ذکر مسندالیه، تعریف	
تفاوت حروف، مخالفت قیاس	۵	با ضمار مسندالیه	۳۴
فصاحت کلام، تفاوت کلمات، ضعف تالیف	۶	تعریف مسندالیه بعلمیت	۳۵
تعمید لفظی، تعقید معنوی	۷	« « بموصلیت	۳۶
تکرار، تنایم، اضافات، فصاحت متکلم،	۸	تعریف مسندالیه با اشاره	۳۸
بلاغت کلام	»	تعریف مسندالیه بالف و لام	۴۰
بلاغت متکلم، فصل دوم - اموریکه		تعریف مسندالیه با ضافه	۴۱
احتراز از ان لازم است، (۱) زیادت		تنکیر مسندالیه	۴۲
حروف	۹	توصیف مسندالیه	۴۳
(۲) زیادت کلمه، (۳) نقصان حروف	۱۰	تاکید مسندالیه	۴۴
(۴) حذف کلمه، (۵) ازاحیف،		ابدال مسندالیه	۴۵
(۶) خطای لفظی	۱۱	عطف بیان مسندالیه	۴۶
(۷) خطای معنوی	۱۲	عطف بحروف مسندالیه	۴۷
(۸) ترکیبات ناپسند	۱۴	توسیط ضمیر فصل میان مسند و مسندالیه	۵۱
فصل سوم - احترام از مضامینی		تقدیم مسندالیه بر مسند	۵۲
که موجب طعن میباشد	۱۶	تاخیر مسندالیه از مسند	۵۶
فصل چهارم - وظایف منشی کتاب (فن اول علم معانی)	۱۸	وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر،	۵۷
باب اول - در احوال اعداد خبری	۲۰	وضع ظاهر در موضع ضمیر	
فصل اول - در حالات مخاطب	۲۰	وضع ضمیر در موضع ضمیر	۶۰
فصل دوم - تقسیم اسناد بحقیقت		التفات در کلام	۶۲
و مجاز	۲۴	تلقى مخاطب بغیر مایترقب	۶۳
فصل سوم - عدول از حقیقت بمجاز		تعبیر از مستقبل بلفظ ماضی	۶۵
فصل چهارم - شناختن اسناد مجازی	۲۸	قاب در کلام	۶۶
فصل پنجم - در احتیاج مجاز		باب سوم - در احوال مسند، حذف مسند	۶۷
اسنادی؛ قرینه	۳۰	ذکر مسند، تعقید مسند بمتعلقات و	
		بحروف شرط	۶۹

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
ترك تعييد، تخصيص، ترك تخصيص	۷۷	عطف جمله خبریه بر خبریه	۱۲۰
فعل آوردن مسند	۷۸	جامع بین شیئین	۱۲۲
جمله بودن مسند	۸۰	خاتمه در احوال حال	۱۲۲
تعریف مسند	۸۱	باب هشتم - در ایجاز اطناب مساوات	۱۲۶
تفکیر مسند، ناخیر مسند، تقدیم مسند	۸۳	ایجاز قصر	۱۲۷
باب چهارم - در احوال متعلقات فعل	۸۵	ایجاز حذف و وجوه آن	۱۲۹
حذف مفعول	۸۷	وجوه اطناب	۱۳۱
تقدیم مفعول بر فعل	۸۸	ایضاح	۱۳۳
مبحث دوم - احوال متعلقات		ایغال	۱۳۴
بعضی با بعضی	۸۹	تذیل	۱۳۵
باب پنجم - احوال قصر	۹۰	تکمیل	۱۳۶
طرق قصر	۹۳	تتمیم، ذکر الخاص بعد العام، تکریر	۱۳۷
باب ششم - احوال انشاء	۹۸	اعتراض	۱۳۸
باب هفتم - احوال فصل و وصل	۱۱۳	خاتمه در ذکر وجوه بلاغت	۱۴۰

فهرست مندرجات فن دوم (بیان) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
مقدمه در بیان چگونگی استعمال		تقسیم دوم باعتبار وحدت و تعدد	۱۷۰
الفاظ و اقسام آن	۱۴۲	تقسیم سوم باعتبار وجه شبهه	۱۷۲
مبحث اول - در تشبیه، بحث اول		تقسیم چهارم باعتبار قوت وضعف	
طرفین تشبیه، مبصرات	۱۴۴	در مبالغه	۱۷۸
مسهوعات	۱۴۵	تشبیه معاطله، مبحث دوم در استعاره	۱۷۹
مشمومات، مذوفات	۱۴۶	مبحث اول استعاره مصرحه	۱۸۰
ملموسات، مدرکات خیالی	۱۴۷	وجه فرق استعاره از کذب	۱۸۲
بحث دوم در وجه شبهه و اقسام آن	۱۴۹	تقسیم استعاره	۱۸۳
بحث سوم در غرض از تشبیه	۱۵۹	مبحث دوم استعاره مکنیه	۱۹۴
بحث چهارم در ادات تشبیه	۱۶۵	مبحث سوم در مجاز مرسل	۱۹۶
بحث پنجم در تقسیمات تشبیه،		مبحث چهارم در کنایه	۱۹۹
تقسیم اول تشبیه باعتبار طرفین	۱۶۷	خاتمه در اینکه استعاره ابلغ از تشبیه	
		است	۲۰۴

فهرست مندرجات فن سوم (بدیع) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
ایهام تضاد	۲۲۷	باب الالف	
ایهام تناسب	۲۳۳	تفریق	۲۲۰
الایهام	۲۳۷	تدبیح	۲۳۲
ارصاد	۲۴۰	توریه	۲۳۴
اطراد	۲۴۱	توجیه	۲۳۸
استطراد	۲۴۲	تجاهل عارف	۲۳۹
استنباع	۲۴۳	توشیح	۲۴۱
ادماج - استخدام	۲۴۴	تقسیم	۲۴۹
افتنان	۲۴۶	تفریع	۲۵۴
اغراق	۲۵۱	تجربید	۲۵۵
اشاره	۲۶۲	تعذیب	۲۵۶
اتساع	۲۶۷	تورید ، تطریر	۲۵۷
اضراب - اعتراض	۲۷۰	تسلیم ، تمکیت	۲۵۸
الاتفاق	۲۷۱	تلمیح	۲۵۹
الاشتقاق	۲۷۲	تعجب	۲۶۲
الاكتفاء	۲۷۳	تاکید المدح بما يشبه الذم ، تاکید الذم	
استثناء	۲۷۴	بما يشبه المدح	۲۷۵
ارسال المثل	۲۷۶	تحلیل ، تعویض ، تقلیب	۲۹۱
ایهام عکس	۲۸۸	تشجیر معنوی ، تعقیب	۲۹۲
ایهام توکید ، ایهام توالد ضدین	۲۸۹	تطبیق ، تذنیب	۲۹۶
ایهام تشابه	۲۹۰	قرصیع ، تفویف	۳۰۳
اعاده ، انعطاف	۲۹۷	تسمیط	۳۰۵
اخبار	۲۹۸	تضمین	۳۲۵
اقتصار	۲۹۹	باب الجیم	
انسجام	۳۰۸	جمع	۲۱۹
اقتباس	۳۲۴	جمع و تفریق ، جمع و تقسیم	۲۲۱
الغاز	۳۲۶	جمع و تفریق و تقسیم	۲۲۳
باب الباء		جناس ، جناس تام	۳۱۴
براعت استهلال	۲۱۴	جناس محرف	۳۱۶

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
جناس زاید و ناقص	۳۱۶	باب الهمین	
جناس مضارع و لاحق	۳۱۸	عنوان	۲۶۱
جناس قلب	۳۱۹	العکس	۲۸۶
جناس زدرج	۳۲۰	باب الفین	
جناس لفظی	۳۲۱	غلو	۲۵۱
باب الحاء		باب القاف	
حسن الابتداء	۲۰۶	قسم	۲۶۴
حسن التخاص	۲۰۹	القول بالموجب	۲۷۱
حسن الطلب	۲۱۰	باب الکاف	
حسن المقطع	۲۱۲	الکلام الجامع	۲۷۹
حسن النسق و تنسيق الصفات ، حسن		باب اللام	
البيان	۲۱۵	لف و نشر	۲۴۷
حسن التعلیل	۲۱۶	باب المیم	
حصر الکلی فی الجزء	۲۶۶	مقابله	۲۲۸
حسن اختراع	۲۶۸	مراعات النظر	۲۲۹
حذف	۳۳۱	مبالغه	۲۵۰
(باب الخاء) ، خطبة موقفه	۳۳۲	مذهب کلامی	۲۸۲
باب الذال		مذهب فقهی	۲۸۳
ذوالمعنیین	۲۴۵	مراجعة ، مزاجه	۲۸۴
باب الراء		المناسبة ، المشاکلة	۲۸۵
رجوع	۲۶۴	مستزاد	۳۱۳
رهز	۳۰۰	ملمعات	۳۳۰
ردالعجز علی الصدر	۳۲۲	باب النون	
باب الطاء		نداء	۲۹۹
طباق حقیقی	۲۲۴	باب الهاء	
طباق مجازی	۲۲۵	الهزل الذی یراد به الجذ	۲۷۶

از تحمل زحمات آقای سید احمد کنانی زنجانی که یکی از دانشجویان مبرز دانشکده معقول و مفعول است دراستنساخ اصل کتاب و مقابله آن و تنظیم فهرست متشکریم و از خداوند متعال ثابید و موفقیت ایشان را خواستارم .

جدول خطا و صواب فن اول (معانی) از کتاب هنجار گفتار

صفحه	خطا	صواب	صفحه	خطا	صواب
۹۳	التقديماً	التقديماً	۷۴	ولو - بخلد	قلو - يخلد
۵۴	فصاحت عبار تست	فصاحت كلمه عبار تست	۷۴	حمد	حمد
۹۶	با فصاحت آن	با فصاحت كلمات آن	۷۵	بر	با
۷۱۶	آحسن	آحسن	۷۵	يعبده	يعصيه
۱۷۱۶	شاعر گي	شاعر گي	۷۶	عتاب	اعتاب
۳۱۷	نسقني	نسقني	۷۶	صايح	صايح
۲۰۱۷	شكر	شكره	۷۷	مسند اليه	مسند
۲۴۲۲	لبافني	يافتي	۷۹	فينقم	فينقم
۴۲۴	مثل كمال	مثل اظهار كمال	۸۶	قول شاعر	بخلاف قول شاعر
۱۱۲۴	در كمال	و كمال	۸۶	ساحه	ساحه
۲۱۲۶	فاعطاء	فاعطاء	۹۲	تسيم	تسيم
۲۲۲۶	وشجون	ذو شجون	۹۴	وجوت	وجودت
۶۲۹	يضرّب	يضرّب	۱۰۰	ابلع	ابلع
۱۳۳۱	الكبر	الكبر	۱۰۰	والارض	زايد است
۱۳۳	مسائل	سائل	۱۰۳	حافظ	خيام
۱۲۴۰	حسر	حر	۱۰۵	ينقمون	ينقمون
۱۴۴۰	ضن	ضمن	۱۱۱	گشت	گشت
۱۲۴۶	اعجبتى	اعجبتى	۱۱۶	چوى	چون
۱۵۵۱	نميكند	نميكند	۱۲۴	تيمى	تيمى
۱۳۵۲	جماد	جماد	۱۳۰	القرية	القرية
۷۵۸	اذا	اذ	۱۳۰	يا	با
۲۰۵۸	يجاب	ينجاب	۱۳۱	الخطم	الخطيم
۲۶۵۸	تتشى	تتشى	۱۳۲	قدت	قدت
۲۵۵۹	در هم	در هم	۱۳۲	جانت	جانب
۱۷۶۶	مهمه	مهمه	۱۳۵	علم	حلم
۱۷۱	سيئه - يظنون	سيئه - يظنون	۱۳۵	كاو	كار

جدول خطا و صواب راجع بفن دوم (بیان) هنجار گفتار

صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۴۸	۱۱	شیع	شیع	۱۸۳	۱	بر خواستن	بر خاستن
۱۶۰	۱۲	آقدام	آقلام	۱۸۹	۸	بقداب	بقداب
۱۶۰	۲۲	به محوسه	به محسوسه	۱۹۱	۱۵	سلکتهما	سلکتها
۱۶۹	۴	بیفایده بر	بیثایده بنقش بر	۱۹۱	۱۶	فمطشها	فمطشها
۱۶۹	۱۴	شیر	تیر	۱۹۱	۱۷	کتبها	کتبها
۱۷۰	۱۵	العتاب	العتاب	۱۹۸	۹	مجلس	مجلس
۱۷۹	۹	نماید	نمایند	۱۹۸	۱۲	کشیده	کشید

جدول خطا و صواب راجع بفن سوم (بدیع) هنجار گفتار

صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب
۲۰۶	۱۶	دقیق	رقیق	۲۸۵	۹	موضوغة ، مصفوفة	موضوغة ، مصفوفة
۲۰۶	۲۱	آن	ان	۲۸۸	۸	مانده	مانده
۲۱۴	۱۳	محبوب	محبوب	۲۸۹	۳	آجینه	آجینه
۲۱۶	۵	خوانخواره	خونخواره	۲۹۲	۳	یوم	یوم
۲۲۶	۵	خَلَقُوا	خَلَقُوا	۳۰۳	۱۰	بِرَاجِرٍ لَفْظُهُ	بِرَاجِرٍ لَفْظُهُ
۲۲۶	۶	فَكَأَمَّارٌ زَقُوا	فَكَأَمَّا زَقُوا	۳۰۷	۱۰	تسمیط	تسمیط
۲۲۷	۱۴	این	لین	۳۰۹	۲۰	کشیده	کشد
۲۲۷	۱۵	احراقست و	احراقست که صد افراقست و	۳۱۶	۲۲	ر	بر
۲۲۸	۱۷	معانی	آن معانی	۳۱۷	۲	استحسن	استحسن
۲۳۰	۱۷	خروش	خروس	۳۲۰	۱۴	دو	در
۲۴۱	۳	بَعْدَتْ، قُرْبَتْ	بَعْدَتْ، قُرْبَتْ	۳۲۲	۱۶	سَحَابٌ	سَحَابٌ
۲۵۷	۳	کرد	کرد	۳۲۴	۳	سبیر	یسیر
۲۵۹	۵	ممکن	عکس	۳۲۷	۶	پهلش	پهنش
۲۶۰	۱۸	بصهمک	بصحنک	۳۳۲	۹	جو نیم	جو نیم
۲۶۲	۸	هَمَّ	هَمَّ	۳۳۳	۱	بِرَبْوِيَّتِهِ	بِرَبْوِيَّتِهِ
۲۶۴	۲۱	تعظم	تعظیم	۳۳۳	۲	مَغْفِرَةٌ	مَغْفِرَةٌ
۲۶۵	۹	قَدْ	لا	۳۳۳	۱۳	يَعْرِفُهُ	يَعْرِفُهُ
۲۶۶	۱۵	هَدِيَّةٌ	هَدِيَّةٌ	۳۳۵	۴	مَنْصُدَّةٌ	مَنْصُدَّةٌ
۲۶۸	۱	واحتكم	واحتكم	۳۳۶	۳	عَنْهُ، حَيْدُهُ	عَنْهُ، حَيْدُهُ
۲۷۱	۱۳	دیگر را	دیگری را	۳۳۷	۳	مُكَرَّمُونَ	مُكَرَّمُونَ

نہ
R R
آخری گزرج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
ضرورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔
